



**ResMed**

**AirFit™** F20

NON MAGNETIC

Full face mask



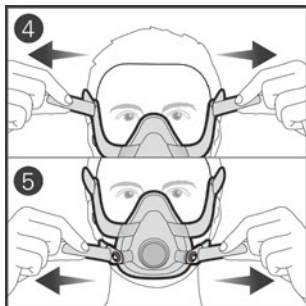
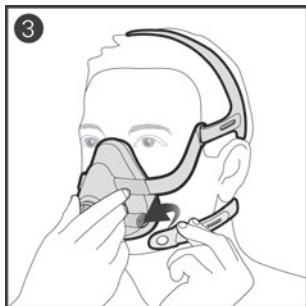
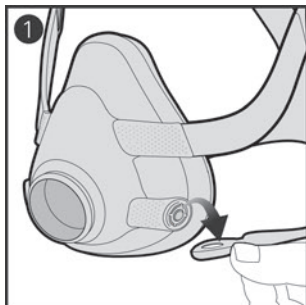
QuietAir

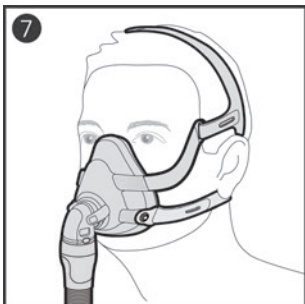
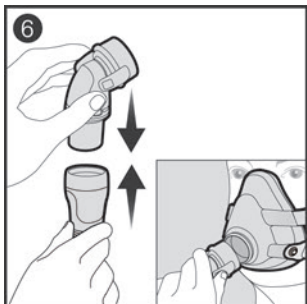


## User guide

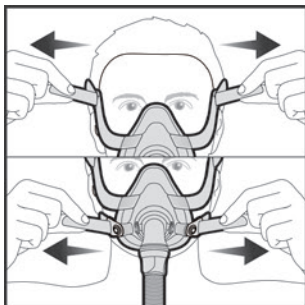
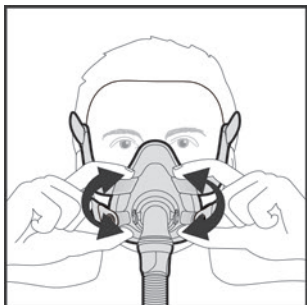
English | Deutsch | Français | Italiano | Nederlands | Svenska | Suomi | Dansk  
Norsk | Eesti | Español | Português | Ελληνικά | Türkçe | Polski | Magyar  
Română | Български | Český | Hrvatski | Íslenska | Latviski | Lietuvių k.  
Slovenčina | Slovenščina | Русский | 日本語 | العربية | עברית | اردو

Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione / Opzetten / Tillpassning /  
Sovittaminen / Tilpasning / Tilpasning / Paigaldamine / Colocación /  
Colocação / Τοποθέτηση της μάσκας / Maskenin Takılması / Zakładanie /  
Felhelyezés / Fixarea măștii / Постановяне / Nasazení masky /  
Namještanje / Mátnun / Uzlikšana / Užsidėjimas / Nasadzovanie /  
Namestitev / Установка маски / 装着 / التثنية / התאמה / فتنج

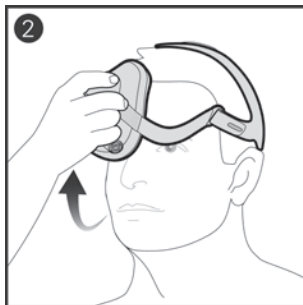
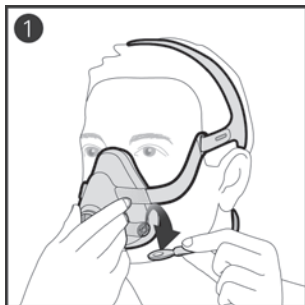




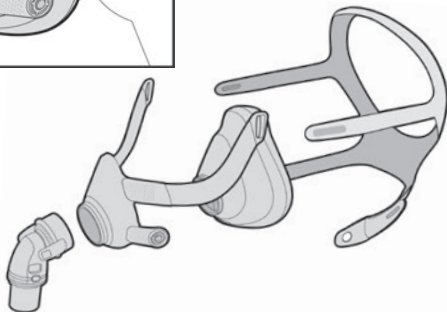
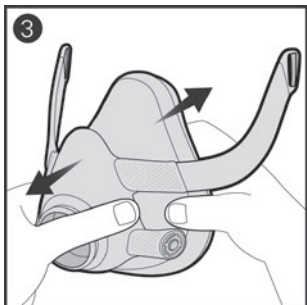
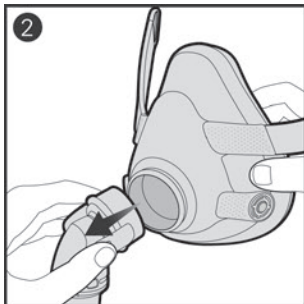
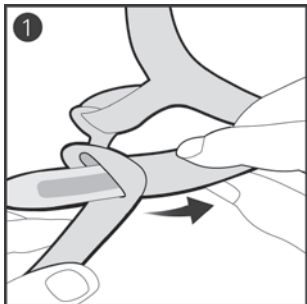
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione / Afstellen /  
 Justering / Säätäminen / Justering / Justering / Kohendamine / Ajuste /  
 Ajuste / Προσαρμογή / Ayarlama / Regulacja / Beállítás / Ajustare /  
 Регулиране / Управља masky / Podešavanje / Stilling / Regulēšana /  
 Koregavimas / Prispôsobenie / Prilagoditev / Регулировка / 調整 /  
 ايدّجستمنت / כווננון / الضبط



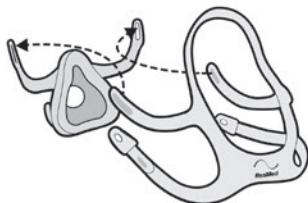
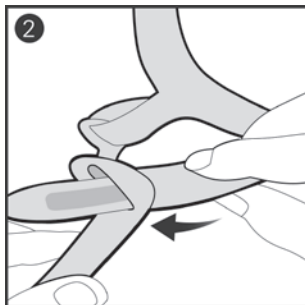
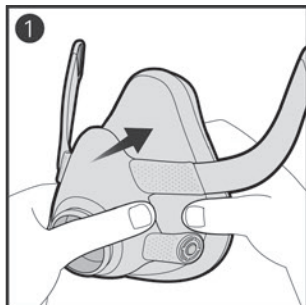
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Afnemen / Borttagning /  
Pois ottaminen / Fjernelse / Fjerning / Eemaldamine / Retirada /  
Remoção / Αφαίρεση / Çıkarma / Zdejmovanie / Eltávolítás / Îndepărtare  
/ Сваляне / Sejmúti masky / Uklanjanje / Fjarlægja / Νοηemšana /  
Nuémimas / Snímanie / Odstranjevanje / Сняtie маски / 取り外し /  
بٹانا / הסרה / النزاع



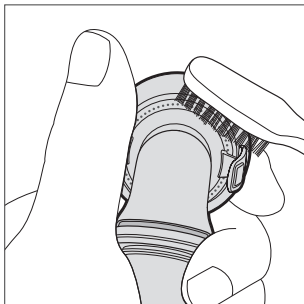
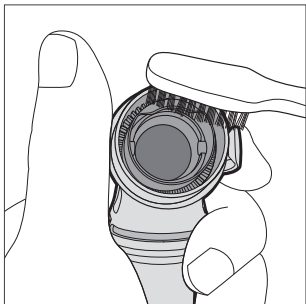
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio /  
Demonteren / Demontering / Purkaminen / Adskillelse / Demontering /  
Osadeks lahtivõtmine / Desmontaje / Desmontagem /  
Αποσυναρμολόγηση / Sökme / Demontaž / Szétszerelés / Dezasamblare /  
Разглобяване / Demontáž / Rastavljanje / Sundurtekning / Izjaukšana /  
Išardymas / Rozobratie / Razstavljanje / Разборка / 分解方法 /  
اجزاء الی کرنا / פיירוק / التفکیک



Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Opnieuw monteren / Montering / Kokoaminen / Samling / Montering / Uuesti kokkupanek / Nuevo montaje / Nova montagem / Επανασυναρμολόγηση / Yeniden montaj / Składanie / Ismételt összeszerelés / Reasamlare / Повторно сглобяване / Opřetovné sestavení / Ponovno sestavljanje / Að setja aftur saman / Atkārtota salikšana / Pakartotinis surinkimas / Opřetovné zostavenie / Ponovno sestavljanje / Повторная сборка / 再組立方法 / إعادة التجميع / הרכבה מחדש / اجزاء دوباره جوڑنا



Cleaning the vent / Luftauslassöffnung reinigen / Nettoyage de l'orifice de ventilation / Pulizia del foro per l'aspirazione / De ventilatieopening schoonmaken / Rengöra ventilöppningarna / Ilma-aukon puhdistaminen / Rengøring af lufthullet / Rengjøre ventileringsåpningen / Óhuava puhastamine / Limpieza de la ventilación / Limpeza do respiradouro / Καθαρισμός ανοίγματος εξαερισμού / Hava deliğini temizleme / Czyszczenie odpowietrznika / A szellőzőnyílás tisztítása / Curățarea orificiului / Почистване на отдушника / Čištění ventilačního otvoru / Čiščenje odušnika / Að þrifa loftgatið / Ventilācijas atveres tīršana / Oro angos valymas / Čištění ventilu / Čiščenje izhoda za zrak / Очистка вентиляционного отверстия / 呼吸排出孔のクリーニング / تنظيف ثقب التهوية / ניקוי פתח האוורור / سوراخ صاف کرنا



Thank you for choosing the AirFit™ F20 Non Magnetic full face mask.

### Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front of the guide.

### Intended use

The AirFit F20 Non Magnetic is a non-invasive accessory used for channeling airflow (with or without supplemental oxygen) to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The AirFit F20 Non Magnetic is:

- to be used by patients weighing more than 30 kg for whom positive airway pressure therapy has been prescribed
- intended for single-patient reuse in the home environment and multi-patient reuse in the hospital/institutional environment.

### QuietAir elbow

The QuietAir elbow is intended for single-patient reuse in both home and hospital/institutional environments.

### Clinical benefits

The clinical benefit of vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

### Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, obstructive sleep apnoea (OSA) and obesity hypoventilation syndrome (OHS).



## GENERAL WARNINGS

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The mask must be fitted with the supplied elbow (containing the valve and vent assembly) to ensure safe and functional usage unless otherwise specified. Do not use the mask if the valve or vent assembly is damaged or missing.
- The mask contains safety features in the elbow, which are the valve and vent, to enable normal breathing and exhaust exhaled breath. Occlusion of the valve and vent needs to be prevented to avoid having an adverse effect on the safety and quality of the therapy. Regularly inspect the valve and vent to ensure they are kept clean, undamaged and clear of blockages. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The elbow should be replaced if the valve is damaged, distorted or torn. The vent holes and valve should be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be damaging to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air.  
Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have venting to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask holes. When the device is turned off, the mask valve opens to atmosphere allowing fresh air to be breathed. However, a higher level of exhaled air may be rebreathed when the device is off. This applies to most full face masks for use with CPAP and bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.

## GENERAL WARNINGS

- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- The F20 line of full face CPAP masks are not intended to be used simultaneously with nebulizer medications that are in the air path of the mask/tube.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.
- For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

### Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for the correct setting.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Use a standard conical connector if pressure readings and/or supplemental oxygen are required.

## Fitting

1. Lift and pull both mask clips away from the frame.
2. Ensure that the ResMed logo on the headgear is facing outwards and is upright. With both lower headgear straps released, hold the mask against your face and pull the headgear over your head.
3. Bring the lower straps below your ears, and attach the mask clip to the frame.
4. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and positioned as shown in the illustration. Reattach the fastening tabs.
5. Undo the fastening tabs on the lower headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and sits comfortably on the chin. Reattach the fastening tabs.
6. Connect the device air tubing to the elbow. Attach the elbow to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask, ensuring it clicks in on both sides.
7. Your mask and headgear should be positioned as shown in the illustration.

## Adjustment

If necessary, slightly adjust the position of the mask for the most comfortable fit. Ensure that the cushion is not creased and the headgear is not twisted.

1. Turn on your device so that it is blowing air.

### Adjustment tips:

- ✓ With air pressure applied, pull the mask away from your face to allow the cushion to inflate and reposition onto your face.
- ✓ To resolve any leaks at the upper part of the mask, adjust the upper headgear straps. For the lower part, adjust the lower headgear straps.
- ✓ Adjust only enough for a comfortable seal. Do not overtighten as this may cause discomfort.

## Removal

1. Lift and pull both mask clips away from the frame.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

## Disassembly

If the mask is connected to your device, disconnect the device air tubing from the elbow.

1. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps out of the frame.

**Tip:** Keep the mask clips attached to the lower headgear straps to easily distinguish the upper and lower straps when reassembling.

2. Remove the elbow from the mask by pressing the side buttons and pulling the elbow away.
3. Hold the side of the frame between the upper and lower arms. Gently pull the cushion away from the frame.

## Reassembly

1. Attach the cushion to the frame by aligning the circular openings and pushing together until retained.
2. With the ResMed logo on the headgear facing outside and upright, thread the upper headgear straps into the frame slots from the inside. Fold them over to secure.

## Cleaning your mask at home

It is important to follow the steps below to get the best performance out of your mask.

## WARNING

- As part of good hygiene, always follow cleaning instructions and use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.
- Regularly clean your mask and its components to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- Visible criteria for product inspection: If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, discoloration, tears etc.), the component should be discarded and replaced.

### Daily/After each use:

1. Disassemble the mask according to the disassembly instructions.
2. Rinse the frame, elbow and cushion under running water. Clean with a soft brush until dirt is removed.
3. Soak the components in warm water (approximately 30°C) with a mild liquid detergent for up to ten minutes.
4. Shake the components in the water.
5. Brush the moving parts of the elbow and around the vent holes.
6. Brush the areas of the frame where the arms connect, and inside and outside the frame where the elbow connects.
7. Rinse the components under running water.
8. Leave the components to air dry out of direct sunlight. Make sure to squeeze the arms of the frame to ensure that excess water is removed.

### Weekly:

1. Disassemble the mask. The mask clips can remain attached to the headgear during cleaning.
2. Handwash the headgear in warm water (approximately 30°C) with mild liquid detergent.
3. Rinse the headgear under running water. Inspect to ensure the headgear is clean and detergent free. Wash and rinse again, if necessary.
4. Squeeze the headgear to remove excess water.
5. Leave the headgear to air dry out of direct sunlight.

## Reprocessing the mask between patients

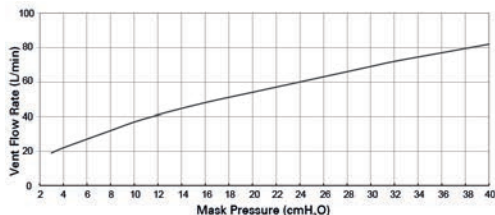
Reprocess this mask when using between patients. Cleaning and disinfection instructions are available on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

## Troubleshooting

<b>Problem/possible cause</b>	<b>Solution</b>
<b>Mask is uncomfortable.</b> Headgear straps are too tight.	The cushion membrane is designed to inflate against your face to provide a comfortable seal with low headgear tension. Adjust straps evenly. Ensure that the headgear straps are not too tight and that the cushion is not creased.
Mask could be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked. Note that sizing across different masks is not always the same.
<b>Mask is too noisy.</b> Elbow incorrectly installed or incorrect assembly of the mask system.	Remove the elbow from your mask, then reassemble according to the instructions. Check that the mask is correctly assembled according to the instructions.
Vent is dirty.	Use a soft bristle brush to clean the vent.
<b>Mask leaks around the face.</b> Cushion membrane is creased. Mask is incorrectly positioned or adjusted.	Refit your mask according to the instructions. Ensure that you position the cushion correctly on your face before pulling headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to creasing of the cushion.
Mask could be the wrong size	Talk to your clinician to have your face size checked. Note that sizing across different masks is not always the same.

## Technical specifications

**Pressure-flow curve** The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



**Therapy pressure:** 3 to 40 cm H<sub>2</sub>O

**Resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) closed to atmosphere:**

Drop in pressure measured (nominal)

at 50 L/min 0.2 cmH<sub>2</sub>O

at 100 L/min 0.6 cmH<sub>2</sub>O

**Resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) open to atmosphere:**

Inspiration at 50 L/min: 0.6 cm H<sub>2</sub>O

Expiration at 50 L/min: 0.8 cm H<sub>2</sub>O

**Anti Asphyxia Valve (AAV) open-to-atmosphere pressure:** ≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Anti Asphyxia Valve (AAV) closed-to-atmosphere pressure:** ≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Sound:** DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871:1996 and ISO 3744:2010. The A-weighted sound power level and the A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown

Power level (with Standard elbow) 30 dBA

Power level (with QuietAir elbow) 21 dBA

Pressure level (with Standard elbow) 22 dBA

Pressure level (with QuietAir elbow) 13 dBA

**Environmental conditions**

Operating temperature: 5°C to 40°C

Operating humidity: 15% to 95% non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing

---

## Service life

The service life of the AirFit F20 Non Magnetic mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'visual criteria for product inspection' in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide. Refer to the 'Mask components' section of this guide for information of how to order replacement parts.

---

## Mask setting options

For AirSense, AirCurve or S9: Select 'Full Face'.  
For other devices: Select 'MIR FULL' (if available), otherwise select 'FULL FACE' as the mask option.



Device Setting  
Full Face

---

## Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## Disposal

This mask and packaging do not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging.

---



Full Face Mask

Full face mask



Device Setting  
Full Face

Device setting - Full Face



Size - small



Size - medium



Size - large



QuietAir

QuietAir vent

---





Not made with natural rubber latex

---

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Vielen Dank, dass Sie sich für die AirFit™ F20 Non Magnetic Full Face Maske entschieden haben.

### **Diese Gebrauchsanweisung**

Lesen Sie sich bitte vor der Verwendung die gesamte Gebrauchsanweisung durch. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne in der Gebrauchsanweisung an.

### **Verwendungszweck**

Die AirFit F20 Non Magnetic ist ein Zubehörteil, das dem Patienten Luft mit oder ohne zusätzliche Sauerstoffgabe auf nicht-invasive Weise von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck), wie z. B. einem CPAP- oder BiLevel-Gerät, zuführt.

Die AirFit F20 Non Magnetic ist:

- für Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus oder in der Schlafklinik geeignet.

### **QuietAir-Kniestück**

Das QuietAir-Kniestück ist für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder im Krankenhaus oder in der Schlafklinik vorgesehen.

### **Hinweis für blinde und sehbehinderte Benutzer**

Eine elektronische Version dieser Gebrauchsanweisung ist online auf den Produktinformationsseiten von ResMed.de verfügbar.

### **Klinische Vorteile**

Masken mit Luftauslassöffnungen ermöglichen die Bereitstellung einer wirksamen Therapie von einem Therapiegerät an den Patienten.

### **Zielpatientenpopulation/Erkrankungen**

Obstruktive Lungenerkrankungen (z. B. chronisch obstruktive Lungenerkrankung), restriktive Lungenerkrankungen (z. B.

Lungenparenchymerkrankungen, Brustwanderkrankungen, neuromuskuläre Erkrankungen), Erkrankungen der zentralen Atemregulation, obstruktive Schlafapnoe (OSA) und Adipositas-Hypoventilationssyndrom (OHS).

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Maske muss unter qualifizierter Aufsicht für Benutzer verwendet werden, die die Maske nicht selbst abnehmen können. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.
- Um eine sichere Funktionsweise zu gewährleisten, muss die Maske, falls nicht anders angegeben, mit dem mitgelieferten Kniestück angepasst werden, das Ventil und Ausatemöffnung umfasst. Verwenden Sie die Maske nicht, wenn das Ventil bzw. die Ausatemöffnung beschädigt ist oder fehlt.
- Die Maske enthält Sicherheitsmerkmale im Kniestück, nämlich das Ventil und die Ausatemöffnung, um eine normale Atmung zu ermöglichen und die ausgeatmete Luft auszustoßen. Um die Sicherheit und Qualität der Therapie zu gewährleisten, dürfen das Ventil und die Ausatemöffnung nicht verdeckt oder verstopft sein. Kontrollieren Sie das Ventil und die Ausatemöffnung regelmäßig. Sie müssen sauber sein und dürfen keine Schäden und Verstopfungen aufweisen. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt ist, da es ansonsten diese Sicherheitsfunktion nicht ausüben kann. Das Kniestück muss ausgewechselt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt, verdreht oder gerissen ist. Die Ausatemöffnungen und das Ventil dürfen nicht blockiert sein.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder BiLevel-Gerät verwendet werden.
- Flexible PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) dürfen nicht direkt an dieser Maske angeschlossen werden. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Therapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt.

Erklärung: CPAP- und BiLevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit

Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen aus der Maske heraustransportiert. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, öffnet sich das Maskenventil und ermöglicht das Einatmen frischer Luft aus der Umgebung. Allerdings besteht bei ausgeschaltetem Gerät die Gefahr, dass mehr ausatmete Luft wieder eingeatmet wird. Dies trifft für die meisten Full Face Masken zu, die mit CPAP- und BiLevel-Geräten verwendet werden.

- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. BiLevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, damit sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Leckagerate. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. BiLevel-Geräte.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. BiLevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Die Verwendung einer Maske kann Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen verursachen oder ein bestehendes Zahnleiden

verschlimmern. Wenn Symptome auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Zahnarzt.

- Das F20-Sortiment von CPAP Full Face Masken ist nicht für den gleichzeitigen Gebrauch mit Zerstäubermedikamenten im Luftweg der Maske bzw. des Atemschlauches ausgelegt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.
- Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

## Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und BiLevel-Geräten) verwendet werden, die eine vorgeschriebene Luftauslasskonfiguration und einem Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22 mm) aufweisen. Informationen zu den Druckeinstellungen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Atemtherapiegerätes. Hinsichtlich der Therapieeinstellungen müssen Sie sich an einen Arzt oder Fachhändler wenden.

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder BiLevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Informationen zur Kompatibilität von Masken mit Therapiegeräten von ResMed finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

**Hinweis: Lebensdauer:** Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Der Anwender kann die Komponenten bei Bedarf entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel "Reinigung der Maske zu Hause" dieser Gebrauchsanweisung auswechseln.

## Anlegen

1. Heben Sie beide Maskenclips an und ziehen Sie sie vom Rahmen ab.
2. Stellen Sie sicher, dass das ResMed Logo am Kopfband nach außen und mit der richtigen Seite nach oben weist. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf.
3. Führen Sie die unteren Bänder unter Ihren Ohren entlang und befestigen Sie den Maskenclip am Maskenrahmen.
4. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil und wie in der Abbildung sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil und bequem am Kinn sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
6. Schließen Sie den Atemschlauch am Kniestück an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Es muss auf beiden Seiten einrasten.
7. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

## Anpassen

Passen Sie den Maskensitz bei Bedarf geringfügig an, um die Maske so bequem wie möglich zu machen. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen nicht zerknittert und das Kopfband nicht verdreht ist.

1. Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.

### Tipps für die Anpassung:

- ✓ Ziehen Sie die Maske, während Luft zugeführt wird, vom Gesicht weg, damit sich das Kissen aufblasen und neu auf dem Gesicht positionieren kann.
- ✓ Um Probleme mit Leckagen oben an der Maske zu beheben, passen Sie die oberen Kopfbänder an. Für den unteren Teil der Maske können die unteren Kopfbänder verstellt werden.
- ✓ Verstellen Sie sie nur so weit, bis ein bequemer Sitz erreicht ist. Ziehen Sie sie nicht zu fest an, da dies zu Beschwerden führen kann.

## Abnehmen

1. Heben Sie beide Maskenclips an und ziehen Sie sie vom Rahmen ab.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

## Auseinanderbau

Falls die Maske am Gerät angeschlossen ist, trennen Sie den Atemschlauch des Gerätes vom Kniestück.

1. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder aus dem Rahmen.  
**Tipp:** Befestigen Sie die Maskenclips an den unteren Kopfbändern, um die unteren und oberen Bänder beim erneuten Zusammenbauen besser unterscheiden zu können.
2. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
3. Halten Sie die Seite des Maskenrahmens zwischen den oberen und unteren Kopfbandhaltern. Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig vom Rahmen ab.

## Wieder Zusammensetzen

1. Bringen Sie das Maskenkissen am Rahmen an. Richten Sie dazu die runden Öffnungen aneinander aus und drücken Sie sie aufeinander, bis sie fest sitzen.
2. Achten Sie darauf, dass das ResMed-Logo nach außen und oben zeigt und führen Sie die oberen Kopfbänder von innen durch die Schlitze am Rahmen. Schlagen Sie sie um, um sie zu fixieren.

## Reinigung der Maske zu Hause

Es ist wichtig, dass Sie die folgenden Anweisungen befolgen, um eine optimale Maskenleistung zu gewährleisten.

### **WARNUNG**

- Befolgen Sie aus Gründen der Hygiene stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Flüssigseife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen

oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.
- Sichtbare Kriterien für die Produktinspektion: Wenn eine sichtbare Verschlechterung einer Systemkomponente erkennbar ist (Brüche, Verfärbungen, Risse usw.), sollte die Komponente ausgesondert und ersetzt werden.

### **Täglich/nach jedem Gebrauch:**

1. Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
2. Spülen Sie Maskenrahmen, Kniestück und Maskenkissen unter fließendem Wasser ab. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste, um den Schmutz zu beseitigen.
3. Weichen Sie die Komponenten in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden flüssigen Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein.
4. Bewegen Sie die Komponenten im Wasser.
5. Bürsten Sie die sich bewegenden Teile des Kniestücks sowie den Bereich um die Ausatemöffnungen ab.
6. Bürsten Sie die Bereiche des Maskenrahmens, wo die Kopfbandhalter angeschlossen sind, sowie den Rahmen innen und außen, wo das Kniestück angeschlossen ist, ab.
7. Spülen Sie die Komponenten unter fließendem Wasser ab.
8. Lassen Sie die Komponenten vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus den Kopfbandhaltern heraus.

### **Wöchentlich:**

1. Nehmen Sie die Maske auseinander. Die Maskenclips müssen während der Reinigung nicht vom Kopfband abgenommen werden.
2. Waschen Sie das Kopfband in warmem Wasser (ca. 30 °C) mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel.
3. Spülen Sie das Kopfband unter fließendem Wasser ab. Unterziehen Sie das Kopfband einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass es sauber ist und keine Reinigungsmittelrückstände aufweist. Waschen und spülen Sie es ggf. erneut ab.
4. Wringen Sie das überschüssige Wasser aus dem Kopfband heraus.
5. Lassen Sie das Kopfband vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.



Eine Desinfektion ist bei der Verwendung durch einen einzigen Patienten in der häuslichen Umgebung in der Regel nicht erforderlich.

## Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Die Maske muss zwischen Patienten aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion finden Sie auf [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Service-Techniker.

## Fehlerbehebung

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
<b>Die Maske ist unbequem.</b> Die Kopfbänder sind zu eng.	Die Kissenmembran bläst sich gegen das Gesicht auf und sorgt so für eine gute Abdichtung auch bei geringer Kopfbandspannung. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu fest angezogen sind und dass das Maskenkissen nicht zerknittert ist.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt, damit er Ihre Gesichtsgröße bestimmen kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
<b>Die Maske ist zu laut.</b> Kniestück ist falsch angebracht bzw. Maske wurde falsch zusammengebaut	Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen. Stellen Sie sicher, dass die Maske entsprechend den Anweisungen richtig zusammengebaut wurde.
Die Ausatemöffnung ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.
<b>Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.</b> Das Maskenkissen ist zerknittert. Maske sitzt nicht richtig oder ist nicht richtig eingestellt.	Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf dem Gesicht sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da das Maskenkissen dadurch zerknittern kann.

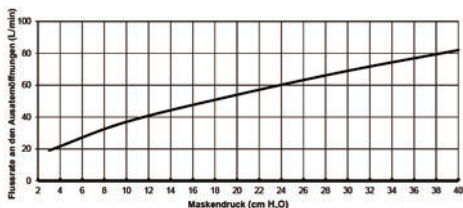
**Problem/Mögliche Ursache****Lösung**

Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.

Wenden Sie sich an Ihren Arzt, damit er Ihre Gesichtgröße bestimmen kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.

**Technische Daten****Druck-Flow-Kurve**

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an der Luftauslassöffnung variieren.



Druck (cmH <sub>2</sub> O)	Fluss (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Therapiedruck:**3 bis 40 cm H<sub>2</sub>O**Widerstand mit der Umgebung bei geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV):**

Gemessener Druckabfall (Sollwert)

bei 50 l/min

0,2 cm H<sub>2</sub>O

bei 100 l/min

0,6 cm H<sub>2</sub>O**Widerstand bei gegenüber der Umgebung geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV):**

Inspiration bei 50 l/min:

0,6 cm H<sub>2</sub>O

Expiration bei 50 l/min:

0,8 cm H<sub>2</sub>O**Druck bei gegenüber der Umgebung geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV):**≤3 cm H<sub>2</sub>O**Druck bei gegenüber der Umgebung geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV):**≤3 cm H<sub>2</sub>O**Geräusche: ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO**

4871:1996 und ISO 3744:2010. Der A-gewichtete Schalleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt.

Leistungspegel (mit Standard-Kniestück)

30 dBA

Leistungspegel (mit QuietAir-Kniestück)

21 dBA

Druckpegel (mit Standard-Kniestück)	22 dBA
Druckpegel (mit QuietAir-Kniestück)	13 dBA
<b>Abmessungen:</b>	Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück (kein Kopfband) 154 mm (H) x 159 mm (B) x 147 mm (T)
<b>Bruttogewicht:</b>	Gesamtgewicht des Maskensystems einschließlich Kopfband (ohne Verpackung) Mit Standard-Kniestück: Klein – 105 g, Mittel – 109 g, Groß – 113 g Mit QuietAir-Kniestück: Klein – 106 g, Mittel – 110 g, Groß – 114 g
<b>Totraum:</b>	Klein – 199 ml, Mittel – 219 ml, Groß – 240 ml
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Betriebstemperatur: 5 °C bis 40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C Aufbewahrungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % (ohne Kondensation)
<b>Lebensdauer</b>	Die Lebensdauer des AirFit F20 Non Magnetic-Maskensystems hängt von der Nutzungsintensität, Wartung und den Umgebungsbedingungen ab, unter denen die Maske verwendet und aufbewahrt wird. Da dieses Maskensystem und seine Komponenten modular sind, wird empfohlen, sie regelmäßig zu warten und zu inspizieren und gegebenenfalls bzw. entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auswechseln. Anweisungen zum Auswechseln von Teilen finden Sie im Abschnitt „Maskenkomponenten“ dieser Gebrauchsanweisung.
<b>Maskeneinstelloptionen</b>	Bei AirSense, AirCurve oder S9: Wählen Sie ‚Full Face‘. Bei anderen Geräten: Wählen Sie falls verfügbar ‚MIR FULL‘ oder andernfalls ‚FULL FACE‘ als Maskenoption aus.



Device Setting  
Full Face

## Komponenten / Materialien der Maske

Komponente	Material
Maskenkissen	Maskenkissen und Lippenverschluss: Silikon Maskenkissengehäuse: Polycarbonat
Rahmen	Mittelring des Rahmens: Polycarbonat Obere Halter: Polyesterelastomer Textilabdeckungen der oberen Halter: Nylongewebe Untere Halter: Polyesterelastomer
Standard-Kniestück	AAVs: Silikon Kniestück: Polycarbonat Drehadaptergehäuse: Polycarbonat Fassung: Nylon 12 Drehadapter: Polybutylenterephthalat AAVs: Silikon
QuietAir-Kniestück	AAVs: Silikon Kniestück: Polycarbonat Drehadaptergehäuse: Polycarbonat Fassung: Nylon 12 Drehadapter: Polybutylenterephthalat AAVs: Silikon Diffusorstoff: Polyesterfilz Diffusor-Kappe: Nylon 12
Kopfband	Kopfaufsatz: Verbundmaterial aus Nylongewebe und Polyurethanschaum Garn: Poly-Baumwolle Feststellclips: Nylon 6 Clips: Polyesterelastomer

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Diese Maske und die Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

Auf Ihrem Produkt oder der Verpackung können folgende Symbole angezeigt werden:



Full Face Maske



Geräteeinstellung – Full Face



Größe – klein



Größe – mittel



Größe – groß



QuietAir-Ausatemöffnung

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt

Siehe Symbolglossar unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Merci d'avoir choisi le masque facial AirFit™ F20 Non Magnetic

### Utilisation de ce manuel

Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début de ce manuel.

### Usage prévu

L'AirFit F20 Non Magnetic est un accessoire non invasif utilisé pour acheminer au patient le débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène) produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou un système de ventilation à deux niveaux de pression.

L'AirFit F20 Non Magnetic est prévu pour :

- une utilisation par des patients pesant plus de 30 kg à qui un traitement par pression positive a été prescrit ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

### Coude QuietAir

Le coude QuietAir est destiné à un usage multiple par un seul patient, à domicile et en milieu médical.

### Bénéfices cliniques

Les masques à fuite intentionnelle fournissent une interface efficace entre l'appareil de traitement et le patient.

### Populations de patients/pathologies prises en charge

Bronchopneumopathies obstructives (p. ex. bronchopneumopathie chronique obstructive), syndromes pulmonaires restrictifs (p. ex. maladies pulmonaires parenchymateuses, maladies de la paroi thoracique, maladies neuromusculaires), troubles de la régulation du centre respiratoire, apnée obstructive du sommeil (OSA) et syndrome obésité-hypoventilation (SOH).

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Le masque doit être équipé du coude qui l'accompagne (et qui contient la valve et l'orifice de ventilation) afin d'assurer une utilisation sûre et pratique, sauf si autrement spécifié. Ne pas utiliser le masque si la valve ou l'orifice de ventilation sont endommagés ou manquants.
- Le masque est doté d'options de sécurité dans le coude (la valve et l'orifice de ventilation) qui permettent une respiration normale et l'évacuation de l'air expiré. L'orifice de ventilation et la valve ne doivent pas être obstrués pour ne pas nuire à la sécurité et la qualité du traitement. Il est nécessaire d'inspecter régulièrement la valve et l'orifice de ventilation afin de veiller à ce qu'ils demeurent propres, en bon état et dégagés. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas elle n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. Le coude doit être remplacé si la valve est endommagée, déformée ou déchirée. Les orifices de ventilation et la valve ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air.

Explication : les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression sont conçus pour être utilisés avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'évacuation continue de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices du masque. Lorsque l'appareil est hors tension, la valve du masque

est ouverte pour permettre au patient de respirer l'air ambiant. Toutefois, un niveau plus important d'air expiré peut être réinhalé lorsque l'appareil est hors tension. Cela vaut pour la plupart des masques faciaux utilisés avec des appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.

- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou à d'aide inspiratoire avec PEP.
- Les caractéristiques techniques du masque sont fournies afin que votre médecin puisse en vérifier la compatibilité avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation non conforme du masque ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si de tels symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Les masques faciaux de PPC de la gamme F20 ne doivent pas être utilisés pour administrer des médicaments normalement administrés par nébuliseur, qui se retrouveraient alors dans le circuit d'air du masque ou du tuyau.



- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel utilisateur de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.
- Tous les incidents graves impliquant cet appareil doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

## Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour le bon réglage.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

Utilisez un raccord conique standard si des relevés de pression et/ou un apport additionnel en oxygène sont nécessaires.

## Mise en place

1. Soulevez et tirez sur les deux clips du masque pour les détacher de l'entourage rigide.
2. Vérifiez que le logo ResMed du harnais est bien dirigé vers l'extérieur et droit. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête.
3. Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles puis attachez le clip du masque à l'entourage rigide.
4. Défaites les bandes de fixation des sangles supérieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et positionné comme illustré. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
5. Défaites les bandes de fixation des sangles inférieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et confortable sur le menton. Attachez à nouveau les bandes de fixation.

6. Raccordez le circuit respiratoire de l'appareil au coude. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque en vérifiant le bon emboîtement des deux côtés.
7. Votre masque et harnais doivent être positionnés comme indiqué par l'illustration.

## Ajustement

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Vérifiez que la bulle ne présente aucun pli et que le harnais n'est pas entortillé.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

### Conseils d'ajustement :

- ✓ Lorsque la pression est appliquée, tirez le masque loin de votre visage, pour permettre à la bulle de se gonfler, et positionnez de nouveau sur votre visage.
- ✓ Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures.
- ✓ L'ajustement doit viser une étanchéité confortable. Ne serrez pas trop au risque de nuire à votre confort.

## Retrait

1. Soulevez et tirez sur les deux clips du masque pour les détacher de l'entourage rigide.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

## Démontage

Si le masque est connecté à votre appareil, débranchez son circuit respiratoire du coude.

1. Défaites les bandes de fixation des sangles supérieures du harnais. Retirez les sangles de l'entourage rigide.

**Astuce :** gardez les clips du masque attachés aux sangles inférieures du harnais pour facilement distinguer les sangles inférieures des sangles supérieures lors du remontage.

2. Retirez le coude du masque en appuyant sur les boutons situés sur les côtés et en le tirant pour l'ôter.
3. Maintenez le contour de l'entourage rigide entre les bras inférieurs et supérieurs. Séparez délicatement la bulle de l'entourage rigide.

## Remontage

1. Attachez la bulle à l'entourage rigide en alignant les ouvertures circulaires et en les associant jusqu'à ce qu'ils restent ensemble.
2. Avec le logo ResMed du harnais dirigé vers l'extérieur et droit, insérez les sangles supérieures du harnais dans les fentes de l'entourage rigide, de l'intérieur vers l'extérieur. Rabattez-les pour fixer le montage.

## Nettoyage de votre masque à domicile

Veillez à respecter les étapes suivantes pour une performance optimale de votre masque.

### AVERTISSEMENT

- Pour une bonne hygiène, veuillez toujours suivre les instructions de nettoyage et utiliser un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.
- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composants pour maintenir la qualité de votre masque et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.
- Critères visuels d'inspection du produit : en cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

### Quotidien/Après chaque utilisation :

1. Démontez le masque en suivant les instructions de démontage.

2. Rincez l'entourage rigide, le coude et la bulle sous l'eau courante. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux jusqu'à élimination des résidus.
3. Immergez les composants dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes au maximum.
4. Agitez les composants dans l'eau.
5. Brossez les pièces mobiles du coude et la zone autour des orifices de ventilation.
6. Brossez les zones de connexion des bras sur l'entourage rigide, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de l'entourage rigide, à l'endroit où le coude est branché.
7. Rincez les composants sous l'eau courante.
8. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Veillez à essorer les bras de l'entourage rigide pour éliminer l'excès d'eau.

### **Chaque semaine :**

1. Démontez le masque. Les clips du masque peuvent rester attachés au harnais pendant le nettoyage.
2. Nettoyez le harnais à la main dans une eau tiède (environ 30°C) en utilisant un détergent liquide doux.
3. Rincez le harnais sous l'eau courante. Procédez à un contrôle visuel du harnais afin de vérifier qu'il est propre et dépourvu de traces de détergent. Si nécessaire, nettoyez-le et rincez-le une nouvelle fois.
4. Pressez le harnais pour éliminer l'excès d'eau.
5. Laissez le harnais sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## **Retraitement du masque entre les patients**

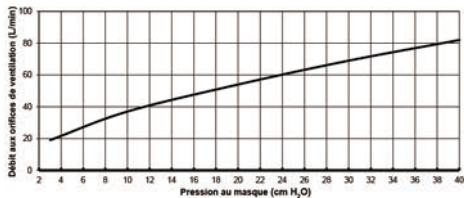
Ce masque doit être retiré avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

## Dépannage

Problème/Cause possible	Solution
<b>Le masque n'est pas confortable.</b> Les sangles du harnais sont trop serrées.	La membrane de la bulle est conçue pour se gonfler et reposer sur le visage afin d'assurer une étanchéité confortable sans serrage excessif du harnais. Ajustez les sangles à la même hauteur. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées et que la bulle ne présente aucun pli.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Demandez à votre clinicien de vérifier la taille de votre visage. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.
<b>Le masque fait trop de bruit.</b> Le coude n'est pas monté correctement ou l'assemblage du masque est incorrect.	Retirez le coude du masque, puis remontez-le en suivant les instructions. Vérifiez que l'assemblage du masque est correct et conforme aux instructions.
L'orifice de ventilation est sale.	Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices de ventilation.
<b>Le masque fuit au niveau du visage.</b> La membrane de la bulle présente des plis. Le masque n'est pas correctement positionné ou ajusté.	Réajustez votre masque en suivant les instructions. Veillez à bien mettre la bulle en place sur le visage avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place du harnais, car cela risque d'entraîner le plissage de la bulle.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille	Demandez à votre clinicien de vérifier la taille de votre visage. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.

## Caractéristiques techniques

**Courbe** Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de pression/débit protection contre la réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit de l'orifice de ventilation peut varier.



Pression (cm H <sub>2</sub> O)	Débit (L/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Pression de traitement:** 3 à 40 cmH<sub>2</sub>O

**Résistance avec la valve anti-asphyxie (VAA) fermée:**

Chute de pression mesurée (nominale)

À 50 l/min : 0,2 cmH<sub>2</sub>O

À 100 l/min : 0,6 cmH<sub>2</sub>O

**Résistance avec la valve anti-asphyxie (VAA) ouverte:**

Inspiration à 50 l/min : 0,6 cmH<sub>2</sub>O

Expiration à 50 l/min : 0,8 cmH<sub>2</sub>O

**Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) ouverte:** ≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) fermée:** ≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Niveau sonore :** VALEURS D'ÉMISSION SONORE A DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871:1996 et ISO 3744:2010. Les niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A du masque, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3dBA, sont indiqués.

Niveau de puissance (avec coude standard) 30 dBA

Niveau de puissance (avec coude QuietAir) 21 dBA

Niveau de pression (avec coude standard) 22 dBA

Niveau de pression (avec coude QuietAir) 13 dBA

**Conditions ambiantes** Température de fonctionnement : 5 °C à 40 °C  
 Humidité de fonctionnement : de 15 à 95 % sans condensation  
 Température de stockage et de transport : -20 °C à +60 °C  
 Humidité de stockage et de transport : jusqu' à 95 % sans condensation

<b>Durée de vie</b>	La durée de vie du masque AirFit F20 Non Magnetic dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions ambiantes dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux critères visuels d'inspection du produit indiqués dans la section « Nettoyage de votre masque à domicile » de ce manuel. Veuillez consulter la section « Composants du masque » de ce manuel pour plus de renseignements sur les procédures de commande des pièces de rechange.
---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Options de réglage du masque</b>	Pour les appareils AirSense, AirCurve ou S9, sélectionnez « Facial ». Pour les autres appareils : sélectionnez « MIR FULL » (si disponible), sinon sélectionnez « FACIAL » comme option de masque.
-------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Device Setting  
Full Face

## Stockage





Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

 <small>Full Face Mask</small>	Masque facial	 <small>Device Setting Full Face</small>	Réglages de l'appareil - Facial
	Taille - petite		Taille - moyenne



Taille - large



Orifice de ventilation QuietAir

---

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel

---

Reportez-vous au glossaire des symboles à la page  
[ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.



Grazie per avere scelto la maschera oro-nasale AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, consultare le immagini all'inizio della guida.

### Uso previsto

La maschera AirFit F20 Non Magnetic è un accessorio non invasivo studiato per incanalare verso il paziente, con o senza ossigeno supplementare, il flusso d'aria proveniente da un dispositivo PAP (a pressione positiva per le vie aeree), come ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua per le vie aeree) o bilevel.

La maschera AirFit F20 Non Magnetic è:

- indicata per essere utilizzata da pazienti con peso superiore ai 30 kg a cui sia stata prescritta una terapia a pressione positiva alle vie respiratorie;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

### Gomito QuietAir

Il gomito QuietAir è stato pensato per il riutilizzo da parte di un unico paziente sia nell'uso a domicilio, sia in contesto ospedaliero.

### Benefici clinici

Il principale vantaggio delle maschere di tipo vented dal punto di vista clinico è l'efficacia nell'erogazione della terapia dal dispositivo al paziente.

### Tipologie di pazienti e patologie

Pneumopatie ostruttive (ad esempio, pneumopatia ostruttiva cronica), pneumopatie restrittive (ad esempio, patologie del parenchima polmonare, patologie della parete toracica, malattie neuromuscolari), patologie della regolazione respiratoria centrale, sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) e sindrome obesità-ipoventilazione (OHS).

## AVVERTENZE GENERALI

- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera potrebbe non essere idonei per pazienti soggetti ad aspirazione.
- Tranne ove diversamente specificato, la maschera deve essere utilizzata insieme al gomito in dotazione (comprendente valvola e gruppo del dispositivo di esalazione) onde assicurare sicurezza ed efficacia. Non utilizzare la maschera se la valvola o il gruppo del dispositivo di esalazione è danneggiato o assente.
- La maschera contiene elementi di sicurezza nel gomito, vale a dire la valvola e il dispositivo di esalazione, per consentire la respirazione normale e l'espulsione dell'aria espirata. L'occlusione della valvola o del dispositivo di esalazione deve essere evitata per non compromettere la sicurezza e la qualità della terapia. Esaminare regolarmente la valvola e il dispositivo di esalazione in modo da accertare che siano puliti, integri e privi di ostruzioni. La maschera non va indossata qualora la valvola risulti danneggiata, poiché non sarà più in grado di svolgere la funzione di sicurezza. Sostituire il gomito se la valvola risulta danneggiata, deformata o lacerata. I fori per l'esalazione e la valvola devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta indossata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.  
Spiegazione: I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano un dispositivo di esalazione tale da permettere la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o bilevel è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Quando l'apparecchio è spento la valvola della maschera si apre

all'atmosfera in modo che il paziente respiri aria fresca. Tuttavia, quando l'apparecchio è spento, il paziente potrebbe reinalare un livello superiore di aria precedentemente espirata. Questo accade con la maggior parte delle maschere oro-nasali utilizzate con gli apparecchi CPAP e bilevel.

- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in ambienti ben ventilati.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP o bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento dell'apparecchio CPAP o bilevel.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Le maschere oro-nasali CPAP della linea F20 non sono indicate per l'uso insieme a farmaci per aerosol che interessino il percorso d'aria della maschera o del circuito.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.

- Rimuovere tutti gli imballaggi prima di utilizzare la maschera.
- Qualora si verificassero gravi incidenti in relazione a questo dispositivo, informare ResMed e le autorità competenti nel proprio Paese.

## Utilizzo della maschera

Se si utilizza la maschera con apparecchi CPAP o bilevel ResMed che dispongono di opzioni di impostazione della maschera, controllare le impostazioni corrette nella sezione "Specifiche tecniche" di questa guida.

Per l'elenco completo dei dispositivi compatibili con questa maschera, vedere la Tabella compatibilità maschera/apparecchio sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, contattare il proprio rappresentante ResMed.

Utilizzare un raccordo conico standard se è necessario misurare il livello della pressione e/o se è necessario l'utilizzo di ossigeno supplementare.

## Come indossare la maschera

1. Sollevare ed estrarre entrambi i fermagli della maschera dal telaio.
2. Assicurarsi che il logo ResMed sul reggimaschera sia rivolto verso l'esterno e che non sia capovolto. A cinghie inferiori del reggimaschera slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il reggimaschera.
3. Fare passare le cinghie inferiori sotto le orecchie e fissare il fermaglio della maschera al telaio.
4. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera uniforme in modo che la maschera risulti posizionata in maniera stabile, come illustrato nella figura. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera uniforme in modo che la maschera risulti stabile e sia posizionata sul mento in modo confortevole. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
6. Collegare il circuito respiratorio dell'apparecchio al gomito. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera, assicurandosi che scatti su entrambi i lati.
7. Maschera e reggimaschera devono essere posizionati come illustrato nella figura.

## Regolazione

Se necessario, regolare leggermente la posizione della maschera per una tenuta più confortevole. Assicurarsi che il cuscinetto non presenti grinze e che il copricapo non sia attorcigliato.

1. Accendere l'apparecchio in modo da avviare il flusso d'aria.

### **Suggerimenti per la regolazione:**

- ✓ Mentre viene applicata la pressione dell'aria, togliere la maschera dal viso per consentire di gonfiare il cuscinetto, quindi riposizionarla sul viso.
- ✓ Per risolvere eventuali perdite nella parte superiore della maschera, regolare le cinghie superiori del copricapo. Per la parte inferiore, regolare le cinghie inferiori del copricapo.
- ✓ Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole. Non stringere eccessivamente poiché ciò potrebbe causare fastidio.

## Rimozione

1. Sollevare ed estrarre entrambi i fermagli della maschera dal telaio.
2. Allontanare la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

## Smontaggio

Se la maschera è collegata all'apparecchio, scollegare il circuito respiratorio dell'apparecchio dal gomito.

1. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Sfilare le cinghie dal telaio.

**Consiglio:** mantenere i fermagli della maschera collegati alle cinghie inferiori del reggimaschera per distinguere facilmente le cinghie superiori da quelle inferiori durante il riassetto.

2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito.
3. Reggere i lati del telaio tra i bracci superiore e inferiore. Rimuovere delicatamente il cuscinetto dal telaio.

## Riassemblaggio

1. Collegare il cuscinetto al telaio allineando le aperture circolari e premendo assieme finché non rimangono fisse.
2. Assicurandosi che il logo ResMed sul copricapo sia dritto e rivolto verso l'esterno, infilare le cinghie superiori del copricapo nelle fessure del telaio dall'interno. Ripiegarle per fissarle.

## Pulizia della maschera a domicilio

È importante adottare la procedura seguente per assicurare le prestazioni ottimali della maschera.

### AVVERTENZA

- Come buona regola di igiene, attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un detergente liquido delicato. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero essere inalati se la maschera non venisse sciacquata accuratamente.
- Pulire regolarmente la maschera e i relativi componenti per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.
- Criteri visivi di ispezione del prodotto: interrompere l'uso e sostituire il componente qualora si notino deterioramenti visibili dei componenti del sistema (crepe, scolorimento, rotture, ecc.).

### Pulizia quotidiana/dopo ciascun uso:

1. Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
2. Sciacquare telaio, gomito e cuscinetto sotto acqua corrente. Pulire con una spazzola morbida fino a rimuovere completamente la polvere.
3. Immergere i componenti in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato per un massimo di dieci minuti.
4. Agitare i componenti mentre si trovano ancora nell'acqua.
5. Spazzolare le parti mobili del gomito e l'area intorno ai fori per l'esalazione.
6. Spazzolare le parti del telaio che vengono a contatto con i bracci e le superfici interna ed esterna del telaio là dove si connette con il gomito.
7. sciacquare i componenti sotto acqua corrente;

8. Lasciare asciugare i componenti all'aria e al riparo dalla luce solare diretta. Comprimere i bracci del telaio in modo da eliminare l'acqua in eccesso.

### **Pulizia settimanale:**

1. Smontare la maschera. I fermagli della maschera possono restare attaccati al reggimaschera durante la pulizia.
2. Lavare a mano il reggimaschera in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato.
3. Sciacquare il reggimaschera sotto acqua corrente. Esaminare il reggimaschera onde assicurarsi che sia pulito e privo di residui di sapone. Lavare e sciacquare di nuovo, se necessario.
4. Strizzare il reggimaschera per rimuovere l'acqua in eccesso.
5. Lasciar asciugare il reggimaschera all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## **Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro**

Rigenerare la maschera quando viene utilizzata tra un paziente e l'altro. Le istruzioni per la pulizia e la disinfezione sono disponibili su [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, contattare il proprio rappresentante ResMed.

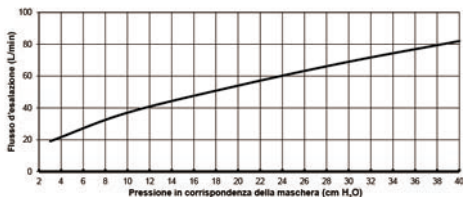
## **Risoluzione dei problemi**

<b>Problema/Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
<b>La maschera è scomoda.</b>	
Le cinghie del reggimaschera sono troppo strette.	La membrana del cuscinetto è realizzata in modo da gonfiarsi a contatto con il viso e assicurarne una tenuta confortevole con una bassa tensione del reggimaschera. Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del reggimaschera non siano troppo strette e che il cuscinetto non presenti pieghe.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico per verificare le misure del proprio viso. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.

Problema/Possibile causa	Soluzione
<b>La maschera è troppo rumorosa.</b> Gomito installato in modo non corretto o assemblaggio scorretto della maschera.	Rimuovere il gomito dalla maschera e riassemblare secondo le istruzioni. Verificare che la maschera sia assemblata correttamente come da istruzioni.
Il dispositivo per l'esalazione è sporco.	Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia dei fori per l'esalazione.
<b>Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso.</b> La membrana del cuscinetto presenta pieghe. La maschera è posizionata o regolata in modo non corretto.	Indossare di nuovo la maschera secondo le istruzioni. Prestare attenzione a posizionare il cuscinetto in modo corretto sul viso prima di infilarsi il reggimaschera. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe del cuscinetto.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata	Rivolgersi al medico per verificare le misure del proprio viso. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.

## Specifiche tecniche

**Curva di pressione-flusso** La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H <sub>2</sub> O)	Flusso (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Pressione terapeutica:** da 3 a 40 cm H<sub>2</sub>O

**Resistenza con valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera:**

Calo di pressione misurata (nominale)

a 50 l/min

0,2 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min

0,6 cm H<sub>2</sub>O



**Resistenza con valvola anti asfissia aperta all'atmosfera:**Inspirazione a 50 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>OEspirazione a 50 l/min: 0,8 cm H<sub>2</sub>O**Pressione con la valvola anti asfissia aperta all'atmosfera:** ≤3 cm H<sub>2</sub>O**Pressione con la valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera:** ≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Emissioni acustiche:** VALORE DOPPIO DICHIARATO DELLE EMISSIONI ACUSTICHE in conformità alle norme ISO 4871:1996 e ISO 3744:2010.4871:1996 I livelli di potenza e pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A, alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA, sono mostrati

Livello di potenza (con gomito standard) 30 dBA

Livello di potenza (con gomito QuietAir) 21 dBA

Livello di pressione (con gomito standard) 22 dBA

Livello di pressione (con gomito QuietAir) 13 dBA

**Condizioni ambientali**

Temperatura d'esercizio: da 5°C a 40°C

Umidità d'esercizio: 15% – 95% non condensante

Temperatura di conservazione e trasporto: tra -20°C a +60°C

Umidità di stoccaggio e trasporto: fino al 95% non condensante

**Vita di servizio**

La vita di servizio della maschera AirFit F20 Non Magnetic dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché questa maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base ai "criteri visivi di ispezione del prodotto" presenti nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio" di questa guida. Vedere la sezione "Componenti" di questa guida per informazioni su come ordinare le parti di ricambio.

**Opzioni di impostazione della maschera**

Per AirSense, AirCurve o S9: selezionare 'Full Face'.

Altri apparecchi: Selezionare 'MIR FULL' (se disponibile) o in alternativa 'FULL FACE' come opzione di maschera.



Device Setting

Full Face

## Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

Questa maschera e la relativa confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

## Simboli

I seguenti simboli possono apparire sul prodotto o sulla confezione:



Full Face Mask

Maschera oro-nasale



Device Setting  
Full Face

Impostazione dell'apparecchio -  
Oro-nasale



Misura - Small



Misura - Medium



Misura - Large



QuietAir

Dispositivo di esalazione  
QuietAir

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Non realizzato con lattice di gomma naturale

Vedere il glossario dei simboli su [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Hartelijk dank voor uw keuze voor het AirFit™ F20 Non Magnetic-volgelaatsmasker.

### Gebruik van deze handleiding

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg bij het volgen van instructies de afbeeldingen op de voorzijde van de handleiding.

### Beoogd gebruik

De AirFit F20 Non Magnetic is een niet-invasieve accessoire dat wordt gebruikt om een luchtstroom (met of zonder extra zuurstof) naar een patiënt te leiden vanuit een apparaat voor positieve drukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

De AirFit F20 Non Magnetic:

- is geschikt voor gebruik door patiënten die meer wegen dan 30 kg en aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt in de thuisomgeving en voor herhaald gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis of instelling.

### QuietAir-elleboog

De QuietAir-elleboog is bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt thuis of in een ziekenhuis of instelling.

### Klinische voordelen

Het klinische voordeel van geventileerde maskers is dat de patiënt effectief een therapie kan worden toegediend door middel van een therapeutisch apparaat.

### Beoogde patiëntenpopulatie/medische aandoeningen

Obstructieve longziekten (bijv. chronische obstructieve longziekte), restrictieve longziekten (bijv. longparenchymziekten, aandoeningen van de borstkaswand, neuromusculaire aandoeningen), centrale ademhalingsregulatie, obstructieve slaapapneu (OSA) en obesitas-hypoventilatiesyndroom (OHS).

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- Voor een veilig en functioneel gebruik moet de bijgeleverde elleboog (die de klep en de ventilatieconstructie bevat) op het masker worden bevestigd, tenzij anders aangegeven. Gebruik het masker niet als de klep of de ventilatieconstructie beschadigd is of ontbreekt.
- Het masker beschikt over veiligheidsvoorzieningen in de elleboog, namelijk de klep en het ventilatiegedeelte, om normaal ademen en de afvoer van uitgeademde lucht mogelijk te maken. Voorkom verstopping van de klep en het ventilatiegedeelte om nadelige gevolgen voor de veiligheid en kwaliteit van de therapie te vermijden. Controleer de klep en het ventilatiegedeelte regelmatig om ervoor te zorgen dat ze schoon, onbeschadigd en vrij van verstoppingen blijven. Het masker mag niet worden gedragen als de klep is beschadigd, aangezien de veiligheidsfunctie dan niet werkt. De elleboog dient te worden vervangen indien de klep is beschadigd, ontwricht of scheuren vertoont. De ventilatieopeningen en klep moeten altijd open gehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet.

Uitleg: CPAP- en bilevel-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) die ventilatieopeningen hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de openingen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat is

uitgeschakeld, opent de klep zodat frisse lucht kan worden ingeademd. Er kan echter meer uitgedemde lucht opnieuw worden ingeademd wanneer het apparaat uit is. Dit is van toepassing op de meeste volledige gelaatsmaskers voor gebruik met CPAP- en bilevel-apparaten.

- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met het CPAP- of bilevel-apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, de optimale therapie niet wordt verkregen en lekkage of variaties in de mate van lekkage de werking van het CPAP- of bilevel-apparaat verstoren.
- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- De F20-reeks van CPAP-volgelaatsmaskers is niet bedoeld voor gelijktijdig gebruik met vernevelaarmedicijnen in het luchttraject van het masker of de slang.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden opnieuw uitgedemde lucht ingeademd worden.

- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- Ernstige incidenten die zich voordoen met betrekking tot dit apparaat moeten bij ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld.

## Gebruik van uw masker

Indien u uw masker met ResMed CPAP- of bilevel-apparaten gebruikt die over opties voor maskeringstellingen beschikken, raadpleeg dan het hoofdstuk Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor de juiste instelling.

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Gebruik een standaard conische aansluiting als gemeten drukwaarden en/of extra zuurstof zijn vereist.

## Het masker opzetten

1. Trek beide maskerklemmen omhoog en weg van het frame.
2. Zorg dat het ResMed-logo op de hoofdbandage naar buiten wijst en rechtop staat. Zorg dat de onderste banden van de hoofdbandage los zijn, houd het masker tegen uw gezicht en trek de hoofdbandage over uw hoofd.
3. Trek de onderste banden onder uw oren en bevestig de maskerklem aan het frame.
4. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste banden van het hoofdstel los. Trek gelijkmatig aan de banden tot het masker stabiel is en het geplaatst is zoals weergegeven in de afbeelding. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
5. Maak de bevestigingslipjes op de onderste banden van het hoofdstel los. Trek gelijkmatig aan de banden tot het masker stabiel is en comfortabel rond de kin rust. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
6. Sluit de luchtslang van het apparaat aan op de elleboog. Bevestig de elleboog aan het masker door op de zijknoppen te drukken en de elleboog in het masker te duwen. Zorg dat dit aan beide zijden vastklikt.

7. In de afbeelding kunt u zien hoe uw masker en hoofdbandage horen te zitten.

## Bijstellen

Pas, indien nodig, de positie van het masker aan voor de meest comfortabele pasvorm. Zorg dat het kussentje niet wordt gekreukt en dat het hoofdstel niet wordt gedraaid.

1. Schakel uw apparaat in zodat het lucht blaast.

### Tips voor bijstellen:

- ✓ Trek terwijl luchtdruk wordt toegepast, het masker van uw gezicht weg zodat het kussentje kan worden opgeblazen en plaats het opnieuw op uw gezicht.
- ✓ Om lekken in het bovenste gedeelte van het masker op te lossen, stelt u de bovenste banden van het hoofdstel bij. Voor het onderste gedeelte stelt u de onderste banden van het hoofdstel bij.
- ✓ Stel slechts genoeg af voor een comfortabele afdichting. Trek de banden niet te strak aan omdat dit ongemak kan veroorzaken.

## Afnemen

1. Trek beide maskerklemmen omhoog en weg van het frame.
2. Trek het masker weg van uw gezicht en naar achter over uw hoofd.

## Demonteren

Als het masker wordt aangesloten op uw apparaat, koppelt u de luchtslang van het apparaat los van de elleboog.

1. Maak de bevestigingsclipjes op de bovenste banden van het hoofdstel los. Trek de banden uit het frame.

**Tip:** Laat de maskerklemmen aan de onderste banden van de hoofdbandage vastzitten om de bovenste en onderste banden gemakkelijk van elkaar te kunnen onderscheiden wanneer u ze weer in elkaar zet.

2. Verwijder de bocht van het masker door de zijknoppen in te drukken en de bocht weg te trekken.
3. Houd de zijkant van het frame tussen de bovenste en onderste armen. Trek het kussentje voorzichtig uit het frame.

## Opnieuw monteren

1. Bevestig het kussentje aan het frame door de cirkelvormige openingen uit te lijnen en ze samen te drukken tot ze vast zitten.
2. Met het ResMed-logo op het hoofdstel naar buiten gericht en rechtopstaand, leidt u de bovenste banden van het hoofdstel vanaf de binnenkant door de sleuven van het frame. Vouw ze om zodat u ze vast kunt zetten.

## Uw masker thuis reinigen

Voor een optimale werking van uw masker is het belangrijk de onderstaande stappen te volgen.

### WAARSCHUWING

- Voor een goede hygiëne moet u altijd de reinigingsinstructies volgen en een mild vloeibaar reinigingsmiddel gebruiken. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.
- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van bacteriën die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.
- Zichtbare criteria voor productinspectie: als er sprake is van zichtbare gebreken van een systeemonderdeel (barsten, verkleuring, scheuren enz.), moet het onderdeel worden weggegooid en vervangen.

### Dagelijks/na ieder gebruik:

1. Demonteer het masker volgens de demontage-instructies.
2. Spoel het frame, de bocht en het kussentje af onder de kraan. Veeg de onderdelen schoon met een zachte borstel tot al het vuil is verwijderd.
3. Dompel de onderdelen tot tien minuten onder in warm water (circa 30 °C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
4. Schud met de onderdelen in het water.
5. Veeg de bewegende onderdelen van de elleboog schoon en ga rond de ventilatieopeningen met een borstel.



6. Veeg met een borstel de delen van het frame schoon waaraan de armen zijn bevestigd en de binnen- en buitenkant van het frame waaraan de bocht is bevestigd.
7. Spoel de onderdelen af onder de kraan.
8. Laat de onderdelen aan de lucht drogen, niet in direct zonlicht. Knijp de armen van het frame uit om overtollig water te verwijderen.

### Wekelijks:

1. Demonteer het masker. De maskerklemmen mogen op de hoofdbandage blijven zitten tijdens het reinigen.
2. Reinig de hoofdbandage in warm water (circa 30 °C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
3. Spoel de hoofdbandage af onder de kraan. Controleer of de hoofdbandage schoon is en vrij van reinigingsmiddel. Reinig en spoel de hoofdbandage opnieuw af indien nodig.
4. Knijp de hoofdbandage uit om overtollig water te verwijderen.
5. Laat de hoofdbandage aan de lucht drogen, niet in direct zonlicht.

## Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Maak dit masker opnieuw gereed als u het voor verschillende patiënten gebruikt. De instructies voor reiniging en desinfectie zijn te vinden op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

## Probleemoplossing

### Probleem/mogelijke oorzaak

### Oplossing

Masker zit niet prettig.

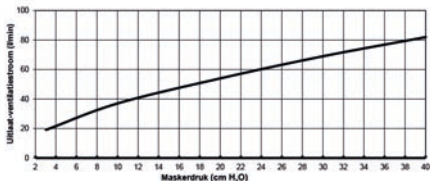
De banden van de hoofdbandage zitten te strak.

De bekleding van het kussentje is zo gemaakt dat het in aanraking met uw gezicht uitzet, zodat er een comfortabele afdichting ontstaat zonder dat er te veel spanning op de hoofdbandage staat. Stel de banden gelijkmatig bij. Zorg ervoor dat de banden van de hoofdbandage niet te strak aangetrokken zijn en dat het kussentje niet gekreukt is.

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
Het masker kan de verkeerde maat zijn.	Praat met uw zorgverlener om uw gezichtsafmetingen te laten controleren. Let wel dat de maataanduidingen van verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.
<b>Het masker maakt te veel lawaai.</b> De elleboog is verkeerd geplaatst of het maskersysteem is niet goed gemonteerd.	Koppel de elleboog van uw masker los en monteer de onderdelen vervolgens opnieuw volgens de instructies. Controleer of het masker correct is gemonteerd volgens de instructies.
Het ventilatiegedeelte is vuil.	Gebruik een zachte borstel voor het reinigen van het ventilatiegedeelte.
<b>Het masker lekt rondom het gezicht.</b> De bekleding van het kussentje is gekreukeld. Het masker is verkeerd geplaatst of afgesteld.	Pas uw masker opnieuw volgens de bijbehorende instructies. Zorg ervoor dat u het kussentje correct op het gezicht plaatst voordat u de hoofdbandage over het hoofd trekt. Verschuif het masker niet langs uw gezicht naar beneden tijdens het opzetten, omdat dit het kussentje kan kreuken.
Het masker kan de verkeerde maat zijn	Praat met uw zorgverlener om uw gezichtsafmetingen te laten controleren. Let wel dat de maataanduidingen van verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.

## Technische specificaties

**Druk/flow-curve** Het masker maakt gebruik van passieve ontluchting als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgedemde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ventilatieluchtstroom variëren.



Druk (cm H <sub>2</sub> O)	Luchtstr (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

<b>Therapiedruk:</b>	3 tot 40 cmH <sub>2</sub> O
<b>Weerstand met gesloten anti-verstikkingsklep (AAV):</b>	
Drukval in gemeten druk (nominaal)	
bij 50 l/min	0,2 cmH <sub>2</sub> O
bij 100 l/min	0,6 cmH <sub>2</sub> O
<b>Weerstand met open anti-verstikkingsklep (AAV):</b>	
Inademing bij 50 l/min:	0,6 cmH <sub>2</sub> O
Uitademing bij 50 l/min:	0,8 cmH <sub>2</sub> O
<b>Druk bij open anti-verstikkingsklep (AAV):</b>	≤3 cmH <sub>2</sub> O
<b>Druk bij gesloten anti-verstikkingsklep (AAV):</b>	≤3 cmH <sub>2</sub> O
<b>Geluid:</b> VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN UITGEDRUKT IN TWEE CIJFERS in overeenstemming met ISO 4871:1996 en ISO 3744:2010. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrumniveau van het masker, op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBA, zijn hier weergegeven	
Vermogensniveau (met standaardelleboog)	30 dBA
Vermogensniveau (met QuietAir-elleboog)	21 dBA
Drukniveau (met standaardelleboog)	22 dBA
Drukniveau (met QuietAir-elleboog)	13 dBA
<b>Omgevingsvoorwaarden</b>	Bedrijfstemperatuur: 5 °C tot 40 °C Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60 °C Opslag- en transportvochtigheid: tot max. 95% niet-condenserend
<b>Levensduur</b>	De levensduur van het AirFit F20 Non Magnetic maskersysteem hangt af van de gebruiksintensiteit, het onderhoud en de omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de zichtbare criteria voor productinspectie in het gedeelte 'Uw masker thuis reinigen' van deze handleiding. Raadpleeg het gedeelte 'Maskeronderdelen' in deze handleiding voor informatie over het bestellen van vervangingsonderdelen.

## Maskerinstellingsopties

Voor AirSense, AirCurve of S9: selecteer 'Volgelaat'.  
Voor overige apparaten: selecteer 'MIR VOL' (indien beschikbaar) of anders 'VOLGELAAT' als maskeroptie.



Device Setting  
Full Face

---

## Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het een bepaalde tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

## Weggoien

Dit masker en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden weggeworpen.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven.



Full Face Mask

Volgelaatsmasker



Device Setting  
Full Face

Apparaatinstelling - volgelaat



Maat - klein (S)



Maat - middelgroot (M)



Maat - groot (L)



QuietAir

QuietAir-ventilatiegedeelte

---

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt

Zie de verklarende lijst van symbolen op [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

Tack för att du valt helmasken AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Använda den här bruksanvisningen

Läs hela bruksanvisningen innan du använder masken. När du följer anvisningarna, se även bilderna längst fram i bruksanvisningen.

### Avsedd användning

AirFit F20 Non Magnetic är ett icke-invasivt tillbehör för att kanalisera luftflöde (med eller utan tilläggssyre) till en patient från en PAP-apparat (apparat för positivt lufttryck) som t. ex. ett bilevel- eller CPAP-system (Continuous Positive Airway Pressure).

AirFit F20 Non Magnetic:

- ska användas av patienter som väger mer än 30 kg som har ordinerats övertrycksbehandling
- kan återanvändas av en och samma patient i hemmet och mellan olika patienter på sjukhus eller i klinisk miljö.

### QuietAir-knärör

QuietAir-knärör kan återanvändas av en och samma patient i hemmet eller på sjukhus/vårdinrättning.

### Kliniska fördelar

De kliniska fördelarna med ventilerade masker är att patienten erhåller effektiv behandling från en behandlingsapparat.

### Avsedd patientpopulation/medicinska tillstånd

Obstruktiva lungsjukdomar (t.ex. kronisk obstruktiv lungsjukdom), restriktiva lungsjukdomar (t.ex. sjukdomar som påverkar lungornas parenkym, sjukdomar i bröstväggen, neuromuskulära sjukdomar), sjukdomar som påverkar den centrala andningsregleringen, obstruktiv sömnapné (OSA) och obesitas hypoventilationssyndrom (OHS).

### ALLMÄNNA VARNINGAR

- Utbildad vårdpersonal måste övervaka användningen av masken för patienter som inte själva kan ta bort masken. Masken är eventuellt inte lämplig om risk för aspiration föreligger.

- Om inget annat anges måste masken monteras med det medföljande knäröret (som innehåller ventil och ventilöppning) för att säker och fungerande användning ska kunna garanteras. Använd inte masken om ventilen eller ventilöppningarna är skadade eller saknas.
- Maskens knärör innehåller säkerhetsfunktioner i form av ventil och ventilöppningar för att möjliggöra normal andning och utsläpp av utandad luft. Ventilen och ventilöppningarna får inte blockeras eller täppas till eftersom det kan ha en negativ effekt på behandlingens säkerhet och kvalitet. Inspektera ventilen och ventilöppningarna regelbundet för att säkerställa att de är rena, oskadade och att det inte förekommer några blockeringar. Använd inte masken om ventilen är skadad eftersom ventilens säkerhetsfunktion då inte kan garanteras. Knäröret ska bytas ut om ventilen är skadad, snedriden eller sönderriven. Ventilöppningarna och ventilen får inte blockeras.
- Masken får endast användas med CPAP- eller bilevelapparater som rekommenderats av en läkare eller andningsterapeut.
- Undvik att koppla in böjliga PVC-produkter (t. ex. PVC-slangar) direkt till någon del av masken. Böjliga PVC-produkter innehåller ämnen som kan skada maskens material och leda till att delarna spricker eller går sönder.
- Masken ska bara användas när apparaten är påslagen. Se till att apparaten blåser ut luft när masken har satts på. Förklaring: CPAP- och bilevelapparater är avsedda att användas med speciella masker (eller kopplingsdon) som är försedda med ventilöppningar som möjliggör ett kontinuerligt luftflöde ut från masken. När apparaten är påkopplad och fungerar ordentligt kommer ny luft från apparaten att driva ut redan utandad luft genom maskens ventilöppningar. När apparaten är avstängd öppnar sig maskventilen mot omgivningen så att patienten kan andas frisk luft. Det finns dock en risk att mer utandad luft kan komma att andas in på nytt när apparaten är avstängd. Detta är fallet med de flesta helmasker som används med CPAP- eller bilevelapparater.
- Följ alla försiktighetsåtgärder om du använder extra syrgas.
- Syrgasflödet måste stängas av när CPAP- eller bilevelapparaten inte används, så att oanvänd syrgas inte ansamlas inne i apparaten vilket kan utgöra en brandrisk.

- Syrgas främjar förbränning. Syrgas får inte användas vid rökning eller i närheten av en öppen låga. Använd syrgas endast i väl ventilerade rum.
- Vid en fast flödes hastighet av extra syrgas kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, masken, var i systemet syrgasen förs in och graden av läckage. Denna varning gäller för de flesta CPAP- eller bilevelapparater.
- Maskens tekniska specifikationer anges för att klinikern ska kunna kontrollera att de är kompatibla med CPAP- eller bilevelapparaten. Om masken används utanför specifikationerna eller med inkompatibla apparater, kan maskens tätning och komfort bli mindre effektiva, optimal behandling inte garanteras och läckage eller varierande grad av läckage påverka CPAP- eller bilevelapparatens prestanda.
- Sluta använda masken om du får NÅGON oönskad reaktion vid användningen och rådgör med din läkare eller sömnterapeut.
- Användning av mask kan orsaka ömhet i tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.
- CPAP-helmaskerna i F20-sortimentet är inte avsedda för användning i kombination med nebuliseringsläkemedel som används i maskens/slangens luftflöde.
- Som är fallet med alla masker kan en viss återinandning uppstå vid låga CPAP-tryck.
- Vi hänvisar till bruksanvisningen för din CPAP- eller bilevelapparat för mer information om inställningar och användning.
- Ta bort allt emballage innan du använder masken.
- Samtliga allvarliga incidenter med koppling till denna apparat ska anmälas till ResMed och behörig myndighet i ditt land.

## Använda masken

När du använder din mask med någon av ResMeds CPAP- eller bilevelapparater som har maskinställningsalternativ hittar du de korrekta inställningarna i avsnittet med tekniska specifikationer i denna bruksanvisning.

För en fullständig förteckning över apparater som är kompatibla med denna mask hänvisas till kompatibilitetslistan för mask/apparat på

[www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

Använd en konisk standardkoppling om tryckmätningar och/eller tilläggsyre behövs.

## Sätta på masken

1. Lyft och dra bort båda maskspännena från ramen.
2. Se till att ResMed-logotypen på huvudbandet är riktad utåt och visar åt rätt håll. Lösgör båda de nedre remmarna på huvudbandet och håll masken mot ansiktet. Dra huvudbandet över huvudet.
3. För de nedre remmarna under öronen och fäst maskens spännen på ramen.
4. Lossa fästflikarna på huvudbandets övre remmar. Dra åt remmarna lika mycket på varje sida tills masken sitter stabilt och är placerad som på bilden. Fäst fästflikarna igen.
5. Lossa fästflikarna på huvudbandets nedre remmar. Dra åt remmarna lika mycket på varje sida tills masken sitter stadigt och bekvämt mot hakan. Fäst fästflikarna igen.
6. Anslut apparatens luftslang till knäröret. Sätt fast knäröret på masken genom att trycka på sidoknapparna och sedan trycka in knäröret i masken tills det klickar fast på bägge sidorna.
7. Masken och huvudbandet ska sitta som på bilden.

## Justering

Justera maskens placering vid behov så att den sitter så bekvämt som möjligt. Se till att mjukdelen inte är hopklämd och att huvudbandet inte är vridet.

1. Starta apparaten så att den blåser ut luft.

### Justeringstips:

- ✓ Dra masken från ansiktet med lufttryck ansatt så att kudden blåses upp och sätt sedan tillbaka masken på ansiktet.
- ✓ Justera de övre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckage runt maskens övre del. Justera de nedre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckage runt den nedre delen.
- ✓ Justera bara så att du får bekväm tätning. Dra inte åt för hårt eftersom det kan orsaka obehag.



## Borttagning

1. Lyft och dra bort båda maskspännena från ramen.
2. Dra bort masken från ansiktet och sedan bakåt över huvudet.

## Demontering

Koppla bort apparatens luftslang från knäröret om masken är ansluten till din apparat.

1. Lossa fästflikarna på huvudbandets övre remmar. Dra ut remmarna ur maskramen.

**Tips:** Låt maskens spännen sitta kvar på de nedre huvudbandsremmarna så att det är enklare att skilja de övre och nedre remmarna åt vid montering.

2. Ta bort knäröret från masken genom att trycka på sidoknapparna och dra bort knäröret.
3. Ta tag i sidan av maskramen mellan de övre och nedre huvudbandsarmarna. Dra försiktigt bort mjukdelen från maskramen.

## Montering

1. Fäst mjukdelen vid maskramen genom att rikta in de runda öppningarna och trycka ihop dem tills den sitter fast.
2. Med ResMed-logotypen på huvudbandet vänd utåt och åt rätt håll, trä in de övre huvudbandsremmarna i maskramens öppningar från insidan. Vik dem så att de sitter ordentligt.

## Rengöra masken hemma

För att du ska få ut det mesta av din mask är det viktigt att du följer stegen nedan.

### VARNING

- För att iaktta god hygien, följ alltid rengöringsanvisningarna och använd ett mildt rengöringsmedel. Vissa rengöringsprodukter kan skada masken, dess delar eller deras funktionssätt, eller efterlämna skadliga restångor som skulle kunna inandas om de inte sköljts bort ordentligt.

- Rengör mask och komponenter regelbundet för att bibehålla maskens höga kvalitet och motverka bakterietillväxt som kan ha negativ påverkan på din hälsa.
- Synliga kriterier för produktinspektion: Om du märker någon uppenbar försämring av en systemkomponent (sprickbildning, missfärgning, revor etc.), ska komponenten kasseras och bytas ut.

### Dagligen/Efter varje användning:

1. Ta isär masken enligt demonteringsanvisningarna.
2. Skölj ramen, knäröret och mjukdelen under rinnande vatten. Rengör med en mjuk borste tills smutsen har avlägsnats.
3. Sänk ned maskkomponenterna i varmt vatten (cirka 30 °C) med ett mildt flytande rengöringsmedel i upp till tio minuter.
4. Skaka maskkomponenterna i vattnet.
5. Borsta de rörliga delarna av knäröret samt kring ventilöppningarna.
6. Borsta av armfästena på ramen, samt in- och utsidan av ramen vid knärörets fäste.
7. Skölj maskkomponenterna under rinnande vatten.
8. Låt maskkomponenterna lufttorka, skyddade från direkt solljus. Se till att du kramar armarna på maskramen för att avlägsna överflödigt vatten.

### Varje vecka:

1. Ta isär masken. Maskens spännen kan sitta kvar på huvudbandet under rengöring.
2. Handtvätta huvudbandet i varmt vatten (cirka 30 °C) med ett mildt flytande rengöringsmedel.
3. Skölj huvudbandet under rinnande vatten. Inspektera huvudbandet för att säkerställa att det är rent och fritt från rengöringsmedel. Vid behov, tvätta och skölj igen.
4. Krama ur huvudbandet för att avlägsna överflödigt vatten.
5. Låt huvudbandet torka, skyddat från direkt solljus.

## Reprocessa masken mellan olika patienter

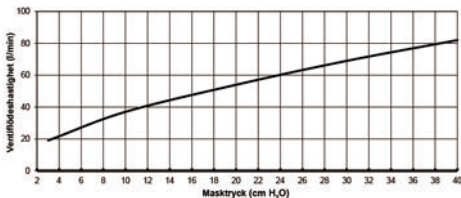
Reprocessa masken om den ska användas av flera patienter. Instruktioner för rengöring och desinfektion finns på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

## Felsökning

Problem/möjlig orsak	Lösning
<b>Masken är obekvä.</b> Huvudbandets remmar sitter för hårt.	Mjukdelens membran är avsett att blåsas upp mot ansiktet för en behaglig förslutning utan att huvudbandet sitter för hårt. Justera remmarna jämnt på bägge sidor. Se till att huvudbandets remmar inte sitter för hårt och att mjukdelen inte är hoptryckt.
Det kan vara fel storlek på masken.	Kontakta din läkare för hjälp att kontrollera din ansiktsstorlek. Kom ihåg att storleken kan variera mellan olika masktyper.
<b>Masken är alltför högljudd.</b> Knäröret har installerats på fel sätt, eller masksystemet har monterats felaktigt. Ventilöppningarna är smutsiga.	Ta bort knäröret från masken och montera sedan igen enligt anvisningarna. Kontrollera att masken har monterats korrekt enligt anvisningarna. Använd en mjuk borste för att rengöra ventilöppningarna.
<b>Masken läcker runt ansiktet.</b> Mjukdelens membran är hoptryckt. Masken sitter fel eller har inte justerats på rätt sätt.	Sätt på masken på nytt enligt anvisningarna. Se till att du placerar mjukdelen korrekt mot ansiktet innan du drar huvudbandet över huvudet. Dra inte ner masken längs ansiktet när du sätter på den eftersom mjukdelen då kan veckas eller skrynklas.
Det kan vara fel storlek på masken	Kontakta din läkare för hjälp att kontrollera din ansiktsstorlek. Kom ihåg att storleken kan variera mellan olika masktyper.

## Tekniska specifikationer

**Tryck- och flödeskurva** Masken innehåller en passiv ventilationsanordning som skydd mot återinandning. Ventilationsflödes hastigheten kan variera till följd av tillverkningsvariationer.



Tryck (cm H <sub>2</sub> O)	Flöde (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Behandlingstryck:** 3 till 40 cm H<sub>2</sub>O

**Motstånd med antiasfyxiventil (AAV) stängd mot omgivningsluften:**

Uppmätt (nominellt) tryckfall

vid 50 l/min

0,2 cm H<sub>2</sub>O

vid 100 l/min

0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Motstånd med antiasfyxiventil (AAV) öppen mot omgivningsluften:**

Inandning vid 50 l/min:

0,6 cm H<sub>2</sub>O

Utandning vid 50 l/min:

0,8 cm H<sub>2</sub>O

**Tryck med antiasfyxiventil (AAV) öppen mot omgivningsluften:** ≤ 3 cm H<sub>2</sub>O

**Tryck med antiasfyxiventil (AAV) stängd mot omgivningsluften:** ≤ 3 cm H<sub>2</sub>O

**Ljud:** DEKLARERADE VÄRDEPAR FÖR LJUDEFFEKTIVÅER i överensstämmelse med ISO 4871:1996 och ISO 3744:2010. Maskens A-viktade ljudstyrka respektive ljudtrycksnivå vid ett avstånd på 1 m med osäkerhet 3 dBA visas.

Ljudstyrka (med standardknärör)

30 dBA

Ljudstyrka (med QuietAir-knärör)

21 dBA

Ljudtrycksnivå (med standardknärör)

22 dBA

Ljudtrycksnivå (med QuietAir-knärör)

13 dBA

**Miljöförhållanden**

Drifttemperatur: 5 °C till 40 °C

Luftfuktighet under drift: 15 till 95 % ej kondenserande

Temperatur vid förvaring och transport: -20 °C till +60 °C

Luftfuktighet vid förvaring och transport: upp till 95 % ej kondenserande

---

## Livslängd

Livslängden för masksystemet AirFit F20 Non Magnetic beror på hur ofta det används, underhåll och de omgivningsförhållanden som masken används eller förvaras i. Eftersom masksystemet och komponenterna är ett modulärt system rekommenderar vi att användaren underhåller och inspekterar systemet regelbundet. Masksystemet eller komponenterna ska bytas ut om det behövs eller enligt de kriterier för visuell inspektion av produkten som finns i avsnittet "Rengöra masken hemma" i denna guide. Se avsnittet "Maskkomponenter" i denna guide för information om hur man beställer nya delar.

---

## Inställningsalternativ för mask



Device Setting  
Full Face

För AirSense, AirCurve eller S9: Välj "Helmask".  
För andra apparater: Välj "MIR FULL" (om tillgängligt), eller annars "HELMASK" som maskalternativ.

---

## Förvaring

Se till att masken är ordentligt rengjord och torr innan den förvaras under en längre period. Förvara masken på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

## Bortskaffande

Denna mask och förpackning innehåller inga farliga ämnen och kan kasseras med ditt vanliga hushållsavfall.

## Symboler

Följande symboler kan finnas på produkten eller förpackningen.



Full Face Mask

Helmask



Device Setting  
Full Face

Apparatinställning – Helmask



Storlek – small



Storlek – medium



Storlek – large



QuietAir

QuietAir-ventil

---

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Tillverkas ej med naturligt gummilatex

---

Se symbolförklaringen på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Konsumentgaranti

ResMed accepterar alla konsumenträttigheter i EU-direktiv 1999/44/EG och i respektive nationella lagstiftningar inom EU, för produkter som säljs inom den Europeiska unionen.

Kiitos siitä, että olet valinnut käyttöösi AirFit™ F20 Non Magnetic -kokokasvomaskin.

### Tämän käyttöohjeen käyttö

Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää maskia. Katso ohjeita lukiessasi käyttöohjeen alussa olevia kuvia.

### Käyttötarkoitus

AirFit F20 Non Magnetic (Ei-magneettinen) on noninvasiivinen lisävaruste, joka ohjaa ilmavirtauksen (tai ilmavirtauksen ja lisähapen) potilaalle paineistettua ilmaa (PAP) puhaltavalta laitteelta, kuten jatkuvaa ylipainehoitoa (CPAP) antavalta laitteelta tai kaksoispainelaitteelta.

AirFit F20 Non Magnetic (Ei-magneettinen) on tarkoitettu:

- yli 30 kg painavien potilaiden käyttöön, joille on määrätty ylipainehoitoa
- saman potilaan toistuvaan käyttöön kotiloissa ja useamman potilaan toistuvaan käyttöön sairaalassa/hoitolaitoksessa.

### QuietAir-kulmakappale

QuietAir-kulmakappale on tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön sekä kotiloissa että sairaaloissa/hoitolaitoksissa.

### Kliiniset hyödyt

Ilma-aukollisten maskien kliininen hyöty perustuu siihen, että niitä käyttäen potilas saa hoitolaitteelta hoitoa tehokkaasti.

### Potilaat/sairaudet, joiden hoitoon maski on tarkoitettu

Obstruktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkohtaumatauti), restriktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkoparenkymisairaudet, rintakehän sairaudet, neuromuskulaariset sairaudet), sentraaliset hengityksen säätelyn häiriöt, obstruktiivinen uniapnea ja obeseetti-hypoventilaatio-oireyhtymä (OHS).

## YLEISET VAROITUKSET

- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa, jos käyttäjä ei pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan. Maski ei ehkä sovi sellaisten potilaiden käyttöön, joilla on aspiraation riski.
- Mikäli ei toisin mainita, maskissa on käytettävä sen mukana toimitettua kulmakappaletta (jossa on venttiili- ja ilma-aukko rakenne), jotta voidaan varmistaa, että maski toimii turvallisesti ja oikealla tavalla. Älä käytä maskia, jos venttiili tai ilma-aukko rakenne on rikki tai puuttuu.
- Maskin kulmakappaleessa on turvatoimintoja, kuten venttiili ja ilma-aukko, jotka mahdollistavat normaalin hengittämisen ja uloshengitetyn ilman poiston. Venttiiliä ja ilma-aukkoa ei saa tukkia, koska se vaikuttaa haitallisesti hoidon turvallisuuteen ja laatuun. Tarkista venttiili ja ilma-aukko säännöllisesti varmistaaksesi, että ne ovat puhtaat, ehjät ja ettei niissä ole tukoksia. Maskia ei saa käyttää, jos venttiili on rikkoutunut, koska silloin sen turvatoiminto ei toimi. Kulmakappale on vaihdettava, jos venttiili on rikkoutunut, vääntynyt tai revennyt. Ilma-aukot ja venttiili tulee pitää avoimina.
- Maskia tulee käyttää vain yhdessä lääkärin tai hengityshoitajan suosittelemien CPAP- tai kaksoispainelaitteiden kanssa.
- Vältä liittämästä taipuisasta PVC-muovista valmistettuja osia (esim. PVC-letku) suoraan maskin mihinkään osaan. Taipuisa PVC-muovi sisältää aineosia, jotka voivat olla haitallisia maskin materiaaleille ja voivat saada aikaan osien rikkoutumista tai murtumista.
- Maskia saa käyttää vain, kun laite on päällä. Kun maski on laitettu kasvoille, on varmistettava, että laite puhaltaa ilmaa. Selitys: CPAP- ja kaksoispainelaitteiden kanssa on tarkoitus käyttää erikoismaskeja (tai -liittimiä), joissa olevien tuuletusaukkojen kautta ilma pääsee virtaamaan jatkuvasti ulos maskista. Kun laite on päällä ja toimii kunnolla, laitteesta tuleva uusi ilma saa uloshengitetyn ilman virtaamaan pois maskin ilma-aukkojen kautta. Kun laite ei ole päällä, maskissa oleva venttiili avautuu ilmakehään, jolloin maskin käyttäjä voi hengittää raitista ilmaa. Maskin käyttäjä voi kuitenkin joutua hengittämään enemmän uloshengitysilmää, kun laite ei ole päällä. Tämä koskee useimpia CPAP- ja kaksoispainelaitteiden kanssa käytettäväksi tarkoitettuja kokokasvomaskeja.



- Noudata kaikkia varotoimia, kun käytät lisähapetta.
- Hapen virtaus on laitettava pois päältä, kun CPAP- tai kaksoispainelaite ei ole käynnissä, jotta virtaavaa hapetta ei pääsisi kertymään laitteen kotelon sisään eikä aiheutuisi tulipalon vaaraa.
- Happi edesauttaa palamista. Hapetta ei saa käyttää tupakoitaessa tai avotulen läheisyydessä. Käytä lisähapetta vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa.
- Lisähapen kiinteällä virtausnopeudella sisäänhengitysilman happipitoisuus vaihtelee paineasetuksista, potilaan hengitystavasta, valitusta maskista, happiliitäntäkohdasta ja ilmavuodon määrästä riippuen. Tämä varoitus pätee useimpiin CPAP- tai kaksoispainelaitetyyppeihin.
- Maskin tekniset tiedot ovat lääkäriä varten, jotta hän voi tarkistaa, että ne ovat yhteensopivat käytettävän CPAP- tai kaksoispainelaitteen kanssa. Jos maskia käytetään ohjeista poikkeavalla tavalla tai muiden kuin yhteensopivien laitteiden kanssa, maskin tiiviys ja mukavuus voivat kärsiä, hoito ei ole parasta mahdollista ja ilmavuoto tai sen määrän vaihtelut voivat vaikuttaa CPAP- tai kaksoispainelaitteen toimintaan.
- Lopeta tämän maskin käyttö, jos sen käyttämisestä aiheutuu MIKÄ TAHANSA haitallinen reaktio, ja ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai hoitohenkilökuntaan.
- Maskin käytöstä voi aiheutua kipua hampaisiin, ikeniin tai leukaan, tai se voi pahentaa hampaistossa jo ilmenneitä ongelmia. Mikäli oireita esiintyy, kysy neuvoa lääkäriltä tai hammaslääkäriltä.
- CPAP-kokokasvomaskien F20-sarjan maskeja ei ole tarkoitettu käytettäväksi samanaikaisesti sumutinlääkityksen kanssa, joka on liitetty maskin/letkun ilmankiertoon.
- Tätä maskia, kuten kaikkia maskeja käytettäessä voidaan joutua hengittämään jonkin verran uloshengitysilmaa alhaisilla CPAP-paineilla.
- Katso asetuksia ja käyttöä koskevat tiedot CPAP- tai kaksoispainelaitteen käyttöohjeesta.
- Poista kaikki pakkausmateriaali ennen kuin alat käyttää maskia.
- Mikäli laitteeseen liittyen ilmenee vakavia tilanteita, niistä on raportoitava ResMedille ja kunkin maan asianomaiselle viranomaiselle.

## Maskin käyttö

Kun käytät maskia ResMedin CPAP- tai kaksoispainelaitteen kanssa, jossa on maskinvalintatoiminto, katso oikea asetus tämän käyttöohjeen Tekniset tiedot -kohdasta.

Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet Maskien/laitteiden vastaavuus -kohdasta osoitteesta [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteyttä paikalliseen ResMed-edustajaan.

Käytä vakiokartioliitintä, jos halutaan nähdä painelukemat ja/tai käyttää lisähapetta.

## Sovittaminen

1. Nosta ja vedä kumpikin magneettikiinnike pois runko-osasta.
2. Varmista, että pääremmien ResMed-logo on ulospäin ja oikeinpäin. Katso, että pääremmien molemmat alahihnat ovat auki. Pidä maskia kasvojasi vasten ja vedä pääremmit pään yli.
3. Aseta pääremmien alemmat hihnat korviesi alapuolelle ja kiinnitä maskin kiinnike runko-osaan.
4. Avaa pääremmien ylähihnojen kiinnikkeet. Vedä hihnoja tasaisesti, kunnes maski tuntuu tukevalta ja istuu kuvan mukaisesti. Kiinnitä kiinnikkeet takaisin.
5. Avaa pääremmien alahihnojen kiinnikkeet. Vedä hihnoja tasaisesti, kunnes maski tuntuu tukevalta ja istuu mukavasti leualla. Kiinnitä kiinnikkeet takaisin.
6. Liitä laitteesta tuleva ilmaletku kulmakappaleeseen. Kiinnitä kulmakappale maskiin painamalla sivupainikkeita ja työntämällä kulmakappale maskiin, varmistaen että se napsahtaa sisään kummallakin puolella.
7. Maskin ja pääremmien pitäisi nyt olla kuvan mukaisesti.

## Säätäminen

Säädä tarvittaessa maskin asentoa potilaan kasvoilla hieman, jotta se istuisi mahdollisimman mukavasti. Varmista, ettei pehmike ole taittunut kasaan ja etteivät pääremmit ole kierteellä.

1. Käynnistä laite niin, että se puhaltaa ilmaa.

### Säätövihjeitä:

- ✓ Kun maskiin tulee paineistettua ilmaa, vedä maskia pois kasvoiltasi niin, että maskityyny pääsee täyttymään ilmalla. Aseta maski sitten uudelleen kasvoillesi.
- ✓ Korjaa mahdolliset vuodot maskin yläosassa säätämällä pääremmien ylähihnoja. Säädä pääremmien alahihnoja alaosan vuodon korjaamiseksi.
- ✓ Säädä vain sen verran, että maski istuu mukavasti ja tiiviisti. Älä kiristä liikaa, koska se voi tuntua epämukavalta.

## Pois ottaminen

1. Nosta ja vedä kumpikin magneettikiinnike pois runko-osasta.
2. Vedä maski pois kasvoiltasi ja taakse pääsi yli.

## Purkaminen

Jos maski on liitetty laitteeseen, irrota laitteesta tuleva ilmaletku kulmakappaleesta.

1. Avaa pääremmien ylähihnojen kiinnikkeet. Vedä hihnat irti maskin runko-osasta.

**Vihje:** Pidä maskin kiinnikkeet kiinnitettynä pääremmien alahihnoin, jotta sinun on helppo erottaa toisistaan ylemmät ja alemmat hihnat, kun kokoat maskin.

2. Irrota kulmakappale maskista painamalla kulmakappaleen sivuilla olevia painikkeita ja vetämällä kulmakappale irti.
3. Pidä runko-osan reunasta kiinni ylemmän ja alemman sivukappaleen välistä. Vedä pehmike varovasti irti runko-osasta.

## Maskin kokoaminen

1. Kiinnitä pehmuste runko-osaan kohdistamalla pyöreät aukot ja työntämällä osat yhteen kunnes ne pysyvät yhdessä.
2. Katso, että pääremmien ResMed-logo on ulospäin ja oikein päin. Pujota sitten pääremmien ylähihnat sisäpuolelta runko-osassa oleviin koloihin. Kiinnitä hihnat taittamalla ne kiinni.

## Maskin puhdistaminen kotikäytössä

Jotta maski toimisi parhaalla tavalla, on tärkeää noudattaa seuraavia ohjeita.

### VAROITUS

- Hyvään hygieniakäytäntöön kuuluu aina puhdistusohjeiden noudattaminen ja miedon nestemäisen pesuaineen käyttö. Jotkut puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen osia ja niiden toimintaa, tai niistä voi jäädä jäljelle haitallisia höyryjä, jotka voivat joutua hengitysilmaan, jos osia ei huuhdota kunnolla.
- Ylläpidä maskin laatua ja estä terveyttäsi uhkaavien mikrobien kertyminen puhdistamalla maski ja sen osat säännöllisesti.
- Tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerit: Jos laitteiston osassa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, värin muuttumista, murtumia tms.), osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

### Päivittäin/jokaisen käyttökerran jälkeen:

1. Pura maski osiin purkamisohjeiden mukaisesti.
2. Huuhdo maskin runko-osa, kulmakappale ja pehmike juoksevilla vedellä. Puhdista pehmeällä harjalla, kunnes kaikki lika on poissa.
3. Liota osia enintään 10 minuuttia haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
4. Ravistele osia vedessä.
5. Pese harjalla kulmakappaleen liikkuvat osat ja ilma-aukkojen ympäristö.
6. Pese harjalla runko-osan ne kohdat, joihin sivukappaleet kiinnittyvät, sekä runko-osan sisäpuoli ja ulkopuoli kohdassa, johon kulmakappale kiinnittyy.
7. Huuhtelee osat juoksevilla vedellä.
8. Anna maskin osien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina. Puristele runko-osan sivukappaleita varmistaaksesi, että saat ylimääräisen veden pois.

## Kerran viikossa:

1. Pura maski osiin. Maskin kiinnikkeet saavat jäädä paikoilleen pääremmeihin puhdistuksen ajaksi.
2. Pese pääremmit käsin haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
3. Huuhtelee pääremmit juoksevalla vedellä. Tarkista pääremmit ja varmista, että ne ovat puhtaat ja ettei niissä ole pesuainejäämiä. Pese ja huuhto tarvittaessa uudestaan.
4. Purista pääremmeistä pois ylimääräinen vesi.
5. Anna pääremmien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

## Maskin uudelleen käsittely toista potilasta varten

Käsittele maski uudelleen ennen käyttöä seuraavalla potilaalla. Puhdistus- ja desinfiointiohjeita on saatavissa osoitteesta [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteyttä paikalliseen ResMed-edustajaan.

## Ongelmien selvittäminen

Ongelma/mahdollinen syy	Ratkaisu
<b>Maski tuntuu epä mukavalta.</b> Pääremmien hihnat ovat liian kireällä.	Maskityynyn kalvo on suunniteltu täyttymään ilmalla kasvoja vasten ja tuntumaan mukavan tiiviiltä, kun pääremmejä on kiristetty hieman. Säädä hihnojen kireyttä tasaisesti. Varmista, etteivät pääremmien hihnat ole liian tiukat ja ettei pehmike ole taittunut kasaan.
Maski voi olla väärän kokoinen.	Pyydä hoitohenkilökuntaa tarkistamaan kasvojesi koko. Huomaa, etteivät eri maskien koot vastaa aina toisiaan.
<b>Maskista lähtee liikaa melua.</b> Kulmakappale on asennettu väärin tai koko maski on koottu väärin.	Irrota kulmakappale maskista ja laita se takaisin paikalleen ohjeiden mukaan. Tarkista, että maski on koottu ohjeiden mukaisesti oikein.
Ilma-aukko on liikainen.	Puhdista ilma-aukko pehmeällä harjalla.

## Ongelma/mahdollinen syy

## Ratkaisu

### Maskista vuotaa ilmaa kasvojen ympäriltä.

Pehmikkeen kalvo on taittunut kasaan.  
Maski on laitettu kasvoille väärin tai se on säädetty väärin.

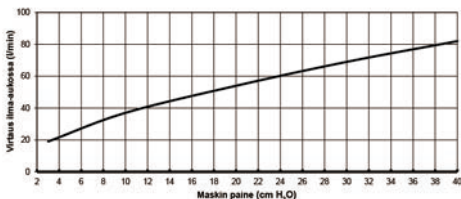
Sovita maski uudelleen ohjeiden mukaisesti.  
Varmista, että maskityyny tulee kasvoille oikeaan kohtaan ennen kuin vedät pääremmit pään yli. Älä vedä maskia kasvoja pitkin alas, kun säädät maskia sopivaksi, koska maskityyny voi silloin taittua.

Maski voi olla väärän kokoinen

Pyydä hoitohenkilökuntaa tarkistamaan kasvojesi koko. Huomaa, etteivät eri maskien koot vastaa aina toisiaan.

## Tekniset tiedot

**Paine/ilmavirtauskäyrä** Maskissa on passiivinen tuuletus (ilma-aukko) estämässä uloshengitysilman uudelleenhengittämistä. Ilma-aukon virtausarvot voivat vaihdella valmistusvaiheessa tehtyjen muutosten johdosta.



Paine (cm H <sub>2</sub> O)	Virtaus (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Hoitopaine:** 3 - 40 cmH<sub>2</sub>O

**Virtausvastus, kun antiasfyksiaventtiili (AAV) on suljettuna ilmakehästä:**

Mitattu paineenlasku (nimellinen)

virtausnopeudella 50 l/min 0,2 cmH<sub>2</sub>O

virtausnopeudella 100 l/min 0,6 cmH<sub>2</sub>O

**Virtausvastus, kun antiasfyksiaventtiili (AAV) on avattuna ilmakehään:**

Sisäänhengitys virtausnopeudella 50 l/min: 0,6 cmH<sub>2</sub>O

Uloshengitys virtausnopeudella 50 l/min: 0,8 cmH<sub>2</sub>O

**Paine, kun antiasfyksiaventtiili (AAV) on avattuna ilmakehään:** ≤ 3 cmH<sub>2</sub>O

**Paine, kun antiasfyksiaventtiili (AAV) on suljettuna ilmakehästä:** ≤ 3 cmH<sub>2</sub>O

**Ääni:** ILMOITETUT KAHDEN ARVON MELUPÄÄSTÖARVOT ISO 4871:1996 - ja ISO 3744:2010 -standardien mukaisesti. Maskin A-painotettu äänentehotaso ja A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä (epävarmuudella 3 dBA):

Äänentehotaso (vakiokulmakappaletta käytettäessä)	30 dBA
Äänentehotaso (QuietAir-kulmakappaletta käytettäessä)	21 dBA
Äänenpainetaso (vakiokulmakappaletta käytettäessä)	22 dBA
Äänenpainetaso (QuietAir-kulmakappaletta käytettäessä)	13 dBA

---

<b>Käyttöympäristö</b>	Käyttölämpötila: 5 - 40 °C Käyttöympäristön ilmankosteus: 15 - 95 % , ei kondensoituvia Säilytys- ja kuljetuslämpötila: -20 - +60 °C Ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana: enintään 95 % , ei kondensoituvia
------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---

<b>Maskin käyttöikä</b>	AirFit F20 Non Magnetic (Ei-magneettinen) -maskin käyttöikä riippuu maskin käytön määrästä, kunnossapidosta ja ympäristöstä, jossa maskia käytetään tai säilytetään. Maski ja sen osat koostuvat moduuleista ja siksi on suositeltavaa, että käyttäjä huoltaa maskia ja tarkastaa sen säännöllisesti sekä vaihtaa maskin tai sen osia tarvittaessa tai tämän käyttöohjeen kohdassa 'Maskin puhdistaminen kotikäytössä' olevien 'tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerien' mukaisesti. Maskin varaosien tilaamista koskevat ohjeet käyvät ilmi tämän käyttöohjeen 'Maskin osat' -kohdasta.
-------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---

<b>Maskin asetusvaihtoehdot</b>	Jos laitteesi on AirSense, AirCurve tai S9: Valitse 'Kokokasvo'. Jos laitteesi on jokin muu: Valitse maskivaihtoehdoksi 'MIR FULL' (jos se on valittavissa), muussa tapauksessa 'KOKOKASVO'.
---------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---



Device Setting  
Full Face

---

## Säilytys

Varmista, että maski on täysin puhdas ja kuiva ennen kuin laitat sen säilytykseen pidemmäksi aikaa. Säilytä maskia kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta.

## Hävittäminen

Tämä maski ja pakkaus eivät sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja ne voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

## Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja.



Kokokasvomaski



Laiteasetus - Kokokasvo



Koko - pieni



Koko - keskikokoinen



Koko - suuri



QuietAir-poistoilma-aukko

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumista (lateksista)

Symbolien selitykset käyvät ilmi osoitteesta [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Kuluttajatakuu

ResMed ilmoittaa noudattavansa kaikkia Euroopan unionin alueella myytäviä tuotteita koskevia EU-direktiivin 1999/44/EY nojalla tunnustettuja kuluttajasuojaa koskevia oikeuksia ja Euroopan unionin jäsenmaiden vastaavia kansallisia lakeja.



Tak, fordi du har valgt den hele ansigtsmaske AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Sådan bruges denne vejledning

Hele vejledningen skal læses, inden masken tages i brug. Se billederne forrest i guiden, når du følger anvisningerne.

### Tilsluttet anvendelse

AirFit F20 Non Magnetic er et ikke-invasivt tilbehør, som anvendes til at kanalisere luftstrømmen (med eller uden supplerende ilt) til en patient fra et apparat, der giver positivt luftvejstryk (PAP) som f.eks. et CPAP-apparat (kontinuerligt positivt luftvejstryk) eller et bilevel-system.

AirFit F20 Non Magnetic er:

- beregnet til patienter, der vejer over 30 kg, som har fået ordineret positivt luftvejstryk.
- beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og til genanvendelse til flere patienter i et hospitals- og institutionsmiljø.

### QuietAir vinkelstykke

QuietAir vinkelstykket er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient både i hjemmet og i et hospitals-/institutionsmiljø.

### Kliniske fordele

De kliniske fordele ved ventilerede masker er den effektive behandling, der sker mellem behandlingsenhed og patienten.

### Tilsluttet patientgruppe/medicinske tilstande

Obstruktive lungesygdomme (f.eks. kronisk obstruktiv lungesygdom), restriktive lungesygdomme (f.eks. sygdomme i lungeparenkymet, sygdomme i thoraxvæggen, neuromuskulære sygdomme), sygdomme i det centrale respiratoriske drev, obstruktiv søvnapnø (OSA) og Obesity Hypoventilationsyndromet (OHS).

## GENERELLE ADVARSLER

- Brugere, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, må kun bruge den under opsyn af kvalificeret personale. Det er muligt, at masken ikke egner sig til patienter, der er disponeret for aspiration.
- Masken skal være påmonteret det viste vinkelstykke (der indeholder ventil- og ventileringsaggregatet) for at garantere sikker og brugsrigtig anvendelse, medmindre andet er angivet. Anvend ikke masken, hvis ventilen eller ventileringsaggregatet mangler eller er beskadiget.
- Masken indeholder sikkerhedsfunktioner i vinkelstykket, som er ventilen og udluftningen, for at sikre normal vejtrækning og drive udåndet luft ud. Tillukning af ventilerne eller udåndingsventilhullerne skal forhindres for at undgå indvirkning på sikkerheden og behandlingskvaliteten. Inspicer regelmæssigt ventilen og udåndingshullet for at sikre, at de ikke er blokerede, beskadigede eller beskidte. Masken må ikke bruges, hvis ventilen er beskadiget, da sikkerhedsfunktionen så ikke virker. Vinkelstykket bør udskiftes, hvis det er beskadiget, skævt eller revnet. Udluftningshullerne og ventilen skal holdes fri.
- Masken bør kun anvendes med CPAP- eller bilevel-apparater, der er anbefalet af en læge eller respirationsterapeut.
- Undgå at slutte fleksible PVC-produkter (f.eks. PVC-slanger) direkte til nogen del af masken. Flexibel PVC indeholder bestanddele, der kan beskadige maskematerialerne og bevirke, at komponenterne revner eller går i stykker.
- Masken bør ikke bruges, medmindre der er tændt for apparatet. Efter tilpasning af masken bør det sikres, at apparatet blæser luft. CPAP- og bilevel-apparatet er beregnet til brug sammen med specielle masker (eller studse), som har udluftning, så der konstant strømmer luft ud af masken. Når der er tændt for apparatet, og det fungerer, som det skal, skyller ny luft fra apparatet den udåndede luft ud gennem maskens huller. Når der slukkes for apparatet, åbner maskeventilen ud mod atmosfæren, og gør det muligt at indånde frisk luft. Man kan dog genindånde en større mængde udåndingsluft, når apparatet er slået fra. Dette gælder for de fleste typer CPAP- og bilevel apparater til brug med hele ansigtsmasker.
- Følg alle forholdsregler ved anvendelse af supplerende ilt.

- Der skal slukkes for ilttilførslen, når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i drift, således at ubrugt ilt ikke akkumuleres i CPAP- eller bilevel-apparatet og skaber risiko for brand.
- Ilt nærer forbrænding. Når der anvendes ilt, må der hverken ryges eller være åben ild i nærheden. Der må kun bruges ilt i velventilerede rum.
- Ved tilførsel af en fast mængde supplerende ilt varierer den inhalerede iltkoncentration afhængigt af trykindstillinger, patientens vejrtrækningsmønster, masken, anvendelsesstedet og lækagegraden. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-apparater eller bilevel-apparater (apparater med to niveauer).
- De tekniske specifikationer for masken er angivet, så behandleren kan kontrollere, at masken er kompatibel med CPAP- eller bilevel-apparatet. Hvis udstyret anvendes uden for specifikationerne eller sammen med inkompatible apparater, er der mulighed for, at masken ikke slutter tæt og ikke er så behagelig at have på, at optimal behandling ikke kan opnås, og at lækage eller variation i lækagegraden har en negativ indflydelse på CPAP- eller bilevel-apparatets funktion.
- Afbryd brugen af masken, hvis der er NOGEN SOM HELST bivirkning ved at bruge den, og søg hjælp hos lægen eller søvnterapeuten.
- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- F20-serien af CPAP-helmasker er ikke beregnet til anvendelse sammen med forstøvermedikamenter i luftvejen til masken/slange.
- Som med alle masker kan en vis genindånding forekomme ved lave CPAP-tryk.
- Der henvises til oplysninger om indstillinger og drift i vejledningen til CPAP- eller bilevel-apparatet.
- Fjern al emballage, før masken tages i brug.
- Alle alvorlige hændelser, der indtræffer i forbindelse med dette apparat, skal rapporteres til ResMed og den relevante myndighed i dit land.

## Brug af masken

Når masken bruges sammen med ResMed CPAP- eller bilevel-apparater, der har maskeindstillingsmuligheder, henvises der til afsnittet Tekniske specifikationer i denne brugervejledning for korrekt indstilling.

For en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, se listen på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

Brug en standard konisk tilslutning hvis trykaflæsninger og/eller supplerende ilt er nødvendigt.

## Tilpasning

1. Løft og træk begge maskeclips væk fra rammen.
2. Sørg for, at ResMed-logoet på hovedbåndet vender udad og er lodret. Åbn begge de nederste hovedbåndsstropper; hold masken mod ansigtet med fast hånd, og træk hovedbåndet over hovedet.
3. Anbring de nederste stropper under ørerne, og sæt clipsene fast på rammen.
4. Frigør clipsene på de øverste hovedbåndsstropper. Træk stropperne ensartet indtil masken sidder stabilt som vist på illustrationen. Sæt clipsene fast igen.
5. Frigør clipsene på de nederste hovedbåndsstropper. Træk stropperne ensartet indtil masken er stabil og sidder bekvemt på hagen. Sæt clipsene fast igen.
6. Forbind apparatets luftslange til vinkelstykket. Gør vinkelstykket fast til masken ved at trykke på sideknapperne og skubbe vinkelstykket ind i masken indtil det klikker på plads i begge sider.
7. Masken og hovedbåndet skal sidde som vist på illustrationen.

## Justering

Hvis det er nødvendigt kan maskens stilling justeres en smule, så den sidder bedst muligt. Sørg for at puden ikke bliver krøllet og at hovedbåndet ikke snoes.

1. Tænd for apparatet så det blæser luft.

### Tips til justering:

- ✓ Når lufttrykket tilsluttes, skal du trække masken væk fra dit ansigt, så puden kan puste sig op, og derefter sætte den tilbage på ansigtet.

- ✓ For at fjerne eventuelle utætheder i maskens øverste del skal de øverste hovedbåndsstropper justeres. For den nederste del skal de nederste hovedbåndsstropper justeres.
- ✓ Justér kun nok til at sikre en komfortabel tæthed. Stram ikke for hårdt, da det kan medføre ubehag.

## Fjernelse

1. Løft og træk begge maskeclips væk fra rammen.
2. Træk masken væk fra ansigtet og over hovedet.

## Demontering

Hvis masken er tilsluttet til dit apparat, skal enhedens luftslange frakobles fra vinkelstykket.

1. Frigør clipsene på de øverste hovedbåndsstropper. Træk stropperne ud af rammen.

**Tip:** Hold clipsene fastgjort til de nederste hovedbåndsstropper, så det er nemt at kende forskel på de øverste og nederste stropper under genmontering.

2. Tag vinkelstykket af masken ved at trykke på sideknapperne og trække vinkelstykket ud.
3. Hold siden af rammen mellem de øverste og nederste arme. Træk forsigtigt puden væk fra rammen.

## Samling

1. Fastgør puden til rammen ved at justere de cirkulære åbninger og skubbe sammen, indtil de fastholdes.
2. Med ResMed-logoet på hovedbåndet vendt udad og lodret stikkes de øverste hovedbåndsstropper ind i rammens riller indefra. Fold dem over for at fastgøre den.

## Rengøring af masken i hjemmet

Det er vigtigt at følge trinene nedenfor for at få den bedste ydeevne ud af masken.

## ADVARSEL

- Som en del af en god hygiejne skal du altid følge rengøringsvejledningen og bruge et mildt rengøringsmiddel. Nogle rengøringsmidler kan beskadige masken, dens dele og deres funktion eller efterlade skadelige restdampe, der kan inhaleres, hvis der ikke skylles grundigt.
- Rengør masken og dens dele regelmæssigt for at opretholde kvaliteten af masken og for at forhindre bakterievækst, som kan påvirke dit helbred negativt.
- Synlige kriterier for produktinspektion: Hvis der er synlig forringelse af en systemkomponent (revner, misfarvning, sprækker osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes.

### Daglig/efter hver brug:

1. Adskil masken som anvist i adskillelsesanvisningerne.
2. Skyl rammen, vinkelstykket og puden under rindende vand. Rengør med en blød børste, indtil alt snavs er væk.
3. Læg delene i blød i varmt vand (ca. 30 °C) med mild, flydende sæbe i op til ti minutter.
4. Ryst delene i vandet.
5. Børst de bevægelige dele på vinkelstykket og omkring udluftningshullerne.
6. Børst de områder på rammen, hvor armene er forbundet, samt på indersiden og ydersiden af rammen, hvor vinkelstykket er forbundet.
7. Skyl delene under rindende vand.
8. Lad delene lufttørre beskyttet mod direkte sollys. Sørg for at klemme rammens arme sammen for at sikre, at overskydende vand fjernes.

### Hver uge:

1. Skil masken ad. Maskeclipsene må gerne blive siddende på hovedbåndet under rengøring.
2. Vask hovedbåndet i hånden i varmt vand (ca. 30°C) med mild, flydende sæbe.
3. Skyl hovedbåndet under rindende vand. Inspicer for at sikre, at hovedbåndet er rent og frit for sæbe. Vask og skyl igen, hvis det er nødvendigt.
4. Klem hovedbåndet sammen for at fjerne overskydende vand.
5. Lad hovedbåndet lufttørre uden for direkte sollys.

## Behandling af masken mellem hver patient

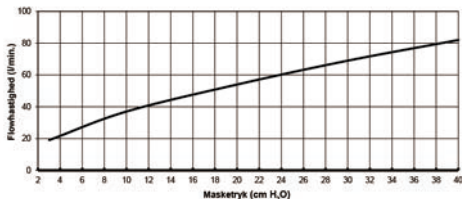
Behandl masken mellem hver patient. Instruktioner vedr. rengøring og desinfektion kan findes på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

### Fejlfinding

Problem/mulig årsag	Løsning
<b>Masken er ikke komfortabel.</b>	
Hovedbåndstropperne er for stramme.	Pudemembranen er beregnet til udspiling op mod ansigtet for at give en komfortabel tæthed med lav hovedbåndsspænding. Juster stropperne lige meget. Sørg for, at hovedbåndstropperne ikke er for stramme, og at puden ikke får folder.
Masken kan have forkert størrelse.	Tal med din kliniker for at få dit ansigt tjekket. Bemærk, at størrelsen ikke altid er ens for forskellige masker.
<b>Masken støjer for meget.</b>	
Vinkelstykke monteret forkert eller maskesystem samlet forkert.	Tag vinkelstykket af masken, og sæt det dernæst i som anvist i vejledningen. Kontroller, at masken er samlet korrekt ifølge anvisningerne.
Ventilationsåbningen er snavset.	Anvend en blød børste til rengøring af lufthullet.
<b>Masken er utæt rundt om ansigtet.</b>	
Pudens membran er krøllet. Masken er forkert placeret eller justeret.	Sæt masken på igen ifølge instruktionerne. Sørg for, at puden sidder rigtigt på ansigtet, inden du trækker hovedbåndet over hovedet. Undgå at lade masken glide ned over ansigtet under tilpasningen, da det kan medføre, at puden krøller.
Masken kan have forkert størrelse	Tal med din kliniker for at få dit ansigt tjekket. Bemærk, at størrelsen ikke altid er ens for forskellige masker.

## Tekniske specifikationer

**Tryk/flow-kurve** Masken har passiv ventilation for at beskytte mod genindånding. Flowhastigheden via ventilationsåbningerne kan variere pga. forskelle ved fremstilling.



Tryk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min.)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Behandlingstryk:** 3 til 40 cmH<sub>2</sub>O

**Modstand med Anti Asphyxia Valve (AAV) lukket til atmosfæren:**

Fald i målt tryk (nominelt)

ved 50 l/min.

0,2 cmH<sub>2</sub>O

ved 100 l/min.

0,6 cmH<sub>2</sub>O

**Modstand med Anti Asphyxia Valve (AAV) åben til atmosfæren:**

Inspiration ved 50 l/min.

0,6 cmH<sub>2</sub>O

Ekspiration ved 50 l/min.

0,8 cmH<sub>2</sub>O

**Anti Asphyxia Valve (AAV) åben-til-atmosfære tryk:**

≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Anti Asphyxia Valve (AAV) lukket-til-atmosfæren tryk:**

≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Lyd:** ANGIVNE TOCIFREDE VÆRDIER FOR STØJEMISSION i henhold til – ISO 4871:1996 og ISO 3744:2010. Det A-vægtede lydeffektniveau og det A-vægtede lydtryksniveau for masken i en afstand af 1 m med usikkerhed på 3 dBA vises

Effektniveau (med standard-vinkelstykke)

30 dBA

Effektniveau (med QuietAir-vinkelstykke)

21 dBA

Trykniveau (med standard-vinkelstykke)

22 dBA

Trykniveau (med QuietAir-vinkelstykke)

13 dBA

**Miljøforhold**

Driftstemperatur: 5 °C til 40 °C

Luftfugtighed ved drift: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Opbevarings- og transporttemperatur: -20 °C til +60 °C

Luftfugtighed under opbevaring og transport: op til 95 % ikke-kondenserende



---

## Levetid

Levetiden for AirFit F20 Non Magnetic-maske-systemet afhænger af hvor intensiv brugen er, vedligeholdelse og de omgivelsesbetingelser, som masken anvendes under. Da dette maskesystem og dets dele er modulære, anbefales det at brugeren vedligeholder og efterser det på regelmæssig basis, og udskifter maskesystemet eller enhver del af det, hvis det anses for nødvendigt eller i henhold til de synlige kriterier for produktinspektion i afsnittet "Rengøring af masken i hjemmet" i denne vejledning. Der henvises til afsnittet "Maskens dele" i denne vejledning angående hvordan reservedele bestilles.

---

## Maskens indstillingsmuligheder

Til AirSense, AirCurve eller S9: Vælg "Full face".  
For andre enheder: Vælg "MIR FULL", (hvis den er tilgængelig), ellers vælg "FULL FACE" som maskemulighed.



Device Setting  
Full Face

---

## Opbevaring

Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

## Bortskaffelse

Denne maske og emballagen indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

## Symboler

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller emballagen dertil.



Full Face Mask

Hel ansigtsmaske



Device Setting  
Full Face

Enhedsindstilling - Helmaske



Størrelse - lille



Størrelse - medium



Størrelse - stor



QuietAir

QuietAir-ventil

---

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Ikke lavet af naturgummilatex

---

Se symbolforklaringen på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.

Takk for at du valgte AirFit™ F20 Non Magnetic helmaske.

### Bruke denne veiledningen

Les hele veiledningen før bruk. Når du følger anvisningene, må du handle i samsvar med bildene på forsiden av veiledningen.

### Tiltenkt bruk

AirFit F20 Non Magnetic er et ikke-invasivt tilbehør som brukes til å kanalisere luftstrømmen (med eller uten tilleggsoksygen) til en pasient fra et apparat med positivt luftveistrykk (PAP) som for eksempel et system for kontinuerlig positivt luftveistrykk (CPAP) eller bilevel-system.

AirFit F20 Non Magnetic er:

- ment for bruk av pasienter som veier over 30 kg og som har fått foreskrevet behandling med positivt luftveistrykk
- beregnet for gjenbruk på samme pasient i hjemmemiljø og gjenbruk på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø.

### QuietAir kneledd/standard kneledd

QuietAir-kneleddet er beregnet for gjenbruk på samme pasient hjemme og i sykehus-/institusjonsmiljø.

### Kliniske fordeler

Den kliniske fordelene med ventilerte masker er å levere effektiv behandling fra et behandlingsapparat til pasienten.

### Tiltenkt pasientgruppe / medisinske forhold

Obstruktiv lungesykdom (f.eks. kronisk obstruktiv lungesykdom), restriktive lungesykdommer (f.eks. lungeparenkym sykdommer, brystveggsykdommer, nevromuskulære sykdommer), svikt i sentral respirasjonsstyring, obstruktiv søvnapné (OSA) og adipositas hypoventilasjonssyndrom (OHS).

### GENERELLE ADVARSLER

- Masken må brukes under kvalifisert tilsyn hvis brukeren ikke selv kan ta av seg masken. Det er ikke sikkert at masken egner seg for pasienter som er predisponert for aspirasjon.

- Med mindre annet er oppgitt må masken utstyres med det medfølgende kneleddet (som inneholder ventilen og ventilkomponentene) for å sikre sikker og effektiv bruk. Masken må ikke brukes hvis ventilen eller ventilkomponentene er skadet eller mangler.
- Masken inneholder sikkerhetsfunksjoner i albuen, som er ved ventilen og ventilasjonen, for å muliggjøre normal pusting og avtrekk av utåndet luft. Tilstopping av ventilen og avtrekk må forhindres for å unngå å få en negativ innvirkning på behandlingens sikkerhet og kvalitet. Sjekk ventilen med jevne mellomrom for å sjekke at den holdes ren, uskadd og fri for blokkeringer. Masken skal ikke brukes hvis ventilen er skadet, siden den da ikke kan utføre sikkerhetsfunksjonen. Vinkelrøret skal skiftes hvis ventilen er skadet, forvrengt eller revnet. Luftehullene og ventilen må ikke blokkeres.
- Denne masken skal kun brukes med CPAP- eller bilevel-apparater som er anbefalt av en lege eller åndedrettsterapeut.
- Unngå å koble bøyelige PVC-produkter (for eksempel PVC-slang) direkte til noen del av masken. Bøyelig PVC inneholder stoffer som kan være skadelige for maskens materialer, og kan føre til sprekker eller skade på komponenter.
- Masken skal ikke brukes uten at apparatet er slått på. Når masken sitter på, må du forsikre deg om at apparatet blåser luft. Forklaring: CPAP- og bilevel-apparatene er ment å bli brukt sammen med spesielle masker (eller koblinger) som har ventiler for kontinuerlig gjennomstrømning av luft ut av masken. Når apparatet er slått på og fungerer som det skal, presser den nye luften fra apparatet den utåndede luften ut gjennom hullene i masken. Når apparatet er avslått åpnes maskeventilene mot atmosfæren slik at det kan pustes inn frisk luft. Et høyere nivå av utåndet luft kan imidlertid pustes inn igjen når apparatet er avslått. Dette gjelder de fleste helmasker til bruk med CPAP- og bilevel-apparater.
- Følg alle forholdsregler ved bruk av tilleggsoksygen.
- Oksygentilførselen må slås av når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i bruk, slik at ubrukt oksygen ikke akkumuleres i apparatet og utgjør en brannfare.
- Oksygen støtter forbrenning. Oksygen skal ikke brukes under røyking eller i nærheten av åpen ild. Oksygentilførselen skal bare brukes i godt ventilerte rom.

- Med en fast flowhastighet for tilført oksygen vil den innåndede oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens åndedrettsmønster, valg av maske, plassering og lekkasjegrad. Dette gjelder for de fleste modeller av CPAP- eller bilevel-apparater.
- De tekniske spesifikasjonene for masken er for at legen din skal kontrollere at de er kompatible med CPAP- eller bilevel-apparatet. Ved bruk utenfor spesifikasjonene eller med inkompatibelt utstyr, kan forseglingen og komforten til masken bli svekket slik at optimal behandling ikke oppnås, og lekkasjer eller variabel lekkasjegrad kan påvirke CPAP- eller bilevel-apparatets funksjon.
- Avslutt bruken av masken hvis du har NOEN SOM HELST negative reaksjoner ved bruk av masken og be legen eller søvnterapeuten om råd.
- Bruk av masken kan føre til sårhet i tenner, gomme eller kjeve, eller kan forverre et eksisterende tannhelseproblem. Hvis det oppstår symptomer, bør du ta kontakt med lege eller tannlege.
- F20-serien av CPAP-helmasker er ikke beregnet for bruk samtidig med forstøvermedisin som er i luftbanen til masken/slangen.
- Som med alle masker kan det oppstå noe gjeninnånding ved lave CPAP-trykk.
- Se i håndboken for CPAP- eller bilevel-apparatet for mer informasjon om innstillinger og bruk.
- Fjern all emballasje før du begynner å bruke masken
- For alvorlige hendelser som oppstår i tilknytning til denne enheten – disse bør rapporteres til ResMed og den vedkommende myndigheten i landet ditt.

## Slik bruker du masken

Når du bruker masken sammen med et ResMed CPAP- eller bilevel-apparat som har alternative maskeinnstillinger, henvises du til de tekniske spesifikasjonene i denne brukerveiledningen for korrekt innstilling.

Du finner en full liste med kompatible enheter for denne masken under Kompatibilitetsliste for maske/enhet på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med ResMeds representant.

Bruk en standard konisk kobling hvis det er nødvendig med trykkavlesninger og/eller tilleggsoksygen.

## Tilpasning

1. Løft og trekk begge maskeklemmene bort fra rammen.
2. Sørg for at ResMed-logoen på hodestroppene vender utover og er loddrett. Med begge de nedre hodestroppene åpne, holder du masken mot ansiktet og trekker hodestroppene over hodet.
3. Før de nedre stroppene under ørene, og fest maskeklemmen til rammen.
4. Løsne de øvre hodestroppene. Trekk jevnt i stroppene til masken er stabil og posisjonert som vist i illustrasjonen. Fest festeklaffene igjen.
5. Løsne festeklaffene og de nedre hodestroppene. Trekk jevnt i stroppene til masken er stabil og sitter komfortabelt på haken. Fest festeklaffene igjen.
6. Koble luftslangen til kneleddet. Fest kneleddet til masken ved å trykke inn sideknappene og skyve kneleddet inn i masken til det høres et klikk på begge sider.
7. Masken og hodestroppene skal plasseres som vist i illustrasjonen.

## Justering

Om nødvendig kan maskens stilling justeres noe for å gi den mest komfortable tilpasningen. Forsikre deg om at puten ikke brettes/krølles og at hodestroppene ikke vris.

1. Slå på apparatet slik at det blåser luft.

### Tips om tilpasning:

- ✓ Med lufttrykket på, trekk masken bort fra ansiktet for at puten skal fylles opp og sett deretter masken tilbake på ansiktet.
- ✓ For å eliminere eventuelle lekkasjer i den øvre delen av masken, justerer du de øvre hodestroppene. For den nedre delen, justerer du de nedre hodestroppene.
- ✓ Juster bare nok til å gi en komfortabel forsegling. Ikke stram til for mye, da dette kan føre til ubehag.

## Fjerning

1. Løft og trekk begge maskeklemmene bort fra rammen.
2. Trekk masken bort fra ansiktet og tilbake over hodet ditt.

## Demontering

Hvis masken er koblet til apparatet, kobler du apparatets luftslange fra kneleddet.

1. Løsne de øvre hodestroppene. Trekk stroppene ut av rammen.  
**Tips:** Fest maskeklemmene til de nedre hodestroppene slik at det er enklere å skille mellom øvre og nedre stropper ved montering.
2. Ta vinkelrøret ut av masken ved å trykke inn sideknappene og trekke det ut.
3. Hold siden av rammen mellom øvre og nedre arm. Trekk puten forsiktig bort fra rammen.

## Remontering

1. Fest puten på rammen ved å innrette de runde åpningene og skyve dem sammen til puten sitter fast.
2. Med ResMed-logoen på hodestroppene vendt utover og loddrett, trer du de øvre hodestroppene inn i rammespolene fra innsiden. Fold dem over for å sikre dem.

## Rengjøring av masken hjemme

Det er viktig å følge trinnene nedenfor for å få det meste ut av masken.

### ADVARSEL

- God praksis for hygiene krever at du alltid følger rengjøringsanvisningene og bruker mildt, flytende rengjøringsmiddel. Noen rengjøringsprodukter kan skade masken, dens deler og funksjon, og kan avgi damp som er skadelig å puste inn hvis masken ikke skylles godt nok.
- Rengjør masken og dens komponenter jevnlig for å opprettholde maskens kvalitet og unngå bakterievekst som kan skade helsen din.
- Synlige kriterier for produktinspeksjon: Hvis det oppdages synlig skade på en systemkomponent (sprekker, misfarging, rivninger osv.), skal komponenten kastes og skiftes ut.

Hver dag / etter hver bruk:

1. Demonter masken i henhold til demonteringsanvisningene.

2. Skyll rammen, kneleddet og puten under rennende vann. Rengjør med en myk børste til urenheterne er borte.
3. Bløtlegg komponentene i varmt vann (ca. 30 °C) med mild flytende såpe i opptil ti minutter.
4. Rist komponentene i vannet.
5. Børst vinkelrørets bevegelige deler og rundt ventilasjonshullene.
6. Børst områdene av rammen der armene festes, samt innvendig og utvendig på rammen der kneleddet skal festes.
7. Skyll komponentene under rennende vann.
8. La komponentene lufttørke, men unngå direkte sollys. Sørg for å klemme armene på rammen for å fjerne overskytende vann.

### Ukentlig:

1. Demonter masken. Maskeklemmene kan forbli festet til hodestroppene under vask.
2. Vask hodestroppene for hånd i varmt vann (ca. 30 °C) med en mild flytende såpe.
3. Skyll hodestroppene under rennende vann. Inspiser for å forsikre deg om at hodestroppene er rene og uten såpe. Vask og skyll på nytt ved behov.
4. Klem overskytende vann ut av hodestroppene.
5. La hodestroppene lufttørke, men unngå direkte sollys.

## Desinfiser/steriliser masken før den brukes på en ny pasient

Reprosesser denne masken mellom bruk av flere pasienter. Rengjørings- og desinfiseringsinstruksjoner er tilgjengelige på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med ResMeds representant.

## Feilsøking

### Problem / mulig årsak

### Løsning

Masken er ukomfortabel.

Hodestroppene er for stramme.

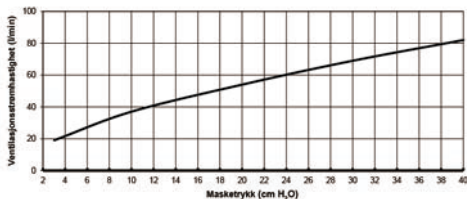
Putemembranen er konstruert for å blåses opp mot ansiktet for å gi komfortabel forseglings med minimal stramming av hodestroppene. Juster stroppene jevnt. Pass på at hodestroppene ikke er for stramme og at puten ikke klemmes eller brettes.



Problem / mulig årsak	Løsning
Masken kan ha feil størrelse.	Snakk med legen din for å få sjekket ansiktsstørrelsen din. Merk at størrelsene på de ulike maskene ikke alltid er de samme.
<b>Masken er for støyende.</b>	Koble fra vinkelrøret fra masken og monter på nytt i henhold til anvisningene. Kontroller at masken er korrekt montert i henhold til instruksjonene.
Ventileringsåpningen er uren.	Bruk en myk børste til å rengjøre ventilen.
<b>Masken lekker rundt ansiktet.</b>	Tilpass masken på nytt etter anvisningene. Pass på at puten er riktig plassert på ansiktet før du trekker hodestroppene over hodet. La ikke masken gli nedover ansiktet under tilpasningen, da dette kan føre til at puten brettes eller krølles.
Putemembranen er klemt/brettet. Masken er plassert eller justert feil.	
Masken kan ha feil størrelse	Snakk med legen din for å få sjekket ansiktsstørrelsen din. Merk at størrelsene på de ulike maskene ikke alltid er de samme.

## Tekniske spesifikasjoner

**Trykk-flow-kurve** Masken har passiv ventilasjon for å hindre gjeninnånding av brukt luft. Ventilasjonsflowhastigheten kan variere som følge av produksjonsvariasjoner.



Lufttrykket (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Behandlingstrykk:** 3 til 40 cmH<sub>2</sub>O

**Motstand med antikvelningsventil (Anti Asphyxia Valve, AAV) atmosfærisk lukket:**

Målt trykkfall (nominelt)

ved 50 l/min 0,2 cmH<sub>2</sub>O

ved 100 l/min 0,6 cmH<sub>2</sub>O

**Motstand med antikvelningsventil (Anti Asphyxia Valve, AAV) atmosfærisk åpen:**

Innpust ved 50 l/min: 0,6 cmH<sub>2</sub>O

Utpust ved 50 l/min: 0,8 cmH<sub>2</sub>O

**Trykk med antikvelningsventil (Anti Asphyxia Valve, AAV)**

atmosfærisk åpent: ≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Trykk med antikvelningsventil (Anti Asphyxia Valve, AAV)**

atmosfærisk lukket: ≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Lyd:** ERKLÆRTE DOBLE STØYUTSLIPPSVERDIER i samsvar med ISO 4871:1996 og ISO

3744:2010. Maskens A-vektede lydeffektnivå og A-vektede lydtrykknivå ved en avstand på 1 m, med en usikkerhet på 3 dBA, vises

Lydeffektnivå (med standard kneledd) 30 dBA

Lydeffektnivå (med QuietAir kneledd) 21 dBA

Trykknivå (med standard kneledd) 22 dBA

Trykknivå (med QuietAir kneledd) 13 dBA

**Miljøforhold**

Driftstemperatur: 5 °C til 40 °C

Driftsfuktighet: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Transport under oppbevaring og transport: -20 °C til +60 °C

Luftfuktighet ved oppbevaring og transport: opp til 95 % ikke-kondenserende

---

## Levetid

Levetiden til AirFit F20 Non Magnetic-maske-systemet avhenger av hyppighet av bruk, vedlikehold og miljøforholdene der masken brukes og oppbevares. Ettersom dette maske-systemet og dets komponenter er modulare, anbefales det at brukeren vedlikeholder og inspisierer det jevnlig og at maske-systemet eller dets komponenter skiftes når det anses nødvendig eller i samsvar med visuelle kriterier for produktinspeksjon i avsnittet «Rengjøring av masken hjemme» i denne veiledningen. Se avsnittet «Maskekomponenter» i denne veiledningen for informasjon om hvordan du bestiller reservedeler.

---

## Maskens innstillingsalternativer

For AirSense, AirCurve eller S9: Velg Full Face (Helmaske).  
For andre apparater: Velg MIR FULL (hvis tilgjengelig). Hvis ikke, velger du FULL FACE (HELMASKE) som maskealternativ.



Device Setting  
Full Face

---

## Oppbevaring

Påse at masken er grundig rengjort og tørr før du oppbevarer den i et lengre tidsrom. Oppbevar masken på et tørt sted uten direkte sollys.

## Kassering

Denne masken og emballasjen inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

## Symboler

Følgende symboler kan vises på produktet eller emballasjen.



Helmaske



Apparatinnstilling – Helmaske



Størrelse – small



Størrelse – medium



Størrelse – large



QuietAir-ventil

## LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Ikke laget med naturgummilateks

---

Se symbolordliste på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Forbrukergaranti

ResMed vedkjenner seg alle kunderettigheter som er gitt under EU-direktiv 1999/44/EU og de respektive nasjonale lovene innenfor EU når det gjelder produkter som selges innenfor EU.

Aitäh, et valisite täisnäomaski AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Juhendi kasutamine

Lugege enne kasutamist läbi kogu kasutusjuhend. Vaadake juhiste järgimisel juhendi esiküljel olevaid illustratsioone.

### Kavandatud kasutus

AirFit F20 Non Magnetic on mitteinvasiivne tarvik, mida kasutatakse lisahapnikuga või lisahapnikuta õhuvoolu juhtimiseks patsiendini positiivse hingamisteede rõhu (PAP) seadmest, näiteks CPAP-seadmest või kahetasandilisest süsteemist.

AirFit F20 Non Magnetic otstarve:

- kasutamiseks patsientidel kehakaaluga üle 30 kg, kellele on näidustatud positiivrõhuravi
- korduskasutamiseks ühele patsiendile kodustes tingimustes ja mitmele patsiendile haiglas/tervishoiuasutuses.

### Torupõlv QuietAir

Torupõlv QuietAir on mõeldud ühele patsiendile korduvaks kasutamiseks nii kodukeskkonnas kui ka haiglas/tervishoiuasutuses.

### Kliiniline kasu

Ventileeritud maskide kliiniline kasu on see, et see tagab patsiendile raviseadmest tõhusa ravi.

### Kavandatud patsiendid/haigusseisundid

Obstruktiivsed kopsuhaigused (nt krooniline obstruktiivne kopsuhaigus), piiravad kopsuhaigused (nt kopsu parenhüümi haigused, rindkereseina haigused, neuromuskulaarsed haigused), respiratoorse keskregulatsiooni haigused, obstruktiivne uneapnoe (OSA) ja ülekaalulisuse hüpoventilatsiooni sündroom (OHS).

## ÜLDISED HOIATUSED

- Kasutajad, kes ei ole võimelised ise maski eemaldama, peavad seda kasutama kvalifitseeritud spetsialisti järelevalve all. Mask ei pruugi sobida neile, kes suurema tõenäosusega võivad vajada aspireerimist.
- Kui ei ole teisiti määratud, tuleb mask paigaldada koos kaasasoleva torupõlvega (sisaldab klappi ja ventilatsioonikoostu), et tagatud oleks kasutusohutus ja funktsionaalsus. Ärge kasutage maski, kui klapp või ventilatsioonikoost on kahjustunud või puudu.
- Maskil on põlves turvaelemendid, milleks on klapp ja ventilatsiooniava, mis võimaldavad normaalset hingamist ja väljahingamist. Klapi ja ventilatsiooniava ummistumist tuleb vältida, et vältida negatiivset mõju ravi ohutusele ja kvaliteedile. Kontrollige klappi ja ventilatsiooniava regulaarselt, et tagada nende puhtus ning kahjustuste ja ummistuste puudumine. Maski ei tohi kasutada, kui klapp on kahjustatud, sest siis ei täida see oma ohutusfunktsiooni. Kui klapp on vigane, paindunud või purunenud, tuleb torupõlv asendada. Ventilatsiooniavad ja klapp ei tohi olla blokeeritud.
- Maski võib kasutada üksnes koos CPAP või kahetasandilise seadmega, mida on soovitanud arst või meditsiiniõde.
- Vältige elastsete PVC-toodete (nt PVC-õhuvoolik) ühendamist otse maski ükskõik millise osa külge. Elastne polüvinüülkloriid sisaldab osakesi, mis võivad kahjustada maski materjali ning põhjustada komponentide pragunemist või purunemist.
- Maski ei tohi kasutada, kui seade ei ole sisse lülitatud. Kui mask on paigaldatud, siis kontrollige, kas seade puhub õhku. Selgituseks: CPAP või kahetasandiline seade on mõeldud kasutamiseks spetsiaalsete maskide (või ühendustega), millel on ventilatsiooniavad, mis tagavad maskist õhu pideva väljavoolu. Kui seade on sisse lülitatud ning töötab vigadeta, surub seadmest tulev õhk väljahingatud õhu maski avade kaudu välja. Kui seade on välja lülitatud, on maski klapp avatud, mille kaudu on võimalik

ümbritsevat värsket õhku hingata. Kui seade on välja lülitatud, võib patsient väljahingatud õhku suures koguses tagasi sisse hingata. See kehtib enamikule täismaskidele, mis on mõeldud kasutamiseks CPAPi või kahetasandilise seadmega.

- Lisahapniku kasutamisel järgige kõiki ettevaatusabinõusid.
- Kui CPAP või kahetasemeline seade ei tööta, peab hapnikuvool olema välja lülitatud, et kasutamata hapnik ei koguneks seadmesse ega tekitaks tuleohtu.
- Hapnik soodustab põlemist. Hapnikku ei tohi kasutada suitsetamise ajal ega lahtise tule läheduses. Kasutage hapnikku üksnes hästi ventileeritud ruumides.
- Kindlaksmääratud lisahapniku voolu puhul varieerub sissehingatava hapniku sisaldus, mis sõltub rõhu sätetest, patsiendi hingamismustrist, maskist, adapteri kinnituskohast ning lekke suurusest. See hoiatus kehtib enamiku CPAP-i või kahetasemelise seadme tüüpide kohta.
- Arst kontrollib maski tehniliste spetsifikatsioonide sobivust CPAP või kahetasandilise seadmega. Kui maski ei kasutata spetsifikaadi kohaselt või maskiga kokku sobivate seadmetega, ei pruugi maski tihend toimida ja mask ei pruugi nii mugav olla, parim ravitulemus võib jääda saavutamata ning maski lekke suurus ja selle vaheldumine võib mõjutada CPAP või kahetasandilise seadme tööd.
- Lõpetage selle maski kasutamine kohe, kui teil esineb maski kasutamisel ÜKSKÕIK MILLISEID kõrvaltoimeid, ning pidage nõu oma arsti või uneterapeudiga.
- Maski kasutamine võib põhjustada hammaste, igemete või lõualuude valulikkust või süvendada olemasolevat hammastega seotud probleemi. Sümptomite esinemisel pidage nõu arsti või hambaarstiga.
- F20 seeria CPAP-täisnäomaskid ei ole mõeldud kasutamiseks koos pihustatavate ravimitega, mis asuvad maski/vooliku õhuteel.
- Nagu kõikide maskide puhul, võib CPAP seadme madalate rõhkude korral esineda juba väljahingatud õhu sissehingamine.

- Vaadake CPAP või kahetasandilise seadme seadistamise ning töötamise kohta teavet seadme kasutusjuhendist.
- Enne maski kasutamist eemaldage kogu pakend.
- Mis tahes tõsiste vahejuhtumite korral, mis on seotud selle seadmega, tuleb need esitada ettevõttele ResMed ja teie riigi pädevale asutusele.

## Maski kasutamine

Kui kasutate maski ResMed CPAP või kahetasandilise seadmega, millel on maski seadistamise võimalused, vaadake õigete seadistuste kohta kasutusjuhendis olevat jaotist „Tehnilised spetsifikatsioonid“.

Maskiga ühilduvate seadmete täielik loetelu on veebilehel [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) nimekirjas Mask/Device Compatibility List. Internetiühenduse puudumise korral pöörduge ettevõtte ResMed esindaja poole.

Kasutage tavalist koonusekujulist ühendust, kui vajalikud on rõhunäidud ja/või lisahapnik.

## Paigaldamine

1. Tõstke ja tõmmake mõlemad maski klambrid raamist eemale.
2. Kontrollige, kas pearihmal olev ettevõtte ResMed logo on väljaspool ja püstises asendis. Hoidke maski vastu nägu nii, et pearihma alumised rihmad oleks avatud, ning tõmmake pearihm üle pea.
3. Tooge alumised rihmad kõrvade alla ja kinnitage maski klamber raami külge.
4. Tehke pearihma ülemiste rihmade kinnituskrõpsud lahti. Tõmmake rihmu ühtlaselt, kuni mask on stabiilne ja asetseb nii nagu joonisel näidatud. Sulgege kinnituskrõpsud.
5. Tehke pearihma alumiste rihmade kinnituskrõpsud lahti. Tõmmake rihmu ühtlaselt, kuni mask on stabiilne ja asetseb mugavalt lõual. Sulgege kinnituskrõpsud.
6. Ühendage seadme õhuvoolik torupõlvega. Kinnitage torupõlv maski külge, vajutades külgedel olevatele nuppudele ning surudes põlve maski sisse, veendudes, et see klõpsatab mõlemalt poolt paigale.



7. Mask ja pearihmad peaksid olema samas asendis, nagu on näidatud joonisel.

## Reguleerimine

Vajaduse korral tuleb maski asendit mugavuse suurendamiseks veidi kohandada. Veenduge, et polster poleks kortsus ja pearihmad väändunud.

1. Lülitage seade sisse, et sellest väljuks õhk.

### Reguleerimissoovitused:

- ✓ Kui õhurõhk on rakendatud, tõmmake mask oma näolt eemale, et pehmenemus saaks täituda, ja seejärel asetage mask uuesti oma näole.
- ✓ Maski ülaosas esinevate lekete kõrvaldamiseks kohandage pearihma ülemisi rihmasid. Maski allosas esinevate lekete kõrvaldamiseks kohandage pearihma alumisi rihmasid.
- ✓ Kohandage vaid nii palju, et tagatud oleks hermeetilisus ja mugavus. Ärge üle pinguldage, kuna see võib tekitada ebamugavust.

## Eemaldamine

1. Tõstke ja tõmmake mõlemad maski klambrid raamist eemale.
2. Tõmmake mask näost eemale ja seejärel üle pea tahapoole.

## Osadeks lahtivõtmine

Kui mask on seadmega ühendatud, ühendage seadme õhuvoolik torupõlvest lahti.

1. Tehke pearihma ülemiste rihmade kinnituskrõpsud lahti. Tõmmake rihmad raamist välja.

**Nõuanne:** hoidke pearihma alumised rihmad maski klambritega koos, et maski uuesti kokku pannes oleks lihtne eristada ülemisi ja alumisi rihmasid.

2. Eemaldage maski küljest torupõlv, vajutades külgedel olevatele nuppudele ning tõmmates torupõlve eemale.

3. Hoidke raami serva ülemiste ja alumiste tugede vahelt. Tõmmake maskipehmenus ettevaatlikult raamilt ära.

## Uuesti kokkupanek

1. Kinnitage raami külge polster, seades ümarad avad kohakuti ja tõmmates kokku, kuni see kinnitub.
2. Jälgige, et ResMedi logo pearihmadel oleks püsti ja suunatud väljaspoole, ning kruvige ülemised pearihmad seestpoolt raami pesade sisse. Kinnitamiseks voltige rihmad üle.

## Maski puhastamine kodus

Maski funktsioonivõime optimeerimise seisukohast on oluline järgida alljärgnevat suuniseid.

### HOIATUS

- Järgige hügieenilisuse tagamiseks alati puhastusjuhiseid ja kasutage õrnatoimelist vedelat pesuainet. Mõned puhastustooted võivad kahjustada maski, selle osasid ning nende funktsioone või jätta endast järele kahjulikke aurumisjääke, mida võidakse sisse hingata, kui neid korralikult ei loputata.
- Maski kvaliteedi püsimise tagamiseks ja tervisele halvasti mõjuda võivate pisikute levimise takistamiseks puhastage maski ja selle osi regulaarselt.
- Nähtavad kriteeriumid toote kontrollimiseks: kui märkate süsteemi mõnel osal nähtavaid märke kulumisest või lagunemisest (praod, pleekimine, rebendid jms), tuleb see osa kohe kõrvaldada ja uuega asendada.

### Iga päev / pärast iga kasutust

1. Võtke mask osadeks lahti, järgides lahtivõtmise suuniseid.
2. Loputage raami, torupõlve ja polstrit voolava vee all. Kasutage puhastamiseks pehmete harjastega harja ja eemaldage mustus.
3. Leotage komponente kuni kümme minutit soojas vees (umbes 30 °C), kuhu on lisatud õrnatoimelist vedelat pesuainet.

4. Raputage komponente vees.
5. Puhastage harjaga torupõlve liikuvaid osi ja ventilatsioonivade ümbrust.
6. Puhastage harjaga raamil olevaid tugede ühenduskohti ning raami sise- ja välisküljel olevaid torupõlve ühenduskohti.
7. Loputage komponente voolava vee all.
8. Laske osadel õhu käes kuivada, eemal otsesest päikesevalgusest. Pigistage liigse vee eemaldamiseks raami tugesid.

## Kord nädalas.

1. Võtke mask osadeks lahti. Maski klambrid võivad puhastamise ajaks pearihma külge jääda.
2. Peske pearihma käsitsi soojas vees (umbes 30 °C), kasutades õrnatoimelist vedelat pesuainet.
3. Loputage pearihma voolava vee all. Kontrollige, kas pearihmas on puhas ja sellele ei ole jäänud pesuaine jääke. Vajaduse korral peske ja loputage uuesti.
4. Liigse vee eemaldamiseks pigistage pearihma.
5. Laske pearihmal õhu käes kuivada, vältides kokkupuudet otsese päikesevalgusega.

## Maski taastötlemine enne järgmist patsienti

Töödelge maski enne iga patsienti. Puhastus- ja desinfitseerimisjuhised on saadaval aadressil [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks).

Internetiühenduse puudumise korral pöörduge ettevõtte ResMed esindaja poole.

## Veaotsing

**Probleem/võimalik põhjus**

**Lahendus**

Mask on ebamugav.

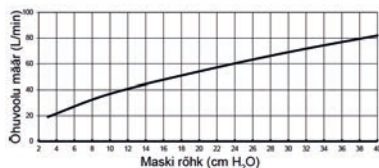
Peahoidiku rihmad on liiga pingul.

Maskipehendus on mõeldud pehendusena vastu nägu, et tagada pearihma väiksem surve ja mugav kinnitumine. Reguleerige rihmad võrdset. Veenduge, et pearihmad ei oleks liiga pingul ning pehendus ei oleks kortsunud.

Probleem/võimalik põhjus	Lahendus
Mask võib olla vale suurusega.	Rääkige oma arstiga, et kontrollida oma näo suurust. Pidage meeles, et erinevad maskid ei ole alati ühesuurused.
<b>Mask on liiga mürarikas.</b> Torupõlv ei ole õigesti paigaldatud või on maskisüsteem valesti kokku pandud. Ventilatsiooniava on määratud.	Eemaldage torupõlv maski küljest ning pange seejärel suuniste kohaselt tagasi. Kontrollige, kas mask on suuniste kohaselt õigesti kokku pandud. Puhastage ventilatsiooniava, kasutades selleks pehmete harjastega pintslit.
<b>Mask lekib näo ümbruses.</b> Pehmenduse membraan on kortsus. Mask ei ole nõuetekohaselt paigaldatud või reguleeritud. Mask võib olla vale suurusega	Paigaldage mask suuniste kohaselt uuesti. Kontrollige enne pearihma üle pea tõmbamist, kas maskipehendus on õigesti näole asetatud. Ärge libistage maski paigaldamise ajal üle näo, sest maskipehendus võib sel juhul kortsuda. Rääkige oma arstiga, et kontrollida oma näo suurust. Pidage meeles, et erinevad maskid ei ole alati ühesuurused.

## Tehnilised andmed

**Rõhuvoolu kõver** Maskil on passiivne ventilatsioon, mis kaitseb väljahingatud õhu sissehingamise eest. Voolukiirus ventilatsiooniavas võib varieeruda tootmiserinevuste tõttu.



Rõhk (cm H <sub>2</sub> O)	Õhuvool (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Ravirõhk:** 3 kuni 40 cmH<sub>2</sub>O

**Takistus atmosfäärile suletud Anti Asphyxia klapi (AAV) puhul:**

Mõõdetud rõhulangus (nominaalne)

kiirusel 50 l/min:	0,2 cmH <sub>2</sub> O
kiirusel 100 l/min:	0,6 cmH <sub>2</sub> O

**Takistus avatud Anti Asphyxia klapi (AAV) puhul:**Sissehingamisel 50 l/min: 0,6 cmH<sub>2</sub>OVäljahingamisel 50 l/min: 0,8 cmH<sub>2</sub>O**Atmosfäärile avatud Anti Asphyxia klapi (AAV) rõhk:** ≤3 cmH<sub>2</sub>O**Atmosfäärile suletud Anti Asphyxia klapi (AAV) rõhk:** ≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Heli:** DEKLAREERITUD KAHENUMBRILISE MÜRAEMISSIOONI VÄÄRTUSED vastavalt standarditele ISO 4871:1996 ja ISO 3744:2010. Allpool on toodud maski A-filtriga korrigeeritud helivõimsuse tase ja A-filtriga korrigeeritud helirõhu tase 1 m kaugusel koos veapiiriga 3 dBA

Võimsusaste (Standard põlvega) 30 dBA

Võimsusaste (QuietAir põlvega) 21 dBA

Rõhutase (Standard põlvega) 22 dBA

Rõhutase (QuietAir põlvega) 13 dBA

**Keskkonnatingimused** Temperatuur kasutamisel: 5 °C kuni 40 °C

Niiskus kasutamisel: 15% kuni 95% , mittekondenseeruv

Temperatuur hoiustamisel ja transpordil: -20 °C kuni +60 °C

Niiskus hoiustamisel ja transpordil: kuni 95% ,  
mittekondenseeruv**Kasutusiga**

Maskisüsteemi AirFit F20 Non Magnetic kasutusiga oleneb maski kasutamise intensiivsusest, hooldusest ja keskkonnatingimustest, milles maski kasutatakse või hoitakse. Maskisüsteem ja selle komponendid on modulaarsed, mistõttu on kasutajal soovitatav maskisüsteemi regulaarselt hooldada ja kontrollida. Vajaduse korral või selle juhendi jaotises „Maski puhastamine kodus“ sisalduvate toote kontrollimisele kohalduvate visuaalsete kriteeriumite kohaselt tuleb maskisüsteem või selle komponent asendada. Vaadake asendusosade tellimist käsitleva teabega tutvumiseks selle juhendi jaotist „Maski osad“.

**Maski sätted**

Mudelitel AirSense, AirCurve või S9: valige 'Full Face' (kogu nägu).

Muude seadmete korral: valige MIR FULL (kui see on kasutatav), muidu valige maski sätteks FULL FACE.



Device Setting

Full Face

## Hoiustamine







Veenduge, et mask oleks täielikult puhastatud ja kuivanud, enne kui jätate selle ükskõik kui pikaks ajaks seisma. Hoidke maski kuivas kohas otsese päikesevalguse eest kaitstult.

## Kõrvaldamine

Mask ja pakend ei sisalda ohtlike aineid ning need võib kasutuselt kõrvaldada koos tavapäraste olmejäätmetega.

## Sümbolid

Tootel või pakendil võivad olla järgmised sümbolid:

 Full Face Mask	Täisnäomask	 Device Setting Full Face	Seadme paigaldamine – täisnäomask
	Suurus – väike		Suurus – keskmine
	Suurus – suur	 QuietAir	QuietAir ventilatsiooniava
<b>LATEX?</b> NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX	Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist		

Vaadake sümbolite sõnastikku aadressil [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols)

## Tarbija garantii

ResMed tunnustab kõiki tarbijaõigusi, mis on kehtestatud ELi direktiiviga 1999/44/EL ning vastavate riigisiseste seadustega Euroopa Liidus müüdavatele toodetele.

Le agradecemos que haya elegido la mascarilla facial AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Utilizar este manual

Lea todo el manual antes de utilizar el equipo. Cuando siga las instrucciones, consulte las imágenes que figuran al principio del manual.

### Indicaciones de uso

La AirFit F20 Non Magnetic es un accesorio no invasivo que sirve para dirigir el flujo de aire (con y sin oxígeno suplementario) al paciente desde un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP) como, por ejemplo, un sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La mascarilla AirFit F20 Non Magnetic:

- la deben utilizar pacientes que pesen más de 30 kg a los que se les haya prescrito un tratamiento con presión positiva en las vías respiratorias
- está indicada para su uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y para su uso en repetidas ocasiones por varios pacientes en hospitales o instituciones.

### Codo QuietAir

El codo QuietAir está indicado para el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y en hospitales o instituciones.

### Beneficios clínicos

El beneficio clínico de las mascarillas con ventilación es que suministran un tratamiento efectivo desde el dispositivo de tratamiento al paciente.

### Población de pacientes/condiciones médicas para los que está indicada

Enfermedades pulmonares obstructivas (p. ej. la enfermedad pulmonar obstructiva crónica), enfermedades pulmonares restrictivas (p. ej. las enfermedades de la parénquima pulmonar, enfermedades de la pared torácica o enfermedades neuromusculares), trastornos del centro de

control de la respiración, apnea obstructiva del sueño (AOS) y síndrome de hipoventilación por obesidad (SHO).

## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan una predisposición a la aspiración.
- Salvo que se especifique lo contrario, la mascarilla debe acoplarse con el codo suministrado (que contiene la válvula y el orificio de ventilación) para garantizar un uso seguro y funcional. No utilice la mascarilla si faltan o están dañados la válvula o el orificio de ventilación.
- La mascarilla contiene dispositivos de seguridad en el codo, que son la válvula y el orificio de ventilación, para permitir una respiración normal y evacuar el aire exhalado. Debe evitarse que se obstruyan tanto los orificios de ventilación como la válvula para impedir que esto afecte negativamente a la seguridad y a la calidad del tratamiento. Revise a menudo los orificios de ventilación para asegurarse de que están limpios y sin daños ni obstrucciones. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir con su función de seguridad. Reemplace el codo si la válvula está dañada, deformada o agrietada. Los orificios de ventilación y la válvula deben mantenerse despejados.
- La mascarilla solo se debe utilizar con los dispositivos CPAP o binivel que recomiende el médico o terapeuta respiratorio.
- Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p. ej., tubos de PVC) con cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden estropear los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire.

Explicación: los dispositivos CPAP y binivel están indicados para el uso con mascarillas (o conectores) especiales cuyos orificios de ventilación permiten un flujo continuo de aire hacia el exterior de la mascarilla. Mientras el dispositivo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza



el aire espirado hacia fuera a través de los orificios de la mascarilla. Cuando el dispositivo se apaga, la válvula de la mascarilla se abre a la atmósfera y permite respirar aire fresco. No obstante, cuando el dispositivo está apagado, es posible que se vuelva a respirar un nivel superior de aire espirado. Esto es válido para la mayoría de las mascarillas faciales compatibles con dispositivos CPAP y binivel.

- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones necesarias.
- Cuando el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse mientras se está fumando o en presencia de una llama expuesta. Utilice oxígeno únicamente en salas bien ventiladas.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de dispositivos CPAP o binivel.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla para que su médico compruebe que son compatibles con las del dispositivo CPAP o binivel. Si no se siguen las especificaciones, o si la mascarilla se utiliza con dispositivos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces; puede que no se logre el tratamiento deseado; y puede que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten al funcionamiento del dispositivo CPAP o binivel.
- Deje de usar la mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa que se derive del uso de aquella, y consulte a su médico o a su terapeuta del sueño.
- El uso de la mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- La gama F20 de mascarillas faciales de CPAP no se ha concebido para usarse simultáneamente con medicaciones para nebulizador que estén en el trayecto del aire de la mascarilla o del tubo.
- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones de CPAP puede darse cierto grado de reinspiración.

- Consulte el manual de su dispositivo CPAP o binivel para más información sobre sus parámetros de configuración y funcionamiento.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.
- Todas las incidencias graves que se produzcan en relación con este dispositivo deben comunicarse a ResMed y a la autoridad competente de su país.

## Uso de la mascarilla

Cuando use la mascarilla con dispositivos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección de especificaciones técnicas en el presente manual del usuario para realizar una configuración correcta.

Para obtener una lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

Utilice un conector cónico estándar si necesita lecturas de presión y/u oxígeno suplementario.

## Colocación

1. Levante las dos pinzas de la mascarilla y sáquelas del armazón tirando de ellas.
2. Asegúrese de que el logotipo de ResMed del arnés quede hacia afuera y en posición vertical. Habiendo desabrochado las dos correas inferiores del arnés, sostenga la mascarilla sobre la cara y póngase el arnés pasándoselo por encima de la cabeza.
3. Sitúese las correas inferiores por debajo de las orejas y acople la pinza de la mascarilla en el armazón.
4. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas superiores del arnés. Tire de las correas de ambos lados por igual hasta que la mascarilla esté estable y posicionada como se muestra en la ilustración. Vuelva a ajustar las lengüetas de sujeción.
5. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas inferiores del arnés. Tire de las correas de ambos lados por igual hasta que la mascarilla esté estable y se pose cómodamente sobre el mentón. Vuelva a ajustar las lengüetas de sujeción.

6. Conecte el tubo de aire del dispositivo al codo. Acople el codo a la mascarilla apretando los botones laterales e introduciendo el codo en la mascarilla, asegurándose de que hace "clic" en los dos lados.
7. La mascarilla y el arnés deberán quedar colocados tal y como se muestra en la ilustración.

## Ajuste

En caso necesario, ajuste ligeramente la posición de la mascarilla hasta conseguir la postura más cómoda. Asegúrese de que la almohadilla no esté arrugada y de que el arnés no esté retorcido.

1. Encienda el dispositivo de forma que expulse aire.

### Consejos para el ajuste:

- ✓ Con presión de aire aplicada, sepárese la mascarilla de la cara para que la almohadilla se infle y vuelva a colocársela sobre la cara.
- ✓ Para solventar cualquier posible fuga en la parte superior de la mascarilla, ajuste las correas superiores del arnés. Para la parte inferior, ajuste las correas inferiores del arnés.
- ✓ Ajuste solo lo suficiente para lograr un sellado cómodo. No aplique una tensión excesiva, ya que podría resultar incómodo.

## Extracción

1. Levante las dos pinzas de la mascarilla y sáquelas del armazón tirando de ellas.
2. Sepárese la mascarilla de la cara y tire de ella hacia atrás por encima de la cabeza.

## Desmontaje

Si la mascarilla está conectada al dispositivo, desconecte el tubo de aire del dispositivo a la altura del codo.

1. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas superiores del arnés. Tire de las correas hasta sacarlas del armazón.

**Consejo:** mantenga las pinzas de la mascarilla acopladas a las correas inferiores del arnés para distinguir fácilmente las correas superiores de las inferiores al volver a montar la mascarilla.

2. Retire el codo de la mascarilla apretando los botones laterales y desprendiendo el codo.

3. Sostenga el armazón por el lateral, entre los brazos superior e inferior. Separe lentamente la almohadilla del armazón.

## Reensamblaje

1. Acople la almohadilla al armazón alineando las aberturas circulares y presionándolas hasta que queden fijadas.
2. Con el logotipo de ResMed situado hacia afuera y en posición vertical correcta, pase las correas superiores del arnés por las ranuras del armazón desde la parte interior. Dóblelas sobre sí mismas para fijarlas.

## Limpeza de la mascarilla en casa

Es importante que siga los pasos siguientes para que el funcionamiento de la mascarilla sea óptimo.

### ADVERTENCIA

- Para que el nivel de higiene sea el adecuado, siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un detergente líquido suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus piezas, afectar a su funcionamiento o dejar vapores residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.
- Limpie habitualmente la mascarilla y las piezas para mantener la calidad de la mascarilla e impedir el crecimiento de gérmenes que puedan perjudicar a su salud.
- Criterios visuales para la inspección del producto: si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, decoloración, roturas, etc.) en alguna pieza de la mascarilla, esta deberá desecharse y sustituirse por una nueva.

### Diariamente/después de cada uso:

1. Desmante la mascarilla conforme a las instrucciones de desmontaje.
2. Enjuague el arnés, el codo y la almohadilla en agua corriente. Limpie los componentes con un cepillo de cerdas blandas hasta que estén limpios.
3. Ponga las piezas en remojo en agua tibia (a aproximadamente 30 °C) con un detergente líquido suave y durante un máximo de diez minutos.
4. Agite las piezas en el agua.

5. Cepille las piezas móviles del codo y alrededor de los orificios de ventilación.
6. Cepille las zonas del armazón en las que se conectan los brazos, y también por dentro y por fuera de la parte del arnés en la que se conecta el codo.
7. Enjuague las piezas con agua corriente.
8. Deje secar los componentes al aire y alejados de la luz directa del sol. Asegúrese de escurrir bien los brazos del armazón para que no quede agua sobrante.

### Semanalmente:

1. Desmonte la mascarilla. Las pinzas de la mascarilla pueden quedarse acopladas al arnés durante la limpieza.
2. Lave a mano el arnés en agua tibia (a aproximadamente 30 °C) con un detergente líquido suave.
3. Aclare el arnés bajo el grifo. Revíselo bien para asegurarse de que está limpio y no quedan restos de detergente. Si es necesario, lave y aclare de nuevo.
4. Escurra el arnés para eliminar el agua sobrante.
5. Deje secar el arnés al aire y lejos de la luz solar directa.

## Reprocesar la mascarilla entre un paciente y otro

Reprocese esta mascarilla entre un paciente y otro. Las instrucciones de limpieza y desinfección pueden consultarse en [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

## Solución de problemas

### Problema/posible causa

### Solución

#### La mascarilla resulta incómoda.

Las correas del arnés están demasiado tensas.

La membrana de la almohadilla está diseñada para inflarse contra la cara con el fin de conseguir un sellado cómodo con poca tensión de las correas. Ajuste las correas uniformemente. Asegúrese de que las correas del arnés no están demasiado tensas y de que la almohadilla no está arrugada.

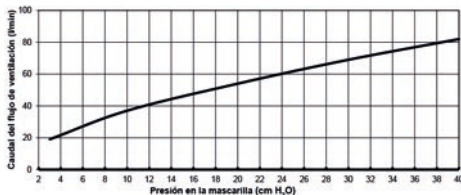
La talla de la mascarilla podría no ser la correcta.

Visite a su médico para que compruebe el tamaño de su cara. Debe recordar que el ajuste puede variar de una mascarilla a otra.

Problema/posible causa	Solución
<b>La mascarilla hace demasiado ruido.</b>	
Se ha instalado el codo incorrectamente, o bien el montaje de la mascarilla es incorrecto.	Separe el codo de la mascarilla y vuelva a montarlo siguiendo las instrucciones. Compruebe que la mascarilla se ha montado correctamente y siguiendo las instrucciones.
Los orificios de ventilación están sucios.	Use un cepillo de cerdas blandas para limpiar el orificio de ventilación.
<b>La mascarilla tiene fugas.</b>	
La membrana de la almohadilla está arrugada. La mascarilla no se ha colocado o ajustado correctamente.	Vuelva a ajustar la mascarilla siguiendo las instrucciones. Asegúrese de colocar la almohadilla correctamente antes de tirar del arnés por encima de la cabeza. No baje la mascarilla deslizándola por la cara durante su colocación, ya que se podría arrugar la almohadilla.
La talla de la mascarilla podría no ser la correcta	Visite a su médico para que compruebe el tamaño de su cara. Debe recordar que el ajuste puede variar de una mascarilla a otra.

## Especificaciones técnicas

**Curva de flujo en función de la presión** La mascarilla contiene orificios de ventilación pasiva para proteger al paciente ante la reinspiración. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal del flujo de ventilación puede variar.



Presión (cm H <sub>2</sub> O)	Flujo (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Presión del tratamiento:** Entre 3 y 40 cmH<sub>2</sub>O

**Resistencia con válvula anti-asfíxia (VAA) cerrada a la atmósfera:**

Caída de la presión medida (nominal)

a 50 l/min	0,2 cmH <sub>2</sub> O
a 100 l/min	0,6 cmH <sub>2</sub> O

**Resistencia con válvula anti-asfíxia (VAA) abierta a la atmósfera:**

Inspiración a 50 l/min:	0,6 cmH <sub>2</sub> O
Espiración a 50 l/min:	0,8 cmH <sub>2</sub> O

**Presión con la válvula anti-asfíxia (VAA) abierta a la atmósfera:** ≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Presión con la válvula anti-asfíxia (VAA) cerrada a la atmósfera:** ≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Sonido:** VALORES DECLARADOS DISOCIADOS DE EMISIÓN DE RUIDO conforme a la ISO 4871:1996 e ISO 3744:2010. Se muestran el nivel de potencia sonora ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA

Nivel de potencia (con codo estándar)	30 dBA
Nivel de potencia (con codo QuietAir)	21 dBA
Nivel de presión (con codo estándar)	22 dBA
Nivel de presión (con codo QuietAir)	13 dBA

**Condiciones ambientales** Temperatura de funcionamiento: de 5 °C a 40 °C  
Humedad de funcionamiento: del 15 % al 95 % sin condensación  
Temperatura de almacenamiento y de transporte: entre -20 °C y +60 °C  
Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95 % sin condensación

---

## Vida útil

La vida útil del sistema de mascarilla AirFit F20 Non Magnetic depende de la intensidad del uso, del mantenimiento y de las condiciones ambientales en las que se use o almacene la mascarilla. Como este sistema de la mascarilla y sus piezas son modulares por naturaleza, se recomienda que el usuario los mantenga y los inspeccione con regularidad, y que reemplace el sistema de la mascarilla o cualquier pieza si lo considera necesario de acuerdo con los criterios visuales para la inspección del producto del apartado "Limpieza de la mascarilla en el domicilio" de este manual. Consulte el apartado "Piezas de la mascarilla" de este manual para obtener información sobre cómo solicitar piezas de recambio.

---

## Opciones de configuración de la mascarilla

Para AirSense, AirCurve o S9: seleccione «Mascarilla facial».  
Para otros dispositivos: seleccione «MIR FACIAL» (si está disponible); de lo contrario, seleccione «MASCARILLA FACIAL» como opción de mascarilla.



Device Setting

Full Face

---

## Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla durante un tiempo considerable. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

## Eliminación

Ni la mascarilla ni el envase contienen sustancias peligrosas, y ambos se pueden desechar con los residuos domésticos normales.

## Símbolos

Podrían aparecer los siguientes símbolos en el producto o en el embalaje.

---



Full Face Mask

Mascarilla facial



Device Setting Full Face

Configuración del dispositivo - Facial

---



Talla pequeña



Talla mediana

---





Talla grande



Orificio de ventilación QuietAir

---

### **LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

No está fabricado con látex de goma natural

---

Consulte el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## **Garantía del consumidor**

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

Obrigado por ter escolhido a máscara facial AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Utilizar este manual

Leia o manual na íntegra antes de usar o produto. Ao seguir as instruções, consulte as imagens na parte da frente do manual.

### Utilização Pretendida

A AirFit F20 Non Magnetic é um acessório não invasivo utilizado para canalizar o fluxo de ar (com ou sem oxigénio suplementar) para um paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva nas vias aéreas (PAP), tal como um sistema de pressão positiva contínua nas vias aéreas (CPAP) ou um sistema de dois níveis de pressão.

A AirFit F20 Non Magnetic destina-se a:

- ser utilizada por pacientes com um peso superior a 30 kg, aos quais tenha sido prescrita terapia por pressão positiva nas vias aéreas;
- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num ambiente hospitalar/institucional.

### Cotovelo QuietAir

O cotovelo QuietAir destina-se a ser utilizado repetidamente por um único paciente em ambientes domésticos e hospitalares/institucionais.

### Benefícios clínicos

O benefício clínico das máscaras ventiladas é o fornecimento de terapia eficaz ao paciente a partir de um dispositivo de terapia.

### População de pacientes alvo/condições médicas

Doenças pulmonares obstrutivas (ex.: Doença Pulmonar Obstrutiva Crónica), doenças pulmonares restritivas (ex.: doenças do parênquima pulmonar, doenças da parede torácica, doenças neuromusculares), doenças de regulação respiratória central, apneia obstrutiva do sono (AOS) e síndrome de hipoventilação na obesidade (SHO).

## AVISOS GERAIS

- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em utilizadores que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para utilizadores com condições que predispõem a aspiração.
- Salvo indicação em contrário, a máscara deve ser colocada com o cotovelo fornecido (que contém o conjunto de válvula e respiradouro) para garantir uma utilização segura e funcional. Não use a máscara se a válvula ou o respiradouro estiverem danificados ou em falta.
- A máscara contém elementos de segurança no cotovelo, nomeadamente a válvula e o respiradouro, para permitir respiração normal e respiração exalada. É necessário prevenir a obstrução da válvula e do respiradouro para evitar efeitos adversos ao nível da segurança e da qualidade da terapia. Inspeccione regularmente a válvula e o respiradouro para garantir que são mantidos limpos, sem danos e sem obstruções. A máscara não deve ser colocada se a válvula estiver danificada, porque não poderá cumprir a sua função de segurança. O cotovelo deve ser substituído se a válvula estiver danificada, deformada ou rompida. Os respiradouros e a válvula devem ser mantidos desimpedidos.
- A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão recomendados por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias.
- Evite ligar produtos em PVC flexível (ex.: tubagem em PVC) diretamente a qualquer peça da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar os materiais da máscara, provocando fissuras ou ruturas nos componentes.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar.

Explicação: os dispositivos CPAP e de dois níveis destinam-se a ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que contêm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a funcionar corretamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Quando o dispositivo é desligado, a válvula da máscara abre-se para a

atmosfera, permitindo a inalação de ar fresco. Contudo, um nível mais elevado de ar exalado pode ser novamente respirado quando o dispositivo estiver desligado. Tal aplica-se à maioria das máscaras faciais destinadas a ser utilizadas com dispositivos CPAP e de dois níveis de pressão.

- Tome todas as precauções ao utilizar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão não estiver a funcionar para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie risco de incêndio.
- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deve ser utilizado enquanto estiver a fumar ou na presença de chama exposta. Utilize o oxigénio apenas em locais bem ventilados.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão respiratório do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de dispositivos de CPAP e de dois níveis de pressão.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas para que o médico possa verificar se são compatíveis com o dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão. Se não for utilizada de acordo com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, é possível que a vedação e o conforto da máscara não sejam eficazes, que não se obtenha uma terapia ótima e que o funcionamento do dispositivo CPAP ou do dispositivo de dois níveis de pressão possa ser afetado por fugas ou variações na taxa de fuga.
- Deixe de utilizar a máscara se sofrer QUALQUER reação adversa à sua utilização e consulte o seu médico ou terapeuta de sono.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- A linha F20 de máscaras faciais de CPAP não se destina a ser usada em simultâneo com medicamentos de nebulização que se encontrem na trajetória do ar da máscara/tubo.
- Tal como com todas as máscaras, poderá ocorrer uma certa reinalação a baixas pressões de CPAP.

- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão para obter informações sobre os respetivos parâmetros e funcionamento.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.
- Em caso de incidentes graves que possam ocorrer relacionados com este dispositivo, os mesmos devem ser reportados à ResMed e à entidade competente no seu país.

## Utilização da máscara

Quando utilizar a máscara com dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão da ResMed que possuam opções de configuração da máscara, consulte a secção de Especificações técnicas do presente manual do utilizador para uma configuração correta.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se não tiver acesso à Internet, contacte o representante da ResMed.

Utilize um conector cónico padrão se forem necessárias leituras de pressão e/ou oxigénio suplementar.

## Colocação

1. Levante e puxe ambas as presilhas da máscara para fora da armação.
2. Certifique-se de que o logótipo da ResMed no arnês se encontra virado para fora e na vertical. Com as correias inferiores do arnês soltas, segure a máscara junto ao rosto e passe o arnês sobre a cabeça.
3. Passe as correias inferiores por baixo das orelhas e prenda a presilha da máscara à armação.
4. Desaperte as fivelas de aperto das correias superiores do arnês. Puxe de forma equilibrada as correias até a máscara ficar estável e posicionada, conforme apresentado na imagem. Volte a prender as fivelas de aperto.
5. Desaperte as fivelas de aperto nas correias inferiores do arnês. Puxe de forma equilibrada as correias até a máscara ficar estável e se ajustar confortavelmente ao queixo. Volte a prender as fivelas de aperto.
6. Ligue a tubagem de ar do dispositivo ao cotovelo. Prenda o cotovelo à máscara, premindo os botões laterais e pressionando o cotovelo contra a máscara, certificando-se de que encaixa em ambos os lados.

7. A máscara e o arnês deverão ficar posicionados conforme apresentado na imagem.

## Ajuste

Se necessário, ajuste ligeiramente a máscara para uma posição mais confortável. Certifique-se de que a almofada não está dobrada e o arnês não está torcido.

1. Ligue o dispositivo para fazer circular o ar.

### Dicas de ajuste:

- ✓ Com aplicação da pressão do ar, retire a máscara do rosto para permitir que a almofada fique insuflada e volte a colocar a máscara.
- ✓ Para solucionar quaisquer fugas na parte superior da máscara, ajuste as correias superiores do arnês. Para a parte inferior, ajuste as correias inferiores do arnês.
- ✓ Ajuste apenas o suficiente para um encaixe confortável. Não aperte demasiado, pois poderá causar desconforto.

## Remoção

1. Levante e puxe ambas as presilhas da máscara para fora da armação.
2. Retire a máscara do rosto e coloque-a sobre a cabeça.

## Desmontagem

Se a máscara estiver ligada ao seu dispositivo, desligue a tubagem de ar do dispositivo do cotovelo.

1. Desaperte as fivelas de aperto das correias superiores do arnês. Retire as correias da armação.

**Dica:** mantenha as presilhas da máscara fixadas nas correias inferiores do arnês para distinguir facilmente as correias superiores das inferiores quando voltar a montar.

2. Retire o cotovelo da máscara, pressionando os botões laterais e puxando o cotovelo.
3. Segure na parte lateral da armação entre os braços superiores e inferiores. Retire, cuidadosamente, a almofada da armação.

## Remontagem

1. Prenda a almofada à armação, alinhando as aberturas circulares e pressionado até fixar.
2. Com o logótipo da ResMed do arnês voltado para fora e na vertical, insira as correias superiores do arnês nas ranhuras da armação a partir do interior. Dobre-as para fixar.

## Limpeza da máscara em casa

É importante seguir as etapas abaixo para obter o melhor desempenho da sua máscara.

### AVISO

- Como boa prática de higiene, siga sempre as instruções de limpeza e use um detergente líquido suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento ou deixar vapores residuais nocivos que podem ser inalados se não for efetuado um bom enxaguamento.
- Limpe regularmente a máscara e os seus componentes para manter a qualidade da máscara e prevenir o crescimento de germes, que podem afetar negativamente a sua saúde.
- Critérios visíveis para inspeção do produto: Se for aparente alguma deterioração visível de um componente do sistema (rachas, descoloração, rasgos, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.

### Diariamente/após cada utilização:

1. Desmonte a máscara de acordo com as instruções de desmontagem.
2. Enxague a armação, o cotovelo e a almofada sob água corrente. Limpe com uma escova macia até retirar a sujidade.
3. Mergulhe os componentes em água quente (cerca de 30 °C) e detergente líquido suave durante até dez minutos.
4. Agite os componentes dentro da água.
5. Escove as peças móveis do cotovelo e em torno dos respiradouros.
6. Escove as áreas da armação onde se ligam os braços, assim como dentro e fora da armação onde o cotovelo é ligado.
7. Enxague os componentes sob água corrente.

- Deixe os componentes secar ao ar, afastados da luz solar direta. Lembre-se de apertar os braços da armação para garantir a remoção do excesso de água.

### Semanalmente:

- Desmonte a máscara. Os cliques da máscara podem ficar presos no arnês durante a limpeza.
- Lave o arnês à mão em água quente (cerca de 30 °C) e detergente líquido suave.
- Enxague o arnês sob água corrente. Analise para se certificar de que o arnês está limpo e não tem qualquer vestígio de detergente. Lave e volte a enxaguar se for necessário.
- Aperte o arnês para remover o excesso de água.
- Deixe o arnês secar ao ar, afastado da luz solar direta.

## Reprocessamento da máscara entre pacientes

Reprocesse a máscara quando a utilizar em vários pacientes. As instruções de limpeza e desinfecção estão disponíveis em [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se não tiver acesso à Internet, contacte o representante da ResMed.

## Deteção e resolução de problemas

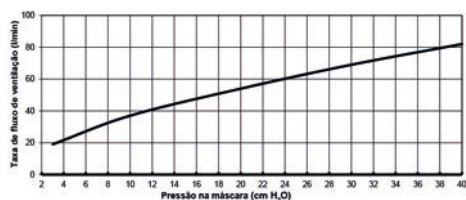
Problema/causa possível	Solução
<b>A máscara é desconfortável.</b>	
As correias do arnês estão muito apertadas.	A membrana da almofada foi concebida para insuflar contra o seu rosto, de forma a proporcionar uma vedação confortável com uma tensão reduzida no arnês. Ajuste as correias uniformemente. Certifique-se de que as correias do arnês não estão muito apertadas e que a almofada não está dobrada.
O tamanho da máscara pode não ser o adequado.	Fale com o seu médico para verificar o tamanho do seu rosto. Tenha em atenção que os tamanhos podem variar de máscara para máscara.



Problema/causa possível	Solução
<p><b>A máscara é demasiado ruidosa.</b></p> <p>Instalação incorreta do cotovelo ou montagem incorreta do sistema de máscara.</p> <p>O respiradouro apresenta sujidade.</p>	<p>Retire o cotovelo da máscara e, em seguida, volte a montá-lo de acordo com as instruções. Verifique se a máscara está corretamente montada de acordo com as instruções.</p> <p>Use uma escova de cerdas macias para limpar o respiradouro.</p>
<p><b>A máscara apresenta fugas junto ao rosto.</b></p> <p>A membrana da almofada está dobrada. A máscara está posicionada ou ajustada incorretamente.</p> <p>O tamanho da máscara pode não ser o adequado.</p>	<p>Reajuste a máscara de acordo com as instruções. Certifique-se de que posiciona corretamente a almofada no rosto antes de passar o arnês sobre a cabeça. Não faça deslizar a máscara pelo rosto ao ajustar, pois poderá dobrar ou enrolar a almofada.</p> <p>Fale com o seu médico para verificar o tamanho do seu rosto. Tenha em atenção que os tamanhos podem variar de máscara para máscara.</p>

## Especificações técnicas

**Curva de pressão/fluxo** A máscara possui ventilação passiva para impedir a reinalação. Em resultado de variações ocorridas no fabrico, o caudal do respiradouro pode variar.



Pressão (cm H <sub>2</sub> O)	Fluxo (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

<b>Pressão da terapia:</b>	3 a 40 cmH <sub>2</sub> O
<b>Resistência com Válvula Anti-Asfixia (VAA) fechada para a atmosfera:</b>	
Medição da queda de pressão (nominal)	
a 50 l/min	0,2 cmH <sub>2</sub> O
a 100 l/min	0,6 cmH <sub>2</sub> O

**Resistência com Válvula Antiasfixia (VAA) aberta para a atmosfera:**Inspiração a 50 l/min: 0,6 cmH<sub>2</sub>OExpiração a 50 l/min: 0,8 cmH<sub>2</sub>O**Pressão com Válvula Anti-asfixia (VAA) aberta para a atmosfera:**≤3 cmH<sub>2</sub>O**Pressão com Válvula Anti-asfixia (VAA) fechada para a atmosfera:**≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Som:** VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871:1996 e a ISO 3744:2010. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A da máscara, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA

Nível de potência (com cotovelo Padrão) 30 dBA

Nível de potência (com cotovelo QuietAir) 21 dBA

Nível de pressão (com cotovelo Padrão) 22 dBA

Nível de pressão (com cotovelo QuietAir) 13 dBA

**Condições ambientais**

Temperatura de funcionamento: 5 °C a 40 °C

Humidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação

Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C

Humidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação

**Vida útil**

A vida útil do sistema de máscara AirFit F20 Non Magnetic depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais em que a máscara é utilizada ou armazenada. Como o sistema de máscara e os seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o utilizador os conserve e examine regularmente e substitua o sistema ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com os "critérios visuais para inspeção do produto" que se encontram na secção "Limpeza da máscara em casa" deste manual. Consulte a secção "Componentes da máscara" deste manual para obter informações sobre como encomendar peças de substituição.

**Opções de configuração da máscara**

Para AirSense, AirCurve ou S9: selecione 'Facial'.

Noutros dispositivos: selecione 'MIR FULL' (se estiver disponível), caso contrário selecione 'FACIAL' como opção de máscara.

Device Setting  
Full Face

## Armazenamento




Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por um longo período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar direta.

## Eliminação

Esta máscara e a embalagem não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartadas juntamente com o lixo doméstico.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem.

 Full Face Mask	Máscara facial	 Device Setting Full Face	Configuração do dispositivo - Facial
	Tamanho - pequeno		Tamanho - médio
	Tamanho - grande	 QuietAir	Respiradouro QuietAir
<b>LATEX?</b> NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX	Não é fabricado com látex de borracha natural		

Ver glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Diretiva 1999/44/CE da UE e na respetiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τη στοματορινική μάσκα AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Χρήση του παρόντος οδηγού

Παρακαλούμε διαβάστε ολόκληρο τον οδηγό πριν τη χρήση. Όταν ακολουθείτε τις οδηγίες, να ανατρέχετε στις εικόνες που βρίσκονται στην αρχή του εγχειριδίου.

### Προοριζόμενη χρήση

Το AirFit F20 Non Magnetic είναι ένα μη επεμβατικό παρελκόμενο που χρησιμοποιείται για να κατευθύνει τη ροή του αέρα (με ή χωρίς συμπληρωματικό οξυγόνο) σε έναν ασθενή από μια συσκευή θετικής πίεσης αεραγωγών (PAP) όπως ένα σύστημα συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή ένα σύστημα bilevel (δύο επιπέδων).

Η μάσκα AirFit F20 Non Magnetic:

- προορίζεται για χρήση από ασθενείς με βάρος μεγαλύτερο από 30 kg για τους οποίους έχει οριστεί θεραπεία θετικής πίεσης αεραγωγών
- προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος.

### Γωνία QuietAir

Η γωνία QuietAir προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος.

### Κλινικά οφέλη

Το κλινικό όφελος των масκών με ανοίγματα εξαερισμού είναι η παροχή αποτελεσματικής θεραπείας από μια συσκευή θεραπείας στον ασθενή.

### Ενδεδειγμένος πληθυσμός ασθενών/ιατρικές παθήσεις

Αποφρακτικές πνευμονικές παθήσεις (π.χ., χρόνια αποφρακτικά πνευμονικά νοσήματα), περιοριστικές πνευμονικές παθήσεις (π.χ. νοσήματα του πνευμονικού παρεγχύματος, νοσήματα του θωρακικού τοιχώματος, νευρομυϊκές παθήσεις), παθήσεις κεντρικής αναπνευστικής ρύθμισης, αποφρακτική άπνοια ύπνου (ΑΑΥ) και σύνδρομο υποαερισμού παχυσαρκίας (ΣΥΠ).

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Στους χρήστες που δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα μόνοι τους, η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη κατάλληλα

εκπαιδευμένων ατόμων. Η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα που έχουν προδιάθεση για αναρρόφηση.

- Η μάσκα πρέπει να διαθέτει την παρεχόμενη γωνία (που περιέχει τη βαλβίδα και το συγκρότημα εξαερισμού) ώστε να είναι εγγυημένη η ασφαλής και λειτουργική χρήση, εκτός αν υπάρχει διαφορετική οδηγία. Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα αν η βαλβίδα ή το συγκρότημα εξαερισμού έχει υποστεί ζημιά ή λείπει.
- Η μάσκα διαθέτει χαρακτηριστικά ασφαλείας στη γωνία, τα οποία είναι η βαλβίδα και το άνοιγμα αερισμού, ώστε να παρέχει τη δυνατότητα για κανονική αναπνοή και έξοδο της εκπνοής. Πρέπει να αποτρέπεται η απόφραξη της βαλβίδας και του ανοίγματος αερισμού για να αποφευχθεί η δυσμενής επίδραση στην ασφάλεια και την ποιότητα της θεραπείας. Επιθεωρείτε τακτικά τη βαλβίδα και το άνοιγμα αερισμού για να διασφαλίσετε ότι διατηρούνται καθαρά, άθικτα και χωρίς εμφράξεις. Η μάσκα δεν πρέπει να φορεθεί αν η βαλβίδα έχει υποστεί ζημιά επειδή δεν θα είναι σε θέση να εκτελεί τη λειτουργία ασφαλείας. Η γωνία πρέπει να αντικατασταθεί αν η βαλβίδα υποστεί ζημιά, παραμορφωθεί ή σκιστεί. Τα ανοίγματα εξαερισμού και η βαλβίδα δεν πρέπει να είναι φραγμένα.
- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από ιατρό ή αναπνευστικό θεραπευτή.
- Αποφεύγετε τη σύνδεση προϊόντων από εύκαμπτο PVC (π.χ. σωλήνωση PVC) κατευθείαν σε οποιοδήποτε τμήμα της μάσκας. Το εύκαμπτο PVC περιέχει στοιχεία τα οποία ενδέχεται να καταστρέψουν τα υλικά της μάσκας και μπορούν να προκαλέσουν ρωγμές ή θραύση των εξαρτημάτων.
- Η μάσκα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται παρά μόνον όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη. Μόλις τοποθετηθεί η μάσκα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή παρέχει αέρα.

Εξήγηση: Οι συσκευές CPAP και bilevel προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες (ή συνδετήρες) που διαθέτουν ανοίγματα εξαερισμού, ώστε να είναι δυνατή η συνεχής ροή του αέρα έξω από τη μάσκα. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί σωστά, νέος αέρας από τη συσκευή εκτοπίζει τον εκπνεόμενο αέρα από τα ανοίγματα της μάσκας. Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, η βαλβίδα της μάσκας ανοίγει στην ατμόσφαιρα ώστε να είναι δυνατή η εισπνοή φρέσκου αέρα. Πάντως, μπορεί να γίνεται επανεισπνοή υψηλότερης αναλογίας εκπνεόμενου αέρα όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Αυτό ισχύει για τις περισσότερες μάσκες για ολόκληρο το πρόσωπο που προορίζονται για χρήση με συσκευές CPAP και δύο επιπέδων.

- Εφαρμόζετε όλες τις προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων δεν λειτουργεί, ώστε το οξυγόνο που δεν έχει χρησιμοποιηθεί να μη συσσωρεύεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής και να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Το οξυγόνο ενισχύει την καύση. Το οξυγόνο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά το κάπνισμα ή όταν υπάρχει γυμνή φλόγα. Χρησιμοποιείτε οξυγόνο μόνο σε καλά αεριζόμενες αίθουσες.
- Σε περίπτωση σταθερού ρυθμού ροής συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση εισπνεόμενου οξυγόνου ποικίλλει, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, το αναπνευστικό πρότυπο του ασθενή, τη μάσκα, το σημείο εφαρμογής και τον ρυθμό διαφυγής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τους περισσότερους τύπους συσκευών CPAP ή δύο επιπέδων.
- Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται για να ελεγχθούν από τον ιατρό σας και να επιβεβαιωθεί η συμβατότητά τους με τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων. Σε περίπτωση χρήσης εκτός προδιαγραφών ή με ακατάλληλες συσκευές, η εφαρμογή και η άνεση της μάσκας ενδέχεται να μην είναι ικανοποιητικές, η βέλτιστη θεραπεία μπορεί να μην επιτευχθεί και η διαρροή ή οι διακυμάνσεις του ρυθμού διαρροής μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της συσκευής CPAP ή δύο επιπέδων.
- Διακόψτε τη χρήση αυτής της μάσκας εάν προκύψει ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ανεπιθύμητη αντίδραση από τη χρήση της μάσκας και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον θεραπευτή ύπνου.
- Η χρήση μάσκας μπορεί να προκαλέσει πόνο των δοντιών, των ούλων ή της γνάθου ή να επιδεινώσει μια υπάρχουσα οδοντιατρική κατάσταση. Εάν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευτείτε τον γιατρό ή τον οδοντίατρό σας.
- Οι στοματορινικές μάσκες CPAP της σειράς F20 δεν προορίζονται για ταυτόχρονη χρήση με εισπνεόμενα φάρμακα μέσω εκνεφωτή που βρίσκονται στη διαδρομή αέρα της μάσκας/του σωλήνα.
- Όπως ισχύει για όλες τις μάσκες, ενδέχεται να σημειωθεί μερική επανεισπνοή σε χαμηλές πιέσεις CPAP.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής CPAP ή δύο επιπέδων για λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις και τη λειτουργία της.
- Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα.
- Οποιαδήποτε σοβαρά περιστατικά που συμβαίνουν σε σχέση με αυτή τη συσκευή, θα πρέπει να αναφέρονται στην ResMed και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

## Χρήση της μάσκας

Όταν χρησιμοποιείτε τη μάσκα σας με συσκευές CPAP ή δύο επιπέδων της ResMed οι οποίες διαθέτουν επιλογές ρύθμισης μάσκας, ανατρέξτε στην ενότητα "Τεχνικές προδιαγραφές" του παρόντος οδηγού για τις κατάλληλες ρυθμίσεις.

Για τον πλήρη κατάλογο των συσκευών που είναι συμβατές με αυτήν τη μάσκα, ανατρέξτε στον κατάλογο συμβατότητας για μάσκες/συσκευές στη διεύθυνση [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Εάν δεν έχετε πρόσβαση στο διαδίκτυο, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της ResMed.

Χρησιμοποιήστε έναν τυπικό κωνικό συνδετήρα εάν απαιτούνται ενδείξεις πίεσης ή/και συμπληρωματικό οξυγόνο.

## Τοποθέτηση

1. Ανασηκώστε και τραβήξτε και τα δύο κλιπ μακριά από το πλαίσιο
2. Βεβαιωθείτε ότι το λογότυπο ResMed στους ιμάντες κεφαλής είναι στραμμένο προς τα έξω και σε όρθια θέση. Με τα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής ελευθερωμένα, τοποθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπό σας και τραβήξτε τους ιμάντες κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας.
3. Φέρτε τα κάτω λουράκια κάτω από τα αυτιά σας και προσαρτήστε το κλιπ στο πλαίσιο
4. Ξεσφίξτε τις γλωττίδες που βρίσκονται στα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Τραβήξτε τα λουράκια ομοιόμορφα μέχρι να σταθεροποιηθεί η μάσκα και να τοποθετηθεί όπως απεικονίζεται. Σφίξτε πάλι τις γλωττίδες συγκράτησης.
5. Ξεσφίξτε τις γλωττίδες συγκράτησης στα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Τραβήξτε τα λουράκια ομοιόμορφα μέχρι να σταθεροποιηθεί η μάσκα και να τοποθετηθεί άνετα στο πηγούνι. Σφίξτε πάλι τις γλωττίδες συγκράτησης.
6. Συνδέστε τη σωλήνωση αέρα της συσκευής στο γωνιακό εξάρτημα. Συνδέστε τη γωνία στη μάσκα πιέζοντας τα πλευρικά κουμπιά και σπρώχνοντας τη γωνία μέσα στη μάσκα, εξασφαλίζοντας ότι η σωστή τοποθέτηση επιβεβαιώνεται με έναν ήχο ("κλικ") και στις δύο πλευρές.
7. Η μάσκα και οι ιμάντες κεφαλής πρέπει να τοποθετηθούν όπως απεικονίζεται.

## Προσαρμογή

Αν χρειάζεται, προσαρμόστε ελαφρά τη θέση της μάσκας ώστε να επιτύχετε την πιο άνετη εφαρμογή. Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν είναι ζαρωμένο και οι ιμάντες κεφαλής δεν έχουν συστραφεί.

1. Ενεργοποιήστε τη συσκευή ώστε να παρέχει αέρα.

### **Συμβουλές προσαρμογής:**

- Όταν εφαρμόζεται η πίεση αέρα, απομακρύνετε τη μάσκα από το πρόσωπό σας για να δοθεί η δυνατότητα στο μαξιλάρι να διογκωθεί και ξανατοποθετήστε την στο πρόσωπό σας.
- Για να αντιμετωπίσετε τυχόν διαρροή στο πάνω τμήμα της μάσκας, ρυθμίστε τα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Για το κάτω τμήμα, ρυθμίστε τα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής.
- Ρυθμίστε μόνο όσο χρειάζεται για να επιτευχθεί άνετη στεγανοποίηση. Μη σφίγγετε υπερβολικά, ώστε να μην προκληθεί δυσφορία.

## **Αφαίρεση**

1. Ανασηκώστε και τραβήξτε και τα δύο κλιπ μακριά από το πλαίσιο
2. Τραβήξτε τη μάσκα μακριά από το πρόσωπό σας και προς τα πίσω επάνω από το κεφάλι σας.

## **Αποσυναρμολόγηση**

Αν η μάσκα είναι συνδεδεμένη στη συσκευή σας, αποσυνδέστε τη σωλήνωση αέρα της συσκευής από τη γωνία.

1. Ξεσφίξτε τις γλωττίδες που βρίσκονται στα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Τραβήξτε τα λουράκια έξω από το πλαίσιο.

**Συμβουλή:** Κρατήστε τα κλιπ προσαρτημένα στα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής για να διακρίνονται εύκολα τα κάτω από τα πάνω λουράκια κατά την επανασυναρμολόγηση.

2. Αφαιρέστε το γωνιακό εξάρτημα από τη μάσκα πιέζοντας τα πλευρικά κουμπιά και απομακρύνοντας το γωνιακό εξάρτημα.
3. Κρατήστε την πλευρά του πλαισίου ανάμεσα στον άνω και κάτω βραχίονα. Απομακρύνετε το μαξιλάρι από το πλαίσιο με ήπιες κινήσεις.

## **Επανασυναρμολόγηση**

1. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πλαίσιο ευθυγραμμίζοντας τα κυκλικά ανοίγματα και σπρώχνοντας μέχρι να στερεωθεί.
2. Με το λογότυπο ResMed στους ιμάντες κεφαλής στραμμένο προς τα έξω και σε όρθια θέση, περάστε τα λουράκια των ιμάντων κεφαλής στις σχισμές του πλαισίου από την εσωτερική πλευρά. Διπλώστε τα για να στερεωθούν.



## Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι

Είναι σημαντικό να ακολουθείτε τα παρακάτω βήματα, ώστε να επιτυγχάνετε την καλύτερη απόδοση της μάσκας σας.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ως μέρος της καλής υγιεινής, εφαρμόζετε πάντοτε τις οδηγίες καθαρισμού και χρησιμοποιείτε ένα ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, τα εξαρτήματά της και τη λειτουργία τους, ή μπορεί να αφήσουν κατάλοιπα από επιβλαβείς ατμούς που ενδέχεται να εισπνευσθούν εάν δεν ξεπλυθούν επιμελώς.
- Καθαρίζετε τακτικά τη μάσκα σας και τα εξαρτήματά της για να διατηρήσετε την ποιότητα της μάσκας και να αποτρέψετε την ανάπτυξη μικροβίων που θα μπορούσαν να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία σας.
- Ορατά κριτήρια για επιθεώρηση του προϊόντος: Εάν υπάρχει οποιαδήποτε εμφανής φθορά (ράγισμα, αποχρωματισμός, σπάσιμο κ.λπ.) σε εξάρτημα του συστήματος, το εξάρτημα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

### Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση:

1. Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα σύμφωνα με τις οδηγίες αποσυναρμολόγησης.
2. Ξεπλύνετε το πλαίσιο, το γωνιακό εξάρτημα και το μαξιλάρι με τρεχούμενο νερό. Καθαρίστε με μαλακή βούρτσα, έως ότου απομακρυνθούν οι ακαθαρσίες.
3. Εμποτίστε τα εξαρτήματα σε ζεστό νερό (περίπου 30°C) με ήπιο υγρό απορρυπαντικό για έως και δέκα λεπτά.
4. Ανακινήστε τα εξαρτήματα στο νερό.
5. Βουρτσίστε τα κινητά μέρη της γωνίας και τα σημεία γύρω από τις οπές εξαερισμού.
6. Βουρτσίστε τις περιοχές του πλαισίου όπου συνδέονται οι βραχίονες, καθώς και την εσωτερική και εξωτερική πλευρά του πλαισίου όπου συνδέεται το γωνιακό εξάρτημα.
7. Ξεπλύνετε τα εξαρτήματα με τρεχούμενο νερό.
8. Αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα μακριά από απευθείας έκθεση σε ηλιακό φως. Φροντίστε να πιέσετε τους βραχίονες του πλαισίου, για να εξασφαλιστεί ότι έχει απομακρυνθεί το επιπλέον νερό.

## Σε εβδομαδιαία βάση:

1. Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα. Τα κλιπ μπορούν να παραμείνουν προσαρτημένα στους ιμάντες κεφαλής κατά τη διάρκεια του καθαρισμού.
2. Πλύνετε στο χέρι τους ιμάντες κεφαλής σε ζεστό νερό (περίπου 30°C) με ήπιο υγρό απορρυπαντικό.
3. Ξεπλύνετε τους ιμάντες κεφαλής με τρεχούμενο νερό. Επιθεωρήστε τους ιμάντες κεφαλής για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαροί και δεν έχει μείνει απορρυπαντικό. Πλύνετε και ξεπλύνετε και πάλι, εάν είναι απαραίτητο.
4. Πιέστε τους ιμάντες κεφαλής για να απομακρύνετε το επιπλέον νερό.
5. Αφήστε τους ιμάντες κεφαλής να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

## Επανεπεξεργασία της μάσκας μεταξύ ασθενών

Υποβάλλετε σε επανεπεξεργασία τη μάσκα πριν χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή. Οι οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης είναι διαθέσιμες στο [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Εάν δεν έχετε πρόσβαση στο διαδίκτυο, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της ResMed.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

### Πρόβλημα/πιθανή αιτία

### Λύση

---

#### Η μάσκα δεν είναι άνετη.

Τα λουράκια των ιμάντων κεφαλής είναι υπερβολικά σφιχτά.

Η μεμβράνη του μαξιλαριού είναι σχεδιασμένη να διογκώνεται μπροστά στο πρόσωπό σας ώστε να παρέχει άνετη στεγανοποίηση με μικρό τέντωμα στους ιμάντες κεφαλής. Ρυθμίστε τα λουράκια ομοιόμορφα. Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες κεφαλής δεν είναι υπερβολικά σφιχτοί και ότι το μαξιλάρι δεν είναι ζαρωμένο.

Το μέγεθος της μάσκας μπορεί να μην είναι το σωστό.

Ζητήστε από τον ιατρό σας να ελεγχθεί το μέγεθος του προσώπου σας. Σημειώστε ότι τα μεγέθη σε διαφορετικές μάσκες δεν είναι πάντοτε τα ίδια.

---

#### Η μάσκα κάνει υπερβολικό θόρυβο.

Η γωνία έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα ή λανθασμένη συναρμολόγηση του συστήματος μάσκας.

Αφαιρέστε τη γωνία από τη μάσκα σας και κατόπιν επανασυναρμολογήστε σύμφωνα με τις οδηγίες. Ελέγξτε εάν η μάσκα έχει συναρμολογηθεί σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες.

Τα ανοίγματα εξαερισμού είναι βρώμικα.

Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με μαλακές τρίχες για να καθαρίσετε το άνοιγμα εξαερισμού.

## Πρόβλημα/πιθανή αιτία Λύση

**Η μάσκα παρουσιάζει διαρροή στις επιφάνειες επαφής με το πρόσωπο.**

Η μεμβράνη του μαξιλαριού είναι ζαρωμένη. Η μάσκα έχει τοποθετηθεί ή προσαρμοστεί λανθασμένα.

Εφαρμόστε πάλι τη μάσκα σας σύμφωνα με τις οδηγίες. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε το μαξιλάρι σωστά στο πρόσωπό σας πριν τραβήξετε τους μάντες κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας. Μη σύρετε τη μάσκα στο πρόσωπό σας κατά την τοποθέτηση γιατί το μαξιλάρι μπορεί να ζαρωθεί.

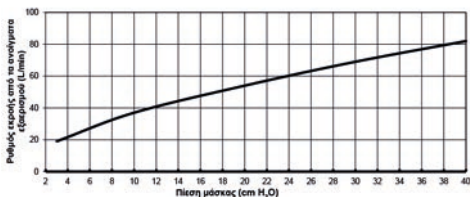
Το μέγεθος της μάσκας μπορεί να μην είναι το σωστό.

Ζητήστε από τον ιατρό σας να ελεγχθεί το μέγεθος του προσώπου σας. Σημειώστε ότι τα μεγέθη σε διαφορετικές μάσκες δεν είναι πάντοτε τα ίδια.

## Τεχνικές προδιαγραφές

### Καμπύλη πίεσης-ροής

Η μάσκα διαθέτει παθητικό εξαερισμό για προστασία έναντι επανεισπνοής. Ο ρυθμός εκροής από τα ανοίγματα εξαερισμού ενδέχεται να ποικίλλει λόγω κατασκευαστικών διαφορών.



Πίεση (cm H <sub>2</sub> O)	Ροή (L/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Πίεση θεραπείας:**

3 έως 40 cm H<sub>2</sub>O

**Αντίσταση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) κλειστή προς την ατμόσφαιρα:**

Μετρηθείσα πτώση πίεσης (ονομαστική)

στα 50 L/min

0,2 cm H<sub>2</sub>O

στα 100 L/min

0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Αντίσταση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) ανοικτή προς την ατμόσφαιρα:**

Εισπνοή στα 50 L/min:

0,6 cm H<sub>2</sub>O

Εκπνοή στα 50 L/min:

0,8 cm H<sub>2</sub>O

**Πίεση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) ανοικτή προς την ατμόσφαιρα:**

≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Πίεση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) κλειστή προς την ατμόσφαιρα:**

≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Ήχος:** ΔΗΛΩΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕ ΔΥΟ ΑΡΙΘΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ κατά ISO 4871:1996 και ISO 3744:2010. Αναφέρονται η Α-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής ισχύος και η Α-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης της μάσκας, σε απόσταση 1 m, με αβεβαιότητα 3 dBA

Στάθμη ισχύος (με Κανονική γωνία)

30 dBA

Στάθμη ισχύος (με Γωνία QuietAir)

21 dBA

Στάθμη πίεσης (με Κανονική γωνία)

22 dBA

Στάθμη πίεσης (με Γωνία QuietAir)

13 dBA

**Περιβαλλοντικές συνθήκες**

Θερμοκρασία λειτουργίας: από +5°C έως +40°C.

Υγρασία λειτουργίας: 15% έως 95% χωρίς συμπύκνωση

Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς: -20 °C έως +60°C

Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς: έως 95% χωρίς συμπύκνωση

**Διάρκεια ζωής**

Η διάρκεια ζωής του συστήματος μάσκας AirFit F20 Non Magnetic εξαρτάται από την ένταση χρήσης, τη συντήρηση και τις συνθήκες του περιβάλλοντος στο οποίο η μάσκα χρησιμοποιείται ή αποθηκεύεται. Επειδή αυτό το σύστημα μάσκας και τα εξαρτήματά του έχουν αρθρωτό χαρακτήρα, συνιστάται ο χρήστης να τα συντηρεί και να τα ελέγχει σε τακτική βάση, και να αντικαταστήσει το σύστημα μάσκας ή οποιαδήποτε εξαρτήματα εάν κριθεί απαραίτητο ή σύμφωνα με τα 'οπτικά κριτήρια για την επιθεώρηση του προϊόντος' στην ενότητα 'Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι' του παρόντος οδηγού. Ανατρέξτε στην ενότητα «Εξαρτήματα της μάσκας» του παρόντος οδηγού για πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο παραγγελίας ανταλλακτικών.

**Επιλογές**

**ρύθμισης μάσκας**

Για AirSense, AirCurve ή S9: Επιλέξτε 'Full Face' (Ολόκληρο το πρόσωπο).

Για άλλες συσκευές: Επιλέξτε 'MIR FULL' (αν είναι διαθέσιμο), αλλιώς επιλέξτε 'FULL FACE', ως επιλογή μάσκας.



Device Setting

Full Face

## Αποθήκευση

Διασφαλίστε ότι η μάσκα είναι τελείως καθαρή και στεγνή πριν την αποθηκεύσετε για οποιαδήποτε χρονικό διάστημα. Αποθηκεύετε τη μάσκα σε ξηρό χώρο, μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

## Απόρριψη

Η μάσκα αυτή και η συσκευασία δεν περιέχουν επικίνδυνες ουσίες και μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

## Σύμβολα

Τα παρακάτω σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στο προϊόν σας ή στη συσκευασία.



Στοματορινική μάσκα



Ρύθμιση συσκευής -  
Ολόκληρο το πρόσωπο



Μέγεθος - μικρό



Μέγεθος - μεσαίο



Μέγεθος - μεγάλο



Εξαερισμός QuietAir

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ

Βλ. γλωσσάριο συμβόλων στη διεύθυνση [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Εγγύηση για τον καταναλωτή

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/ΕΚ της ΕΕ και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

AirFit™ F20 Non Magnetic tam yüz maskesini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

### **Bu kılavuzun kullanımı**

Lütfen kullanmadan önce bütün kılavuzu okuyun. Talimatları takip ederken, kılavuzun başındaki görüntülere bakın.

### **Kullanım amacı**

AirFit F20 Non Magnetic, hava akışını (oksijen desteği kullanarak veya kullanmadan) sürekli pozitif hava yolu basıncı (CPAP) veya iki seviyeli sistem gibi bir pozitif hava yolu basıncı (PAP) cihazından hastaya yönlendiren noninvazif bir aksesuardır.

AirFit F20 Non Magnetic:

- pozitif hava yolu basıncı tedavisi reçete edilmiş 30 kilogramın üzerindeki hastalarda kullanılmalıdır
- ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanıma ve hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanıma uygundur.

### **QuietAir dirsek**

QuietAir dirsek, ev ve hastane/kurum ortamlarında tek hasta tarafından tekrar kullanıma uygundur.

### **Klinik faydalar**

Havalandırılmalı maskelerin klinik faydaları, tedavi cihazından hastaya etkili bir şekilde tedavi uygulanmasıdır.

### **Hedeflenen hasta grubu/tıbbi koşullar**

Obstrüktif akciğer hastalıkları (ör. Kronik Obstrüktif Akciğer Hastalığı), restriktif akciğer hastalıkları (ör. akciğer parankimi hastalıkları, göğüs duvarı hastalıkları, sinir-kas hastalıkları), merkezi solunum düzenlemesi hastalıkları, obstrüktif uyku apnesi (OSA) ve obezite hipoventilasyon sendromu (OHS).

## GENEL UYARILAR

- Maske, kendi başına çıkarma imkanı olmayan kullanıcılarda yetkili gözetim altında kullanılmalıdır. Maske, aspirasyona eğilimli olan kişiler için uygun olmayabilir.
- Maske, güvenli ve işlevsel bir kullanım sağlamak için aksi belirtilmedikçe birlikte verilen (valf ve hava deliği tertibatını içeren) dirsek ile takılmalıdır. Valf ya da hava deliği tertibatı hasarlı ya da eksik ise maskeyi kullanmayın.
- Maskenin dirsek kısmında, normal nefes alıp vermeye olanak tanıyan ve dışarı verilen havanın atılmasını sağlayan valf ve hava deliği gibi güvenlik özellikleri bulunmaktadır. Tedavinin güvenliği ve kalitesine olumsuz bir etkisi olmaması için valf ve hava deliğinin tıkanması önlenmelidir. Temiz, hasarsız ve tıkanmamış olduklarından emin olmak için valfi ve hava deliğini düzenli olarak kontrol edin. Valf hasarlı olduğunda güvenlik fonksiyonunu yerine getiremeyeceği için maske takılmamalıdır. Valf hasarlı, bükülmüş veya yırtılmış ise, dirsek değiştirilmelidir. Hava delikleri ve valf açık olmalıdır.
- Maske yalnızca bir doktor veya solunum terapisti tarafından tavsiye edilen CPAP veya çift aşamalı cihazlarla kullanılmalıdır.
- Maskenin herhangi bir kısmına esnek PVC ürünlerini (ör. PVC hortum) doğrudan bağlamaktan kaçının. Esnek PVC, maske malzemeleri için zararlı olabilecek unsurlar içermektedir ve bileşenlerin çatlamasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Maske, cihaz çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflediğinden emin olun.

Açıklama: CPAP ve iki seviyeli cihazlar, maskeden sürekli olarak hava akımına izin verecek havalandırmaya sahip özel maskeler (veya konektörler) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz açık konumda ve düzgün çalışırken cihazdan gelen yeni hava dışarı solunan havayı maskenin deliklerinden dışarı atmaktadır. Cihaz kapatıldığında, maske valfi atmosfere açılarak temiz havanın solunmasını sağlar. Ancak cihaz kapalıyken, dışarı solunan havanın daha büyük bir kısmı yeniden solunabilir. Bu

durum, CPAP ve iki seviyeli cihazlarla kullanımda birçok tam yüz maskesi için geçerlidir.

- Tamamlayıcı oksijen kullanırken tüm önlemleri alın.
- CPAP veya iki dereceli cihaz çalışmıyorken oksijen akışı kapatılmalıdır, böylece kullanılmayan oksijen cihaz kasası içinde birikmeyerek yangın riski oluşturmaz.
- Oksijen yanıcı bir maddedir. Sigara içerken veya açık bir alev varlığında oksijen kullanılmamalıdır. Sadece iyi havalandırılan odalarda oksijen kullanın.
- Tamamlayıcı oksijen akışı sabit hıza sahipken, solunan oksijen konsantrasyonu; basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske, uygulama noktası ve sızma oranına göre değişkenlik gösterir. Bu uyarı çoğu CPAP veya iki dereceli cihazları kapsar.
- Klinisyen tarafından maskenin teknik özelliklerinin CPAP veya çift aşamalı cihaz ile uyumlu olup olmadığı kontrol edilmelidir. Belirtilen değerler haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı takdirde, maskenin sızdırmazlığı ve konforu etkili olmayabilir, optimum tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı akışındaki değişkenlik, CPAP veya çift aşamalı cihaz fonksiyonunu etkileyebilir.
- Maskenin kullanımı ile ilgili HERHANGİ BİR advers reaksiyon ortaya çıkarsa, maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza veya uyku terapistinize danışın.
- Maske kullanmak dış, diş eti veya çene ağrılarına yol açabilir veya mevcut bir diş hastalığını şiddetlendirebilir. Belirtiler olması halinde doktorunuza veya dişçinize danışın.
- CPAP tam yüz maskelerinin F20 serisi, maskenin/hortumun hava yolunda olan nebülizör ilaçları ile aynı anda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Tüm maskelerde olabildiği gibi, düşük CPAP basınçlarında bir miktar geri soluma olabilir.
- Ayarlar ve çalışma bilgisi için CPAP cihazı veya çift aşamalı cihazın el kitabına başvurun.
- Maskeyi kullanmadan önce tüm paketi açın.



- Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar ResMed'e ve ülkenizdeki yetkili kuruma rapor edilmelidir.

## Maskenin kullanımı

Maskenizi maske ayar seçenekleri bulunan ResMed CPAP cihazları veya iki seviyeli cihazlarla birlikte kullanırken, doğru ayar için bu kullanıcı kılavuzunun Teknik özellikler bölümüne bakın.

Bu maske ile uyumlu cihazların tam listesi için,

[www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) adresindeki Maske/Cihaz Uyumluluk Listesine bakabilirsiniz. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile iletişime geçin.

Basınç değerleri ve/veya oksijen desteği gerekiyorsa standart konik konektör kullanın.

## Maskenin Takılması

1. Her iki maske klipsini kaldırıp çerçeveden çekip ayırın.
2. Başlıktaki ResMed logosunun dışa dönük ve dik olmasına dikkat edin. Her iki alt başlık bantları serbest haldeyken, maskeyi yüzünüze doğru tutun ve başlığı başınızın üstüne doğru çekin.
3. Alt bantları kulaklarınızın altına getirin ve maske klipsini çerçeveye tutturun.
4. Üst başlık bantlarındaki tutturma çıkıntılarını çözün. Maske resimde gösterildiği şekilde sabit durana kadar ve yerleştirilene kadar bantları eşit şekilde çekin. Tutturma çıkıntılarını tekrar takın.
5. Alt başlık bantlarındaki tutturma çıkıntılarını çözün. Maske sabit durup çeneye rahatça oturana kadar bantları eşit şekilde çekin. Tutturma çıkıntılarını tekrar takın.
6. Cihaz hava hortumunu dirseğe bağlayın. Yan düğmelere basıp dirseği maskeye doğru iterek her iki taraftan da çıt sesi duyduktan sonra dirseği maskeye tutturun.
7. Maske ve başlığınız resimde gösterildiği şekilde durmalıdır.

## Ayarlama

Gerekirse, en rahat şekilde oturmasını sağlamak için maskeyi hafifçe kaydırın. Yastığının kıvrılmadığından ve başlığının bükülmediğinden emin olun.

1. Hava üfleme için cihazı çalıştırın.

### Ayarlamaya yönelik ipuçları:

- ✓ Hava basıncının uygulanmasıyla birlikte, maskeyi yüzünüzden çekerek yastığının şişmesini ve yüzünüze yeniden yerleşmesini sağlayın.
- ✓ Maskenin üst kısmında sızıntı olması durumunda, üst başlık bantlarını düzeltin. Alt kısım için, alt başlık bantlarını düzeltin.
- ✓ Maskenin hem rahat hem de sızdırmaz olmasını sağlamanız yeterlidir. Rahatsızlık yaratacağından, fazla sıkmayın.

## Çıkarma

1. Her iki maske klipsini kaldırıp çerçeveden çekip ayırın.
2. Maskeyi yüzünüzden uzağa ve kafanızın üzerinden arkaya doğru çekin.

## Sökme

Maske cihazınıza bağlıysa, cihaz hava hortumunun dirsekle bağlantısını kesin.

1. Üst başlık bantlarındaki tutturma çıkıntılarını çözün. Bantları çerçeveden çıkarın.

**İpucu:** Birleştirme sırasında üst ve alt bantları birbirinden kolayca ayırt edebilmek için maske klipslerini alt başlık bantlarına bağlı tutun.

2. Yan düğmelere basıp dirseği çekerek maskeden ayırın.
3. Çerçevenin kenarını üst ve alt kollar arasında tutun. Yastığı yavaşça çerçeveden çıkarın.

## Yeniden montaj

1. Yastığı, yuvarlak deliklerle aynı hizaya getirerek ve yerine oturana kadar bir araya getirerek çerçeveye tutturun.

2. Başlıktaki ResMed logosunun dışı dönük ve dik bir şekilde durmasını sağlayarak üst başlık bantlarını içeriden dışarıya doğru çerçeve deliklerinden geçirin. Sıkıca tutturmak için katlayın.

## Evde maske temizliği

Maskenizden en iyi performansı almak için aşağıdaki adımların takip edilmesi önemlidir.

### UYARI

- Hijyenik olması için daima temizlik talimatlarına uyun ve hafif bir sıvı deterjan kullanın. Bazı temizlik ürünleri maskeye, parçalarına ve işlevine zarar verebilir veya iyice durulanmadığı takdirde solunabilecek zararlı artık buharlar bırakabilir.
- Maskenizin kalitesini korumak ve sağlığınıza olumsuz etkileyecek mikropların oluşmasını engellemek için maskenizi ve bileşenlerini düzenli olarak temizleyin.
- Ürün kontrolün ilişkin görünür kriterler: Bir sistem parçasında gözle görülür bir bozulma (çatlama, renk solması, yırtılma vb.) varsa, parça atılmalı ve değiştirilmelidir.

### Günlük/Her kullanımdan sonra:

1. Maskeyi sökme talimatlarına göre sökün.
2. Çerçeve, dirsek ve yastığı akan su altında durulayın. Kirler çıkıncaya kadar yumuşak bir fırça ile temizleyin.
3. Bileşenleri hafif sıvı deterjan eklenmiş (yaklaşık 30°C) ılık suda on dakika kadar bekletin.
4. Parçaları suyun içinde çalkalayın.
5. Dirseğin hareketli parçalarını ve hava deliklerinin etrafını fırçalayın.
6. Çerçevenin kolların bağlandığı alanlarını ve çerçevenin dirseğin bağlandığı iç ve dış kısımlarını fırçalayın.
7. Parçaları akan su altında yıkayın.
8. Parçaları, doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kendiliğinden kurumaya bırakın. Çerçevenin kollarını sıkarak fazla suyun alınmasını sağlayın.

## Haftalık:

1. Maskeyi sökün. Temizlik sırasında maske klipsleri başlığa takılı kalabilir.
2. Başlığı hafif sıvı deterjan kullanarak (yaklaşık 30°C) ılık suda elde yıkayın.
3. Başlığı akan su altında durulayın. Başlığın temiz ve deterjansız olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse tekrar yıkayın ve durulayın.
4. Fazla suyu almak için başlığı sıkın.
5. Başlığı doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kurumaya bırakın.

## Hastalar arasında maskenin yeniden işlemden geçirilmesi

Bu maskeyi hastalar arasında kullandıktan sonra yeniden işlemden geçirin. Temizlik ve dezenfeksiyon talimatlarına [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) adresinden ulaşılabilir. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile iletişime geçin.

## Sorun giderme

### Sorun/olası neden

### Çözüm

#### Maske rahat değil.

Başlık bantları çok sıkı.

Yastık zarı, düşük başlık baskısıyla rahat bir sızdırmazlık özelliği sağlamak amacıyla yüzünüze doğru şişecek şekilde tasarlanmıştır. Bantları eşit olarak ayarlayın. Başlık bantlarının çok sıkı olmadığından ve yastığın kıvrılmadığından emin olun.

Maskenin boyutu yanlış olabilir.

Yüzünüzün boyutunu kontrol ettirmek için klinisyeniniz ile görüşün. Farklı maskelere ilişkin ebatların her zaman aynı olmadığını unutmayın.

#### Maske çok ses çıkarıyor.

Dirsek yanlış takılmış veya maske sistemi yanlış monte edilmiş.

Dirseği maskeden çıkarın ve talimatlara uygun olarak yeniden takın. Maskenin talimatlara göre doğru monte edilip edilmediğini kontrol edin.

Hava deliği kirlidir.

Hava deliğini temizlemek için yumuşak kıllı bir fırça ile fırçalayın.

**Sorun/olası neden****Çözüm****Maske yüz çevresinde sızıntı yapıyor.**

Yastık zarı kıvrılmış. Maske yanlış yerleştirilmiş veya ayarlanmıştır.

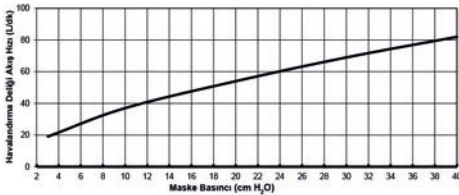
Maskenizi talimatlara göre yeniden takın. Başlığı başın üstüne doğru çekmeden önce, yastığı yüzünüze doğru biçimde yerleştirdiğinizden emin olun. Yastığın kıvrılmasına neden olabileceği için, takma işlemi sırasında maskeyi yüzden aşağıya doğru kaydırmayın.

Maskenin boyutu yanlış olabilir

Yüzünüzün boyutunu kontrol ettirmek için klinisyeniniz ile görüşün. Farklı maskelere ilişkin ebatların her zaman aynı olmadığını unutmayın.

**Teknik özellikler****Basınç-akış eğrisi**

Maske, yeniden solumaya karşı koruma için pasif havalandırmaya sahiptir. Hava deliği akış hızı, imalat değişikliklerinin bir sonucu olarak farklılık gösterebilir.



Basınç (cm H <sub>2</sub> O)	Akış (L/dk)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

Tedavi basıncı:

3 ila 40 cm H<sub>2</sub>O

**Asfeksi Önleyici Valf (AAV) atmosfere kapalı iken direnç:**

Ölçülen basınç düşüşü (nominal)

50 L/dk'da

0,2 cm H<sub>2</sub>O

100 L/dk'da

0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Asfeksi Önleyici Valf (AAV) atmosfere açıkken direnç:**

50 L/dk'da inspirasyon:

0,6 cm H<sub>2</sub>O

50 L/dk'da ekspirasyon:

0,8 cm H<sub>2</sub>O

**Asfeksi Önleyici Valf (AAV) atmosfere açık basıncı:**

≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Asfeksi Önleyici Valf (AAV) atmosfere kapalı basıncı:**

≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Ses:** ISO 4871:1996 ve ISO 3744:2010 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT SAYILI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ. 1 metre mesafede, 3 dBA belirsizlik ile maskenin A-ağırlıklı ses gücü düzeyi ve A-ağırlıklı ses basınç düzeyi gösterilmektedir

Güç düzeyi (Standart dirsek ile)

30 dBA

Güç düzeyi (QuietAir dirsek ile)	21 dBA
Basınç düzeyi (Standart dirsek ile)	22 dBA
Basınç düzeyi (QuietAir dirsek ile)	13 dBA
<b>Ortam koşulları</b>	Çalışma sıcaklığı: 5°C - 40°C Çalışma ortamı nemi: %15 - %95 yoğuşmasız Saklama ve taşıma sıcaklığı: -20°C - +60°C Saklama ve taşıma nemliliği: yoğuşmasız en fazla %95
<b>Kullanım ömrü</b>	AirFit F20 Non Magnetic maske sisteminin kullanım ömrü, kullanım yoğunluğuna, bakıma ve maskenin kullanıldığı veya depolandığı çevre koşullarına bağlıdır. Bu maske sistemi ve bileşenleri modüler niteliğe sahip olduğu için, kullanıcının düzenli olarak bakım ve kontrolünü yapması ve gerekli görülmesi halinde ya da bu kılavuzun 'Maskenizin evde temizlenmesi' bölümündeki 'ürün kontrolü için görsel kriterler'e göre maske sistemi veya bileşenlerini değiştirmesi tavsiye edilir. Yedek parçaların sipariş edilmesi hakkında bilgi almak için bu kılavuzun 'Maske bileşenleri' bölümüne bakın.
<b>Maske ayar seçenekleri</b>	AirSense, AirCurve veya S9 için: 'Full Face' seçeneğini seçin. Diğer cihazlar için: Maske seçeneği olarak (varsa) 'MIR FULL' seçeneğini, yoksa 'FULL FACE' seçeneğini seçin.



Device Setting

Full Face

## Saklama

Belirli bir süre saklamadan önce maskenin iyice temizlendiğinden ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan kuru bir yerde saklayın.

## İmha etme

Bu maske ve ambalajı hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte atılabilir.

## Semboller

Aşağıdaki semboller ürününüzde veya ambalajında görülebilir.



Tam yüz maskesi



Cihaz ayarı - Tam Yüz



Boy - küçük



Boy - orta



Boy - büyük



QuietAir hava deliği

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

Semboller sözlüğünü [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols) adresinde görebilirsiniz

## Tüketici Garantisi

ResMed, Avrupa Birliği içerisinde satılmış ürünler için AB Direktifi 1999/44/EC ve ilgili ulusal yasalar altında verilmiş tüm tüketici haklarını tanır.

Dziękujemy za wybór maski pełnotwarzowej AirFit™ F20 Non Magnetic.

## **Korzystanie z niniejszej instrukcji obsługi**

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi. Wykonując polecenia, należy posilkować się ilustracjami zamieszczonymi na początku instrukcji obsługi.

## **Przeznaczenie**

AirFit F20 Non Magnetic to nieinwazyjne akcesorium przeznaczone do kierowania powietrza (wzbogaconego tlenem lub nie) do dróg oddechowych pacjenta z urządzenia wytwarzającego dodatnie ciśnienie (PAP), np. z systemu wentylacji spontanicznej ciągłym ciśnieniem dodatnim (CPAP) lub systemu do leczenia dwupoziomowego.

Maska AirFit F20 Non Magnetic:

- jest przeznaczona dla pacjentów o masie ciała powyżej 30 kg, którym zalecono terapeutyczne stosowanie dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych;
- jest przeznaczona do wielokrotnego stosowania u jednego pacjenta w środowisku domowym oraz do wielokrotnego stosowania u wielu pacjentów w szpitalu/zakładzie opieki zdrowotnej.

## **Kolanko QuietAir**

Kolanko QuietAir jest przeznaczone do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta w warunkach domowych, w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

## **Korzyści kliniczne**

Korzyść kliniczna ze stosowania masek z wylotami wydychanego powietrza polega na pośredniczeniu między urządzeniem terapeutycznym a pacjentem w skutecznej realizacji terapii.



## Docelowa populacja pacjentów/stany chorobowe

Obturacyjne choroby płuc (np. przewlekła obturacyjna choroba płuc), restrykcyjne choroby płuc (np. choroby mięszu płuc, choroby ścian klatki piersiowej, choroby nerwowo-mięśniowe), choroby wpływające na ośrodkową regulację oddychania, obturacyjny bezdech senny (OSA — obstructive sleep apnoea) i zespół hipowentylacji otyłych (OHS — obesity hypoventilation syndrome).

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- W przypadku osób, które nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- Jeżeli nie zaznaczono inaczej, maska musi być podłączona za pomocą dostarczonego kolanka (zawierającego zespół zaworu i odpowietrznika), aby zapewnić bezpieczne i funkcjonalne użytkowanie. Jeżeli zespół zaworu i odpowietrznika jest uszkodzony lub go nie ma, nie należy używać maski.
- Kolanko maski jest wyposażone w zabezpieczenia takie jak otwór odprowadzający powietrze i zawór, które umożliwiają normalne oddychanie i odprowadzają wydychane powietrze. Nie należy dopuszczać do zatkania otworu odprowadzającego powietrze ani zaworu, ponieważ może to mieć niekorzystny wpływ na bezpieczeństwo i jakość terapii. Regularnie sprawdzać otwór odprowadzający powietrze i zawór, aby upewnić się, że są utrzymane w czystości, nieuszkodzone i drożne. Nie należy używać maski z uszkodzonym zaworem, gdyż uszkodzenie spowoduje, że zawór nie będzie spełniał swoich funkcji zabezpieczających. Jeśli doszło do uszkodzenia, zgniecenia lub rozerwania zaworu, należy wymienić kolanko. Nie należy zasłaniać ani blokować otworów odprowadzających powietrze ani zaworu.

- Maska powinna być używana wyłącznie z urządzeniami CPAP lub urządzeniami do leczenia dwupoziomowego zaleconymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego.
- Unikać podłączania giętkich produktów z PCW (np. przewodów z PCW) bezpośrednio do jakiegokolwiek części maski. Plastyfikowany polichlorek winylu zawiera składniki, które mogą mieć szkodliwy wpływ na materiały, z których wykonana jest maska, i mogą spowodować pęknięcia lub awarię elementów maski.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po założeniu maski upewnić się, że nadmuchuje ona powietrze. Wyjaśnienie: Urządzenia CPAP i urządzenia do leczenia dwupoziomowego są przeznaczone do użytku razem ze specjalnymi maskami (lub złączkami), które są wyposażone w otwory wentylacyjne umożliwiające ciągły przepływ powietrza przez maskę. Kiedy urządzenie jest włączone i działa poprawnie, świeża porcja powietrza z urządzenia wypycha wydychane powietrze przez otwory odpowietrzające w masce. Gdy urządzenie jest wyłączone, zawór maski otwiera się na atmosferę, umożliwiając wdychanie świeżego powietrza. Jednak przy wyłączonym urządzeniu może być wdychana większa ilość wydychanego powietrza. Dotyczy to większości masek pełnotwarzowych przeznaczonych do użytku z urządzeniami CPAP i do leczenia dwupoziomowego.
- Jeśli używany jest tlen dodatkowy, należy stosować wszelkie środki ostrożności.
- W czasie, gdy system CPAP lub urządzenie do leczenia dwupoziomowego jest wyłączone, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się niezużytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.
- Tlen podtrzymuje palenie. Nie wolno stosować tlenu podczas palenia tytoniu lub w obecności otwartego płomienia. Tlen może być stosowany wyłącznie w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją.

- W przypadku stosowania stałego przepływu wzbogacającego powietrze tlenem stężenie wdychanego tlenu jest uzależnione od ustawionego ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, samej maski, miejsca jej przyłożenia i stopnia szczelności. To ostrzeżenie dotyczy większości modeli urządzeń CPAP lub urządzeń do leczenia dwupoziomowego.
- Specyfikacja techniczna maski przeznaczona jest przede wszystkim dla lekarza, który może sprawdzić, czy maska jest zgodna z systemem CPAP lub urządzeniem do leczenia dwupoziomowego. W przypadku użycia niezgodnego ze specyfikacją lub w połączeniu z niekompatybilnymi urządzeniami szczelność i wygoda noszenia maski mogą nie być optymalne, terapia może nie być w pełni efektywna, a szczelność lub zmiany stopnia szczelności mogą mieć wpływ na funkcjonowanie urządzenia CPAP lub urządzenia do leczenia dwupoziomowego.
- W przypadku wystąpienia JAKICHKOLWIEK niepożądanych reakcji na korzystanie z maski należy zaprzestać jej używania i skontaktować się ze swym lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu.
- Stosowanie maski może spowodować bolesność zębów, dziąseł lub żuchwy bądź nasilić występujące schorzenia stomatologiczne. Jeśli wystąpią objawy, należy zasięgnąć porady lekarza lub dentystry.
- Linia F20 masek pełnotwarzowych CPAP nie jest przeznaczona do stosowania jednocześnie z lekami z nebulizatora, które znajdują się w ścieżce powietrza maski/rurki.
- Podobnie jak w przypadku wszystkich innych masek, przy niskich ciśnieniach CPAP może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania urządzenia CPAP lub urządzenia do leczenia dwupoziomowego zostały przedstawione w instrukcji dołączonej do urządzenia.
- Przed użyciem maski zdjąć całe opakowanie.

- Wszelkie poważne incydenty występujące w związku z tym wyrobem powinny być zgłaszane firmie ResMed i właściwym organom w kraju użytkownika.

## Korzystanie z maski

Jeśli maska jest używana z systemami CPAP lub urządzeniami do leczenia dwupoziomowego firmy ResMed, w których dostępne są opcje ustawień maski, należy zapoznać się z rozdziałem „Dane techniczne” niniejszego podręcznika, w którym opisano prawidłowe ustawienia.

Pełny wykaz urządzeń zgodnych z maską zawiera lista masek i urządzeń kompatybilnych na stronie [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

Jeśli wymagane są odczyty wartości ciśnienia i/lub wymagane jest podawanie dodatkowego tlenu, należy użyć standardowego złącza stożkowego.

## Zakładanie

1. Podnieść i odciągnąć oba klipsy maski od ramki.
2. Upewnić się, że logo ResMed na części nagłownej jest zwrócone na zewnątrz i ustawione pionowo. Po zwolnieniu obu dolnych pasków części nagłownej przyłożyć maskę do twarzy i naciągnąć część nagłowną na głowę.
3. Przeciągnąć dolne paski pod uszami i przyłączyć klips maski do ramki.
4. Odpiąć skrzydełka mocujące na górnych paskach części nagłownej. Ciągnąć za paski równomiernie, dopóki maska nie będzie stabilnie umieszczona, jak przedstawiono na ilustracji. Z powrotem przyczepić skrzydełka mocujące.
5. Odpiąć skrzydełka mocujące na dolnych paskach części nagłownej. Ciągnąć za paski równomiernie, dopóki maska nie będzie stabilnie umieszczona na podbródku. Z powrotem przyczepić skrzydełka mocujące.
6. Podłączyć rurę przewodzącą powietrze w urządzeniu do kolanka. Przymocować kolanko do maski, naciskając boczne przyciski i

wciskając kolanko do maski tak, aby z kliknięciem wskoczyło po obu stronach.

7. Maska i część nagłowna powinny być ustawione w sposób przedstawiony na rysunku.

## Регулиране

W razie potrzeby nieznacznie skorygować pozycję maski, aby była wygodnie dopasowana. Upewnić się, że uszczelka nie jest pofałdowana, a część nagłowna nie jest poskręcana.

1. Włączyć urządzenie, aby zaczęło podawać powietrze.

### Wskazówki do regulacji:

- ✓ Po włączeniu podawania powietrza pod ciśnieniem odciągnąć maskę od twarzy, aby uszczelka napełniła się, a następnie z powrotem ułożyć maskę na twarzy.
- ✓ Aby wyeliminować ewentualną nieszczelność w górnej części maski, wyregulować górne paski części nagłownej. W przypadku dolnej części wyregulować dolne paski części nagłownej.
- ✓ Paski należy naciągnąć tylko tak mocno, aby maska wygodnie i szczelnie przylegała do twarzy. Zbyt mocne naciągnięcie pasków może powodować dyskomfort.

## Zdejmowanie

1. Podnieść i odciągnąć oba klipsy maski od ramki.
2. Odciągnąć maskę od twarzy i zdjąć nad głowę.

## Demontaż

Jeśli maska jest podłączona do urządzenia, odłączyć przewód powietrzny urządzenia od kolanka.

1. Odpiąć skrzydełka mocujące na górnych paskach części nagłownej. Wyciągnąć paski z ramki.

**Wskazówka:** Nie należy odłączać klipsów maski od dolnych pasków części nagłownej, aby podczas ponownego montażu łatwo odróżnić paski górne od dolnych.

2. Odtłączyć kolanko od maski, naciskając przyciski boczne i odciągając kolanko.
3. Chwycić bok ramki między górnym a dolnym ramieniem. Delikatnie odciągnąć uszczelkę od ramki.

## Ponowny montaż

1. Przymocować uszczelkę do ramki, wyrównując okrągłe otwory i ściskając do momentu unieruchomienia.
2. Upewniwszy się, że logo ResMed na części nagłownej jest zwrócone na zewnątrz i ustawione pionowo, przeciągnąć od strony wewnętrznej górne paski części nagłownej przez szczeliny ramki. Złożyć je w celu unieruchomienia.

## Czyszczenie maski w domu

Aby maska działała jak najlepiej, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją.

### OSTRZEŻENIE

- Ze względów higienicznych należy zawsze przestrzegać instrukcji czyszczenia i używać łagodnego, płynnego detergentu. Niektóre produkty czyszczące mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania albo mogą pozostawiać szkodliwe opary, które będą wdychane przez pacjenta, jeśli nie zostaną dokładnie wypłukane.
- Maskę i jej elementy należy regularnie czyścić, aby utrzymać jej wysoką jakość i zapobiec namnażaniu się mikroorganizmów szkodliwych dla zdrowia.
- Kryteria oceny wzrokowej wyrobu: w przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, odbarwienia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy wymienić.

## **Codziennie/Po każdym użyciu:**

1. Rozmontować maskę zgodnie z instrukcją demontażu.
2. Oplukać ramkę, kolanko i uszczelkę pod bieżącą wodą. Czyścić miękką szczotką aż do usunięcia zabrudzeń.
3. Namaczać elementy w ciepłej wodzie (o temperaturze ok. 30°C) z łagodnym, płynnym detergentem przez maksymalnie dziesięć minut.
4. Potrząsnąć elementami zanurzonymi w wodzie.
5. Oczyścić szczotką części ruchome kolanka i miejsca wokół otworów wentylacyjnych.
6. Oczyścić szczotką miejsca ramki, w których łączą się z nią ramiona, oraz wewnętrzną i zewnętrzną stronę ramki w miejscu, w którym łączy się z nią kolanko.
7. Oplukać elementy pod bieżącą wodą.
8. Pozostawić elementy do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Ścisnąć ramiona ramki, aby usunąć nadmiar wody.

## **Co tydzień:**

1. Rozmontować maskę. Klipsy maski mogą pozostać przymocowane do części nagłownej w trakcie czyszczenia.
2. Ręcznie umyć część nagłowną w ciepłej wodzie (o temperaturze ok. 30°C) z łagodnym, płynnym detergentem.
3. Oplukać część nagłowną pod bieżącą wodą. Obejrzeć część nagłowną, aby upewnić się, że jest czysta i że nie ma na niej pozostałości detergentu. W razie potrzeby ponownie umyć i oplukać.
4. Ścisnąć część nagłowną, aby usunąć nadmiar wody.
5. Pozostawić część nagłowną do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

## **Przygotowanie maski do użycia przez kolejnego pacjenta**

Jeśli maska ma być używana przez innego pacjenta niż do tej pory, należy poddać ją odpowiedniemu przygotowaniu. Instrukcje czyszczenia i

dezynfekcji są dostępne na stronie [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

## Rozwiązywanie problemów

### Problem/możliwa przyczyna

### Rozwiązanie

---

#### Maska jest niewygodna.

Zbyt mocno zaciśnięte paski części nagłowej.

Membrana uszczelki jest zaprojektowana tak, by rozprężała się w stronę twarzy i szczelnie do niej przylegała, a paski części nagłowej były tylko lekko naciągnięte. Równo wyregulować paski. Upewnić się, że paski części nagłowej nie są zbyt mocno naciągnięte i że uszczelka nie jest pofałdowana.

Możliwe, że rozmiar maski jest dobrany nieprawidłowo.

Należy skontaktować się z lekarzem w celu określenia kształtu i rozmiarów twarzy. Należy zwrócić uwagę, że typoszeregi rozmiarów różnych typów masek nie zawsze są takie same.

---

#### Maska jest zbyt hałaśliwa.

Nieprawidłowo zamontowane kolanko lub nieprawidłowo złożony system maski.

Wyjąć kolanko z maski, a następnie ponownie zamontować, stosując się do instrukcji. Sprawdzić, czy maska jest złożona prawidłowo, zgodnie z instrukcją.

Odpowietrznik jest zabrudzony.

Odpowietrznik należy czyścić szczoteczką o miękkim włosiu.

---

#### Maska nie przylega szczelnie do twarzy.

Membrana uszczelki jest pofałdowana. Maską została umieszczona lub wyregulowana w nieprawidłowy sposób.

Założyć maskę zgodnie z instrukcjami. Przed nałożeniem części nagłowej na głowę upewnić się, że uszczelka jest poprawnie ustawiona na twarzy. Podczas zakładania nie należy przesuwania maski w dół, ponieważ może to spowodować pofałdowanie uszczelki.

Możliwe, że rozmiar maski jest dobrany nieprawidłowo.

Należy skontaktować się z lekarzem w celu określenia kształtu i rozmiarów twarzy. Należy zwrócić uwagę, że typoszeregi rozmiarów różnych typów masek nie zawsze są takie same.

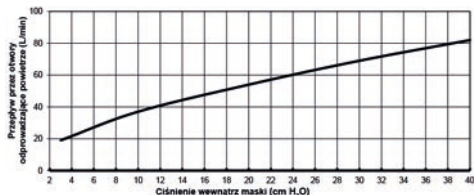
---



## Dane techniczne

Krzywa  
zależności  
ciśnienia i  
przepływu

Maska jest wyposażona w układ pasywnego odprowadzania powietrza, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza. Z uwagi na różnice w produkcji wartości przepływu przez odpowietrznik mogą się różnić od podanych.



Ciśnienie (cm H <sub>2</sub> O)	Przepływ (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

Ciśnienie terapeutyczne: 3 do 40 cm H<sub>2</sub>O

Opór z zaworem zapobiegającym uduszeniu (AAV) zamkniętym na atmosferę:

Zmierzony spadek ciśnienia (znamionowy)

przy 50 l/min 0,2 cm H<sub>2</sub>O

przy 100 l/min 0,6 cm H<sub>2</sub>O

Opór z zaworem zapobiegającym uduszeniu (AAV) otwartym na atmosferę:

Wdechowy przy 50 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

Wydechowy przy 50 l/min: 0,8 cm H<sub>2</sub>O

Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV)

otwartym dla powietrza atmosferycznego: ≤3 cm H<sub>2</sub>O

Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV)

zamkniętym dla powietrza atmosferycznego: ≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Dźwięk:** DEKLAROWANE DWUCYFROWE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU zgodne z normą ISO 4871:1996 oraz ISO 3744:2010. Podano średni ważony poziom mocy akustycznej oraz średni ważony poziom ciśnienia akustycznego maski w odległości 1 m przy niepewności pomiarowej rzędu 3 dBA

Poziom mocy (z kolankiem standardowym):	30 dBA
Poziom mocy (z kolankiem QuietAir):	21 dBA
Poziom ciśnienia (z kolankiem standardowym):	22 dBA
Poziom ciśnienia (z kolankiem QuietAir):	13 dBA

---

<b>Warunki środowiskowe</b>	Temperatura robocza: +5°C do +40°C Wilgotność robocza: 15% do 95%, bez kondensacji Temperatura przechowywania i transportu: -20°C do +60°C Wilgotność podczas transportu i przechowywania: do 95%, bez kondensacji
-----------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---

<b>Okres eksploatacji</b>	Przewidywany okres eksploatacji systemu maski AirFit F20 Non Magnetic zależy od intensywności użytkowania, konserwacji i warunków środowiskowych, w jakich maska jest używana lub przechowywana. Ponieważ opisywany system maski i jego części składowe mają charakter modułarny, zaleca się, aby użytkownik regularnie je konserwował i kontrolował, a także wymieniał system maski lub jego części składowe, jeśli uzna to za konieczne lub spełnione zostaną „kryteria oceny wzrokowej” opisane w sekcji „Czyszczenie maski w domu” niniejszego podręcznika. Informacje o sposobie zamawiania części zamiennych można znaleźć w sekcji „Elementy maski” niniejszego podręcznika.
---------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---

<b>Opcje ustawień maski</b>	W przypadku modeli AirSense, AirCurve lub S9: wybrać opcję „FULL FACE”
-----------------------------	------------------------------------------------------------------------



Device Setting

Full Face

W przypadku innych urządzeń: wybrać opcję „MIR FULL” (o ile jest dostępna); w przeciwnym wypadku wybrać opcję „FULL FACE”.

---

## Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez pewien czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

## Utylizacja

Ta maska i opakowanie nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych i można je utylizować razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

## Symbole

Na produkcie lub opakowaniu mogą się znajdować następujące symbole.



Maska pełnotwarzowa



Ustawienie urządzenia — maska pełnotwarzowa



Rozmiar — mały



Rozmiar — średni



Rozmiar — duży



Odpowietrznik QuietAir

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Wyprodukowano bez użycia lateksu kauczuku naturalnego

Patrz słownik symboli na stronie [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.

Köszönjük, hogy az AirFit™ F20 Non Magnetic teljes arcmaszkot választotta.

### Jelen útmutató használata

Kérjük, hogy használat előtt olvassa végig a teljes útmutatót! Az utasítások végrehajtásakor használja az útmutató elején található képeket!

### Alkalmazási terület

A AirFit F20 Non Magnetic olyan nem invazív tartozék, amely arra szolgál, hogy légáramlást biztosítson a páciens felé (kiegészítő oxigénnel vagy anélkül) egy pozitív légúti nyomású (PAP) készülékből, vagyis pl. egy folyamatos pozitív légúti nyomású (CPAP) vagy kettős nyomásszintű rendszerből.

A AirFit F20 Non Magnetic:

- olyan páciensek számára készült, akiknek testtömege meghaladja a 30 kg-t, és pozitív légúti nyomású lélegeztetést írtak elő nekik terápiás módszerként,
- otthoni környezetben egyetlen páciens általi ismételt használatra, kórházi/intézményi környezetben pedig több páciens általi ismételt használatra szolgál.

### QuietAir könyökidom

A QuietAir könyökidomot egy páciens általi többszörös használatra szánták mind otthoni, mind kórházi/intézményi körülmények között.

### Klinikai előnyök

A szelepes maszk klinikai előnye, hogy egy terápiás eszközből hatékony kezelést biztosít a betegeknek.

### Célzott betegpopuláció/betegségek

Obstuktív tüdőbetegségek (pl. krónikus obstruktív tüdőbetegség), restriktív tüdőbetegségek (pl. a tüdőparenchyma betegségei, a mellkasfal betegségei, neuromuszkuláris betegségek), központi légzésszabályozási

betegségek, obstruktív alvási apnoe (OSA), illetve obesitas okozta hypoventilációs syndroma (OHS).

## ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Olyan felhasználóknál, akik nem képesek önállóan levenni a maszkot, a maszk használata kizárólag szakképzett személy felügyelete mellett megengedett. Előfordulhat, hogy a maszk nem alkalmas olyan személyek kezelésére, akiknél aspiráció veszélye áll fenn.
- A biztonságos használat és a megfelelő működés biztosítása érdekében a maszkot a vele együtt szállított (a szelepet és szellőzőegységet tartalmazó) könyökidommal együtt kell felhelyezni. Ne használja a maszkot, ha sérült vagy hiányzik a szelep vagy a szellőzőegység.
- A maszk a könyökidomban biztonsági funkciókkal van ellátva, amelyeket a szelep és a szellőző alkotnak, hogy lehetővé tegyék a normál légzést és kiáramoltassák a kilélegzett levegőt. A szelep és a szellőző elzáródását meg kell akadályozni, mert az negatívan befolyásolhatja a kezelés biztonságát és minőségét. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szelep és a szellőző tiszta és sértetlen legyen, illetve ne legyen eltömődve. A maszkot nem szabad használni, ha a szelep megrongálódott, mert ilyen esetben a szelep nem képes ellátni biztonsági funkcióját. Ha a szelep megrongálódott, deformálódott vagy elszakadt, akkor a könyökidomot ki kell cserélni. A szellőzőnyílásokat és a szelepet szabadon kell tartani.
- Ezt a maszkot kizárólag orvos vagy légzésterapeuta által ajánlott CPAP vagy két nyomásszintű készüléssel szabad használni.
- A maszk egyetlen részéhez se csatlakoztasson közvetlenül hajlékony PVC termékeket (pl. PVC csöveket). A hajlékony PVC olyan elemeket tartalmaz, amelyek károsíthatják a maszk anyagait, és az alkatrészek megrepedését vagy törését okozhatják.
- A maszkot csak akkor szabad használni, ha a készülék be van kapcsolva. Miután felhelyezte a maszkot, győződjön meg arról, hogy a készülék fújja a levegőt.

Magyarázat: Az ön CPAP készüléke speciális maszkokkal (vagy csatlakozókkal) történő használatra készült, amelyek szellőzése folyamatosan biztosítja a levegő kiáramlását a maszkból. Amikor a készülék be van kapcsolva és megfelelően működik, akkor a belőle érkező friss levegő a maszk nyílásain keresztül kiszorítja a maszkból a kilélegzett levegőt. Amikor a készülék ki van kapcsolva, a maszk szelepe kinyit a légkör felé, és lehetővé teszi a friss levegő belélegzését. A készülék kikapcsolt állapotában ugyanakkor előfordulhat, hogy a páciens nagyobb mennyiségű kilélegzett levegőt lélegez be újra. Ez a legtöbb olyan, teljes arcot fedő maszkra vonatkozik, amely CPAP és kettős nyomásszintű készülékekkel történő használatra szolgál.

- Kiegészítő oxigén használata esetén minden óvintézkedést tartson be.
- Ha a CPAP vagy a két nyomásszintű készülék nem működik, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, mert ellenkező esetben a fel nem használt oxigén felhalmozódik a készülék házában, és tűzveszélyt okoz.
- Az oxigén segíti az égést. Oxigén használata esetén dohányzás és nyílt láng használata tilos. Oxigénadagolás kizárólag jól szellőző helyiségekben végezhető.
- Beállított sebességű kiegészítő oxigénáramlás mellett a belélegzett oxigénkoncentráció a nyomásbeállítástól, a beteg légzésmintájától, a maszktól és a szivárgás mértékétől függően változik. Ez a figyelmeztetés a legtöbb típusú CPAP és két nyomásszintű készülékre érvényes.
- A maszk műszaki jellemzői kezelőorvosa rendelkezésére állnak, így ellenőrizhető, hogy kompatibilis-e a CPAP vagy a két nyomásszintű készülékkel. Ha az eszközt nem a műszaki leírásnak megfelelő feltételek szerint, vagy inkompatibilis készülékekkel használják, a maszk szigetelésének hatékonysága és viselésének komfortérzete csökkenhet, esetleg nem érhető el az optimális terápiás jellemzők, illetve a szivárgás vagy a változó mértékű szivárgás befolyásolhatja a CPAP vagy a két nyomásszintű készülék működését.

- Ne használja tovább a maszkot, ha annak használatakor **BÁRMILYEN** nemkívánatos reakciót észlel, és keresse fel orvosát vagy alvásterapeutáját.
- A maszk használata esetenként fog-, íny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat, vagy súlyosbíthat egy fennálló fogproblémát. Ha tüneteket észlel, kérje kezelőorvosa vagy fogorvosa tanácsát.
- A teljes arcot fedő CPAP maszkok F20 típusú termékcsaládjába nem használható a maszk/cső levegővezetékéhez csatlakozó inhalátorokkal egyidejűleg.
- Mint minden maszknál, alacsony CPAP nyomás esetén bizonyos mértékű visszalégzés történhet.
- A CPAP és a két nyomásszintű készülék beállításának és működésének részletes leírása az adott készülék kézikönyvében található.
- A maszk használata előtt teljesen távolítsa el róla a csomagolóanyagot.
- Az eszközzel összefüggésben előforduló súlyos incidenseket jelenteni kell a ResMed, valamint az Ön országában illetékes hatóság felé.

## A maszk használata

Ha a maszkot maszkbeállítási lehetőségekkel ellátott ResMed CPAP vagy kettős nyomásszintű készülékekkel együtt használja, akkor a megfelelő beállítást illetően olvassa el a jelen útmutató Műszaki jellemzők című részét.

A maszkkal kompatibilis eszközök teljes listájának megtekintéséhez tekintse át a [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) oldalon a Mask/Device Compatibility List (Maszk-/eszközkompatibilitási lista) menüpontot. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, forduljon ResMed képviselőjéhez.

Nyomásméréshez és/vagy kiegészítő oxigénforrás csatlakoztatásához használjon szabványos kúpos csatlakozót.

## Felhelyezés

1. A maszk mindkét kapcsát emelje meg és húzza ki a keretből.
2. Ügyeljen arra, hogy a fejpánton található ResMed embléma kifelé és felfelé nézzen. Engedje ki mindkét alsó fejpántszíjat, majd tartsa a maszkot az arca elé, és húzza a fejére a fejpántot.
3. Az alsó szíjakat vezesse el a füle alatt, és rögzítse a kapcsot a kerethez.
4. Oldja ki a felső fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. Húzza meg egyenletesen a szíjakat, amíg a maszk stabilan nem rögzül az ábrán látható helyzetben. Akassza vissza a rögzítőfüleket.
5. Oldja ki az alsó fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. Húzza meg egyenletesen a szíjakat, amíg a maszk stabilan nem rögzül, és kényelmesen fel nem fekszik az állra. Akassza vissza a rögzítőfüleket.
6. Csatlakoztassa a készülék levegőt vezető csövét a könyökidomhoz. Az oldalsó gombok megnyomásával és a könyökidom maszkba nyomásával csatlakoztassa a könyökidomot a maszkhoz, ügyelve arra, hogy mindkét oldalon a helyére kattanjon.
7. A maszknak és a fejpántnak az ábrán látható módon kell elhelyezkednie.

## Регулиране

Szükség esetén kicsit igazítson a maszk helyzetén, hogy az a lehető legkényelmesebben illeszkedjen. Ügyeljen arra, hogy a párna ne gyűrődjön meg, és a fejpánt ne legyen megcsavarodva.

1. Kapcsolja be a készüléket úgy, hogy levegőt fújjon.

### Beállítási tippek:

- ✓ Ráadott légnyomás mellett húzza el a maszkot az arcától, hogy a párna felfújódhasson, majd helyezze vissza az arcára.
- ✓ A maszk felső részénél jelentkező szivárgások megszüntetéséhez állítsa be a felső fejpántszíjakat. Ha az alsó rész esetében állítsa be az alsó fejpántszíjakat.



- ✓ Csak annyit állítson a szíjakon, hogy a maszk kényelmesen légszigeteljen. Ne húzza meg túlságosan a szíjakat, mert az kényelmetlenséget okozhat.

## Eltávolítás

1. A maszk mindkét kapcsát emelje meg és húzza ki a keretből.
2. Húzza le a maszkot az arcáról és vegye le a tarkója mögött.

## Szétszerelés

Ha a maszk csatlakoztatva van a készülékhez, válassza le a készülék levegőcsövét a könyökidomról.

1. Oldja ki a felső fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. Húzza ki a szíjakat a keretből.

**Tipp:** A maszk kapcsai maradjanak az alsó fejpántszíjakhoz rögzítve, mert így az újbóli összeszereléskor könnyen megkülönböztethető a felső és az alsó szíj.

2. Az oldalsó gombok megnyomásával és a könyökidom maszkkal ellentétes irányba húzásával távolítsa el a könyökidomot a maszkról.
3. Tartsa a keret oldalsó részét a felső és alsó merevítő között. Finoman húzza a párnát a keretből.

## Ismételt összeszerelés

1. Illessze a párnát a kerethez úgy, hogy egy vonalba állítja a kör alakú nyílásokat, és a rögzítéshez egymáshoz nyomja a két alkatrészt, amíg egymáshoz nem rögzülnek.
2. Tartsa úgy a fejpántot, hogy a rajta található ResMed embléma kifelé és felfelé nézzen, és belülről indulva fűzze át a felső fejpántszíjakat a keret nyílásain. A rögzítéshez hajtsa vissza őket.

## A maszk otthoni tisztítása

A maszk optimális működése érdekében fontos, hogy kövesse az alábbi lépéseket.

## VIGYÁZAT!

- A megfelelő higiénia érdekében mindig a tisztítási utasítások szerint járjon el, és használjon kímélő folyékony tisztítószert. Egyes tisztítószerek kárt okozhatnak a maszkban, annak alkatrészeiben és az alkatrészek működésében, illetve az alapos öblítés elmulasztása esetén káros gőzöket hagyhatnak hátra, amelyeket a beteg belélegezhet.
- A maszk és alkatrészei rendszeres tisztításával őrizze meg a maszk minőségét, és előzze meg az egészségre káros baktériumok kifejlődését.
- A termékellenőrzés látható szemrevételezési kritériumai: Ha a rendszer bármely alkatrészén szemmel látható sérülést talál (repedés, elszíneződés, szakadások stb.), az alkatrészt ki kell dobni és ki kell cserélni.

### Naponta / Minden egyes használat után:

1. Szerelje szét a maszkot betartva a szétszerelésre vonatkozó utasításokat.
2. Folyó víz alatt öblítse át a keretet, a könyökidomot és a párnát. Puha kefe segítségével távolítsa el az összes szennyeződést.
3. Áztassa az alkatrészeket legfeljebb 10 percre kímélő folyékony tisztítószert tartalmazó meleg (kb. 30 °C-os) vízben.
4. Rázogassa meg az alkatrészeket a vízben.
5. Egy kefe segítségével tisztítsa meg a könyökidom mozgó részeit és a szellőzőnyílások körülötte területeket
6. Kefe segítségével tisztítsa meg a keret azon merevítő csatlakozási részeit, valamint a könyökidom belső és külső csatlakozásait.
7. Folyó víz alatt öblítse át az alkatrészeket.
8. Hagyja az alkatrészeket a levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni. Nyomja össze a keret merevítőit, hogy biztosan távozzon a felesleges víz belőlük.

## Hetente:

1. Szerelje szét a maszkot. A tisztítás során nem szükséges eltávolítani a fejpántról a maszk kapcsait.
2. Kímélő folyékony tisztítószeret tartalmazó meleg vízben (kb. 30 °C), kézzel mossa meg a fejpántot.
3. Folyó víz alatt öblítse át a fejpántot. Vizsgálja meg a fejpántot, hogy biztosan tiszta legyen, és ne maradjon rajta tisztítószer. Ha szükséges, mossa meg és öblítse át újra.
4. A felesleges víz eltávolításához csavarja ki a fejpántot.
5. Hagyja a fejpántot levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni.

## A maszk újrafeldolgozása két különböző páciens általi használat között

Több betegen történő használat esetén a maszk újrafeldolgozásra kerül. A tisztításra és fertőtlenítésre vonatkozó utasítások itt érhetők el: [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, forduljon ResMed képviselőjéhez.

## Hibaelhárítás

### Probléma / lehetséges ok

### Megoldás

#### A maszk viselése kényelmetlen.

A fejpántszíjak túl szorosak.

A párna membránja úgy van kialakítva, hogy felfújódva felfeküdjön a páciens arcára, és kényelmes viseletet és szigetelést biztosítson úgy, hogy a fejpánt se feszüljön meg túlságosan. Lazítsa meg a szíjakat a két oldalon egyenlő mértékben. Ügyeljen, hogy a fejpántszíjak ne legyenek túl szorosak, és a párna ne legyen meggyűrődve.

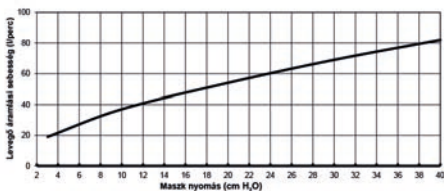
Előfordulhat, hogy nem megfelelő méretű a maszk.

Az arcméretének ellenőrzéséhez beszéljen a kezelőorvosával. Vegye figyelembe, hogy a különböző maszkok méretezése nem mindig azonos.

Probléma / lehetséges ok	Megoldás
<b>A maszk túl zajos.</b> A könyökidom nem illeszkedik megfelelően, vagy a maszkrendszer nem megfelelően van összeszerelve.  A szellőzőnyílás elszennyeződött.	Távolítsa el a könyökidomot a maszkból, majd az utasításoknak megfelelően ismételten szerelje össze a rendszert. Ellenőrizze, hogy a maszk az utasításoknak megfelelően lett-e összeszerelve.  A szelep tisztításához használjon puha sörtéjű kefé.
<b>Szívárgás észlelhető a maszk és az arc között.</b> A párna membránja meggyűrődött. A maszk nem megfelelően lett felhelyezve vagy beállítva.	Ismételje meg a maszk felhelyezését az utasításoknak megfelelően. Mielőtt a fejpántot a fejére húzná, ügyeljen arra, hogy megfelelően helyezze el a párnát az arcán. A felhelyezéskor ne csúsztassa lefelé a maszkot az arcán, mert ez a párna meggyűrődéséhez vezethet.
Előfordulhat, hogy nem megfelelő méretű a maszk	Az arcméretének ellenőrzéséhez beszéljen a kezelőorvosával. Vegye figyelembe, hogy a különböző maszkok méretezése nem mindig azonos.

## Műszaki jellemzők

**Nyomás-légáram** Visszalégzés elleni védelem céljából a maszkot passzív szellőzéssel látták el. A gyártási eltérések miatt a lélegeztetési áramlási sebesség eltérő lehet.



Nyomás (cmH <sub>2</sub> O)	Térfogatáram (l/perc)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Terápiás nyomás:** 3–40 H<sub>2</sub>Ocm

**Ellenállás a légkör felé zárt fulladás elleni szeleppel (anti asphyxia valve, AAV):**

Mért nyomáscsökkenés (névleges)

50 l/percnél

0,2 H<sub>2</sub>Ocm

100 l/percnél

0,6 H<sub>2</sub>Ocm

**Ellenállás a légkör felé nyitott fulladás elleni szeleppel (anti asphyxia valve, AAV):**Belégzés 50 l/perc értéken: 0,6 H<sub>2</sub>OcmKilégzés 50 l/perc értéken: 0,8 H<sub>2</sub>Ocm**Nyomás a légkör felé nyitott fulladás elleni szeleppel (anti asphyxia valve, AAV):**≤3 H<sub>2</sub>Ocm**Nyomás a légkör felé zárt fulladás elleni szeleppel (anti asphyxia valve, AAV):**≤3 H<sub>2</sub>Ocm

**Hang:** NÉVLEGES BINÁRIS ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK az ISO 4871:1996 és az ISO 3744:2010 szabványoknak megfelelően. A megadott értékek a maszk „A” súlyozású hangteljesítményszintje és „A” súlyozású hangnyomásszintje 1 m-es távolságban, 3 dBA bizonytalansággal

Hangteljesítményszint (szabványos könyökidommal) 30 dBA

Hangteljesítményszint (QuietAir könyökidommal) 21 dBA

Hangnyomásszint (szabványos könyökidommal) 22 dBA

Hangnyomásszint (QuietAir könyökidommal) 13 dBA

**Környezeti feltételek**

Üzemi hőmérséklet: 5 °C és 40 °C között

Üzemi páratartalom: 15% és 95% közötti, nem lecsapódó

Tárolási és szállítási hőmérséklet: -20 °C és +60 °C között

Tárolási és szállítási páratartalom: legfeljebb 95%, nem lecsapódó

**Élettartam**

A AirFit F20 Non Magnetic maszkrendszer élettartama a használat gyakoriságától, a karbantartástól, valamint azottól a környezeti feltételektől függ, amely mellett a maszkot használják vagy tárolják. Mivel ez a maszkrendszer és alkatrészei moduláris felépítésűek, ajánlott rendszeresen karbantartani és ellenőrizni őket, és szükség esetén, illetve a jelen útmutató „A maszk otthoni tisztítása” fejezetében szereplő szemrevételezéses termékvizsgálati szempontoknak megfelelően cserélni őket. Az alkatrészek utánrendelésével kapcsolatban „A maszk alkatrészei” című fejezetben talál információt.

**Maszkbeállítási lehetőségek**

AirSense, AirCurve vagy S9 esetén: válassza a „Full Face” (Teljes arc) beállítást.

Más készülék esetén: válassza a „MIR FULL” (Teljes MIR) lehetőséget (ha elérhető), egyéb esetben válassza a „FULL FACE” (Teljes arc) lehetőséget a maszk beállításaként.



Device Setting

Full Face

## Tárolás

Mielőtt a maszkot hosszabb vagy rövidebb ideig tárolni szeretné, ellenőrizze, hogy az teljesen tiszta és száraz-e. A maszkot száraz, közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.



## Ártalmatlanítás

Ez a maszk és a csomagolása nem tartalmaz káros anyagokat és kidobható a normál háztartási hulladékba.

## Szimbólumok

A terméken és a csomagoláson a következő szimbólumok lehetnek feltüntetve.

---

	Teljes arcmaszk		Készülékbeállítás – Teljes arc
	Méret – kicsi		Méret – közepes
	Méret – nagy		QuietAir szellőző
<b>LATEX?</b> NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX	Természetes latexgumi felhasználása nélkül készült		

---

A szimbólumok jegyzékét lásd: [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Vásárlói garancia

A ResMed elismeri az 1999/44/EK irányelv és az EU-n belüli nemzeti jogszabályok által az Európai Unióban értékesített termékekre vonatkozó valamennyi fogyasztói jogot.

Vă mulțumim că ați ales masca facială completă AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Utilizarea acestui ghid

Vă recomandăm să citiți întregul ghid înainte de utilizare. Când urmați instrucțiunile, consultați imaginile de la începutul ghidului.

### Utilizarea prevăzută

AirFit F20 Non Magnetic este un accesoriu neinvaziv utilizat pentru canalizarea curentului de aer (cu sau fără oxigen suplimentar) la un pacient de la un dispozitiv cu presiune pozitivă (PAP), cum ar fi un sistem cu presiune pozitivă continuă a căilor respiratorii (CPAP) sau un sistem bilevel.

Accesoriu AirFit F20 Non Magnetic:

- este utilizat de către pacienții a căror greutate depășește 30 kg, cărora li s-a prescris un tratament cu presiune pozitivă a căilor respiratorii
- este destinat reutilizării de către un singur pacient în mediu domestic, respectiv reutilizării de către mai mulți pacienți în mediu spitalicesc/instituțional.

### Cotul QuietAir

Cotul QuietAir este conceput pentru a fi reutilizat de către un singur pacient atât la domiciliu, cât și în mediul spitalicesc/instituțional.

### Beneficii clinice

Beneficiul clinic al măștilor ventilate este asigurarea administrării eficiente a tratamentului de la un dispozitiv de tratament la pacient.

### Populația de pacienți/afecțiunile medicale avute în vedere

Boli pulmonare obstructive (de exemplu, boală pulmonară obstructivă cronică), boli pulmonare restrictive (de exemplu, boli ale parenchimului pulmonar, boli ale peretelui toracic, boli neuromusculare), tulburări de

reglare centrală a respirației, apnee obstructivă în somn (AOS) și sindromul de obezitate-hipoventilație (SOH).

## AVERTISMENTE GENERALE

- Masca se va utiliza sub supraveghere calificată în cazul pacienților care se află în imposibilitatea de a-și îndepărta singuri masca. Masca nu este indicată persoanelor predispuse la aspirare.
- Cu excepția cazului în care se specifică altfel, cotul furnizat (care include valva și orificiul de ventilație) trebuie montat la mască, pentru a asigura funcționalitatea acesteia în condiții de siguranță. Nu utilizați masca dacă valva sau orificiul de ventilație sunt deteriorate sau lipsesc.
- Masca este prevăzută cu caracteristici de siguranță în zona cotului, adică valva și orificiile de ventilație, pentru a facilita respirația normală și evacuarea aerului expirat. Trebuie să preveniți ocluzia valvei și a orificiilor de ventilație pentru a evita efectele adverse asupra siguranței și a calității tratamentului. Inspectați valva și orificiile de ventilație în mod regulat, pentru a vă asigura că se mențin curate, nedeteriorate și neobstrucționate. Masca nu se va purta în cazul în care valva este deteriorată, deoarece aceasta nu își va îndeplini funcția de siguranță. În cazul în care valva este deteriorată, deformată sau ruptă, cotul se va înlocui. Orificiile de ventilație și valva trebuie păstrate curate.
- Masca trebuie utilizată doar împreună cu dispozitive CPAP sau cu dispozitive de nivel dublu recomandate de către un medic sau un specialist în terapie respiratorie.
- Evitați conectarea de produse din PVC flexibile (ex. tubulatură din PVC) direct la orice piesă a măștii. Produsele din PVC flexibile conțin elemente care pot deteriora materialele din care este fabricată masca și pot provoca crăparea sau degradarea componentelor.
- Masca nu se va utiliza dacă dispozitivul nu este pornit. Odată ce masca este potrivită pe față, asigurați-vă că dispozitivul suflă aer. Explicație: dispozitivele CPAP și dispozitivele bilevel sunt



destinate utilizării cu măști speciale (sau conectori) care au orificii de ventilație pentru a permite un debit continuu de ieșire a aerului din mască. Când dispozitivul este pornit și funcționează în mod corespunzător, un flux de aer nou de la dispozitiv scoate aerul expirat prin orificiile de ventilație ale măștii. Când aparatul nu este în funcțiune, valva măștii se deschide pentru aerisire, făcând posibilă respirația aerului proaspăt. Totuși, puteți reînspira un nivel mai ridicat de aer expirat când aparatul este oprit. Acest lucru este valabil pentru cele mai multe măști complete utilizate cu dispozitivele CPAP și cu dispozitivele bilevel.

- La folosirea oxigenului suplimentar, luați toate măsurile de precauție.
- Fluxul de oxigen trebuie să fie oprit, atunci când dispozitivul CPAP sau cu două niveluri nu se află în funcțiune, astfel încât fluxul de oxigen să nu se acumuleze în incinta dispozitivului și să creeze un risc de incendiu.
- Oxigenul susține arderea. Nu trebuie să utilizați oxigen în timp ce fumați sau în prezența unei flăcări deschise. Folosiți oxigenul numai în camere bine ventilate.
- La un debit fix al fluxului de oxigen suplimentar, concentrația de oxigen inhalat variază în funcție de setările de presiune, de tiparul respirator al pacientului, de mască, de punctul de aplicare și de rata scurgerilor. Acest avertisment este valabil pentru majoritatea tipurilor de dispozitive CPAP sau cu două niveluri.
- Specificațiile tehnice ale măștii sunt puse la dispoziția clinicianului dumneavoastră pentru a se verifica dacă acestea sunt compatibile cu dispozitivul CPAP sau cu dispozitivul de nivel dublu. În cazul utilizării în afara specificațiilor sau al utilizării împreună cu dispozitive incompatibile, etanșarea și confortul măștii vor avea de suferit, nu se va atinge nivelul optim al tratamentului, iar pierderile sau modificarea ratei de pierdere pot afecta funcționarea dispozitivului CPAP sau a dispozitivului de nivel dublu.

- Întrerupeți utilizarea acestei măști dacă aveți **ORICE** reacție adversă legată de utilizarea măștii și consultați-vă medicul sau terapeutul pentru probleme de somn.
- Folosirea măștii poate provoca senzații dureroase la nivelul dinților, gingiei sau maxilarelor sau poate agrava o afecțiune dentară existentă. Dacă apar simptome, consultați medicul sau stomatologul.
- Măștile faciale complete CPAP seria F20 nu sunt destinate utilizării simultan cu medicații administrate cu ajutorul nebulizatorului pe calea de circulație a aerului a măștii/tubului.
- La fel ca în cazul tuturor măștilor, la valori de presiune CPAP scăzută, este posibil să se producă un anumit nivel de reinhalare.
- Consultați manualul dispozitivului CPAP sau al dispozitivului de nivel dublu pentru detalii referitoare la setări și informații privind funcționarea.
- Îndepărtați toate ambalajele anterior utilizării măștii.
- Orice incidente grave care au loc în legătură cu acest dispozitiv trebuie să fie raportate ResMed și autorității competente din țara dumneavoastră.

## Utilizarea măștii dumneavoastră

Când utilizați masca împreună cu dispozitive ResMed CPAP sau cu dispozitive bilevel care au opțiuni de setare a măștii, consultați secțiunea Specificații tehnice din acest ghid al utilizatorului pentru setarea corectă. Pentru o listă completă cu dispozitivele compatibile cu această mască, consultați Lista de compatibilitate măști/dispozitiv de pe site-ul web [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Dacă nu aveți acces la internet, vă rugăm să contactați reprezentantul ResMed local.

Utilizați un conector conic standard dacă indicațiile de presiune și/sau utilizarea oxigenului suplimentar sunt necesare.

## Potrivirea măștii

1. Ridicați și trageți ambele cleme de pe cadru.
2. Asigurați-vă că sigla ResMed de pe dispozitivul de fixare pe cap este orientată în afară și așezată vertical. Când ambele curele inferioare de suport pentru dispozitivul de fixare pe cap sunt desfăcute, țineți masca orientată spre fața dumneavoastră și trageți dispozitivul de fixare pe cap peste cap.
3. Coborâți curelele inferioare sub urechi și atașați clema de cadru.
4. Desfaceți clapetele de fixare de pe curelele superioare ale suportului pentru cap. Trageți de ambele curele în mod egal, până când masca este stabilă și poziționată așa cum este prezentat în ilustrație. Reatașați clapetele de fixare.
5. Desfaceți clapetele de fixare de pe curelele inferioare ale suportului pentru cap. Trageți de ambele curele în mod egal, până când masca este stabilă și așezată confortabil pe bărbie. Reatașați clapetele de fixare.
6. Conectați tubulatura de aer a dispozitivului la cot. Atașați cotul la mască apăsând pe butoanele laterale și cotul în mască, asigurându-vă că acesta se fixează în ambele părți.
7. Masca și dispozitivul de fixare pe cap se vor poziționa conform ilustrației.

## Ajustare

Dacă este necesar, reglați ușor poziția măștii pentru a obține cea mai confortabilă potrivire. Asigurați-vă că pernița nu este șifonată și că suportul pentru cap nu este răsucit.

1. Porniți aparatul pentru a introduce aer.

### Sfaturi privind reglarea:

- ✓ Cu presiunea aerului aplicată, scoateți masca de pe față pentru a facilita umflarea bordurii de silicon și re poziționați masca pe față.
- ✓ Pentru a soluționa orice pierderi la nivelul părții superioare a măștii, reglați curelele superioare ale suportul pentru cap. În ceea ce

privește partea inferioară, reglați curelele inferioare ale suportul pentru cap.

- ✓ Reglați doar până obțineți o etanșare confortabilă. Nu strângeți prea mult, pentru că acest lucru poate provoca disconfort.

## Îndepărtare

1. Ridicați și trageți ambele cleme de pe cadru.
2. Scoateți masca de pe față și spate peste cap.

## Dezasamblare

Dacă masca este conectată la dispozitivul dumneavoastră, deconectați tuburile de aer ale dispozitivului de cot.

1. Desfaceți clapetele de fixare de pe curelele superioare ale suportului pentru cap. Trageți curelele pentru a le scoate din cadru.

**Sfat:** mențineți clemele atașate la curelele inferioare de suport pentru dispozitivul de fixare pe cap pentru a distinge cu ușurință curelele superioare de cele inferioare la reasamblare.

2. Îndepărtați cotul de la mască apăsând butoanele laterale și trăgându-l spre exterior.
3. Țineți partea laterală a cadrului între brațele superioare și inferioare. Trageți ușor pernita din cadru.

## Reasamblare

1. Atașați pernita la cadru aliniind orificiile circulare și apăsându-le una peste alta până se angrenează.
2. Cu sigla ResMed de pe suportul pentru cap orientată în afară și așezată vertical, introduceți curelele superioare ale suportului pentru cap în fantele cadrului dinspre interior. Pliati-le pentru a fixa.

## Curățarea măștii dumneavoastră la domiciliu

Este important să urmați pașii de mai jos pentru a obține performanțe optime de la masca dumneavoastră.

## AVERTISMENT

- Pentru a păstra igiena corespunzătoare, respectați întotdeauna instrucțiunile de curățare și utilizați un detergent lichid delicat. Anumite produse de curățare pot deteriora masca, componentele și funcționarea acestora, sau pot lăsa vapori restanți dăunători care ar putea fi inhalați dacă dispozitivul nu este clătit bine.
- Curățați în mod regulat masca și componentele acesteia pentru a menține calitatea măștii dumneavoastră și pentru a împiedica dezvoltarea microbilor care pot afecta negativ sănătatea dumneavoastră.
- Criterii vizibile pentru verificarea produsului: Dacă este evidentă o deteriorare vizibilă a unei componente a sistemului (fisurare, decolorare, rupturi etc.), componenta trebuie eliminată și înlocuită.

### Zilnic/După fiecare utilizare:

1. Dezasamblați masca în conformitate cu instrucțiunile de dezasamblare.
2. Clătiți cadrul, cotul și pernița sub jet de apă. Curățați cu o perie moale până la îndepărtarea murdăriei.
3. Înmuiiați componentele în apă caldă (aproximativ 30 °C) cu un detergent lichid slab timp de până la zece minute.
4. Scuturați componentele în apă.
5. Periați componentele mobile ale cotului și în jurul orificiilor de aerisire.
6. Periați zonele cadrului la punctele de conexiune ale brațelor, și interiorul și exteriorul cadrului la punctul de conexiune al cotului.
7. Clătiți componentele sub jet de apă.
8. Lăsați componentele să se usuce la aer, ferite de lumina directă a soarelui. Stoarceți bine brațele cadrului pentru a asigura eliminarea apei în exces.

### Săptămânal:

1. Dezasamblați masca. Clemele pot rămâne atașate la dispozitivul de fixare pe cap în timpul curățării.

2. Spălați manual dispozitivul de fixare cap în apă caldă (aproximativ 30 °C) cu detergent lichid slab.
3. Clătiți dispozitivul de fixare pe cap sub jet de apă. Verificați pentru a vă asigura că dispozitivul de fixare pe cap este curat și că nu prezintă urme de detergent. Spălați și clătiți din nou, dacă este necesar.
4. Stoarceți dispozitivul de fixare pe cap pentru a elimina apa în exces.
5. Lăsați dispozitivul de fixare pe cap să se usuce la aer, ferit de lumina directă a soarelui.

## Reprocesarea măștii la utilizarea de către alt pacient

Reprocesați această mască atunci când o utilizați pentru fiecare pacient. Instrucțiunile de curățare și dezinfectare sunt disponibile la [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Dacă nu aveți acces la internet, vă rugăm să contactați reprezentantul ResMed local.

## Depanarea

### Problemă/cauză posibilă

### Soluție

#### Masca este incomodă.

Curelele dispozitivului de fixare pe cap sunt prea strânse.

Membrana bordurii de silicon este proiectată pentru a se umfla sprijinindu-se de fața dumneavoastră pentru a asigura o etanșare confortabilă cu o tensiune joasă a dispozitivului de fixare pe cap. Ajustați curelele uniform. Asigurați-vă că curelele de suport pentru dispozitivul de fixare pe cap nu sunt prea strânse și că bordura de silicon nu este șifonată.

Este posibil ca dimensiunile măștii să fie incorecte.

Luați legătura cu medicul dvs. pentru a vă măsura fața. Rețineți că dimensionarea diferitelor tipuri de măști nu este întotdeauna aceeași.

#### Masca este prea zgomotoasă.

Cot instalat incorect sau asamblare incorectă a sistemului de mască.

Îndepărtați cotul din mască, apoi reasamblați-l conform instrucțiunilor. Verificați dacă masca este corect asamblată, în conformitate cu instrucțiunile.

Orificiul de ventilație este murdar.

Utilizați o perie cu peri moi pentru a curăța orificiul de ventilație.

**Problemă/cauză posibilă****Soluție**

**Masca nu este etanșă în jurul feței.**

Membrana bordurii de silicon este șifonată. Masca este poziționată sau reglată incorect.

Reașezați masca conform instrucțiunilor. Asigurați-vă că poziționați bordura de silicon corect pe față înainte de a scoate dispozitivul de fixare pe cap peste cap. Nu glisați masca în josul feței dumneavoastră în timp ce o fixați pentru că acest lucru ar putea duce la șifonarea bordurii de silicon.

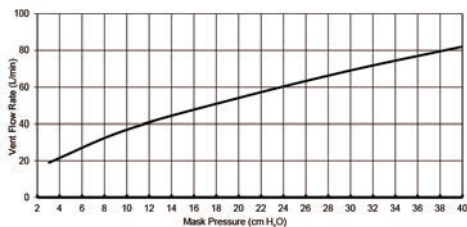
Este posibil ca dimensiunile măștii să fie incorecte.

Luați legătura cu medicul dvs. pentru a vă măsura fața. Rețineți că dimensionarea diferitelor tipuri de măști nu este întotdeauna aceeași.

## Specificații tehnice

### Curbă de presiune-debit

Masca conține un orificiu de ventilație pasiv pentru a proteja împotriva reinhalării. Ca urmare a variațiilor din fabricație, este posibil ca debitul prin orificiul de ventilație să difere.



Presiune (cm H <sub>2</sub> O)	Debit (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

### Presiune de terapie:

3 până la 40 cm H<sub>2</sub>O

### Rezistență cu valva anti-sufocare (AAV) închisă la presiunea atmosferică:

Scăderea de presiune măsurată (nominală)

la 50 l/min

0,2 cm H<sub>2</sub>O

la 100 l/min

0,6 cm H<sub>2</sub>O

### Rezistență cu valva anti-sufocare (AAV) deschisă la presiunea atmosferică:

Inspirație la 50 l/min:

0,6 cm H<sub>2</sub>O

Expirație la 50 l/min:

0,8 cm H<sub>2</sub>O

### Valvă anti-sufocare (AAV) deschisă la presiune atmosferică:

≤3 cm H<sub>2</sub>O

### Valvă anti-sufocare (AAV) închisă la presiune atmosferică:

≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Zgomote:** VALORI DECLARATE ALE EMISIILOR DE ZGOMOT CONȚINÂND DOUĂ VALORI în conformitate cu standardele ISO 4871:1996 și ISO 3744:2010. Sunt indicate nivelul de sunet ponderat cu coeficientul A și nivelul de presiune acustică ponderat cu coeficientul A ale măștii, la o distanță de 1 m, cu o marjă de eroare de 3 dBA

Nivel de sunet (cu cot standard)	30 dBA
Nivel de sunet (cu cot QuietAir)	21 dBA
Nivel presiune (cu cot standard)	22 dBA
Nivel presiune (cu cot QuietAir)	13 dBA

---

**Condiții de mediu** Temperatură de funcționare: de la 5 °C până la 40 °C  
Umiditate de funcționare: 15% până la 95% fără condens  
Temperatură de depozitare și transport: de la -20 °C până la +60 °C  
Umiditatea de depozitare și de transport: până la 95% fără condens

---

**Durată de viață** Durata de viață a sistemului de mască AirFit F20 Non Magnetic depinde de intensitatea utilizării, întreținere și condițiile de mediu în care masca este utilizată sau depozitată. Deoarece acest sistem de mască și componentele sale sunt modulare, se recomandă ca utilizatorul să îl mențină și să îl verifice periodic și să înlocuiască sistemul de mască sau orice componente dacă este cazul sau conform „criteriilor vizuale pentru verificarea produsului” din secțiunea „Curățarea măștii acasă” a prezentului ghid. Consultați secțiunea „Componente mască” din ghid pentru a obține informații privind comandarea pieselor înlocuitoare.

---

**Opțiuni de setare mască** Pentru AirSense, AirCurve sau S9: selectați „Mască facială completă”.



Device Setting

Full Face

Pentru alte dispozitive: selectați opțiunea „MIR FULL” (dacă este disponibilă), în caz contrar, selectați opțiunea „MASCĂ FACIALĂ COMPLETĂ” ca opțiune pentru mască.

---

## Depozitare

Asigurați-vă că masca este complet curățată și uscată înainte de a o depozita pentru o durată mai mare de timp. Păstrați masca într-un loc uscat, ferit de razele directe ale soarelui.









## Eliminarea

Această mască și ambalajul nu conțin substanțe periculoase și pot fi eliminate împreună cu deșeurile dumneavoastră menajere normale.

## Simboluri

Următoarele simboluri pot apărea pe produsul sau ambalajul dvs.

 Full Face Mask	Mască facială completă	 Device Setting Full Face	Reglaj dispozitiv - Mască facială completă
	Mărime - mică		Mărime - medie
	Mărime - mare	 QuietAir	Orificiu QuietAir
<b>LATEX?</b> NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX	Nu este fabricat cu latex de cauciuc natural		

Consultați glosarul de simboluri la [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Garanția consumatorului

ResMed recunoaște toate drepturile consumatorului acordate în temeiul Directivei UE 1999/44/CE și al legilor naționale respective din UE pentru produsele vândute în Uniunea Europeană.

Благодарим Ви за избора на маска за цяло лице AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Използване на ръководството

Моля, прочетете цялото ръководство преди употреба. Когато следвате инструкциите, правете справка с изображенията в началото на ръководството.

### Предназначение

AirFit F20 Non Magnetic е неинвазивна принадлежност, използвана за насочване на въздушния поток (със или без допълнителен кислород) към пациент от апарат с положително дихателно налягане (РАР), като например система с продължително положително дихателно налягане (СРАР) или система за двуфазна вентилация.

AirFit F20 Non Magnetic:

- следва да бъде използвана от пациенти с тегло по-голямо от 30 kg, на които е било предписано лечение с положително въздушно налягане
- е предназначена за многократно използване от един и същ пациент в домашна среда, както и за многократно използване от много пациенти в болнична/свързана със здравни заведения среда.

### Коляно QuietAir

Коляното QuietAir е предназначено за многократна употреба от един пациент както в домашна, така и болнична/институционална среда.

### Клинични предимства

Клиничното предимство на маските с вентилация се състои в осигуряването на ефективна терапия от терапевтичното изделие към пациента.

## Група пациенти/медицински състояния, за които е предназначено изделието

Обструктивни белодробни заболявания (напр. хронична обструктивна белодробна болест), рестриктивни белодробни заболявания (напр. заболявания на белодробния паренхим, заболявания на гръдната стена, невромускулни заболявания), заболявания на централната респираторна регулация, обструктивна сънна апнея (ОСА) и синдром на хиповентилация при затлъстяване (СХЗ).

## ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Маската трябва да се използва под наблюдение на специалист, ако пациентите не са в състояние да я свалят сами. Маската не е подходяща за хора, предразположени към респираторни заболявания.
- Маската трябва да бъде закрепена с доставеното коляно (включващо клапата и вентилационния отвор), за да се гарантира безопасна и функционална употреба, освен ако не е посочено друго. Не използвайте маската, ако клапата или вентилационният отвор са повредени или липсват.
- Маската има обезопасяващи средства в коляното, състоящи се от клапа и вентилационен отвор, за да се позволи нормално дишане и изпускане на издишания въздух. Не трябва да се допуска запушване на клапата и вентилационния отвор, за да се избегнат неблагоприятни ефекти върху безопасността и качеството на терапията. Редовно проверявайте клапата и вентилационния отвор, за да сте сигурни, че те се поддържат чисти, неповредени и без запушвания. Маската не трябва да се използва, ако клапата е повредена и не може да изпълнява предпазната си функция. Коляното трябва да се подмени, ако клапата е повредена, смачкана или разкъсана. Отворите на отдушника и клапата трябва да са винаги свободни.
- Маската трябва да бъде използвана само с апарати ,CPAP или BiLevel, препоръчани от лекар или респираторен терапевт.

- Избягвайте да свързвате гъвкави PVC продукти (напр. PVC тръби) директно към която и да е част на маската. Гъвкавият PVC материал съдържа елементи, които могат да увредят материалите на маската и да доведат до спукване или счупване на компонентите.
- Маската не трябва да бъде използвана, ако апаратът не е включен. Когато маската е поставена, уверете се, че апаратът издухва въздух.  
Обяснение: CPAP апаратите и двуфазните апарати са предназначени за използване със специални маски (или конектори), които имат вентилационни отвори, позволяващи подаване на непрекъснат поток от въздух от маската. Когато апаратът е включен и работи нормално, пресният въздух от него издухва издишания въздух навън през отворите на маската. Когато апаратът е изключен, клапата на маската се отваря към атмосферата, за да позволи вдишване на пресен въздух. Когато апаратът е изключен обаче, може да се вдиша повторно по-високо ниво на издишан въздух. Това важи за повечето маски за цялото лице, предназначени за използване с CPAP и двуфазни апарати.
- Спазвайте всички предпазни мерки, когато се използва допълнителен кислород.
- Подаването на кислород трябва да се спре, когато апаратът за CPAP или BiLevel не работи, за да не се събере кислород в камерата му и да се създаде опасност от пожар.
- Кислородът поддържа горенето. Не трябва да се използва кислород по време на пушене или при наличие на открит пламък. Използвайте кислород само в добре проветрени помещения.
- При фиксирана скорост на допълнителния кислороден поток концентрацията на вдишвания кислород варира в зависимост от настройките на налягането, дишането на пациента, маската, точката на приложение и скоростта на изтичане. Това предупреждение важи за повечето видове апарати за CPAP или BiLevel.

- Техническите характеристики на маската са предоставени за Вашия лекуващ лекар, за да провери дали са съвместими с апарата CPAP или BiLevel. Ако маската не се използва съгласно характеристиките или ако се използва с несъвместими апарати, уплътняването и удобството при използването ѝ могат да не бъдат ефективни, може да не бъде постигнато оптимално лечение, а изпускането или промяната в скоростта на изпускане могат да се отразят върху работата на апарата CPAP или BiLevel.
- Преустановете ползването на тази маска, ако усетите КАКВАТО И ДА Е неблагоприятна реакция към използването на маската, и се консултирайте с лекуващия си лекар или терапевт по съня.
- Използването на маска може да причини болки в зъбите, венците или челюстите или да влоши настоящото състояние на зъбите. Ако се появят симптоми, консултирайте се със своя лекар или зъболекар.
- Линията F20 на маските за цяло лице CPAP не е предназначена да бъде използвана едновременно с лекарства за инхалатор, които са във въздушния път на маската/тръбата.
- Както при всички маски, CPAP позволява обратно вдишване при ниски налягания.
- За подробности по настройките и информация за ползване вижте ръководството на апарата CPAP или BiLevel.
- Отстранете всички опаковки, преди да използвате маската.
- Възникването на всякакви сериозни инциденти във връзка с това изделие трябва да бъде съобщавано на ResMed и на компетентните органи във Вашата държава.

## Използване на маската

Когато използвате Вашата маска с апарати ResMed за CPAP или двуфазна вентилация, които имат опции за настройка на маската, вижте частта с технически характеристики за правилна настройка в това ръководство за потребителя.

За пълния списък със съвместими апарати вижте Списъка за съвместимост на маска/апарат на адрес [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ако нямате достъп до интернет, моля, свържете се с вашия представител на ResMed.

Използвайте стандартен коничен конектор, ако са необходими отчитания на налягането и/или на допълнителния кислород.

## Поставяне

1. Вдигнете и издърпайте двете закопчалки на маската извън рамката.
2. Уверете се, че логото ResMed върху коланите за глава сочи навън и е изправено. Когато и двата долни ремъка на коланите за глава са освободени, дръжте маската срещу лицето си и издърпайте приспособлението над главата си.
3. Поставете долните ремъци под ушите си и прикрепете закопчалката на маската към рамката.
4. Махнете затягащите ленти на горните ремъци на приспособлението за закрепване към главата. Дърпайте ремъците равномерно, докато маската стане се стабилизира и е разположена, както е показано на илюстрацията. Закрепете отново затягащите ленти.
5. Махнете затягащите ленти на долните ремъци на приспособлението за закрепване към главата. Издърпайте ремъците равномерно, докато маската стане стабилна и е поставена удобно върху брадичката. Закрепете отново затягащите ленти.
6. Свържете тръбата за въздух на апарата към коляното. Свържете коляното към маската, като натиснете страничните бутони и притиснете коляното в маската, уверявайки се, че то щраква и от двете страни.
7. Вашата маска и коланите за глава трябва да бъдат разположени, както е показано на илюстрацията.

## Регулиране

Ако е необходимо, регулирайте леко позицията на маската за най-удобно пасване. Уверете се, че възглавничката и приспособлението за закрепване към главата не са завъртени.

1. Включете апарата, за да духа въздух.

### Съвети относно регулирането:

- ✓ Когато се прилага въздушно налягане, издърпайте маската от лицето си, за да може възглавничката да се надуе и я поставете отново върху лицето си.
- ✓ За да отстраните изпускания в горната част на маската, регулирайте горните ремъци на приспособлението за закрепване към главата. За долната част регулирайте долните ремъци на приспособлението за закрепване към главата.
- ✓ Регулирайте само колкото е необходимо за удобно уплътняване. Не стягайте твърде много, тъй като това може да причини дискомфорт.

## Сваляне

1. Вдигнете и издърпайте двете закопчалки на маската извън рамката.
2. Издърпайте маската от лицето и назад през главата си.

## Разглобяване

Ако маската е свързана към Вашия апарат, махнете тръбата за въздух на апарата от коляното.

1. Махнете затягащите ленти на горните ремъци на приспособлението за закрепване към главата. Издърпайте ремъците от рамката.

**Съвет:** Оставете закопчалките на маската, свързани към долните ремъци на коланите за глава, за да различите лесно горните и долните ремъци, когато сглобявате повторно.

2. Свалете водача от маската, като натиснете страничните бутони и го издърпате навън.
3. Хванете стойката отстрани между горните и долните рамена. Издърпайте внимателно възглавничката навън от рамката.

## Повторно сглобяване

1. Поставете възглавничката на стойката като подравните кръглите отвори и ги притиснете заедно, докато се задържат.
2. С логото на ResMed върху приспособлението за закрепване към главата, сочещо навън и изправено, прекарайте горните ремъци на приспособлението през прорезите на рамката от вътрешната страна. Сгънете ги отгоре за обезопасяване.

## Почистване на вашата маска в домашни условия

Важно е да следвате стъпките по-долу, за да бъде маската ви възможно най-ефективна.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Като част от добрата хигиена винаги следвайте инструкциите за почистване и използвайте мек почистващ препарат. Някои почистващи продукти могат да повредят маската, нейните компоненти и тяхната функция или да оставят вредни остатъчни пари, които могат да бъдат вдишани, ако не са изплакнати обилно.
- Почиствайте Вашата маска и нейните компоненти редовно, за да поддържате качеството на маската си и да предотвратите развитието на микроби, които могат да повлияят неблагоприятно на здравето Ви.
- Видими критерии за проверка на продукта: Ако има някакво видимо влошаване на компонент на системата (напукване,



обезцветяване, разкъсвания и т.н.), компонентът трябва да се изхвърли и замени.

### **Всекидневно/след всяка употреба:**

1. Разглобете маската съгласно инструкциите за разглобяване.
2. Изплакнете маската, стойката, коляното и възглавничката под течаща вода. Почистете с мека четка за отстраняване на замърсяванията.
3. Потопете частите в топла вода (приблизително 30° C) с мек течен почистващ препарат за около десет минути.
4. Разстърсете частите във водата.
5. Почистете с четка подвижните части на коляното и около вентилационните отвори.
6. Почистете с четка участъците на рамката, където се съединяват раменете, както и вътрешната и външната страна на рамката, където се свързва коляното.
7. Изплакнете частите под течаща вода.
8. Оставете компонентите да изсъхнат на въздух без пряка слънчева светлина. Стиснете раменете на рамката, за да излезе излишната вода.

### **Ежеседмично:**

1. Разглобете маската. По време на почистване закопчалките на маската могат да останат закачени върху коланите за глава.
2. Измийте на ръка коланите за глава в топла вода (приблизително 30° C) с мек течен почистващ препарат.
3. Изплакнете коланите за глава под течаща вода. Проверете дали коланите за глава е чисто и без следи от препарата. Ако е необходимо, ги измийте и изплакнете отново.
4. Стиснете коланите за глава, за да отстраните излишната вода.
5. Оставете коланите за глава да изсъхне на въздух, без да го излагате на пряка слънчева светлина.

## Повторна обработка на маската между пациентите

Обработете тази маска отново, когато я използвате за различни пациенти. Инструкциите за почистване и дезинфекция можете да намерите на [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ако нямате достъп до интернет, моля, свържете се с вашия представител на ResMed.

## Отстраняване на неизправности

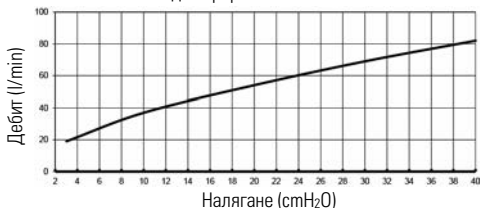
Проблем/възможна причина	Решение
<b>Маската е неудобна.</b> Ремъците на коланите за глава са прекалено стегнати.	Мембраната на възглавничката е проектирана да се надува към лицето Ви, за да осигури удобно уплътнение при слаб натиск от страна на коланите за глава. Регулирайте ремъците равномерно. Уверете се, че ремъците на коланите за глава не са прекалено стегнати и че възглавничката не е смачкана.
Маската може да е с неподходящ размер.	Помолете своя лекар да провери размера на вашето лице. Имайте предвид, че оразмеряването при различните маски не винаги е еднакво.
<b>Маската е прекалено шумна.</b> Коляното е монтирано неправилно или системата на маската е сглобена неправилно.	Свалете коляното от маската и след това го сглобете повторно съгласно инструкциите. Проверете дали маската е сглобена правилно съгласно инструкциите.
Вентилационният отвор е мръсен.	Използвайте мека четка при почистване на отворите.
<b>Маската пропуска около лицето.</b> Мембраната на възглавничката е намачкана. Маската е неправилно поставена или нагласена.	Поставете маската си отново съгласно инструкциите. Уверете се, че поставяте възглавничката правилно върху лицето си, преди да издърпате над главата си коланите за глава. Не плъзгайте маската надолу по лицето си по време на закрепване, тъй като това може да доведе до смачкване на възглавничката.

Маската може да е с неподходящ размер

Помолете своя лекар да провери размера на вашето лице. Имайте предвид, че оразмеряването при различните маски не винаги е еднакво.

## Технически спецификации

**Крива налягане – дебит** Маската съдържа отвори за пасивно изпускане на въздух за предпазване от обратно вдишване на издишвания въздух. Поради вариации при производството дебитът на клапата може да варира.



Налягане (cm H <sub>2</sub> O)	Дебит (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Терапевтично налягане:** 3 до 40 cmH<sub>2</sub>O

**Съпротивление при затворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV):** Измерен пад на налягането (номинален)

при 50 l/min 0,2 cmH<sub>2</sub>O

при 100 l/min 0,6 cmH<sub>2</sub>O

**Съпротивление при отворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV):**

Вдишване при 50 l/min: 0,6 cmH<sub>2</sub>O

Издишване при 50 l/min: 0,8 cmH<sub>2</sub>O

**Налягане при отворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV):** ≤ 3 cmH<sub>2</sub>O

**Налягане при затворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV):** ≤ 3 cmH<sub>2</sub>O

**Шум:** ДЕКЛАРИРАНИ ДВУЦИФРЕНИ СТОЙНОСТИ ЗА ЕМИСИИ НА ШУМ съгласно ISO 4871:1996 и ISO 3744:2010. Показани са A-претеглените ниво на звукова мощност и ниво на звуково налягане на маската на разстояние 1 m с неопределеност 3 dBA

Ниво на мощността (със стандартно коляно) 30 dBA

Ниво на мощността (с коляно QuietAir) 21 dBA

Ниво на налягане (със стандартно коляно) 22 dBA

<b>Условия на околната среда</b>	Работна температура: 5°C до 40°C Влажност при работа: 15% до 95% без кондензация Температура на съхранение и транспорт: -20°C до 60°C Влажност на съхранение и транспорт: до 95% без кондензация
<b>Срок на годност</b>	Срокът на експлоатация на системата на маската AirFit F20 Non Magnetic зависи от интензивността на използване, поддръжката и условията на околната среда, в които се използва или съхранява маската. Тъй като системата на маската и нейните компоненти са модулни по своята същност, препоръчва се потребителят да я поддържа и проверява редовно и да замени системата на маската или които и да е компоненти, ако счете за необходимо или съгласно „визуалните критерии за инспекция на продукта“ в секцията „Почистване на Вашата маска в домашни условия“ на това ръководство. Вижте секцията „Компоненти на маската“ на това ръководство за информация как да поръчате резервни части.
<b>Опции за настройка на маската</b>	За AirSense, AirCurve или S9: Изберете „Full Face“ (За цяло лице). За други изделия: Изберете „MIR FULL“ (ако има такава), в противен случай изберете „FULL FACE“ (ЗА ЦЯЛО ЛИЦЕ) като опция за маската.



Device Setting  
Full Face

## Съхранение

Постарайте се маската да е абсолютно чиста и суха, преди да я съхранявате за продължителен период от време. Съхранявайте маската на сухо място, без достъп на пряка слънчева светлина.

## Изхвърляне

Тази маска и опаковката ѝ не съдържат опасни вещества и могат да бъдат изхвърлени с обикновения битов отпадък.

## Символи

Следните символи могат да се поставят на вашия продукт или опаковка.



Маска за цяло лице



Настройка на маската – цяло лице



Размер – малък



Размер – среден



Размер – голям



Вентилационен отвор QuietAir

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Продуктът не е изработен с латекс от естествена гума

Вижте речника на символите в [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Гаранция за потребителя

ResMed признава всички потребителски права, предоставени съгласно Директива 1999/44/ЕО на ЕС и съответните национални закони в ЕС за продукти, продавани на територията на Европейския съюз.

Děkujeme, že jste si vybrali celoobličejovou masku AirFit™ F20 Non Magnetic.

### **Jak používat tuto příručku**

Před použitím masky se prosím seznamte s celým obsahem příručky. Při provádění pokynů věnujte pozornost obrázkům v přední části příručky.

### **Určené použití**

Maska AirFit F20 Non Magnetic je neinvazivní příslušenství určené k přívodu vzduchu (obohaceného i neobohaceného kyslíkem) k pacientovi z přístroje vytvářejícího přetlak v dýchacích cestách (PAP), např. systému CPAP (systému vytvářejícího kontinuální přetlak v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňového systému.

Maska AirFit F20 Non Magnetic je určena k:

- použití u pacientů s hmotností větší než 30 kg, kterým byla předepsána léčba pomocí přetlaku v dýchacích cestách,
- vícenásobnému domácímu použití jedním pacientem i vícenásobnému použití několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

### **Kolínko QuietAir**

Kolínko QuietAir je určeno k vícenásobnému použití jedním pacientem doma, v nemocnici či jiném zařízení.

### **Klinické přínosy**

Klinickým přínosem ventilovaných masek je poskytnutí účinné léčby z léčebného zařízení pacientovi.

### **Populace pacientů / zdravotní stavy, k jejichž léčbě je maska určena**

Obstrukční plicní onemocnění (např. chronická obstrukční plicní choroba), restriktivní plicní onemocnění (např. onemocnění plicního parenchymu, onemocnění hrudní stěny, neuromuskulární onemocnění), onemocnění

centrální regulace dýchání, obstrukční spánková apnoe (OSA) a hypoventilační syndrom při obezitě (OHS).

## VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Uživatelé, kteří si nemohou masku sami sejmout, musejí masku používat pod odborným dohledem. Masku nemusí být vhodná pro osoby s predispozicí k aspiraci.
- Má-li být zajištěno bezpečné a funkční používání a není-li stanoveno jinak, je nutné masku nasazovat s dodávaným kolínkem (které obsahuje ventil a ventilační otvor). Jsou-li ventil nebo ventilační otvor poškozené nebo chybí, masku nepoužívejte.
- Masku obsahuje v kolínku bezpečnostní prvky – ventil a ventilační otvor, které umožňují normální dýchání a odvod vydechaného vzduchu. Je třeba zabránit ucpání ventilu a ventilačního otvoru, aby nedošlo k nepříznivému vlivu na bezpečnost a kvalitu léčby. Ventil a ventilační otvor pravidelně kontrolujte, abyste se přesvědčili, že jsou čisté, nepoškozené a že nejsou zablokovány. Masku by se neměla používat, pokud je ventil poškozen, protože v takovém případě nemůže plnit svoji bezpečnostní funkci. Je-li ventil poškozen, zdeformován nebo natržen, je třeba kolínko vyměnit. Ventilační otvory a ventil by měly zůstat volné.
- Tuto masku je třeba používat pouze v kombinaci s přístroji CPAP nebo přístroji pro dvojúrovňovou terapii doporučenými lékařem či respiračním specialistou.
- Výrobky z měkčeného PVC (např. hadice z PVC) nepřipojujte k žádné části masky přímo. Měkčené PVC obsahuje prvky, které mohou poškodit materiály, z nichž se maska skládá, a způsobit tak prasknutí nebo zlomení jejích součástí.
- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje proudí vzduch. Vysvětlení: Přístroj CPAP je určen k použití v kombinaci se speciálními maskami (nebo konektory), které mají ventilační otvory umožňující nepřetržitý odvod vzduchu z masky. Když je přístroj zapnutý a pracuje správně, čerstvý vzduch z přístroje

vytlačí vydechovaný vzduch otvory v masky ven. Když je přístroj vypnutý, ventil v masce se otevře a umožní dýchání čerstvého vzduchu z okolního prostředí. Když je přístroj vypnutý, může však ve větší míře docházet k opětovnému vdechnutí vydýchaného vzduchu. To platí pro většinu obličejových masek, které se používají s přístroji CPAP a dvojúrovňovými přístroji.

- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.
- Pokud není přístroj CPAP nebo dvojúrovňový přístroj zapnutý, musí být přívod kyslíku uzavřen, aby nedošlo k požáru v důsledku hromadění nevyužitého kyslíku uvnitř přístroje.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat při kouření nebo v přítomnosti otevřeného plamene. Kyslík používejte pouze v dobře odvětrávaných místnostech.
- Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku se koncentrace vdechovaného kyslíku bude měnit v závislosti na nastavení tlaku, dechovém rytmu pacienta, masce, místu aplikace a míře těsnosti masky. Toto upozornění se týká většiny typů přístrojů CPAP nebo dvojúrovňových přístrojů.
- Informace o technických specifikacích masky jsou určeny pro vašeho lékaře, aby podle nich mohl ověřit, zda je maska kompatibilní s příslušným přístrojem CPAP nebo přístrojem pro dvojúrovňovou terapii. Pokud se maska užívá v rozporu s technickými specifikacemi nebo s nekompatibilním zařízením, nemusí být těsnost a pohodlí masky dostačující, terapie nemusí být optimální a netěsnost masky či nerovnoměrnost nechtěného úniku vzduchu může mít vliv na funkci přístroje CPAP nebo přístroje pro dvojúrovňovou terapii.
- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLIV nepříznivá reakce na používání masky, přestaňte masku používat a poraďte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.
- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poraďte se se svým lékařem nebo stomatologem.



- Řada celoobličejových masek CPAP F20 není určena k souběžnému použití s nebulizovanými léky, které by procházely vzduchovým vedením v masce/hadici.
- Jako u všech masek může při nízkém tlaku CPAP dojít k částečnému opětovnému vdechování vydechnutého vzduchu.
- Prostudujte si uživatelskou příručku k přístroji CPAP nebo přístroji pro dvojúrovňovou terapii, kde najdete informace o jeho nastavení a obsluze.
- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.
- Případné závažné incidenty, které se vyskytnou v souvislosti s tímto prostředkem, je třeba nahlásit společnosti ResMed a příslušnému orgánu ve vaší zemi.

## Použití masky

Při použití masky s přístroji se systémem ResMed CPAP nebo dvojúrovňovým systémem (Bilevel), které umožňují nastavení masky, si přečtěte informace o správném nastavení masky v této uživatelské příručce v oddíle Technické specifikace.

Kompletní výčet přístrojů kompatibilních s touto maskou je uveden na internetové stránce [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

Pokud je nutné provádět měření tlaku, popř. pokud je vyžadováno obohacování kyslíkem, použijte standardní kuželovou spojku.

## Nasazení

1. Oba klipy masky zvedněte a odtáhněte od rámu masky.
2. Přesvědčte se, že logo ResMed na náhlavní soupravě směřuje ven a není vzhůru nohama. Uvolněte oba spodní popruhy náhlavní soupravy, přidržte si masku na obličejí a přetáhněte si náhlavní soupravu přes hlavu.
3. Spodní popruhy náhlavní soupravy vedte pod ušima a klip připevněte k rámu masky.

4. Rozepněte upínací jazýčky u horních pásků náhlavní soupravy. Pásky utahujte rovnoměrně, dokud nebude maska stabilní a v poloze zobrazené na obrázku. Znovu zapněte upínací jazýčky.
5. Rozepněte upínací jazýčky u spodních pásků náhlavní soupravy. Pásky utahujte rovnoměrně, dokud nebude maska stabilní a nebude pohodlně sedět na bradě. Znovu zapněte upínací jazýčky.
6. Ke kolínku připojte vzduchovou hadici přístroje. Kolínko připevněte k masce: stiskněte postranní tlačítka, zatlačte kolínko do masky a ujistěte se, že do sebe na obou stranách zacvakly.
7. Masky a náhlavní souprava by měly být nasazeny tak jako na obrázku.

## Úprava masky

V případě potřeby mírně upravte polohu masky pro co možná nejpohodlnější nošení. Ujistěte se, že polštářek není pomačkaný a že náhlavní souprava není překroucená.

1. Zapněte přístroj tak, aby jím proudil vzduch.

### Tipy na úpravu:

- ✓ Jakmile začne podtlak působit, odtáhněte masku od obličeje, aby se polštářek nafoukl, a masku znovu nasadte na obličej.
- ✓ Případné netěsnosti v horní části masky odstraňte utažením horních pásek náhlavní soupravy. Při netěsnosti v dolní části masky upravte nastavení dolních pásek náhlavní soupravy.
- ✓ Pásky utáhněte pouze do té míry, abyste dosáhli utěsnění masky. Neutahujte pásky příliš, maska by mohla pacientovi působit nepohodlí.

## Sejmutí masky

1. Oba klipy masky zvedněte a odtáhněte od rámu masky.
2. Masku snímejte směrem od obličeje a dozadu přes hlavu.

## Rozebrání masky

Pokud je maska připojena k přístroji, odpojte vzduchovou hadici přístroje od kolínka.

1. Rozepněte upínací jazýčky u horních pásků náhlavní soupravy.  
Odstraňte pásy z těla masky.  
**Tip:** Klipy masky nechte připevněné ke spodním popruhům náhlavní soupravy, abyste při opětovném sestavování dokázali horní a spodní popruhy o sebe vzájemně snadno odlišit.
2. Stisknutím postranních tlačítek a vytažením ramene z těla masky odpojte rameno od masky.
3. Uchopte tělo masky ze strany mezi raménky v horní a spodní části.  
Polštářek opatrně odtáhněte od těla masky.

## Opětovné sestavení masky

1. Polštářek připevněte k tělu masky: zarovnejte kruhové otvory a obě součásti zatlačte dohromady, dokud do sebe nezapadnou.
2. Zkontrolujte, zda logo ResMed na náhlavní soupravě směřuje ven a není orientováno obrácené, a zasuňte horní pásy náhlavní soupravy zevnitř do zdířek v těle masky. Pásy přetáhněte a zajistěte.

## Čištění masky doma

K zajištění co nejlepší funkčnosti masky je důležité dodržet následující postup.

### VÝSTRAHA

- Pro dodržení řádné hygieny při čištění masky vždy postupujte podle pokynů a používejte jemný tekutý čisticí prostředek. Některé čisticí prostředky mohou poškodit masku, její součásti a narušit funkčnost nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary, které by v případě, že přípravek není pečlivě opláchnut, mohly být vdechnuty.
- Masku a její jednotlivé součásti pravidelně čistěte, abyste udrželi její kvalitu na odpovídající úrovni a zabránili množení mikroorganismů, které mohou mít nepříznivý vliv na vaše zdraví.

- **Kritéria pro vizuální kontrolu výrobku:** V případě zjevného zhoršení stavu některé ze součástí systému (popraskání, změna barvy, trhliny atd.) je třeba součást zlikvidovat a nahradit novou.

### **Denně / po každém použití:**

1. Masku rozeberte dle pokynů v uživatelské příručce.
2. Tělo, kolínko a polštářek masky opláchněte pod tekoucí vodou. Jednotlivé součásti očistěte měkkým kartáčkem, abyste je zbavili všech nečistot.
3. Součásti namočte max. na 10 minut do teplé vody (přibližně 30 °C) s jemným tekutým čisticím prostředkem.
4. Součásti ve vodě protřepejte.
5. Pohyblivé části kolínka a okolí ventilačních otvorů očistěte kartáčkem.
6. V místech, kde se připojují raménka, a zevnitř a zvenčí v místech, kde se připojuje kolínko, očistěte příslušné části těla masky kartáčkem.
7. Jednotlivé součásti opláchněte pod tekoucí vodou.
8. Součásti masky nechte oschnout na místě mimo dosah slunečního záření. Raménka na těle masky zmáčkněte, abyste z nich odstranili přebytečnou vodu.

### **Jednou týdně:**

1. Rozeberte masku. Klipy mohou při čištění zůstat k náhlavní soupravě připevněné.
2. Náhlavní soupravu omyjte v ruce v teplé vodě (přibližně 30 °C) s jemným tekutým čisticím prostředkem.
3. Náhlavní soupravu opláchněte pod tekoucí vodou. Zkontrolujte, zda je náhlavní souprava čistá a nezůstaly na ní zbytky čisticího prostředku. V případě potřeby znovu omyjte a opláchněte.
4. Z náhlavní soupravy vymačkejte přebytečnou vodu.
5. Náhlavní soupravu nechte oschnout mimo dosah slunečního záření.

## Opětovné ošetření masky před použitím u dalšího pacienta

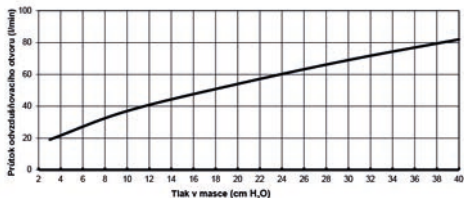
Před použitím u dalšího pacienta masku ošetřete. Pokyny týkající se čištění a dezinfekce naleznete na stránce [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

### Odstraňování problémů

Problém / možná příčina	Řešení
<b>Maska je nepohodlná.</b> Popruhy náhlavní soupravy jsou utaženy příliš těsně.	Membrána polštářku je navržena tak, aby se nafoukla proti vašemu obličejí, a poskytla potřebnou těsnost při nízkém napětí náhlavní soupravy. Rovnoměrně utáhněte popruhy. Ujistěte se, že popruhy náhlavní soupravy nejsou příliš utažené a že polštářek není pomačkaný.
Nevhodná velikost masky.	Požádejte svého lékaře, aby vám změřil velikost obličeje. Upozorňujeme, že velikosti u různých typů masek nejsou vždy stejné.
<b>Maska je příliš hlučná.</b> Nesprávně nasazené kolínko nebo nesprávně sestavená maska.	Kolínko vytáhněte z masky a znovu jej zasuňte do masky dle pokynů uvedených v uživatelské příručce. Zkontrolujte, zda je maska správně sestavena podle pokynů.
Ventilační otvor je znečištěný.	Pomocí měkkého kartáčku ventilační otvor očistěte.
<b>Maska na tváři netěsní.</b> Membrána polštářku je zmačkaná. Maska není správně nasazena nebo nastavena.	Masku znovu nasadte dle pokynů v uživatelské příručce. Než náhlavní soupravu přetáhnete přes hlavu, přesvědčte se, zda je polštářek na obličejí ve správné poloze. Během nasazování maskou pohybujte pouze směrem nahoru, v opačném případě by mohlo dojít k pomačkání polštářku.
Nevhodná velikost masky	Požádejte svého lékaře, aby vám změřil velikost obličeje. Upozorňujeme, že velikosti u různých typů masek nejsou vždy stejné.

## Technické parametry

**Křivka závislosti průtoku vzduchu na tlaku** Maska je vybavena systémem pasivního odvětrávání, který brání opětovnému vdechnutí vydechaného vzduchu. V důsledku výrobních odchylek se mohou hodnoty průtoku ventilačním otvorem lišit.



Tlak (cm H <sub>2</sub> O)	Průtok (l/min.)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Terapeutický tlak:** 3 až 40 cm H<sub>2</sub>O

**Odpor při zavřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu uzavřen:** Naměřený pokles tlaku (jmenovitý)

při 50 l/min 0,2 cm H<sub>2</sub>O

při 100 l/min 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Odpor při otevřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu otevřen:**

Nádech při průtoku 50 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

Výdech při průtoku 50 l/min: 0,8 cm H<sub>2</sub>O

**Tlak při otevřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu otevřen:** ≤ 3 cm H<sub>2</sub>O

**Tlak při uzavřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu uzavřen:** ≤ 3 cm H<sub>2</sub>O

**Hlučnost:** DEKLAROVANÉ DVOJČÍSELNÉ HODNOTY EMISE HLUKU v souladu s normami ISO 4871:1996 a ISO 3744:2010. Níže je uveden akustický výkon a akustický tlak masky vážený filtrem A ve vzdálenosti 1 m s nejistotou 3 dBA.

Akustický výkon (se standardním kolínkem) 30 dBA

Akustický výkon (s kolínkem QuietAir) 21 dBA

Akustický tlak (se standardním kolínkem) 22 dBA

Akustický tlak (s kolínkem QuietAir) 13 dBA

**Požadavky na** Provozní teplota: +5 °C až +40 °C

**okolní prostředí** Provozní vlhkost: 15 % až 95 % nekondenzující

Teplota při skladování a přepravě: -20 °C až +60 °C

Vlhkost při skladování a přepravě: až 95 % nekondenzující

---

## Životnost

Životnost masky AirFit F20 Non Magnetic závisí na intenzitě jejího používání, údržbě a prostředí, ve kterém se používá nebo skladuje. Vzhledem k tomu, že jsou maska i její součásti modulární, doporučujeme, aby uživatel masku pravidelně kontroloval a v případě nutnosti provedl na základě pokynů uvedených v této příručce v části „vizuální kritéria pro výměnu výrobku“ nebo „čištění masky doma“ výměnu masky nebo jejích součástí. Informace o objednávání náhradních dílů naleznete v této příručce v oddílu „Součásti masky“.

---

## Možnosti nastavení masky

Pro modely AirSense, AirCurve nebo S9: zvolte možnost „Full Face“. Pro další přístroje: zvolte možnost „MIR FULL“ (je-li dostupná), jinak jako typ masky zvolte „FULL FACE“.



Device Setting  
Full Face

---

## Skladování

Před dlouhodobějším skladováním zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.

## Likvidace

Tato maska ani její obal neobsahují žádné nebezpečné látky a můžete je zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

## Použité symboly

Na výrobku nebo na obalu se mohou nacházet následující symboly.



Full Face Mask

Celoobličejová maska



Device Setting  
Full Face

Nastavení prostředku –  
celoobličejová maska



Velikost – malá



Velikost – střední



Velikost – velká



QuietAir

Ventil QuietAir

Viz seznam symbolů na stránce [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a příslušnými zákony jednotlivých členských zemí EU.



Hvala što ste odabrali masku za cijelo lice AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Uporaba ovog vodiča

Prije uporabe pročitajte cijeli vodič. Dok pratite upute, pogledajte slike na prednjoj i stražnjoj strani vodiča.

### Namjena

AirFit F20 Non Magnetic neinvazivan je dodatak koji usmjerava protok zraka (s dodatnim kisikom ili bez njega) prema pacijentu od uređaja za ventilaciju pozitivnim tlakom u dišnom kanalu (PAP), kao što je uređaj za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili dvofaznu ventilaciju. Uređaj AirFit F20 Non Magnetic:

- upotrebljava se kod pacijenata težih od 30 kg kod kojih je propisana primjena ventilacije pozitivnim tlakom u dišnim putovima
- namijenjen je za višekratnu uporabu na samo jednom pacijentu kod kuće i na više pacijenata u bolničkom/kliničkom okruženju.

### QuietAir koljeno

QuietAir koljeno namijenjeno je za višekratnu upotrebu na samo jednom pacijentu kod kuće i u bolničkom okruženju / ustanovi za liječenje.

### Kliničke koristi

Klinička je korist ventiliranih maski učinkovita isporuka terapije iz proizvoda za terapiju do pacijenta.

### Ciljana populacija bolesnika/medicinska stanja

Opstruktivne plućne bolesti (npr. kronična opstruktivna plućna bolest), restriktivne plućne bolesti (npr. bolesti plućnog parenhima, bolesti stijenke prsnog koša, neuromuskularne bolesti), bolesti centralne regulacije disanja, opstruktivna apneja u spavanju (OSA) i sindrom hipoventilacije u pretilih (OHS).

## OPĆA UPOZORENJA

- Kod pacijenata koji ne mogu sami skinuti masku, maska se mora upotrebljavati pod nadzorom kvalificirane osobe. Maska nije prikladna za osobe predodređene za aspiraciju.
- Masku je potrebno pričvrstiti s isporučanim koljenom (koje sadrži ventil i sklop odušnika) da bi se osigurala sigurnost i funkcionalna upotreba osim ako nije navedeno drukčije. Nemojte upotrebljavati masku ako je ventil ili sklop odušnika oštećen ili ako nedostaje.
- Koljeno maske sadržava sigurnosne značajke, a to su ventil i ventilacijski otvor, koji omogućavaju normalno disanje i ispuštanje izdahnutog daha. Kako bi se izbjegao štetan učinak na sigurnost i kvalitetu terapije, mora se provoditi prevencija začepljenja ventila i ventilacijskog otvora. Redovito pregledavajte ventil i ventilacijski otvor kako biste osigurali da su čisti, neoštećeni i bez začepljenja. Maska se ne smije nositi ako je ventil oštećen jer neće moći izvršavati svoju sigurnosnu funkciju. Koljeno je potrebno zamijeniti ako je ventil oštećen, iskrivljen ili potrgan. Ventilacijski otvori i ventil moraju biti prohodni.
- Maska se smije upotrebljavati samo s uređajima za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili dvofaznu ventilaciju koje preporučuje liječnik ili respiratorni terapeut.
- Izbjegavajte spajanje proizvoda od savitljivog PVC-a (npr. cijev od PVC-a) izravno na bilo koji dio maske. Savitljivi PVC materijal sadrži elemente koji mogu oštetiti materijal maske i prouzročiti pucanje ili lomljenje komponenti.
- Maska se ne smije koristiti ako uređaj nije uključen. Nakon postavljanja maske pobrinite se da uređaj ispušta zrak. Obrazloženje: uređaji CPAP i uređaji za dvofaznu ventilaciju namijenjeni su za uporabu s posebnim maskama (ili priključcima) koje imaju odušnike s otvorima koji omogućuju kontinuirani odvod zraka iz maske. Kad je uređaj uključen i ispravno funkcionira, svježi zrak iz uređaja izbacuje izdahnuti zrak kroz otvore na maski. Kada je uređaj isključen, ventil maske otvara se u atmosferu omogućujući udisanje svježeg zraka. Međutim, viša

razina izdahnutog zraka može se ponovno udahnuti kada je uređaj isključen. Ovo vrijedi za većinu maski za cijelo lice za upotrebu s CPAP i uređajima za dvofaznu ventilaciju.

- Pridržavajte se svih mjera opreza pri uporabi dodatnog kisika.
- Protok kisika mora se isključiti kada uređaj za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili uređaj za dvofaznu ventilaciju ne radi kako se neiskorišteni kisik ne bi nakupljao unutar kućišta uređaja i stvorio mogućnost izbijanja požara.
- Kisik potiče izgaranje. Kisik se ne smije upotrebljavati tijekom pušenja ili u prisutnosti otvorenog plamena. Upotrebljavajte kisik samo u dobro provjetravanim prostorijama.
- Uz fiksnu brzinu protoka dodatnog kisika, koncentracija udahnutog kisika razlikuje se ovisno o postavkama tlaka, obrascu disanja pacijenata, maski, mjestu primjene i brzini curenja. Ovo se upozorenje odnosi na većinu vrsta uređaja za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili dvofaznu ventilaciju.
- Tehničke specifikacije maske navedene su kako bi vaš liječnik mogao provjeriti jesu li kompatibilne s uređajem za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili dvofaznu ventilaciju. Ako se upotrebljavaju izvan specifikacija ili s nekompatibilnim uređajima, brtva i udobnost maske možda neće biti djelotvorne, možda se neće postići optimalno liječenje, a curenje ili promjena brzine curenja mogu utjecati na rad uređaja za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili dvofaznu ventilaciju.
- Ako doživite BILO KOJU nuspojavu uslijed uporabe maske, prestanite upotrebljavati ovu masku i posavjetujte se sa svojim liječnikom ili terapeutom za spavanje.
- Uporaba maske može uzrokovati bol u zubima, desnama ili čeljustima ili pogoršati postojeći stomatološki problem. Ako se pojave simptomi, posavjetujte se s liječnikom ili stomatologom.
- Linija F20 maski za cijelo lice CPAP nije namijenjena za istovremenu upotrebu s lijekovima iz inhalatora, koji se nalaze u zračnom putu maske/cijevi.
- Kao i kod svih maski, i kod niskog kontinuiranog pozitivnog tlaka u dišnome kanalu može doći do ponovljenog udisanja.

- Pojediniosti o postavkama i informacije o radu potražite u priručniku uređaja za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili dvofaznu ventilaciju.
- Prije uporabe maske uklonite svu ambalažu.
- Sve ozbiljne incidente do kojih dođe u vezi s ovim uređajem treba prijaviti društvu ResMed i nadležnom tijelu u vašoj državi.

## Uporaba maske

Kada masku koristite s uređajem za ventilaciju kontinuiranim pozitivnim tlakom (CPAP) ili dvofaznu ventilaciju koji imaju opcije za postavljanje maske, ispravno postavljanje potražite u odjeljku o tehničkim specifikacijama u ovom korisničkom priručniku.

Cijeli popis kompatibilnih uređaja za ovu masku možete pronaći u Popisu kompatibilnih maski/uređaja na stranici [resmed.com/downloads/masks](https://resmed.com/downloads/masks). Ako nemate pristup internetu, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke ResMed.

Upotrebljavajte standardni stožasti priključak ako su potrebna očitavanja tlaka i/ili dodatnog kisika.

## Namještanje

1. Podignite i povucite obje kopče maske dalje od okvira.
2. Pobrinite se da je logotip ResMed na naglavnoj traci usmjeren prema van i u uspravnom položaju. Kada otpustite obje naglavne trake, držite masku na licu i povucite naglavnu traku preko glave.
3. Donju vrpcu spustite ispod ušiju i pričvrstite kopču maske za okvir.
4. Otpustite jezičke za pričvršćivanje na gornjim naglavnim trakama. Jednako povucite trake dok maska ne bude stabilna i položena kao na crtežu. Ponovno spojite jezičke za pričvršćivanje.
5. Otpustite jezičke za pričvršćivanje na donjim naglavnim trakama. Jednako povucite trake dok maska ne bude stabilna i udobno namještena na bradi. Ponovno spojite jezičke za pričvršćivanje.
6. Povežite cijev za zrak uređaja na koljeno. Pričvrstite koljeno na masku pritiskom na bočne gumbе i guranjem koljena u masku, osiguravajući da sjedne na obje strane.

7. Vaša maska i naglavna traka moraju biti postavljene u skladu sa crtežom.

## Podešavanje

Ako je potrebno, lagano podesite položaj maske kako bi bio najudobniji. Provjerite da jastučić nije izgužvan i da naglavne trake nisu izvijene.

1. Uključite svoj uređaj tako da puše zrak.

### Savjeti za podešavanje:

- ✓ Kada se primijeni zračni pritisak, povucite masku s lica da biste dopustili jastuku da se napuše i postavi na vaše lice.
- ✓ Da biste spriječili propuštanje na gornjem dijelu maske, podesite gornje naglavne trake. Za donji dio, podesite donje naglavne trake.
- ✓ Podesite tek toliko koliko je dovoljno da se može udobno zakopčati. Nemojte previše stezati jer to može izazvati neugodu.

## Uklanjanje

1. Podignite i povucite obje kopče maske dalje od okvira.
2. Povucite masku s lica i s glave.

## Rastavljanje

Ako je maska spojena s uređajem, cijev za zrak iz uređaja odvojite od koljena.

1. Otpustite jezičke za pričvršćivanje na gornjim naglavnim trakama. Izvucite trake iz okvira.

**Savjet:** Ostavite kopče maske pričvršćene za donje naglavne vrpce kako bi se gornje i donje vrpce lako razlikovale pri ponovnom sastavljanju.

2. Uklonite koljeno s maske pritiskom na bočne gumbе i povlačenjem koljena.
3. Držite bočne strane okvira između gornjih i donjih krakova. Nježno povucite jastučić od okvira.

## Ponovno sastavljanje

1. Pričvrstite jastučić za okvir tako što ćete poravnati kružne otvore i stisnuti ih zajedno dok se ne zadrže.
2. Kad je logo tvrtke ResMed na naglavnim trakama položen uspravno i okrenut prema naprijed, uvedite gornje naglavne trake u proreze na okviru s unutarnje strane. Presavijte ih radi pričvršćivanja.

## Čišćenje maske u kućnim uvjetima

Važno je slijediti korake u nastavku da bi vaša maska pružila najbolje performanse.

### UPOZORENJE

- U sklopu dobre higijene uvijek slijedite upute za čišćenje i upotrebljavajte blagi tekući deterdžent. Neki proizvodi za čišćenje mogu oštetiti masku i njezine dijelove te narušiti njihovu funkcionalnost ili oslobađati štetne pare koje se mogu udisati ako se temeljito ne isperu.
- Redovito čistite masku i njezine komponente da biste održali kvalitetu maske i spriječili razvoj mikroorganizama koji mogu naštetiti vašem zdravlju.
- Vidljivi kriteriji za pregled proizvoda: Ako je jasno vidljiv bilo kakav kvar komponente sustava (pukotine, promjena boje, poderotine itd.), komponentu treba odbaciti i zamijeniti.

### Svakodnevno/nakon svake upotrebe:

1. Rastavite masku u skladu s uputama za rastavljanje.
2. Tekućom vodom isperite okvir, zglob i jastučić. Čistite mekom četkom dok ne uklonite prljavštinu.
3. Namačite komponente u toploj vodi (oko 30 °C) s blagim tečnim deterdžentom do deset minuta.
4. Protresite komponente u vodi.
5. Četkom očistite pokretne dijelove koljena i prostore oko otvora odušnika.

6. Očerkajte područja okvira gdje se krakovi spajaju, te unutar i izvan okvira gdje se spaja zglob.
7. Isperite komponente tekućom vodom.
8. Pustite da se komponente osuše na zraku podalje od izravne sunčeve svjetlosti. Svakako iscijedite krakove okvira da biste bili sigurni da ste uklonili višak vode.

### Tjedno:

1. Rastavite masku. Tijekom čišćenja kopče maske mogu ostati pričvršćene za naglavnu vrpcu.
2. Ručno operite naglavnu vrpcu u toploj vodi (oko 30 °C) s blagim tečnim deterdžentom.
3. Isperite naglavnu traku tekućom vodom. Provjerite da biste osigurali da je naglavna traka čista i bez deterdženta. Ako je potrebno, ponovno operite i isperite.
4. Stisnite naglavnu traku da biste uklonili višak vode.
5. Pustite da se naglavna traka osuši na zraku podalje od izravne sunčeve svjetlosti.

## Reprocesiranje maske radi upotrebe na sljedećem pacijentu

Provedite reprocesiranje ove maske kada ju mislite upotrijebiti na sljedećem pacijentu. Upute za čišćenje i dezinfekciju dostupne su na [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ako nemate pristup internetu, obratite se predstavniku društva ResMed.

## Otklanjanje poteškoća

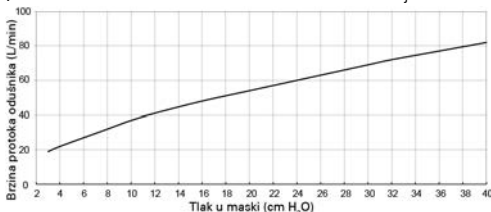
Problem / mogući uzrok	Rješenje
Maska je neudobna. Naglavne su trake prečvrste.	Membrana jastuka izrađena je da se napuše na vaše lice kako bi pružila ugodnu brtvu s niskom napetošću naglavne trake. Ravnomjerno podesite trake. Pobrinite se da naglavne trake nisu prečvrste i da jastuk nije zgužvan.

<b>Problem / mogući uzrok</b>	<b>Rješenje</b>
Maska je možda pogrešne veličine.	Obratite se svojem liječniku radi provjere veličine za vaše lice. Uzmite u obzir da određivanje veličine nije isto za različite vrste maski.
<b>Maska je prebučna.</b> Koljeno je neispravno postavljeno ili sustav maske nije ispravno sastavljen.	Uklonite koljeno s maske i ponovno sastavite prema uputama. Provjerite da je maska ispravno sastavljena prema uputama.
Odušnik je prljav.	Očistite odušnik četkom s mekim vlaknima.
<b>Maska propušta oko lica.</b> Membrana jastuka zgužvana je. Masku nije ispravno postavljena ili podešena.	Ponovno namjestite masku prema uputama. Osigurajte da ste ispravno postavili jastuk na lice prije nego što navučete naglavnu traku preko lica. Nemojte spuštati masku tijekom postavljanja jer bi to moglo dovesti do gužvanja jastuka.
Maska je možda pogrešne veličine.	Obratite se svojem liječniku radi provjere veličine za vaše lice. Uzmite u obzir da određivanje veličine nije isto za različite vrste maski.



## Tehničke specifikacije

**Krivulja tlaka i protoka**      Maska sadrži pasivno odzračivanje za zaštitu od ponovnog udisanja. Protok odušnika može varirati uslijed razlika u proizvodnji.



Tlak (cm H <sub>2</sub> O)	Protok (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Tlak pri liječenju:** 3 do 40 cmH<sub>2</sub>O

**Otpor s ventilom protiv asfiksije (AAV) zatvorenim za atmosferu:**

Izmjereni pad tlaka (nazivni)

pri 50 l/min 0,2 cm H<sub>2</sub>O

pri 100 l/min 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Otpor s ventilom protiv asfiksije (AAV) otvorenim za atmosferu:**

Udah pri 50 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

Izdah pri 50 l/min: 0,8 cm H<sub>2</sub>O

**Tlak ventila protiv asfiksije (AAV) otvorenim za atmosferu:** ≤ 3 cm H<sub>2</sub>O

**Tlak ventila protiv asfiksije (AAV) zatvorenim za atmosferu:** ≤ 3 cm H<sub>2</sub>O

**Zvuk: DEKLARACIJSKE VRIJEDNOSTI EMISIJE BUKE** kao dualni broj u skladu s ISO 4871:1996 i ISO 3744:2010. Prikazane su A-ponderirana razina zvučne snage i A-ponderirana razina zvučnog tlaka na udaljenosti od 1 m, uz nepouzdanost od 3 dBA.

Razina snage (sa standardnim koljenom) 30 dBA

Razina snage (s koljenom QuietAir) 21 dBA

Razina tlaka (sa standardnim koljenom) 22 dBA

Razina tlaka (s koljenom QuietAir) 13 dBA

**Radni uvjeti**

Radna temperatura: 5 °C do 40 °C

Radna vlažnost: od 15 % do 95 % bez kondenzacije

Temperatura skladištenja i transporta: od - 20 °C do + 60 °C

Vlažnost pri skladištenju i transportu: do 95 % bez kondenzacije

---

## Uporabni vijek

Uporabni vijek AirFit F20 Non Magnetic sustava maske ovisi o intenzitetu uporabe, održavanju i uvjetima okoline u kojima se maska upotrebljava ili čuva. Budući da su ova maska i njezine komponente po prirodi modularne, preporučuje se da ih korisnik redovito održava i pregledava te da zamijeni sustav maske ili bilo koje komponente kada je to potrebno ili u skladu s odjeljkom „Vizualni kriteriji za pregled proizvoda“ iz odjeljka „Čišćenje maske kod kuće“ ovog vodiča. Pogledajte odjeljak „Komponente maske“ ovog vodiča za informacije o tome kako naručiti zamjenske dijelove.

---

## Mogućnosti postavljanja maske

Za AirSense, AirCurve ili S9: odaberite "Full Face".  
Za ostale uređaje: odaberite mogućnost "MIR FULL" (ako je dostupna), u suprotnom odaberite "FULL FACE" kao opciju maske.



Device Setting  
Full Face

---

## Skladištenje

Pobrinite se da je maska temeljito očišćena i suha prije nego što je spremite na bilo koje razdoblje. Čuvajte masku na suhom mjestu podalje od izravne sunčeve svjetlosti.

## Odlaganje u otpad

Maska i ambalaža ne sadržavaju nikakve opasne tvari te se mogu odlagati zajedno s vašim uobičajenim kućanskim otpadom.

## Simboli

Na vašem proizvodu ili pakiranju se mogu pojaviti sljedeći simboli.



Full Face Mask

Maska za cijelo lice



Device Setting  
Full Face

Postavljanje uređaja – cijelo lice



Veličina – mala



Veličina – srednja



Veličina – velika



QuietAir

Ventilacijski otvor QuietAir

---

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Nije izrađeno od prirodnog lateksa

---

Pogledajte pojmovnik simbola na stranici [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Jamstvo kupca

Društvo ResMed priznaje sva prava potrošača dodijeljena u skladu s Direktivom 1999/44/EZ i relevantnim nacionalnim zakonima unutar EU-a za proizvode koji se prodaju unutar Europske unije.

Takk fyrir að velja AirFit™ F20 Non Magnetic heilgrímu.

### Hvernig nota á þessa handbók

Handbókina skal lesa í heild sinni áður en búnaðurinn er notaður. Þegar verið er að fylgja leiðbeiningunum er hægt að hafa myndirnar fremst í handbókinni til hliðsjónar.

### Ætluð not

AirFit F20 Non Magnetic er fylgihlutur sem er ekki ífarandi og er notaður til að stýra loftflæði (með eða án viðbótarsúrefnis) til sjúklings frá tæki með jákvæðan loftþrýsting (Positive Airway Pressure (PAP)) svo sem tæki með samfelldan jákvæðan loftþrýsting (Continuous Positive Airway Pressure (CPAP)) eða tvístigakerfum (bilevel).

AirFit F20 Non Magnetic er:

- ætlað til notkunar fyrir sjúklinga yfir 30 kg að þyngd sem hefur verið ávísað meðferð með jákvæðum þrýstingi í öndunarvegi.
- ætlað til endurtekinnar notkunar fyrir einn sjúkling heima fyrir og til endurtekinnar notkunar fyrir fleiri en einn sjúkling innan heilbrigðisstofnunar eða á sjúkrahúsi.

### QuietAir-hné

QuietAir hnéið er ætlað til endurtekinnar notkunar fyrir einn sjúkling heima fyrir og innan heilbrigðisstofnunar eða á sjúkrahúsi.

### Klínískur ávinningur

Klínískur ávinningur af loftgrímum er að veita sjúklingum árangursríka meðferð með meðferðartæki.

### Fyrirhugaður sjúklingahópur/heilsufarsvandamál

Langvinnir teppusjúkdómar í lungum (t.d. langvinn lungnateppa), lungnaherpusjúkdómar (t.d. sjúkdómar í starfsvef lungna, sjúkdómar í brjóstvegg, tauga- og vöðvasjúkdómar), sjúkdómar/kvillar í öndunarstýringu, kæfisvefn og grunn öndun vegna offitu.

## ALMENNAR VIÐVARANIR

- Notendur sem eru ekki færir um að fjarlægja grímuna án aðstoðar skulu nota grímuna undir eftirliti hæfs aðila. Það má vera að gríman henti ekki einstaklingum sem hættir til að svelgjast á.
- Grímuna verður að nota með meðfylgjandi hné (sem inniheldur ventils- og loftopssamsetninguna) til að tryggja örugga og skilvirka notkun, nema annað sé tekið fram. Ekki má nota grímuna ef ventils- eða loftopssamsetningin er skemmd eða ekki til staðar.
- Gríman inniheldur öryggiseiginleika í hnénu, sem eru ventillinn og loftopið, til að stuðla að eðlilegri öndun og útblæstri útöndunar. Koma þarf í veg fyrir stíflun ventilsins og loftopsins til að forðast óæskileg áhrif á öryggi og gæði meðferðarinnar. Skoðaðu ventillinn og loftopið reglulega til að ganga úr skugga um að þau séu hrein, óskemmd og óstífluð. Ekki má vera með grímuna ef ventillinn er skemmdur þar sem öryggisvirkni hennar er ekki sem skyldi. Skipta þarf um hnéið ef ventillinn skemmist, aflagast eða rifnar. Gæta verður að því að göt loftopsins og ventilsins séu óstífluð.
- Einungis skal nota grímuna með CPAP-tæki eða tvístigatæki sem lækur eða sérfræðingur í öndunarmedferð mælir með.
- Ekki tengja sveigjanlegar vörur úr pólývínýlklóríði (svo sem slöngur úr pólývínýlklóríði) með beinum hætti við neinn hluta grímunnar. Sveigjanlegt pólývínýlklóríð (PVC) inniheldur efni sem geta valdið skemmdum á efni grímunnar og valdið því að sprungur eða brot myndast í einingum.
- Grímuna skal ekki nota nema kveikt sé á búnaðinum. Þegar búið er að koma grímunni fyrir skal ganga úr skugga um að tækið blási lofti.  
Skýring: Ætlast er til þess að svefnöndunartæki og tvístigatæki séu notuð með sérstökum grímum (eða tengjum) sem eru með loftun svo loft geti streymt samfellt út úr grímunni. Þegar kveikt er á tækinu og það virkar rétt, þá ýtir nýtt loft úr tækinu út lofti sem er andað frá sér út um göt grímunnar. Þegar slökkt er á tækinu opnast ventill grímunnar fyrir andrúmslofti svo hægt sé að anda að sér fersku lofti. Hins vegar getur verið að meira magni af útönduðu lofti sé andað aftur að sér þegar slökkt er á tækinu. Þessi viðvörðun á við flestar gerðir af heilgrímum sem notaðar eru með CPAP-tækjum eða tvístigatækjum.
- Fylgdu öllum varúðarráðstöfunum þegar viðbótarsúrefni er notað.

- Það verður að slökkva á súrefnisflæðinu þegar CPAP eða tveggja þrepa búnaður er ekki í notkun svo að ónotað súrefni safnist ekki fyrir innan í hólfinu í búnaði og valdi eldhættu.
- Súrefni er eldnærandi. Súrefnið má ekki nota á meðan reykt er eða nærri opnum eldi. Aðeins skal nota súrefni í vel loftræstum herbergjum.
- Við súrefnisgjöf á jöfnum hraða er styrkur súrefnis við innöndun breytilegur, háð stillingum á þrýstingi, öndunarmynstri sjúklingsins, grímu, notkunarstað og gastapi. Þessi viðvörðun á við flestar gerðir CPAP eða tvístigabúnaðar.
- Læknirinn fær senda tækniforskrift grímunnar til að athuga hvort hún sé samrýmanleg CPAP-tækinu eða tvístigatækinu. Ef farið er út fyrir tækniforskrift grímunnar eða hún notuð með ósamrýmanlegum tækjum, þá er hugsanlegt að gríman verði ekki nægilega þétt og þægileg, því má vera að hámarksárangur náist ekki og að leki eða breytingar á lekahraða, geti haft áhrif á virkni CPAP-tækisins eða tvístigatækisins.
- Hættið notkun á grímunni ef vart verður við EINHVERJAR aukaverkanir vegna notkunar hennar og leitið ráða hjá læknum eða svefnráðgjafanum.
- Notkun á grímunni getur valdið eymslum í tönnum, gómi eða kjálka eða aukið á tannvandamál sem eru til staðar. Leitið ráða hjá læknum eða tannlæknum ef einkennin koma í ljós.
- F20 vörulínan með CPAP heilgrímum er ekki ætluð til notkunar samhliða úðalyfjum sem eru í loftveg grímunnar/slöngunnar.
- Eins og á við um allar grímur getur smávægileg enduröndun átt sér stað við lágan CPAP þrýsting.
- Sjá leiðarvísi fyrir CPAP tæki eða tvístigatæki fyrir nánari upplýsingar um stillingar og notkun.
- Fjarlægið allar umbúðir áður en gríman er notuð.
- Tilkynna skal öll alvarleg atvik sem upp koma í tengslum við notkun þessa tækis til ResMed og lögbærra yfirvalda í viðkomandi landi.

## Hvernig nota á grímuna

Þegar gríman er notuð með ResMed CPAP-tæki eða tvístigatæki sem bjóða upp á valkosti fyrir grímustillingu, skal sjá kaflann tækniforskriftir í þessari notendahandbók fyrir rétta stillingu.

Fyrir ítarlegan lista yfir samhæfð tæki fyrir þessa grímu, sjá „Mask/Device Compatibility List“ á [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ef þú hefur ekki aðgang að netsambandi, skaltu hafa samband við fulltrúa ResMed. Nota skal hefðbundið keilulaga tengi ef þörf er á þrýstingsaflestri og/eða viðbótarsúrefni.

## Mátun

1. Lyftu og togaðu báðar klemmurnar frá umgjörðinni.
2. Gakktu úr skugga um að ResMed merkið á höfuðfestingunum snú út á við og sé upprétt. Þegar þú hefur losað báðar neðri höfuðfestingaólarnar, skaltu halda grímunni að andlitinu og toga höfuðfestingarnar yfir höfuðið.
3. Settu neðri ólarnar fyrir neðan eyrun og festu klemmurnar við umgjörðina.
4. Losaðu festiflipa á efri höfuðfestingaólum. Togaðu jafnt í ólarnar uns gríman er stöðug og staðsett eins og skýringarmyndin sýnir. Festu aftur festiflipana.
5. Losaðu festiflipa á neðri höfuðfestingaólum. Togaðu ólarnar jafnt uns gríman er stöðug og situr þægilega á hökunninni. Festu aftur festiflipana.
6. Tengdu barka tækisins við hnéið. Festu hnéið við grímuna með því að ýta á hliðarhnappana og ýta hnénu inn í grímuna og tryggðu að það smellist inn á báðum hliðum.
7. Gríman og höfuðfestingarnar eiga að snúa eins og sýnt er á myndinni.

## Stilling

Lagaðu staðsetningu grímunnar eftir þörfum þannig að hún sitji þægilega. Gakktu úr skugga um að mjúki hlutinn krumpist ekki og að höfuðfestingin sé ekki snúin.

1. Kveiktu á tækinu þannig að það blási lofti.

### Ráð til að stilla:

- ✓ Þegar búið er að virkja loftþrýstinginn, skaltu toga grímuna frá andlitinu þannig að púðinn nái að fyllast af lofti og staðsetja hana aftur á andlitinu.
- ✓ Til að koma í veg fyrir hvers kyns leka við efri hluta grímu skal stilla efri ólar höfuðfestingarinnar. Að neðanverðu skal stilla neðri ólar höfuðfestingar.

- ✓ Hertu hæfilega mikið til að það þétti þægilega. Ekki herða um of því að það getur valdið óþægindum.

## Fjarlæging

1. Lyftu og togaðu báðar klemmurnar frá umgjörðinni.
2. Togaðu grímuna frá andlitinu og aftur yfir höfuðið.

## Sundurtekning

Ef gríman er tengd við tækið skal aftengja barka tækisins frá hnénu.

1. Losaðu festiflipa á efri höfuðfestingaólum. Togaðu ólarnar úr umgjörðinni.  
**Ráð:** Láttu klemmurnar vera áfram á neðri ólum höfuðfestingar til að skilja á milli efri og neðri óla þegar sett er saman aftur.
2. Fjarlægðu hnéið frá grímunni með því að ýta á hliðarhnappana og toga hnéið burt.
3. Haltu hlið umgjarðar í olnbogabótinni. Dragðu mjúka hlutann varlega úr umgjörðinni.

## Að setja aftur saman

1. Festu mjúka hlutann við umgjörðina með því að láta hringop standast á og ýta saman uns hann er fastur.
2. Þræddu efri ólar höfuðfestingar í raufar umgjarðarinnar innan frá þannig að ResMed-lógóið á höfuðfestingunni snúi út og upp. Brjóttu þær saman til öryggis.

## Gríman þrífur heima fyrir

Það er mikilvægt að fylgja þrepunum að neðan til að tryggja bestu mögulegu afköst grímunnar.

## VIÐVÖRUN

- Fylgdu ávallt leiðbeiningum um þríf og notaðu einungis mild, fljótandi hreinsiefni sem hluta af góðum hreinlætisvenjum. Tilteknar gerðir hreinsiefna geta skemmt grímuna, íhluti hennar og virkni þeirra eða skilið eftir sig gufuleifar sem gætu reynst skaðlegar við innöndun ef efnin eru ekki skoluð vandlega í burtu.



- Hreinsaðu grímuna reglulega og allar einingar hennar til að viðhalda gæðum grímunnar og fyrirbyggja uppsöfnun gerla sem geta haft neikvæð áhrif á heilsuna.
- Sýnileg viðmið við skoðun á vöru: Ef það sér augljóslega á íhlut í kerfinu (sprungur, aflitun, slit o.s.frv.) skal farga íhlutum og skipta um hann.

### Daglega/eftir hverja notkun:

1. Taktu í sundur grímuna samkvæmt fyrirmælum þar um.
2. Skolaðu umgjörðina, hnéð og mjúka hlutann undir rennandi vatni. Hreinsaðu með mjúkum bursta uns óhreinindin hverfa.
3. Dýfðu íhlutum í volgt vatn (u.þ.b. 30 °C) með mildu, fljótandi hreinsiefni í allt að tíu mínútur.
4. Hristu íhlutina í vatninu.
5. Burstaðu hreyfanlega hluta hnésins og í kringum loftopin.
6. Burstaðu svæðin á umgjörðinni þar sem armarnir tengjast og innan og utan á umgjörðinni þar sem hnéð tengist.
7. Skolaðu íhlutina undir rennandi vatni.
8. Láttu íhlutina loftþorna fjarri beinu sólarljósi. Kreistu endilega arma umgjörðarinnar til að tryggja að megnið af vatninu fari burt.

### Vikulega:

1. Taktu grímuna í sundur. Ekki þarf að taka klemmurnar af höfuðfestingunum þegar verið er að þrifa þær.
2. Handþvoðu höfuðfestingarnar í volgu vatni (u.þ.b. 30 °C) blönduðu með mildu hreinsiefni.
3. Skolaðu höfuðfestingarnar undir rennandi vatni. Kannaðu höfuðfestingarnar og gakkðu úr skugga um að þær séu hreinar og lausar við hreinsiefni. Þvoðu og skolaðu aftur ef þörf er á.
4. Kreistu megnið af vatninu úr höfuðfestingunum.
5. Láttu höfuðfestingarnar loftþorna en ekki í beinu sólarljósi.

## Endurvinnsla á grímu á milli sjúklinga

Endurvinnsla skal þessa grímu þegar hún er notuð á milli sjúklinga. [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ef netsamband er ekki til staðar, skal hafa samband við fulltrúa ResMed.

# Bilanagreining

Vandamál/möguleg ástæða

Lausn

---

**Gríma er óþægileg.**

Ólar höfuðfestinga eru of þröngar.

Púðahimnan er hönnuð til þess að fyllast af lofti og þéttast þægilega að andlitinu með væga spennu í höfuðfestingunum. Stilltu ólarnar jafnt. Gakktu úr skugga um að ólar höfuðfestinganna séu ekki of þröngar og að púðinn sé ekki krumpaður.

Gríman gæti verið af rangri stærð.

Ræddu við lækinn um að láta athuga stærð andlits þíns. Athugaðu að stærðir eru ekki alltaf eins milli mismunandi gríma.

---

**Gríma er of hávær.**

Hnéið rangt uppsett eða grímukerfið sett saman á rangan hátt.

Taktu hnéið af grímuni og settu aftur saman samkvæmt leiðbeiningunum. Gakktu úr skugga um að gríman sé rétt samsett samkvæmt leiðbeiningunum.

Loftopið er skítugt.

Notaðu mjúkan bursta til að hreinsa loftopið.

---

**Gríma lekur kringum andlitið.**

Himna púðans er krumpuð. Gríman er ekki rétt stillt eða snýr ekki rétt.

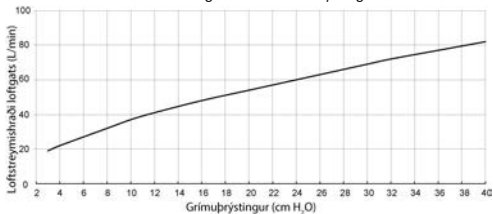
Settu grímuna aftur á samkvæmt leiðbeiningunum. Gakktu úr skugga um að púðinn sé rétt staðsettur á andlitinu áður en þú togar höfuðfestingarnar yfir höfuðið. Ekki renna grímuni niður andlitið þegar verið er að stilla hana þar sem þetta getur leitt til þess að púðinn krumpist.

Gríman gæti verið af rangri stærð

Ræddu við lækinn um að láta athuga stærð andlits þíns. Athugaðu að stærðir eru ekki alltaf eins milli mismunandi gríma.

# Tæknilýsing

**Flæðiþrýstingskúrfa** Gríman inniheldur hlutlaust loftstreymi til að verja gegn enduröndun. Vegna frávíka í framleiðslu getur loftstreymishraði loftgatsins verið breytilegur.



Þrýstingur (cm H <sub>2</sub> O)	Flæði (l/mín)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Meðferðarþrýstingur:** 3 til 40 cm H<sub>2</sub>O

**Viðnám með köfnunarvarnarventil (AAV) lokaðan fyrir andrúmslofti:**

Lækkun í mældum þrýstingi (nafngildi)

við 50 l/mín 0,2 cm H<sub>2</sub>O

við 100 l/mín 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Viðnám með köfnunarvarnarventil (AAV) opinn fyrir andrúmslofti:**

Innöndun við 50 l/mín: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

Útöndun við 50 l/mín: 0,8 cm H<sub>2</sub>O

**Þrýstingur með köfnunarvarnarventil (AAV) opinn fyrir andrúmslofti:** ≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Þrýstingur með köfnunarvarnarventil (AAV) lokaðan fyrir andrúmslofti:** ≤3 cm H<sub>2</sub>O

**Hljóð:** TVÍSKIPT VIÐMIÐUNARGILDI HÁVAÐAMENGUNAR í samræmi við ISO 4871:1996 og ISO 3744:2010. Sýnd eru A-vegin hljóðafsstig og A-vegin hljóðþrýstingsstig grímunnar í 1m fjarlægð, þar sem mælióvissan er 3 dBA.

Hljóðafsstig (með staðlað hné) 30 dBA

Aflstig (með QuietAir hné) 21 dBA

Þrýstistig (með staðlað hné) 22 dBA

Þrýstistig (með QuietAir hné) 13 dBA

**Umhverfisaðst** Notkunarhitastig: 5 °C til 40 °C

**æður** Notkunarrakastig: 15% til 95% án rakamyndunar

Hitastig við geymslu og flutning: -20 °C til +60 °C

Rakastig við geymslu og flutning: allt að 95% án þéttingar

Endingartími	Endingartími AirFit F20 Non Magnetic grímukerfisins er háð því hversu mikið hún er notuð, viðhaldi og umhverfisaðstæðum þar sem gríman er notuð eða geymd. Þar sem grímukerfið og íhlutir þess eru einingaskiptir er ráðlagt að notandi haldi kerfinu við og skoði það reglulega og sjái um að skipta um grímukerfið eða íhluti þess ef þurfa þykir, eða samkvæmt hlutanum „Sjónræn viðmið fyrir skoðun á búnaðinum“ í hlutanum „Hreinsun grímunnar heima við“ í þessari handbók. Sjáðu hlutann „Íhlutir grímu“ í þessari handbók fyrir upplýsingar um hvernig á að panta varahluti.
--------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Valkostir við grímustillingu	Fyrir AirSense, AirCurve eða S9: skal velja „Full Face“. Fyrir önnur tæki: skal velja „MIR FULL“ (ef það er í boði), annars skal velja grímuvalkostinn „FULL FACE“.
------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Device Setting  
Full Face

## Geymsla







Gætið þess að gríman sé hrein og þurr áður en hún er sett í geymslu í lengri tíma. Geymið grímuna á þurrum stað fjarri beinu sólarljósi.

## Förgun

Þessi gríma og umbúðir hennar innihalda engin hættuleg efni og þeim má farga með venjulegum heimilisúrgangi.

## Tákn

Eftirfarandi tákn er hugsanlega að finna á vörunni eða umbúðunum.

 Full Face Mask	Heilgríma	 Device Setting Full Face	Stilling búnaðar - heilgríma
	Stærð - lítill		Stærðs - miðlungs
	Stærð - stór	 QuietAir	QuietAir loki

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Ekki úr náttúrulegu gúmmilatexi

Sjá lista yfir tákn á [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols)

## **Neytendaábyrgð**

ResMed staðfestir öll réttindi neytenda samkvæmt Evróputilskipun 1999/44/EB og viðkomandi landslögum innan ESB fyrir vörur seldar innan Evrópusambandsins.

Paldies, ka izvēlējāties AirFit™ F20 Non Magnetic pilno sejas masku.

## Rokasgrāmatas izmantošana

Pirms izmantošanas lūdzam izlasīt visu rokasgrāmatu. Izpildot norādījumus, skatiet attēlus rokasgrāmatas sākumā.

## Paredzētais lietojums

AirFit F20 Non Magnetic ir neinvazīvs piederums, ko izmanto gaisa plūsmas pievadīšanai (ar vai bez papildu skābekļa) pacientam no pozitīva elpceļu spiediena (PAP) ierīces, piemēram, nepārtraukta pozitīva elpceļu spiediena ierīces (CPAP) vai divu līmeņu sistēmas.

AirFit F20 Non Magnetic ir:

- izmantojama pacientiem, kas sver vairāk nekā 30 kg un kam ir nozīmēta pozitīva elpceļu spiediena terapija;
- paredzēta atkārtotai izmantošanai vienam pacientam mājas apstākļos un atkārtotai izmantošanai vairākiem pacientiem slimnīcas/ārstniecības iestādes apstākļos.

## QuietAir likums

QuietAir likums ir paredzēts izmantošanai vienam pacientam mājas un slimnīcas/ārstniecības iestādes apstākļos.

## Klīniskie ieguvumi

Klīniskais ieguvums maskām ar vadītu gaisa plūsmu ir efektīvā terapija, kas pacientam tiek nodrošināta ar terapijas ierīci.

## Izstrādājums paredzēts tālāk norādītajiem pacientiem/medicīnisko stāvokļu terapijai

Plaušu obstruktīvās slimības (piem., hroniska obstruktīva plaušu slimība), plaušu funkcijas ierobežojošas slimības (piem., plaušu parenhīmas slimības, krūškurvja sienas slimības, neiromuskulārās slimības), centrālo elpošanas sistēmu regulējošas slimības, obstruktīva miega apnoja (OMA) un aptaukošanās izraisīts plaušu hipoventilācijas sindroms (OHS).

## VISPĀRĒJI BRĪDINĀJUMI

- Lietotājiem, kas paši nespēj noņemt masku, tā jāizmanto kvalificēta personāla uzraudzībā. Masku var nebūt piemērota pacientiem ar noslieci uz aspirāciju.
- Ja nav norādīts citādi, lai nodrošinātu drošu lietošanu un pareizu darbību, masku jāuzliek kopā ar komplektā iekļauto līkumu (kurā ietilpst vārsts un ventilācijas mezgls). Neizmantojiet masku, ja vārsts vai ventilācijas mezgls ir bojāts vai nav uzstādīts.
- Maskas līkums satur drošības elementus (vārstu un ventilācijas atveres), lai nodrošinātu normālu elpošanu un izvadītu izelpoto gaisu. Nedrīkst pieļaut vārsta un ventilācijas atveru nosprostošanos, lai novērstu šo situāciju radīto negatīvo ietekmi uz terapijas drošību un kvalitāti. Regulāri pārbaudiet vārstu un ventilācijas atveres, lai pārliecinātos, ka tie ir tīri, bez bojājumiem un nosprotojumiem. Ja vārsts ir bojāts, masku nedrīkst valkāt, jo vārsts nespēj izpildīt drošības funkciju. Ja vārsts ir bojāts, saliekts vai pārplēsts, līkums jānomaina. Ventilācijas atveres un vārsts nedrīkst būt nosprostoti.
- Masku drīkst izmantot tikai ar CPAP vai divu līmeņu ierīcēm, ko ieteicis ārsts vai pulmonologs.
- Elastīgus PVC izstrādājumus (piem., PVC caurulītes) nevienai maskas daļai nepievienojiet tieši. Elastīgs PVC satur elementus, kas var bojāt maskas materiālus un izraisīt daļu plaisāšanu vai lūšanu.
- Masku nedrīkst lietot, ja ierīce ir izslēgta. Kad maska ir uzlikta, pārliecinieties, ka ierīce pūš gaisu.  
Skaidrojums: CPAP un divu līmeņu ierīces ir paredzētas izmantošanai ar speciālām maskām (vai savienotājiem), kas ir aprīkoti ar ventilāciju, lai no maskas nepārtraukti varētu izplūst gaiss. Kad ierīce ir ieslēgta un pareizi darbojas, no ierīces ieplūstošais gaiss izskalo izelpoto gaisu caur maskas atverēm. Kad ierīce ir izslēgta, maskas vārsts atveras apkārtējā gaisā, ļaujot ieelpot svaigu gaisu. Toties, ja ierīce ir izslēgta, lietotājs var

atkārtoti ieelpot lielāku daudzumu izelpotā gaisa. Tas attiecas uz gandrīz visām pilnajām sejas maskām, ko lieto ar CPAP un divu līmeņu ierīcēm.

- Ja izmantojat papildu skābekli, ievērojiet visus piesardzības pasākumus.
- Kad CPAP vai divu līmeņu ierīce nedarbojas, skābekļa plūsma ir jāizslēdz, lai ierīces korpusā neuzkrātos neizmantots skābeklis, kas rada ugunsgrēka risku.
- Skābeklis veicina degšanu. Skābekli nedrīkst izmantot smēķēšanas laikā vai atklātas liesmas tuvumā. Izmantojiet skābekli tikai labi vēdinātās telpās.
- Fiksētā papildu skābekļa plūsmas ātrumā ieelpotā skābekļa koncentrācija mainās samērīgi spiediena iestatījumiem, pacienta elpošanas ritmam, maskai, pielikšanas punktam un noplūdes ātrumam. Šis brīdinājums attiecas uz gandrīz visiem CPAP vai divu līmeņu ierīču tipiem.
- Maskas tehniskās specifikācijas ir norādītas, lai klīniskais speciālists varētu pārbaudīt to saderību ar CPAP vai divu līmeņu ierīci. Ja izmantošana neatbilst specifikācijai vai maska tiek lietota ar nesaderīgām ierīcēm, iespējams, nedarbosies maskas blīvējums, maska nebūs ērta, netiks sasniegts optimāls terapeitiskais efekts un noplūde vai izmaiņas noplūdes ātrumā var ietekmēt CPAP vai divu līmeņu ierīces darbību.
- Ja jums rodas KĀDA ar šīs maskas lietošanu saistīta nelabvēlīga reakcija, pārtrauciet lietot šo masku un konsultējieties ar savu ārstu vai miega terapeitu.
- Maskas lietošana var izraisīt zobu, smaganu vai žokļa sāpes vai saasināt esošas mutes dobuma problēmas. Ja parādās simptomi, konsultējieties ar ārstu vai zobārstu.
- Pilnas sejas CPAP maskas F20 līnija nav paredzēta izmantošanai vienlaikus ar izsmidzināmām zālēm, kas atrodas gaisa cauruļvadā vai maskā/caurulītē.
- Tāpat kā visām maskām, ja ir zems CPAP spiediens, var notikt neliela atkārtota ieelpošana.



- Detalizētu informāciju par iestatījumiem un darbību skatiet CPAP vai divu līmeņu ierīces rokasgrāmatā.
- Pirms maskas izmantošanas noņemiet visus iepakojuma materiālus.
- Par nopietniem starpgadījumiem saistībā ar ierīces lietošanu jāziņo uzņēmumam ResMed un attiecīgās valsts atbildīgajai iestādei.

## Maskas izmantošana

Izmantojot šo masku ar ResMed CPAP vai divu līmeņu ierīci, kam ir maskas iestatījumu opcijas, pareizus iestatījumus skatiet šīs lietotāja rokasgrāmatas sadaļā Tehniskās specifikācijas.

Pilnu ar šo masku saderīgu ierīču sarakstu skatiet sadaļā Maska/ierīču saderības saraksts tīmekļa vietnē [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks).

Ja Jums nav piekļuves internetam, sazinieties ar ResMed pārstāvi.

Ja nepieciešama spiediena nolasīšana un/vai papildu skābeklis, izmantojiet standarta konisko savienotāju.

## Uzlikšana

1. Paceliet un pavelciet abas maskas skavas projām no rāmja.
2. Pārlicinieties, ka ResMed logotips uz galvas stiprinājuma ir vērsts uz ārpusi un uz augšu. Atlaidiet abas galvas stiprinājumu apakšējās siksnas, turiet masku pie sejas un pārvelciet galvas stiprinājumu pāri galvai.
3. Novietojiet apakšējās siksnas zem ausīm un piestipriniet maskas skavu pie rāmja.
4. Atveriet stiprinājuma cilpas uz augšējām galvas stiprinājuma siksnām. Vienmērīgi pievelciet siksnas, līdz maska turas stabili un ir novietota, kā parādīts attēlā. Piestipriniet atpakaļ stiprinājuma cilpas.
5. Atveriet stiprinājuma cilpas uz apakšējām galvas stiprinājuma siksnām. Vienmērīgi pievelciet siksnas, līdz maska turas stabili un ērti pieguļ zodam. Piestipriniet atpakaļ stiprinājuma cilpas.

6. Piestipriniet likumam ierīces gaisa caurulīti. Piestipriniet likumu pie maskas, spiežot sānu pogas un bīdot likumu maskā, līdz tas ar klikšķi fiksējas abās pusēs.
7. Maskai un galvas stiprinājumam jābūt novietotam, kā parādīts attēlā.

## Regulēšana

Ja nepieciešams, nedaudz noregulējiet maskas novietojumu, lai tā piegulētu ērtāk. Pārliedziniet, ka polsteris nav ielocījies un galvas stiprinājums nav sagriezies.

1. Ieslēdziet ierīci, lai tā pūstu gaisu.

### Regulēšanas ieteikumi:

- ✓ Kad gaisa spiediens ir ieslēgts, velciet masku nost no sejas, lai polsteris piepildītos ar gaisu, un pēc tam uzlieciet masku atpakaļ uz sejas.
- ✓ Lai novērstu noplūdes maskas augšdaļā, regulējiet galvas stiprinājuma augšējās siksnas. Ja noplūdes ir apakšējā daļā, regulējiet galvas stiprinājuma apakšējās siksnas.
- ✓ Regulējiet tikai tik daudz, lai blīvējums piegulētu ērti. Nepievelciet pārāk cieši, jo tādējādi maska var radīt neērtības.

## Noņemšana

1. Paceliet un pavelciet abas maskas skavas projām no rāmja.
2. Velciet masku nost no sejas un uz aizmuguri pāri galvai.

## Izjaukšana

Ja maska ir savienota ar ierīci, atvienojiet ierīces gaisa caurulīti no likuma.

1. Atveriet stiprinājuma cilpas uz augšējām galvas stiprinājuma siksnām. Izvelciet siksnas no rāmja.

**Padoms.** Atstājiet maskas skavas piestiprinātas pie galvas stiprinājuma apakšējām siksnām, lai salikšanas laikā viegli atšķirtu augšējās un apakšējās siksnas.

2. Noņemiet likumu no maskas, spiežot sānu pogas un velkot likumu.

3. Turiet rāmja malas starp augšējiem un apakšējiem balsteņiem. Saudzīgi velciet polsteri nost no rāmja.

## Atkārtota salikšana

1. Piestipriniet polsteri pie rāmja, salāgojot apaļās atveres un spiežot kopā, līdz polsteris fiksējas.
2. No iekšpuses virziet augšējās galvas stiprinājuma siksnas rāmja slotos, turot galvas stiprinājuma ResMed logotipu pavērstu uz ārpusi un uz augšu. Pārlokiet tās, lai nostiprinātu.

## Maskas tīrīšana mājās

Ir svarīgi ievērot tālāk norādītos soļus, lai nodrošinātu labāko iespējamo maskas veiktspēju.

### BRĪDINĀJUMS

- Lai nodrošinātu aprīkojuma higiēnu, vienmēr ievērojiet tīrīšanas norādījumus un izmantojiet saudzīgu šķidro mazgāšanas līdzekli. Daži tīrīšanas līdzekļi var bojāt masku, tās daļas un ietekmēt darbību vai atstāt kaitīgus izgarojumus, kas var tikt ieelpoti, ja nav pietiekami noskaloti.
- Lai saglabātu maskas kvalitāti un novērstu iespēju, ka savairojas baktērijas, kas var nelabvēlīgi ietekmēt veselību, regulāri tīriet masku un tās komponentus.
- Vizuālie izstrādājuma pārbaudes kritēriji: ja ir redzami jebkādi vizuāli sistēmas komponenta bojājumi ir (plaisas, krāsas izmaiņas, plīsumi utt.), komponents ir jāiznīcina un jānomaina.

Katru dienu/pēc katras izmantošanas.

1. Izjauciet masku atbilstoši izjaukšanas norādījumiem.
2. Noskalojiet rāmi, izliekumu un polsteri zem tekoša ūdens. Notīriet visus netīrumus ar mīkstu suku.
3. Mērcējiet daļas siltā ūdenī (aptuveni 30 °C temperatūrā) līdz pat desmit minūtēm, lietojot saudzīgu šķidro mazgāšanas līdzekli.
4. Sakratiet komponentus ūdenī.

5. Ar suku notīriet likuma kustīgās daļas un zonu ap ventilācijas atverēm.
6. Ar suku notīriet rāmja zonu, kurā pievienoti balsteņi, un rāmja iekšpusi un ārpusi vietā, kur pievienots izliekums.
7. Noskalojiet komponentus zem tekoša ūdens.
8. Ļaujiet komponentiem nožūt, sargājot tos no tiešiem saules stariem. Izspiediet rāmja balsteņus, lai tajos nebūtu pārāk daudz ūdens.

### Reizi nedēļā.

1. Izjauciet masku. Tīrīšanas laikā skavas var atstāt piestiprinātas pie galvas stiprinājuma.
2. Mazgājiet galvas stiprinājumu ar rokām siltā ūdenī (aptuveni 30 °C), lietojot saudzīgu šķidro mazgāšanas līdzekli.
3. Noskalojiet galvas stiprinājumu zem tekoša ūdens. Pārbaudiet, vai galvas stiprinājums ir tīrs un tajā nav mazgāšanas līdzekļa palieku. Ja nepieciešams, vēlreiz nomazgājiet un noskalojiet.
4. Izspiediet no galvas stiprinājuma lieko ūdeni.
5. Atstājiet galvas stiprinājumu nožūt, sargājot no tiešas saules gaismas.

## Maskas apstrāde starp lietošanas reizēm vairākiem pacientiem

Ja izmantojat masku citam pacientam, veiciet maskas apstrādi. Tīrīšanas un dezinfekcijas norādījumi ir pieejami vietnē [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ja jums nav piekļuves internetam, sazinieties ar ResMed pārstāvi.

## Problēmu novēršana

### Problēma/iespējamais cēlonis

### Risinājums

#### Maska ir neērta.

Galvas stiprinājuma siksnas ir pārāk ciešas.

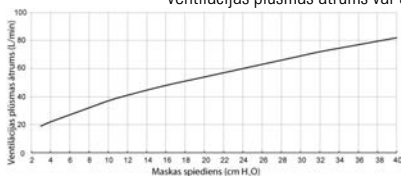
Polstera membrāna ir veidota tā, lai piepūstos pret seju un nodrošinātu ērtu blīvējumu, kad galvas stiprinājuma spriegojums ir zems. Noregulējiet siksnas vienmērīgi. Pārļiecinieties, ka galvas stiprinājuma siksnas nav pārāk ciešas un ka polsteris nav ielocījies.

Problēma/iespējamais cēlonis	Risinājums
Iespējams, nav izvēlēts pareizs maskas izmērs.	Konsultējieties ar savu ārstu, lai noteiktu jūsu sejas izmēru. Ņemiet vērā, ka dažādu masku veidu izmēri var atšķirties.
<b>Maska darbojas pārāk trokšņaini.</b> Ir nepareizi uzstādīts likums vai nepareizi salikta maskas sistēma.	Noņemiet likumu no maskas un pievienojiet vēlreiz, ievērojot norādījumus. Pārbaudiet, vai maska ir salikta pareizi saskaņā ar norādījumiem.
Ventilācijas atvere ir netīra.	Ar mīkstu suku iztīriet ventilācijas atveri.
<b>Maskai ap seju ir sūces.</b> Ir ielocījusies polstera membrāna. Maska ir nepareizi novietota vai noregulēta.	Uzlieciet masku vēlreiz atbilstoši norādījumiem. Pirms pārvelkat galvas stiprinājumu pāri galvai, pārlicinieties, ka polsteris uz sejas ir novietots pareizi. Uzlikšanas laikā neslidiniet masku uz sejas lejup, jo tā var ielocīt polsteri.
Iespējams, nav izvēlēts pareizs maskas izmērs.	Konsultējieties ar savu ārstu, lai noteiktu jūsu sejas izmēru. Ņemiet vērā, ka dažādu masku veidu izmēri var atšķirties.

## Tehniskās specifikācijas

### Spiediena–plūsmas līkne

Maskai ir pasīvā ventilācija, kas pasargā no atkārtotas izelpotā gaisa ieelpošanas. Atkarībā no atšķirībām ražošanas procesā ventilācijas plūsmas ātrums var atšķirties.



Spiediens (cm H <sub>2</sub> O)	Plūsma (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Terapijas spiediens:** no 3 līdz 40 cmH<sub>2</sub>O

**Pretestība ar pretasfiksijas vārstu (AAV), kas aizvērts pret apkārtējo gaisu:**

Izmērītais spiediena kritums (nominālais)

pie 50 l/min:	0,2 cmH <sub>2</sub> O
pie 100 l/min:	0,6 cmH <sub>2</sub> O

**Pretestība ar pretasfiksijas vārstu (AAV), kas atvērts pret apkārtējo gaisu:**

leelpa pie 50 l/min:	0,6 cmH <sub>2</sub> O
izelpa pie 50 l/min:	0,8 cmH <sub>2</sub> O

<b>Pret apkārtējo gaisu atvērta pretafiksijas vārsta (AAV) spiediens:</b>	≤ 3 cmH <sub>2</sub> O
<b>Pret apkārtējo gaisu aizvērta pretafiksijas vārsta (AAV) spiediens:</b>	≤ 3 cmH <sub>2</sub> O
<b>Skapa.</b> NOTEIKTĀS DIVU SKAITĻU TROKŠŅA EMISIJAS VĒRTĪBAS atbilst standartiem ISO4871:1996 un ISO 3744:2010. Svērtais skaņas jaudas līmenis un svērtais skaņas spiediena līmenis 1 metra attālumā (nenoteiktība 3 dBA) ir šādi:	
Jaudas līmenis (ar standarta likumu)	30 dBA
Jaudas līmenis (ar QuietAir likumu)	21 dBA
Spiediena līmenis (ar standarta likumu)	22 dBA
Spiediena līmenis (ar QuietAir likumu)	13 dBA
<b>Vides apstākļi</b>	Ekspluatācijas temperatūra: no 5 °C līdz 40 °C Ekspluatācijas gaisa mitrums: no 15 % līdz 95 %, bez kondensēšanās Glabāšanas un pārvadāšanas temperatūra: no -20 °C līdz +60 °C Glabāšanas un transportēšanas mitrums: līdz 95 % bez kondensēšanās
<b>Kalpošanas laiks</b>	AirFit F20 Non Magnetic maskas sistēmas kalpošanas laiks ir atkarīgs no izmantošanas intensitātes, apkopes un maskas izmantošanas vai glabāšanas apstākļiem. Šī maskas sistēma pēc būtības ir modulāra, tāpēc lietotājam ieteicams veikt regulāras apkopes un pārbaudes un nomainīt maskas sistēmu vai tās komponentus, ja tas tiek atzīts par nepieciešamu vai saskaņā ar šīs rokasgrāmatas nodaļas "Maskas tīrīšana mājās" sadaļu "Vizuālie kritēriji izstrādājuma pārbaudei". Informāciju par rezerves daļu pasūtīšanu skatiet šīs rokasgrāmatas nodaļā "Maskas komponenti".
<b>Maskas iestatījumu opcijas</b>	AirSense, AirCurve vai S9: atlasiet opciju "Full Face" (Visa seja). Citām ierīcēm: atlasiet "MIR FULL" (ja pieejams), pretējā gadījumā kā maskas opciju atlasiet "FULL FACE".



Device Setting  
Full Face

## Glabāšana

Pirms maskas novietošanas glabāšanā uz jebkādu laiku pārliecieties, vai tā ir pilnībā tīra un sausa. Masku jāglabā sausā vietā, bet ne tiešos saules staros.

## Likvidēšana

Šī maska un iepakojums nesatur nekādas bīstamas vielas, un to var izmest parastos sadzīves atkritumos.

## Simboli

Uz izstrādājuma vai iesaiņojuma var būt redzami šeit norādītie simboli.



Full Face Mask

Pilna sejas maska



Device Setting  
Full Face

Ierīces iestatījums – visa seja



Izmērs – mazs



Izmērs – vidējs



Izmērs – liels



QuietAir

QuietAir ventilācijas atvere

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Nesatur dabīgo gumijas lateksu

Skatiet vietnē [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols) pieejamo simbolu glosāriju.

## Lietotāja garantija

ResMed atzīst visas patērētāju tiesības saskaņā ar ES Direktīvu 1999/44/EK un vietējiem tiesību aktiem ES robežās attiecībā uz Eiropas Savienībā pārdotajiem produktiem.

Dėkojame, kad įsigijote „AirFit™ F20 Non Magnetic“ viso veido kaukę.

### **Kaip naudotis šia instrukcija**

Prieš naudodami, perskaitykite visą instrukciją. Skaitydami žiūrėkite instrukcijos pradžioje pateiktus paveikslėlius.

### **Paskirtis**

„AirFit F20 Non Magnetic“ yra neinvazinis priedas, kuris kanalais tiekia oro srautą (su papildomu deguonimi arba be jo) pacientui iš teigiamo oro slėgio aparato (PAP), pavyzdžiui, nuolatinio teigiamo oro slėgio aparato (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparato.

„AirFit F20 Non Magnetic“ yra skirtas:

- naudoti pacientams, kurių kūno svoris viršija 30 kg ir kuriems gydytojo paskirta teigiamo oro slėgio terapija;
- daugkartiniam naudojimui vienam pacientui namuose arba daugkartiniam naudojimui keliems pacientams ligoninėje / gydymo įstaigoje.

### **„QuietAir“ alkūnė**

„QuietAir“ alkūnė skirta daugkartiniam naudojimui vienam pacientui namuose ir ligoninėje / gydymo įstaigoje.

### **Klinikinė nauda**

Klinikinė ventiliuojamųjų kaukių nauda – veiksmingas gydymas, teikiamas pacientui naudojant terapijos prietaisą.

### **Numatoma pacientų populiacija / medicininės sąlygos**

Obstrukcinės plaučių ligos (pvz., lėtinė obstrukcinė plaučių liga), apribotos funkcinės būklės plaučių ligos (pvz., plaučių parenchimos ligos, krūtinės ląstos sienelės ligos, nervų ir raumenų sistemos ligos), centrinės



kvėpavimo sistemos ligos, obstrukcinė miego apnėja (OSA) ir nutukimo hipoventiliacijos sindromas (OHS).

## BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI

- Pacientų, kurie negali nusiimti kaukės patys, negalima palikti be priežiūros. Šios kaukės negalima naudoti pacientams, kuriems pasireiškia aspiracija.
- Siekiant užtikrinti saugų ir efektyvų kaukės naudojimą, kaukę būtina naudoti su pridedama alkūne (su vožtuvu ir ventiliacijos komplektu). Draudžiama naudoti kaukę be vožtuvo ar ventiliacijos komplekto arba kai jie yra pažeisti.
- Kaukės alkūnėje sumontuoti apsauginiai įtaisai – vožtuvas ir ortakis – užtikrinantys įprastą įkvėpimą ir iškvėpimą. Kad išvengtumėte neigiamo poveikio terapijos saugai ir kokybei, būtina užtikrinti, kad neužsikimštų vožtuvas ir ortakiai. Reguliariai tikrinkite vožtuvą ir ortakius, kad jie būtų švarūs, nepažeisti ir neužsikimšę. Kaukės naudoti negalima, jei pažeistas vožtuvas, nes tokiu atveju jis negalės atlikti savo apsauginės funkcijos. Susidėvėjęs ar įtrūkęs vožtuvui arba pažeidus jį, reikia pakeisti alkūnę. Oro angos ir vožtuvas turi būti švarūs.
- Kaukę leidžiama naudoti tik su šeimos gydytojo ar kvėpavimo takų specialisto nurodytu nuolatinio teigiamo oro slėgio aparatu (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparatu.
- Prie kaukės ar jos dalių nereikėtų tiesiogiai jungti lanksčių PVC gaminių (pvz., PVC vamzdelių). Lanksčiuose PVC gaminiuose yra elementų, galinčių pažeisti kaukės medžiagas, todėl jos dalys gali įtrūkti ar sulūžti.
- Kaukė neturi būti naudojama, jeigu aparatas neįjungtas. Užsidėję kaukę įsitikinkite, kad prietaisas pučia orą.  
Paaškinimas. CPAP ir dviejų lygių aparatai turi būti naudojami su specialiomis kaukėmis (arba jungtimis), kuriose yra oro angos, užtikrinančios nuolatinį oro tiekimą į kaukę. Kai prietaisas yra įjungtas ir tinkamai veikia, iš jo tiekiamas šviežias oras išstumia

iškvėptą orą per kaukėje esančias angas. Kai prietaisas yra išjungtas, atsidaro kaukės vožtuvai ir pacientas kvėpuoja šviežiu oru. Tačiau, kai prietaisas išjungtas, pakartotinai įkvėpiamas didesnis iškvėpto oro kiekis. Tai galioja daugumai veido kaukių, kurios naudojamos su nuolatinio teigiamo oro slėgio aparatais (CPAP) ir dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparatais.

- Laikykitės visų atsargumo priemonių, kai naudojate papildomą deguonį.
- Kad nesikauptų nepanaudotas deguonis ir nekiltų gaisro pavojus, deguonies srautą reikia išjungti, jei nuolatinio teigiamo oro slėgio aparatas (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparatas neveikia.
- Deguonis gali sukelti degimo procesus. Deguonies negalima naudoti rūkant ar prie atviros liepsnos šaltinių. Deguonį naudokite tik gerai vėdinamose patalpose.
- Esant fiksuotam tiekiamam deguonies srautui, įkvėpto deguonies koncentracija kinta, atsižvelgiant į slėgio nuostatus, paciento kvėpavimo būdą, kaukę, jos uždėjimo vietą ir sandarumą. Šis įspėjimas taikomas daugeliui nuolatinio teigiamo oro slėgio aparatų (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparatų.
- Techninius kaukės parametrus būtina pateikti savo gydytojui, kad jis patikrintų, ar jie suderinami su nuolatinio teigiamo oro slėgio aparatu (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparatu. Naudojant neatsižvelgus į nurodytus parametrus arba su nesuderinamais prietaisais kaukė gali būti nesandari ir nepatogi, nepavyks pasiekti geriausių gydymo rezultatų, gali būti oro nuotėkių arba nepastovių oro nuotėkių bei sutrikti nuolatinio teigiamo oro slėgio aparato (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparato veikimas.
- Nebenaudokite šios kaukės, jeigu ją nešiodami pastebėjote BET KOKIĄ nepageidaujamą reakciją, ir pasikonsultuokite su šeimos gydytoju arba miego terapeutu.

- Naudojantis kauke gali skaudėti dantis, dantenas ar žandikaulius arba pablogėti esama dantų būklė. Jeigu atsiranda simptomų, kreipkitės į savo gydytoją arba odontologą.
- F20 linijos CPAP viso veido kaukės neskirtos naudoti kartu su purškiamaisiais medikamentais kaukės / vamzdelio oro srauto sistemoje.
- Esant žemam CPAP slėgiui gali pasitaikyti visoms kaukėms būdingas pakartotinio kvėpavimo ciklas.
- Papildomos informacijos apie nustatymus ir naudojimą ieškokite nuolatinio teigiamo oro slėgio aparato (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparato naudojimo vadove.
- Prieš naudodami kaukę, nuimkite visas pakuotės medžiagas.
- Apie bet kokius rimtus incidentus, įvykusius dėl šio prietaiso, reikia pranešti „ResMed“ ir savo šalies kompetentingai institucijai.

## Kaukės naudojimas

Kai naudojate kaukę su „ResMed“ nuolatinio teigiamo oro slėgio aparatu (CPAP) arba dviejų lygių teigiamo slėgio kvėpavimo takuose palaikymo aparatu, turinčiu kaukės nustatymų parinktis, nustatydami parinktis vadovaukitės šio naudojimo vadovo skyriuje „Techninės specifikacijos“ pateikta informacija.

Visas su šia kauke suderinamų prietaisų sąrašas (angl. „Mask/Device Compatibility List“) pateiktas adresu:

[www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Jei neturite prieigos prie interneto, kreipkitės į „ResMed“ atstovą.

Jei reikia slėgio rodmenų ir (arba) papildomo deguonies, naudokite standartinę kūginę jungtį.

## Pritaikymas

1. Pakelkite ir patraukite abu spaustukus nuo rėmelio.
2. Patikrinkite, ar „ResMed“ logotipas ant dirželių yra išorėje ir nukreiptas į viršų. Atlaisvinę abu apatinius galvos dirželius, laikykite kaukę prie veido ir traukite dirželius per galvą.

3. Apatinius dirželius nuleiskite po ausimis ir prie rėmelio pritvirtinkite kaukės spaustuką.
4. Atsekite viršutinių galvos dirželių tvirtinimo spaustukus. Traukite dirželius tolygiai tol, kol kaukė priglus kaip parodyta paveikslėlyje. Vėl užfiksuokite tvirtinimo spaustukus.
5. Atlaisvinkite apatinių galvos dirželių tvirtinimo spaustukus. Traukite dirželius tolygiai tol, kol kaukė patogiai priglus prie smakro. Vėl užfiksuokite tvirtinimo spaustukus.
6. Aparato oro vamzdelį prijunkite prie alkūnės. Prie kaukės pritvirtinkite alkūnę paspausdami šoninius mygtukus ir įspausdami alkūnę į kaukę, kad abiejose pusėse pasigirstų spragtelėjimas.
7. Kaukė ir galvos dirželiai turi būti uždėti taip, kaip parodyta paveikslėlyje.

## Koregavimas

Jei reikia, šiek tiek pakoreguokite kaukės padėtį, kad ji priglustų patogiai. Patikrinkite, ar neperlinkusi pagalvėlė ir nesusisukę galvos dirželiai.

1. Įjunkite prietaisą, kad jis pūstų orą.

### Pritaikymo patarimai:

- ✓ Kai tiekiamas suslėgtas oras, patraukite kaukę nuo veido, kad prisipūstų pagalvėlė, tada uždėkite kaukę ant veido.
- ✓ Kad užkirstumėte kelią oro nuotėkiui viršutinėje kaukės dalyje, sureguliuokite viršutinius galvos dirželius, o apatinėje – apatinius galvos dirželius.
- ✓ Sureguliuokite taip, kad kaukė patogiai priglustų. Neperveržkite dirželių, nes tai gali sukelti diskomfortą.

## Nuėmimas

1. Pakelkite ir patraukite abu spaustukus nuo rėmelio.
2. Atitraukite kaukę nuo veido ir nuimkite per galvą.

## Išardymas

Jei kaukė yra prijungta prie prietaiso, atjunkite prietaiso oro vamzdelį nuo alkūnės.

1. Atsekite viršutinių galvos dirželių tvirtinimo spaustukus. Ištraukite dirželius iš rėmo.

**Patarimas:** Kaukės spaustukas palikite pritvirtintus prie apatinių galvos dirželių, kad, kai kaukę vėl reikės surinkti, būtų lengviau atskirti viršutinius dirželius nuo apatinių.

2. Nuimkite alkūnę nuo kaukės paspausdami šoninius mygtukus ir ištraukdami alkūnę.
3. Laikykite už rėmo šonų tarp viršutinių ir apatinių svirtelių. Švelniai atitraukite pagalvėlę nuo rėmo.

## Surinkimas

1. Pritvirtinkite pagalvę prie rėmo – sulygiavę apskritąsias angas suspauskite pagalvėlę su rėmu, kad gerai laikytųsi.
2. Galvos dirželio „ResMed“ logotipui esant nukreiptam į išorę ir į viršų, iš vidaus sukiškite viršutinius galvos dirželius į rėmo angas. Užlenkite juos, kad galėtumėte užfiksuoti.

## Kaukės valymas namuose

Svarbu laikytis toliau nurodytų veiksmų, kad kaukę gerai veiktų.

### ĮSPĖJIMAS

- Siekiant palaikyti švarą, būtina visada laikytis valymo nurodymų ir naudoti švelnų skystą ploviklį. Tam tikros valymo priemonės gali pažeisti kaukę ar jos dalis bei jų funkciją arba palikti pavojingų liekamųjų kvapų, kurie gali būti įkvėpti, jei nebus tinkamai nuskalauti.
- Reguliariai valykite kaukę ir jos dalis, kad palaikytumėte švarą ir išvengtumėte bakterijų, kurios gali turėti neigiamos įtakos sveikatai, augimo.
- Vizualūs produkto tikrinimo kriterijai: jei aiškiai matomas koks nors kurios nors sistemos dalies nusidėvėjimas (įtrūkimas, spalvos pakitimas, įplyšimas ir kt.), tokią dalį reikia išmesti ir pakeisti nauja.

## **Kasdien / po kiekvieno naudojimo:**

1. Išardykite kaukę, laikydamiesi išardymo instrukcijų.
2. Rėmą, alkūnę ir pagalvėlę nuskalaukite tekančiu vandeniu. Valykite minkštu šepetėliu, kol pašalinsite nešvarumus.
3. Pamerkite dalis į šiltą vandenį (maždaug 30 °C temperatūros) su švelniu skystu plovikliu ne daugiau kaip 10 minučių.
4. Vandenyje mirkstančias dalis pakratykite.
5. Šepetėliu nuvalykite alkūnės judančias dalis ir pavalykite aplink oro angas.
6. Šepetėliu nuvalykite rėmą svirtelių jungčių vietose bei rėmo vidų ir išorę ties alkūnės jungtimi.
7. Kaukės dalis nuskalaukite tekančiu vandeniu.
8. Kaukės dalis džiovinkite ore, atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių. Būtinai suspauskite rėmo svirteles, kad pasišalintų vandens perteklius.

## **Kas savaitę:**

1. Išardykite kaukę. Valant kaukės spaustukai gali likti pritvirtinti prie galvos dirželių.
2. Nuplaukite galvos dirželius šiltu vandeniu (maždaug 30 °C temperatūros) su švelniu skystu plovikliu.
3. Plaukite galvos dirželius po tekančiu vandeniu. Patikrinkite, ar galvos dirželiai yra švarūs ir ant jų nėra ploviklio. Jeigu reikia, dar kartą nuplaukite ir nuskalaukite.
4. Išgręžkite iš galvos dirželių vandens perteklių.
5. Leiskite galvos dirželiams nudžiūti vietoje, kurios nepasiekia tiesioginiai saulės spinduliai.

## **Kaukės tvarkymas tarp pacientų**

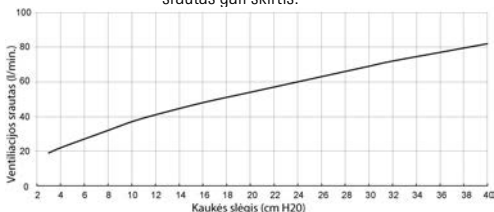
Jei kaukę naudoja keli pacientai, prieš kiekvieną naudojimą ją būtina tinkamai paruošti. Valymo ir dezinfekavimo nurodymai pateikti [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Jei neturite prieigos prie interneto, kreipkitės į „ResMed“ atstovą.

## Sutrikimų nustatymas ir šalinimas

<b>Problema / galima priežastis</b>	<b>Sprendimas</b>
<b>Kaukė nepatogi.</b> Galvos dirželiai priveržti per stipriai.	Pagalvėlės membrana turi prisipūsti ir patogiai priglusti prie veido, todėl galvos dirželiai negali būti per daug įtempti. Dirželius sureguliuokite vienodai. Patikrinkite, ar galvos dirželiai nėra per daug priveržti, o pagalvėlė nesusiglamžiusi.
Kaukė gali būti netinkamo dydžio.	Norėdami patikrinti savo veido dydį, kreipkitės į gydytoją. Atminkite, kad skirtingų kaukių dydžiai skiriasi.
<b>Kaukė veikia per garsiai.</b> Netinkamai įdėta alkūnė arba kaukė netinkamai surinkta.	Nuimkite alkūnę nuo kaukės, tuomet uždėkite iš naujo kaip nurodyta. Patikrinkite, kad kaukė būtų tinkamai surinkta pagal nurodymus.
Nešvari oro anga.	Oro angą valykite šepetėliu minkštais šereliais.
<b>Kaukė praleidžia orą veido srityje.</b> Susiglamžiusi pagalvėlės membrana. Kaukė netinkamai uždėta arba sureguliuota.	Uždėkite kaukę iš naujo kaip nurodyta. Prieš reguliuodami galvos dirželius patikrinkite, ar pagalvėlė yra tinkamoje padėtyje ant veido. Jokių būdu nestumkite kaukės per veidą, nes gali susiraukšlėti pagalvėlė.
Kaukė gali būti netinkamo dydžio.	Norėdami patikrinti savo veido dydį, kreipkitės į gydytoją. Atminkite, kad skirtingų kaukių dydžiai skiriasi.

## Techninės specifikacijos

**Slėgio ir srauto kreivė** Siekiant išvengti pakartotinio iškvėpto oro įkvėpimo, kaukėje naudojama pasyvi ventiliacija. Dėl įvairių gamybos skirtumų oro srautas gali skirtis.



Slėgis (cm H <sub>2</sub> O)	Srautas (l/min.)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Terapinis slėgis:** 3–40 cmH<sub>2</sub>O

**Pasipriešinimas naudojant antiasfiksinių vožtuvą (AAV), kuris apsaugotas nuo atmosferos slėgio:**

Išmatuotas slėgio sumažėjimas (vardinis)

esant 50 l/min. 0,2 cmH<sub>2</sub>O

esant 100 l/min. 0,6 cmH<sub>2</sub>O

**Pasipriešinimas naudojant antiasfiksinių vožtuvą (AAV), kuris neapsaugotas nuo atmosferos slėgio:**

Įkvėpimas esant 50 l/min.: 0,6 cmH<sub>2</sub>O

Iškvėpimas esant 50 l/min.: 0,8 cmH<sub>2</sub>O

**Antiasfiksinius vožtuvus (AAV) neapsaugotas nuo atmosferos slėgio:**

≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Antiasfiksinius vožtuvus (AAV) apsaugotas nuo atmosferos slėgio:**

≤3 cmH<sub>2</sub>O

**Garšas:** DEKLARUOJAMOS DVIŽENKLĖS TRIUKŠMO EMISIJOS VERTĖS pagal ISO 4871:1996 ir ISO 3744:2010. Pateikiamas išmatuotas kaukės garso galios lygis A ir

išmatuotas garso slėgio lygis A iki 1 m atstumu su 3 dBA paklaida

Garso lygis (su standartine alkūne) 30 dBA

Garso lygis (su „QuietAir“ alkūne) 21 dBA

Slėgio lygis (su standartine alkūne) 22 dBA

Slėgio lygis (su „QuietAir“ alkūne) 13 dBA

**Aplinkos sąlygos** Darbinė temperatūra: nuo 5 °C iki 40 °C

Veikimo drėgmė: nuo 15 % iki 95 % , be kondensacijos

Laikymo ir transportavimo temperatūra: nuo –20 °C iki +60 °C

Laikymo ir pervežimo drėgmė: iki 95 % be kondensacijos



---

**Naudojimo laikas** „AirFit F20 Non Magnetic“ kaukės sistemos naudojimo trukmė priklauso nuo naudojimo intensyvumo, priežiūros ir aplinkos sąlygų, kuriomis kaukė naudojama arba laikoma. Ši kaukė ir jos sudėtinės dalys yra modulinė sistema, todėl naudotojas turi reguliariai apžiūrėti ir patikrinti kaukės sistemą bei sudėtines dalis pagal šio vadovo vizualinės gaminio patikros nurodymus bei valyti kaukę pagal kaukės valymo namuose nurodymus, o pastebėjęs pažeidimų – pakeisti. Daugiau informacijos apie keičiamų dalių užsakymą ieškokite skyriuje „Kaukės sudedamosios dalys“.

---

**Kaukės nustatymo parinktis** „AirSense“, „AirCurve“ arba S9: pasirinkite „Full Face“. Jei naudojama su kitais aparatais: pasirinkite MIR FULL (jei yra), kitu atveju pasirinkite FULL FACE kaukės parinktį.



Device Setting  
Full Face

---

## Sandėliavimas

Jei kaukė bus ilgai nenaudojama, prieš padėdami ją į laikymo vietą, kruopščiai nuvalykite ir nusauskite. Kaukę laikykite sausoje vietoje, kur jos neveiktų tiesioginiai saulės spinduliai.

## Likvidavimas

Šioje kaukėje ir pakuotėje nėra jokių pavojingų medžiagų, todėl naudoti nebetinkamą kaukę galima išmesti su įprastomis buitinėmis atliekomis.

## Simboliai

Ant gaminio arba jo pakuotės gali būti nurodyti šie simboliai.

---



Full Face Mask

Viso veido kaukė



Device Setting  
Full Face

Prietaiso nustatymas – visas veidas

---



Dydis – mažas



Dydis – vidutinis

---



Dydis – didelis



QuietAir

„QuietAir“ ortakis

---

---

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Pagaminta ne iš natūralaus kaučiuko latekso

---

Simbolių žodynėlį žr. svetainėje [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Garantija

„ResMed“ patvirtina, kad gaminiui taikomos naudotojo teisės pagal ES direktyvos 1999/44/EB reikalavimus ir atitinkamoje šalyje galiojančius reikalavimus, taikomus ES šalyse parduodamiems gaminiams.

Ďakujeme, že ste si vybrali celotvárovú masku AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Používanie tejto príručky

Pred použitím si prečítajte celú príručku. Keď postupujete podľa pokynov, pozerajte si obrázky v prednej časti tejto príručky.

### Určené použitie

AirFit F20 Non Magnetic je neinvazívny doplnok na smerovanie vzduchového prúdu (s kyslíkom z náhradného zdroja alebo bez neho) k pacientovi zo zariadenia na udržiavanie pozitívneho tlaku v dýchacích cestách (PAP), ako napr. systém na udržiavanie kontinuálneho pozitívneho tlaku (CPAP) alebo dvojúrovňový systém.

Systém AirFit F20 Non Magnetic je:

- pre pacientov (nad 30 kg), ktorí majú predpísané používanie dýchacieho prístroja s pozitívnym pretlakom v dýchacích cestách,
- na opakované použitie pre jedného pacienta v domácom prostredí alebo použitie viacerými pacientmi v nemocničnom/inštitučnom prostredí.

### Koleno QuietAir

Koleno QuietAir je určené na použitie pre jedného pacienta doma a v nemocničnom/zdravotníckom prostredí.

### Klinické prínosy

Klinickým prínosom masiek s vetracími otvormi je poskytnutie účinnej aplikácie liečby z terapeutického zariadenia pacientovi.

### Určená populácia pacientov/zdravotné stavy

Obštrukčné pľúcne ochorenia (napr. chronická obštrukčná choroba pľúc), reštriktívne pľúcne ochorenia (napr. ochorenia pľúcneho parenchýmu, ochorenia hrudnej steny, neuromuskulárne ochorenia), ochorenia centrálnej regulácie dýchania, obštrukčné spánkové apnoe (OSA) a syndróm hypoventilácie pri obezite (OHS).

## VŠEOBECNÉ VAROVANIA

- Používatelia, ktorí si nedokážu masku zložiť sami, musia masku používať pod kvalifikovaným dohľadom. Masku môže byť nevhodná pre osoby s predispozíciou k aspirácii.
- Ak nie je uvedené inak, na masku sa musí nasadiť dodané koleno (obsahujúce ventilovú a vetraciu zostavu), aby sa zaistilo bezpečné a funkčné používanie. Nepoužívajte masku, ak je ventilová alebo vetracia zostava poškodená alebo chýba.
- Masku obsahuje v kolene bezpečnostné prvky, ktorými sú ventil a otvor, aby sa umožnilo normálne dýchanie a odvod vydychovaného vzduchu. Treba zabrániť upchatiu ventilu a otvoru, aby nedošlo k nepriaznivému vplyvu na bezpečnosť a kvalitu liečby. Pravidelne kontrolujte ventil a otvor, aby ste sa uistili, že sú čisté, nepoškodené a nezanesené. Masku si nenasadzujte, ak je ventil poškodený, keďže v takom prípade nebude môcť plniť svoju bezpečnostnú funkciu. Koleno je potrebné vymeniť, ak je ventil poškodený, zdeformovaný alebo roztrhnutý. Vetracie otvory a ventil sa musia udržiavať čisté.
- Táto maska sa smie používať iba so zariadením CPAP alebo dvojúrovňovými systémami odporúčanými lekárom alebo respiračným terapeutom.
- Nepripájajte ohybné PVC výrobky (napr. PVC trubicu) priamo k žiadnej časti masky. Ohybné PVC obsahuje zložky, ktoré môžu poškodiť materiály masky, a môžu spôsobiť prasknutie alebo zlomenie jej komponentov.
- Masku nepoužívajte, pokiaľ zariadenie nie je zapnuté. Po nasadení masky sa presvedčte, že zariadenie fúka vzduch.  
Vysvetlenie: Zariadenie CPAP a dvojúrovňové zariadenia sú určené na použitie so špeciálnymi maskami (alebo konektormi), ktoré majú ventiláciu umožňujúcu nepretržitý prietok vzduchu z masky. Keď je zariadenie zapnuté a správne funguje, nový vzduch zo zariadenia vytláča vydýchnutý vzduch von cez otvory v maske. Keď je zariadenie vypnuté, ventil masky sa otvorí voči ovzdušiu, aby mohol pacient dýchať čerstvý vzduch. Ak je však zariadenie

vypnuté, môže dôjsť k opätovnému vdychovaniu vyššej hladiny vydychovaného vzduchu. To platí pre väčšinu celotvárových masiek na použitie s CPAP a dvojúrovňovými zariadeniami.

- Pri používaní kyslíka z náhradného zdroja dodržujte všetky bezpečnostné opatrenia.
- Ak zariadenie pre kontinuálny pozitívny pretlak v dýchacích cestách (CPAP) alebo dvojúrovňové zariadenie nepracuje, prietok kyslíka musí byť vypnutý, aby sa nepoužitý kyslík neakumuloval v uzávere zariadenia a nevytváral tak nebezpečenstvo požiaru.
- Kyslík podporuje horenie. Kyslík sa nesmie používať pri fajčení ani pri otvorenom ohni. Používajte kyslík iba v dobre vetraných miestnostiach.
- Pri fixnej rýchlosti prídavného prietoku kyslíka sa koncentrácia inhalovaného kyslíka mení v závislosti od nastavenia tlaku, vzoru dýchania pacienta, masky, miesta aplikácie a miery úniku. Toto sa týka väčšiny typov pomôcok na CPAP a dvojúrovňových pomôcok.
- Technické parametre masky sú určené pre vášho lekára na kontrolu kompatibility so zariadením CPAP alebo dvojúrovňovým zariadením. Ak použijete masku mimo rozsahu parametrov alebo s nekompatibilnými zariadeniami, tesnenie a pohodlie môžu byť nedostačujúce, nemusí byť dosiahnutá optimálna terapia a únik alebo výkyvy miery úniku môžu ovplyvniť funkciu zariadenia CPAP alebo dvojúrovňového zariadenia.
- V prípade AKEJKOL'VEK nepriaznivej reakcie na masku ju prestaňte používať a obráťte sa na svojho lekára alebo spánkového terapeuta.
- Použitie masky môže spôsobiť bolesť zubov, ďasien alebo čelustí, prípadne zhoršiť existujúci stav zubov. Ak sa vyskytnú akékoľvek príznaky, obráťte sa na svojho lekára alebo zubného lekára.
- Rad celotvárových masiek CPAP F20 nie je určený na použitie súčasne s rozprašovacími liekmi, ktoré sú vo vzduchovej dráhe masky/trubice.
- Ako pri všetkých maskách, pri nízkom tlaku zariadenia CPAP môže dôjsť k čiastočnému opätovnému vdychovaniu.

- Podrobnosti o nastaveniach a informácie o prevádzke CPAP (zariadenie pre kontinuálny pretlak v dýchacích cestách) alebo dvojúrovňového zariadenia nájdete v príslušnom návode.
- Pred použitím masky odstráňte všetok obalový materiál
- V prípade závažných udalostí, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s týmto zariadením, je potrebné danú udalosť oznámiť spoločnosti ResMed a príslušnému orgánu vo vašej krajine.

## Použitie masky

Pokiaľ používate vašu masku so zariadením ResMed CPAP alebo s dvojúrovňovými zariadeniami s možnosťami nastavenia masky, pozrite si informácie o správnom nastavení v časti Technické parametre v tejto používateľskej príručke.

Kompletný zoznam kompatibilných zariadení pre túto masku nájdete v zozname Mask/Device Compatibility List na [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ak nemáte prístup na internet, kontaktujte zástupcu spoločnosti ResMed.

Ak potrebujete získať hodnoty tlaku a/alebo kyslík z náhradného zdroja, použite štandardný kónický konektor.

## Nasadzovanie

1. Zdvihnite a vytiahnite obe spony masky z rámu.
2. Zaistite, aby logo ResMed na náhlavnej súprave smerovalo von a bolo vzpriamené. Uvoľnite oba spodné popruhy náhlavnej súpravy, pritlačte masku na tvár a pretiahnite náhlavnú súpravu cez hlavu.
3. Spodné popruhy si dajte pod uši a sponu pripevnite k rámu.
4. Odpojte ťahovacie pútka na horných náhlavných popruhoch. Natiahnite popruhy rovnomerne, aby maska bola stabilná a v polohe podľa obrázka. Znova pripojte ťahovacie pútka.
5. Odpojte ťahovacie pútka na dolných náhlavných popruhoch. Natiahnite popruhy rovnomerne, kým maska nie je stabilná a pohodlne nesedí na brade. Znova pripojte ťahovacie pútka.

6. Pripojte vzduchovú trubicu zariadenia ku kolenu. Pripojte koleno k maske stlačením bočných tlačidiel a zatlačením kolena do masky tak, aby zacvaklo na oboch stranách.
7. Vaša maska a náhlavná súprava by mali byť umiestnené tak, ako je znázornené na obrázku.

## Prispôsobenie

V prípade potreby mierne upravte masku do najpohodlnejšej polohy. Uistite sa, že vankúš nie je pokrčený a náhlavná súprava nie je skrútená.

1. Zapnite zariadenie tak, aby fúkalo vzduch.

### Tipy na prispôsobenie:

- ✓ Po aplikovaní tlaku vzduchu odtiahnite masku od tváre, aby sa poduška mohla nafúknuť a zmeniť polohu na vašej tvári.
- ✓ Na vyriešenie prípadných únikov v hornej časti masky upravte horné náhlavné popruhy. V prípade dolnej časti upravte dolné náhlavné popruhy.
- ✓ Upravte len tak, aby to postačovalo na dosiahnutie pohodlného utesnenia. Neufahujte príliš, mohlo by to pre pacienta predstavovať nepohodlie.

## Snímanie

1. Zdvihnite a vytiahnite obe spony masky z rámu.
2. Stiahnite masku z tváre a dozadu z hlavy.

## Rozobratie

Ak je maska pripojená k zariadeniu, odpojte vzduchovú trubicu zariadenia od kolena.

1. Odpojte ťahovacie pútka na horných náhlavných popruhoch. Stiahnite popruhy z rámu.

**Tip:** Ponechajte spony pripojené k dolným náhlavným popruhom, aby sa dalo pri opätovnom zostavení ľahko rozlíšiť medzi hornými a dolnými popruhmi.

2. Stlačením postranných tlačidiel a vytiahnutím kolena z tela masky odpojte koleno od masky.
3. Podržte bočnú stranu rámu medzi horným a dolným ramenom. Opatrne stiahnite vankúš z rámu.

## Opätovné zostavenie

1. Pripojte vankúš k rámu zarovnaním kruhových otvorov a zatlačením k sebe, aby držali spolu.
2. Keď logo ResMed na náhlavnej súprave smeruje von a nie je naopak, navlečte horné náhlavné popruhy do otvorov v ráme zvnútra. Preložením ich zaistíte.

## Čistenie masky v domácom prostredí

Je dôležité vykonať nasledujúce kroky, aby ste so svojou maskou získali čo najlepší výsledok.

### VAROVANIE

- V rámci dobrej hygieny vždy dodržiavajte pokyny na čistenie a používajte jemný tekutý čistiaci prostriedok. Niektoré čistiace prostriedky môžu poškodiť masku, jej časti a ich funkciu alebo zanechať škodlivé zvyškové výpary, ktoré by mohli byť pri nedostatočnom opláchnutí vdýchnuté.
- Pravidelným čistením masky a jej komponentov zachováte kvalitu masky a zabránite rastu baktérií, ktoré by mohli mať nepriaznivý účinok na vaše zdravie.
- Viditeľné kritériá na kontrolu produktu: Ak je viditeľné akékoľvek zjavné poškodenie komponentu systému (prasknutie, strata farby, roztrhnutie atď.), komponent je nutné vyhodiť a vymeniť.



## Denne/po každom použití:

1. Rozoberte masku podľa návodu na rozobratie.
2. Opláchnite rám, kĺbový spoj a podušku pod tečúcou vodou. Čistite kefkou s mäkkými štetinami až do odstránenia nečistôt.
3. Namočte komponenty na desať minút do teplej vody (približne 30 °C) s jemným tekutým čistiacim prostriedkom.
4. Vytraste komponenty vo vode.
5. Pomocou kefy očistite pohyblivé časti kolena a okolie vetracích otvorov.
6. Očistite kefkou oblasti rámu v mieste pripojenia ramien a vnútorné a vonkajšie časti rámu v mieste pripojenia kĺbového spoja.
7. Opláchnite komponenty pod tečúcou vodou.
8. Komponenty nechajte voľne vyschnúť mimo priameho slnečného svetla. Stlačte ramená rámu, aby sa odstránila zvyšná voda.

## Týždenne:

1. Rozoberte masku. Spony masky môžu zostať počas čistenia pripevnené k náhlavnej súprave.
2. Náhlavnú súpravu umyte v rukách v teplej vode (približne 30 °C) s jemným tekutým pracím prostriedkom.
3. Opláchnite náhlavnú súpravu pod tečúcou vodou. Skontrolujte náhlavnú súpravu, či je čistá a bez čistiaceho prostriedku. V prípade potreby ju znovu umyte a opláchnite.
4. Stláčaním náhlavnej súpravy odstráňte prebytočnú vodu.
5. Náhlavnú súpravu nechajte voľne vyschnúť mimo priameho slnečného svetla.

## Ošetrovanie masky pri použití u viacerých pacientoch

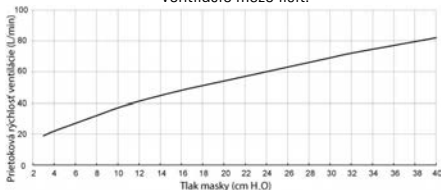
Túto masku treba pred použitím na ďalšom pacientovi opätovne ošetriť. Pokyny na čistenie a dezinfekciu sú k dispozícii na stránke [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Ak nemáte prístup na internet, obráťte sa na zástupcu spoločnosti ResMed.

## Odstraňovanie problémov

Problém/možná príčina	Riešenie
<b>Maska je nepohodlná.</b> Popruhy náhlavnej súpravy sú príliš tesné.	Membrána podušky je navrhnutá tak, aby sa nafúkla proti vašej tvári a poskytla pohodlné tesnenie s nízkym napnutím náhlavnej súpravy. Nastavte popruhy rovnomerne. Zaisťte, aby popruhy náhlavnej súpravy neboli príliš tesné a aby poduška nebola pokrčená.
Maska môže mať nesprávnu veľkosť.	Obráťte sa na svojho lekára, ktorý skontroluje veľkosť tváre. Uvádzanie veľkostí pri rôznych maskách nie je vždy rovnaké.
<b>Maska je príliš hlučná.</b> Nesprávne pripojené koleno alebo nesprávne zostavenie systému masky. Otvor je znečistený.	Odpojte koleno od masky a potom ho opätovne zostavte podľa návodu. Skontrolujte, či je maska správne zostavená podľa pokynov. Na čistenie otvoru použite kefku s mäkkými štetinami.
<b>Unikajúci vzduch medzi maskou a tvárou.</b> Membrána podušky je pokrčená. Maska nie je v správnej polohe alebo je nesprávne nastavená.	Znovu masku nasadte podľa návodu. Pred natiehnutím náhlavnej súpravy cez hlavu sa uistite, že poduška je na tvári v správnej polohe. Počas nasadzovania neposúvajte masku po tvári, pretože to môže viesť k pokrčeniu podušky.
Maska môže mať nesprávnu veľkosť	Obráťte sa na svojho lekára, ktorý skontroluje veľkosť tváre. Uvádzanie veľkostí pri rôznych maskách nie je vždy rovnaké.

## Technické parametre

**Krivka pretlak-prietok** Maska obsahuje pasívne vetranie ako ochranu proti opätovnému vdýchnutiu. V dôsledku výrobných odchýlok sa prietoková rýchlosť ventilácie môže líšiť.



Tlak (cm H <sub>2</sub> O)	Prietok (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

<b>Terapeutický tlak:</b>	3 až 40 cmH <sub>2</sub> O
<b>Odolnosť pri zatvorení ventilu zabraňujúcemu uduseniu (AAV) voči ovzdušiu:</b> Pokles meraného tlaku (nominálny)	
pri 50 l/min	0,2 cmH <sub>2</sub> O
pri 100 l/min	0,6 cmH <sub>2</sub> O
<b>Odolnosť pri otvorení ventilu zabraňujúcemu uduseniu (AAV) voči ovzdušiu:</b>	
Nádych pri 50 l/min:	0,6 cmH <sub>2</sub> O
Výdych pri 50 l/min:	0,8 cmH <sub>2</sub> O
<b>Tlak pri otvorení ventilu zabraňujúcemu uduseniu (AAV) voči ovzdušiu:</b>	≤ 3 cmH <sub>2</sub> O
<b>Tlak pri zatvorení ventilu zabraňujúcemu uduseniu (AAV) voči ovzdušiu:</b>	≤ 3 cmH <sub>2</sub> O
<b>Hluk: DEKLAROVANÉ DVOJČÍSELNÉ HODNOTY EMISÍÍ HLUKU v súlade s normami ISO 4871:1996 a ISO 3744:2010. Zobrazená je A-vážená hladina akustického výkonu a A-vážená hladina akustického tlaku masky vo vzdialenosti 1 m a s neistotou do 3 dBA</b>	
Hladina výkonu (so štandardným kolonom)	30 dBA
Hladina výkonu (pri použití kolena QuietAir)	21 dBA
Hladina tlaku (so štandardným kolonom)	22 dBA
Hladina tlaku (pri použití kolena QuietAir)	13 dBA
<b>Podmienky okolitého prostredia</b>	Prevádzková teplota: 5 °C až 40 °C Prevádzková vlhkosť: 15 % až 95 %, bez kondenzácie Teplota pri skladovaní a preprave: -20 °C až +60 °C Vlhkosť pri skladovaní a preprave: do 95 %, bez kondenzácie
<b>Životnosť</b>	Životnosť systému masky AirFit F20 Non Magnetic závisí od intenzity používania, údržby a podmienok okolitého prostredia, v ktorých sa maska používa alebo skladuje. Pretože táto maska a jej komponenty sú svojou povahou modulárne, odporúča sa, aby ich používateľ pravidelne udržiaval a kontroloval, a aby systém masky alebo akékoľvek komponenty vymenil v prípade potreby alebo v súlade s kapitolou „Vizuálne kritériá na kontrolu výroby“ v časti „Čistenie masky v domácom prostredí“ tejto príručky. Informácie o objednávaní náhradných dielov nájdete v časti „Komponenty masky“ v tejto príručke.

## Možnosti nastavenia masky

Pre AirSense, AirCurve alebo S9: Vyberte „Full Face“.  
Pre iné zariadenia: Vyberte „MIR FULL“ (ak je k dispozícii), inak zvolte „FULL FACE“ ako možnosť masky.



Device Setting  
Full Face

## Skladovanie

Pred akokoľvek dlhým uskladnením masky sa uistite, že je maska dôkladne čistá a suchá. Masku skladujte na suchom mieste mimo priameho slnečného žiarenia.

## Likvidácia

Táto maska a obal neobsahujú žiadne nebezpečné látky a môžu sa likvidovať spolu s bežným domácim odpadom.

## Symby

Na produkte alebo obale sa môžu objavovať nasledujúce symby.



Full Face Mask

Celotvárová maska



Device Setting  
Full Face

Nastavenia zariadenia – celotvárové



Veľkosť – malá



Veľkosť – stredná



Veľkosť – veľká



QuietAir

Otvor QuietAir

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Vyrobené bez použitia prírodného latexu

Pozrite si slovník symbolov na stránke [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## Informácie o záruke

Spoločnosť ResMed uznáva všetky práva spotrebiteľov ustanovené smernicou EÚ 1999/44/ES a príslušnými štátnymi zákonmi v rámci EÚ, ktoré sa týkajú výrobkov predávaných v rámci Európskej únie.

Hvala, ker ste izbrali obrazno masko AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Uporaba tega priročnika

Pred uporabo preberite celoten priročnik. Pri upoštevanju navodil glejte slike na sprednji strani vodiča.

### Predvidena uporaba

Obrazna maska AirFit F20 Non Magnetic je neinvaziven dodatek, namenjen usmerjanju toka zraka (z dodatnim kisikom ali brez njega) iz naprave za vzdrževanje pozitivnega tlaka v dihalnih poteh (PAP), kot je sistem stalnega pozitivnega tlaka v dihalnih poteh (CPAP) ali dvonivojski sistem, do bolnika.

Pripomoček Obrazna maska AirFit F20 Non Magnetic je:

- namenjen bolnikom s težo nad 30 kg, ki jim je bila predpisana terapija s pozitivnim tlakom v dihalnih poteh
- namenjen za večkratno uporabo za enega bolnika na domu in za večkratno uporabo za več bolnikov v bolnišnicah/ustanovah

### Koleno QuietAir

Koleno QuietAir je namenjeno za večkratno uporabo za enega bolnika na domu in v bolnišnicah/ustanovah.

### Klinične koristi

Klinična korist ventiliranih mask je bolniku zagotoviti učinkovito zdravljenje s pomočjo naprave za zdravljenje.

### Predvidena populacija bolnikov/zdravstvena stanja

Obstruktivna pljučna bolezen (npr. kronična obstruktivna pljučna bolezen), restriktivne pljučne bolezni (npr. bolezni pljučnega parenhima, bolezni prsnega koša, živčno-mišične bolezni), bolezni uravnavanja osrednjih dihalnih organov, obstruktivna spalna apneja (OSA) in sindrom hipoventilacije zaradi debelosti (OHS).

## SPLOŠNA OPOZORILA

- Uporabniki, ki si maske ne morejo sami sneti, jo smejo uporabljati le pod nadzorom ustrezno usposobljene osebe. Masko morda ni primerna za osebe, ki so nagnjene k aspiraciji.
- Če ni določeno drugače, mora biti maska opremljena s priloženim kolonom (ki vsebuje ventil in sklop izhoda za zrak), kar zagotovi njeno varno in funkcionalno uporabo. Maske ne uporabljajte, če je ventil ali sklop izhoda za zrak poškodovan.
- Masko v kolenu vključuje varnostni funkciji (ventil in zračnik), da omogoča normalno dihanje in izpust izdihanega zraka. Preprečiti je treba zaporo ventila in zračnika, da preprečite pojav neželenega učinka na varnost in kakovost terapije. Zračnik redno pregledujte, da zagotovite, da je vedno čist, nepoškodovan in brez zapor. Če je ventil poškodovan, se maske ne sme uporabljati, ker ventil takrat ne opravlja svoje varnostne funkcije. Če je ventil poškodovan, deformiran ali natrgan, je treba zamenjati koleno. Odprtine izhoda za zrak in ventil morajo biti prosti.
- Masko je dovoljeno uporabljati samo z napravami CPAP ali dvostopenjskimi napravami, ki jih priporoča zdravnik ali terapevt za dihanje.
- Upogljivih delov iz PVC-ja (npr. cevi iz PVC-ja) ne povezujte neposredno na noben del maske. Upogljivi PVC vsebuje elemente, ki lahko poškodujejo materiale maske in povzročijo razpoke ali zlom sestavnih delov.
- Maske ne smete uporabljati, če naprava ni vključena. Ko je maska nameščena, zagotovite, da naprava piha zrak.  
Pojasnilo: naprave CPAP in dvostopenjske naprave so namenjene sočasni uporabi s posebnimi maskami (ali priključki), ki omogočajo neprekinjen odtok zraka iz maske. Ko je naprava vključena in pravilno deluje, nov zrak iz naprave potisne izdihani zrak skozi odprtine na maski. Ko je naprava izključena, se ventil maske odpre za zunanji zrak in omogoči vdihavanje svežega zraka. Vendar pa je pri izključeni napravi mogoče ponovno vdihniti večjo

količino izdihanega zraka. To velja za večino celoobraznih mask za uporabo z napravami CPAP in dvostopenjskimi napravami.

- Kadar uporabljate dodatni kisik, upoštevajte vse varnostne napotke.
- Kadar naprava CPAP ali dvostopenjska naprava ne dela, je treba tok kisika izklopiti, tako da se neporabljen kisik ne nabira v notranjosti naprave in ne predstavlja požarne nevarnosti.
- Kisik omogoča vžig, zato ga ne uporabljajte med kajenjem ali v bližini odprtega plamena. Kisik uporabljajte samo v dobro prezračjenih prostorih.
- Pri fiksnem pretoku dodatnega kisika se koncentracija kisika, ki jo vdihuje bolnik, spreminja, kar je odvisno od nastavitve tlaka, bolnikovega vzorca dihanja, maske, mesta uporabe in pušcanja. To opozorilo velja za večino naprav CPAP in dvostopenjskih naprav.
- Tehnične specifikacije maske so namenjene vašemu zdravniku, da preveri njeno združljivost z napravo CPAP ali dvostopenjsko napravo. Če maske ne uporabljate v skladu s tehničnimi specifikacijami ali jo uporabljate z nezdružljivimi napravami, tesnjenje maske morda ni učinkovito in udobje ni ustrezno, optimalne terapije ni mogoče doseči, uhajanje ali sprememba stopnje uhajanja pa lahko vpliva na delovanje naprave CPAP ali dvostopenjske naprave.
- Če opazite KATERI KOLI neželeni učinek, prenehajte uporabljati masko in se posvetujte z zdravnikom ali strokovnjakom za spanje.
- Uporaba maske lahko povzroči bolečine zob, dlesni ali čeljusti ali poslabša obstoječe težave z zobmi. Če opazite simptome, se posvetujte z zdravnikom ali zobozdravnikom.
- Linija celoobraznih mask CPAP F20 ni namenjena sočasni uporabi z zdravili nebulatorja, ki se nahajajo v zračnih poteh maske/cevi.
- Podobno kot pri ostalih maskah lahko pri nizkih tlakih CPAP pride do določene stopnje ponovnega vdihavanja.
- Podrobnosti o nastavitvah in informacije o delovanju naprave najdete v priročniku za napravo CPAP ali dvostopenjsko napravo.
- Pred uporabo maske odstranite vso embalažo.

- O resnih dogodkih, do katerih pride v povezavi s tem izdelkom, je treba poročati družbi ResMed in pristojnemu organu v vaši državi.

## Uporaba maske

Če to masko uporabljate z napravami ResMed CPAP ali dvostopenjskimi napravami, ki imajo možnost nastavitve maske, glejte razdelek »Tehnične specifikacije« v tem uporabniškem priročniku za pravilno nastavitvev.

Za popoln seznam združljivih naprav za to masko glejte seznam

združljivosti mask/naprav na spletnem mestu

[www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Če nimate na voljo spletne

povezave, se obrnite na predstavnika družbe ResMed.

Če potrebujete vrednosti tlaka in/ali dodatni kisik, uporabite standardni konični priključek.

## Namestitev

1. Obe sponki maske dvignite in povlecite stran od okvirja.
2. Prepričajte se, da je logotip ResMed na naglavnih trakovih obrnjen navzven in je pokončen. Masko s sproščenima spodnjima naglavnima trakovoma postavite pred obraz in potegnite naglavni del čez glavo.
3. Spodnja trakova si namestite pod ušesa, sponko maske pa pričvrstite na okvir.
4. Odprite pritrdilna zavihka na zgornjih naglavnih trakovih. Trakova enakomerno vlecite, dokler maska ni stabilna in se ne nahaja v položaju, prikazanem na sliki. Ponovno pritrdite pritrdilna zavihka.
5. Odpnite pritrdilna zavihka na spodnjih naglavnih trakovih. Trakova enakomerno vlecite, dokler ni maska stabilna in se ne prilega udobno bradi. Ponovno pritrdite pritrdilna zavihka.
6. Cev naprave za zrak povežite s kolenom. Pritrdite koleno na masko tako, da pritisnete na gumba ob strani in koleno potisnete v masko, da se na obeh straneh zaskoči.
7. Maska in naglavni trakovi morajo biti nameščeni tako, kot prikazuje slika.



## Prilagajanje

Po potrebi položaj maske nekoliko prilagodite za najbolj udobno prilaganje. Zagotovite, da blazinica ni nagubana in naglavni del ni zasukan.

1. Vključite napravo, da začne pihati zrak.

### Nasveti za prilagajanje:

- ✓ Ob uporabi zračnega tlaka potegnite masko stran od obraza, da se blazinica napihne, nato pa masko ponovno namestite na obraz.
- ✓ Za odpravo kakršnega koli puščanja v zgornjem delu maske prilagodite zgornja naglavna trakova. Za spodnji del prilagodite spodnja naglavna trakova.
- ✓ Trakove prilagodite le toliko, da zagotavljajo udobno tesnjenje. Ne zategnite jih preveč, saj lahko to povzroči neudobje.

## Odstranjevanje

1. Obe sponki maske dvignite in povlecite stran od okvirja.
2. Masko potegnite z obraza in nazaj čez glavo.

## Razstavljanje

Če je maska povezana z vašo napravo, odklopite zračne cevi naprave s kolena maske.

1. Odprite pritrdilna zavihka na zgornjih naglavnih trakovih. Trakove povlecite iz ogrodja.

**Nasvet:** sponki maske naj bosta pritrjeni na spodnja naglavna trakova, tako da boste pri ponovnem sestavljanju zlahka razločili zgornja in spodnja trakova.

2. Koleno odstranite z maske tako, da pritisnete stranska gumba in koleno potegnete stran.
3. Stranico ogrodja držite med zgornjim in spodnjim krakom. Blazinico nežno povlecite z ogrodja.

## Ponovno sestavljanje

1. Blazinico pritrdite na ogrodje tako, da poravnate okrogle odprtine in jih potiskate skupaj, dokler niso poravnane.
2. Medtem ko je logotip ResMed na naglavnem delu obrnjen navzven in navzgor, zgornja naglavna trakova z notranje strani speljite v reži ogrodja. Prepognite ju, da ju zavarujete.

## Čiščenje maske doma

Za najboljše rezultate maske je pomembno, da upoštevate spodaj opisane korake.

### OPOZORILO

- Zaradi dobre higienske prakse vedno upoštevajte navodila za čiščenje in uporabite blag tekoči detergent. Nekateri izdelki za čiščenje lahko poškodujejo masko, njene dele in njihovo delovanje ter povzročijo škodljive preostale hlape, ki jih lahko vdihnemo, če maska ni dobro sprana.
- Masko in njene dele redno čistite, da ohranite njeno kakovost in preprečite rast klic, ki bi lahko škodile vašemu zdravju.
- Vidni kriteriji za pregled izdelka: če je kakršno koli poslabšanje sestavnega dela sistema vidno (razpokanje, razbarvanje, raztrganine itd.), sestavni del zavrzite in nadomestite z drugim.

### Vsak dan/po vsaki uporabi:

1. Masko razstavite v skladu z navodili za razstavljanje.
2. Ogrodje, koleno in blazinico sperite pod tekočo vodo. Dele čistite z mehko krtačo, dokler ne odstranite umazanije.
3. Dele namočite v toplo vodo (približno 30 °C) z blagim tekočim detergentom za največ deset minut.
4. Sestavne dele v vodi pretresite.
5. S ščetko očistite pregibne dele kolena in mesta okrog odprtin za zrak.
6. Območja ogrodja, kjer se stikajo kraki ter notranjost in zunanost ogrodja, kjer je spoj kolena, očistite s krtačo.

7. Sestavne dele sperite pod tekočo vodo.
8. Dele pustite, da se posušijo na zraku, pri tem naj ne bodo izpostavljeni neposredni sončni svetlobi. Ne pozabite ožeti krakov ogrodja, da zagotovite odstranitev odvečne vode.

### Tedensko čiščenje:

1. Razstavite masko. Sponki maske lahko med čiščenjem ostaneta pritrjeni na naglavni del.
2. Naglavni del operite ročno v topli vodi (približno 30 °C) z blagim tekočim detergentom.
3. Sperite naglavni del pod tekočo vodo. S pregledom se prepričajte, da je naglavni del čist in na njem ni ostankov detergenta. Po potrebi še enkrat operite in sperite.
4. Ožemite naglavni del, da odstranite odvečno vodo.
5. Naglavni del pustite, naj se posuši na zraku, pri čemer naj ne bo izpostavljen neposredni sončni svetlobi.

## Ponovna obdelava maske po uporabi pri več bolnikih

Masko po uporabi pri enem bolniku in pred uporabo pri drugem ponovno obdelajte. Navodila za čiščenje in razkuževanje so na voljo na spletnem mestu [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Če nimate na voljo spletne povezave, se obrnite na predstavnika družbe ResMed.

## Odpravljanje napak

Težava/možen vzrok	Rešitev
--------------------	---------

Maska je neudobna.

Naglavni trakovi so pretesni.

Membrana blazinice je zasnovana tako, da se ob vašem obrazu napihne ter zagotovi dobro tesnjenje brez zategovanja naglavnega dela. Trakove prilagodite enakomerno. Pazite, da naglavni trakovi niso pretesni in da blazinica ni preveč pomečkana.

Velikost maske morda ni prava.

Pogovorite se s svojim zdravnikom, da preveri vašo velikost obraza. Upoštevajte, da velikost različnih mask ni vedno enaka.

**Težava/možen vzrok****Rešitev****Maska je preglasna.**

Nepravilno nameščeno koleno ali nepravilno sestavljena maska.

Odstranite koleno z maske, nato pa ga ponovno namestite v skladu z navodili. Preverite, ali je maska pravilno sestavljena glede na navodila.

Izhod za zrak je umazan.

Izhod za zrak očistite s krtačko z mehкими ščetinami.

**Maska pušča okoli obraza.**

Membrana blazinice je zmečkana. Maska je nepravilno nameščena ali nastavljena.

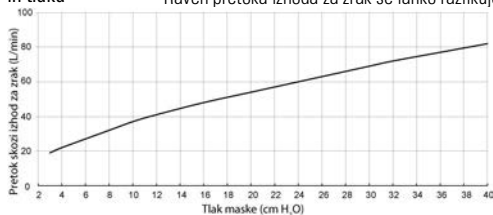
Masko ponovno namestite v skladu z navodili. Pazite, da blazinico pravilno namestite na obraz, preden potegnete naglavni del čez glavo. Maske med nameščanjem ne potiskajte na obraz, ker bi lahko s tem zmečkali blazinico.

Velikost maske morda ni prava.

Pogovorite se s svojim zdravnikom, da preveri vašo velikost obraza. Upoštevajte, da velikost različnih mask ni vedno enaka.

**Tehnične specifikacije****Krivulja pretoka in tlaka**

Maska vključuje pasivno ventilacijo za zaščito pred zaprtjem sistema. Raven pretoka izhoda za zrak se lahko razlikuje glede na proizvodnjo.



Tlak (cm H <sub>2</sub> O)	Pretok (l/min)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

**Terapevtski tlak:**

od 3 do 40 cmH<sub>2</sub>O

**Upornost z ventilom proti zadušitvi (AAV), zaprtim za zunanji zrak:**

Izmerjeni padec tlaka (nazivni)

pri 50 l/min

0,2 cmH<sub>2</sub>O

pri 100 l/min

0,6 cmH<sub>2</sub>O

**Odpornost z ventilom proti zadušitvi (AAV), odprtim za zunanji zrak:**

Vdih pri 50 l/min:

0,6 cmH<sub>2</sub>O

Izdih pri 50 l/min:

0,8 cmH<sub>2</sub>O

**Ventil proti zadušitvi (AAV), odprt za zunanji atmosferski tlak:**

≤ 3 cmH<sub>2</sub>O

**Ventil proti zadušitvi (AAV), zaprt za zunanji atmosferski tlak:**

≤ 3 cmH<sub>2</sub>O

**Hrupnost:** DEKLARIRANE DVOŠTEVILSKÉ VREDNOSTI EMISIJ HRUPA v skladu z ISO 4871:1996 in ISO 3744:2010. Navedene so ravni zvočne moči, ponderirane po krivulji A, in ravni zvočnega tlaka, ponderirane po krivulji A, na razdalji 1 m z negotovostjo 3 dBA

Moč (s standardnim kolenom)	30 dBA
Moč (s kolenom QuietAir)	21 dBA
Tlak (s standardnim kolenom)	22 dBA
Tlak (s kolenom QuietAir)	13 dBA

---

<b>Okoljske razmere</b>	Temperatura delovanja: od 5 °C do 40 °C Vlažnost pri delovanju: od 15 % do 95 % , nekondenzirajoča Temperatura shranjevanja in transporta: od -20 °C do +60 °C Vlažnost pri skladiščenju in prevozu: do 95 % , nekondenzirajoča
-------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---

<b>Življenjska doba</b>	Življenjska doba sistema maske Obrazna maska AirFit F20 Non Magnetic je odvisna od intenzivnosti uporabe, vzdrževanja in okoljskih pogojev, v katerih se maska uporablja ali skladišči. Ker so ta sistem maske in njegovi deli modularni, priporočamo, da ga uporabnik redno vzdržuje in pregleduje ter zamenja sistem maske ali katere koli njegove dele, kadar se mu to zdi potrebno ali skladno z merili »Vizualna merila za pregled izdelka« v razdelku »Čiščenje maske doma« v tem priročniku. Za informacije o naročanju nadomestnih delov glejte razdelek »Sestavni deli maske« v tem priročniku.
-------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---

<b>Možnosti nastavitve maske</b>	Za AirSense, AirCurve ali S9: Izberite »Celoobrazna«. Za druge naprave: Kot možnost maske izberite »MIR CELA« (če obstaja), sicer izberite »CELOOBRAZNA«.
----------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Device Setting  
Full Face

---

## Skladiščenje

Pred kakršnim koli shranjevanjem poskrbite, da je maska dobro očiščena in suha. Masko hranite na suhem, pri tem naj ne bo izpostavljena neposredni sončni svetlobi.

## Odstranjevanje

Maska in embalaža ne vsebujeta nevarnih snovi in ju lahko zavržete skupaj z običajnimi gospodinjstskimi odpadki.

## Simboli

Na vašem izdelku ali na njegovi embalaži so lahko naslednji simboli.



Full Face Mask

Celoobrazna maska



Device Setting  
Full Face

Nastavitev naprave –  
celoobrazna



Velikost – majhna



Velikost – srednja



Velikost – velika



QuietAir

Zračnik QuietAir

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Izdelek ni izdelan iz lateksa iz naravnega kavčuka

Glejte slovar simbolov na spletnem mestu [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Potrošniška garancija

Podjetje ResMed za izdelke, prodane v Evropski uniji, priznava vse pravice potrošnikov, ki jih določajo Direktiva 1999/44/ES in ustrezni nacionalni zakoni v EU.

Благодарим за выбор ороназальной маски AirFit™ F20 Non Magnetic.

### Применение данного руководства

Перед использованием полностью прочтите руководство. При выполнении инструкций обращайтесь внимание на рисунки в начале руководства.

### Назначение

AirFit F20 Non Magnetic представляет собой изделие для неинвазивного применения, которое используется для направления потока воздуха (с дополнительным кислородом или без него) к пациенту от аппарата для создания положительного давления в дыхательных путях (РАР), например системы для CPAP-терапии или терапии в режиме двухфазной вентиляции.

Изделие AirFit F20 Non Magnetic предназначено:

- для применения пациентами с весом более 30 кг, которым назначено лечение методом положительного давления в дыхательных путях;
- для повторного использования одним пациентом в домашних условиях и для повторного использования многими пациентами в больницах и других лечебных учреждениях.

### Угловой патрубок QuietAir

Угловой патрубок QuietAir предназначен для многократного применения одним пациентом как в домашних условиях, так и в медицинских учреждениях.

### Клиническая польза

Клиническая польза вентилируемой маски - обеспечение эффективной доставки терапии от аппарата к пациенту.

## Целевая популяция пациентов/заболевания

Обструктивные болезни легких (например, хроническая обструктивная болезнь легких), рестриктивные болезни легких (например, заболевания легочной паренхимы, болезни грудной стенки, нервно-мышечные заболевания), нарушения центральной регуляции дыхания, синдром обструктивного апноэ во сне (СОАС) и синдром ожирения-гиповентиляции (СОГ).

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Пользователи, которые не способны самостоятельно снимать маску, должны использовать ее только под наблюдением квалифицированного персонала. Маска может не подойти пациентам с предрасположенностью к аспирации.
- Если не указано иное, на маску следует установить угловой патрубком (содержащий клапан и вентиляционный узел), входящий в комплект поставки, чтобы гарантировать безопасное использование по назначению. Не используйте маску, если клапан или вентиляционный узел поврежден или отсутствует.
- Угловой патрубком маски оснащен защитными элементами — клапаном и вентиляционным отверстием, обеспечивающими нормальное дыхание и отвод выдыхаемого воздуха. Необходимо не допускать засорения вентиляционного отверстия и клапана во избежание неблагоприятного воздействия на безопасность и качество терапии. Регулярно проверяйте вентиляционное отверстие и клапан: они должны оставаться чистыми, неповрежденными и незаблокированными. Запрещено использовать маску при повреждении клапана, так как он не способен выполнять свою функцию безопасности. Если клапан поврежден, деформирован или порван, необходимо заменить угловой патрубком. Поддерживайте чистоту вентиляционных отверстий и клапана.



- Данную маску необходимо использовать только с аппаратами CPAP или двухфазной вентиляции, рекомендованными врачом или специалистом по респираторным заболеваниям.
- Не соединяйте гибкие изделия из ПВХ (например, трубок из ПВХ) напрямую с любыми деталями маски. Гибкий ПВХ содержит элементы, которые могут повредить материалы маски и вызвать растрескивание или разрушение ее деталей.
- Маску следует использовать только при включенном аппарате. После надевания маски убедитесь, что из аппарата поступает воздух.

Пояснение. Аппараты CPAP-терапии и терапии в режиме двухфазной вентиляции предназначены для применения со специальными масками (или коннекторами), оснащенными вентиляционными отверстиями, через которые воздух может непрерывно выходить из маски. Когда аппарат включен и работает нормально, свежий воздух из аппарата будет вытеснять выдыхаемый воздух через отверстия порта маски. Когда аппарат выключен, клапан маски открывается, пропуская свежий воздух. Но когда аппарат выключен, количество выдыхаемого воздуха, вдыхаемого повторно, может увеличиться. Это относится к большинству ороназальных масок, предназначенных для использования с аппаратами CPAP-терапии и терапии в режиме двухфазной вентиляции.

- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- Если аппарат CPAP или двухфазной вентиляции не работает, то подача кислорода должна быть отключена во избежание аккумуляирования кислорода в корпусе аппарата и риска возгорания.
- Кислород поддерживает горение. Нельзя использовать кислород во время курения или в присутствии открытого пламени. Применяйте кислород только в хорошо проветриваемых помещениях.

- При фиксированной скорости потока дополнительного кислорода его концентрация во вдыхаемой воздушной смеси меняется в зависимости от настроек давления, характера дыхания пациента, маски, точки подачи кислорода и степени утечки. Это предупреждение относится к большинству моделей аппаратов CPAP или двухфазной вентиляции.
- Технические характеристики маски предназначены для вашего врача, который должен проверить ее совместимость с аппаратом CPAP или двухфазной вентиляции. При использовании в условиях, не соответствующих характеристикам, или с несовместимыми приборами могут быть нарушены плотность прилегания маски и комфорт, может не быть достигнут оптимальный результат лечения, а утечка или колебание скорости утечки может отрицательно повлиять на функционирование аппарата CPAP или двухфазной вентиляции.
- При появлении ЛЮБОЙ нежелательной реакции на применение маски прекратите ее использование и обратитесь к своему лечащему врачу или сомнологу.
- При использовании маски могут возникнуть болезненные ощущения в зубах, деснах или челюсти, а также обостриться имеющиеся стоматологические заболевания. При возникновении симптомов обратитесь к своему лечащему врачу или стоматологу.
- Ороназальные маски серии F20 для CPAP-терапии не предназначены для одновременного использования с ингаляционными препаратами в воздушном канале маски/шланга.
- Как и у всех масок, при низком давлении CPAP может наблюдаться повторное вдыхание в некотором объеме.
- Информацию о настройках и эксплуатации аппарата CPAP или двухфазной вентиляции см. в соответствующих руководствах.
- Перед использованием маски удалите весь упаковочный материал

- Обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным прибором, необходимо сообщать в компанию ResMed и компетентным органам в вашей стране.

## Использование маски

При использовании маски с аппаратами CPAP-терапии или терапии в режиме двухфазной вентиляции фирмы ResMed, имеющими варианты настройки маски, см. информацию о правильной настройке в разделе «Технические характеристики» этого руководства пользователя.

Полный список аппаратов, совместимых с этой маской, смотрите в Mask/Device Compatibility List на сайте [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). При отсутствии доступа к интернету обратитесь к региональному представителю компании ResMed.

Если необходимы показатели давления и/или дополнительный кислород, используйте стандартный конический коннектор.

## Примерка

1. Поднимите и отсоедините оба зажима маски от корпуса.
2. Логотип ResMed на головном фиксаторе должен быть обращен наружу и располагаться вертикально. Оставив оба нижних ремешка головного фиксатора свободными, держите маску у лица и натяните головной фиксатор на голову.
3. Опустите нижние ремешки ниже ушей и прикрепите зажим к корпусу маски.
4. Расстегните крепежные застёжки на верхних ремешках головного фиксатора. Вытяните ремешки на одинаковую длину, чтобы надёжно надеть маску и зафиксировать ее в положении, показанном на рисунке. Снова закрепите застёжки.
5. Расстегните крепежные застёжки на нижних ремешках головного фиксатора. Вытяните ремешки на одинаковую длину, чтобы маска плотно прилегала и была удобно расположена относительно подбородка. Снова закрепите застёжки.

6. Подсоедините воздушный шланг аппарата к угловому патрубку. Присоедините угловой патрубок к маске, нажав боковые кнопки и вставив его в маску, чтобы он защелкнулся с обеих сторон.
7. Маска и головной фиксатор должны располагаться, как показано на рисунке.

## Подгонка

При необходимости немного измените положение маски с целью достижения наиболее комфортного положения. Убедитесь, что на уплотнителе нет складок, а головной фиксатор не перекручен.

1. Включите аппарат, чтобы была подача воздуха.

### Советы по подгонке:

- ✓ Обеспечив подачу воздуха, оттяните маску от лица, чтобы уплотнитель надул, и опустите ее обратно на лицо.
- ✓ Для устранения утечек в верхней части маски отрегулируйте верхние ремешки головного фиксатора. Для нижней части отрегулируйте нижние ремешки головного фиксатора.
- ✓ Регулируйте только до достижения комфортного прилегания. Не затягивайте ремешки слишком сильно во избежание дискомфорта.

## Снятие

1. Поднимите и отсоедините оба зажима маски от корпуса.
2. Оттяните маску от лица и снимите ее через голову.

## Разборка

Если маска подсоединена к прибору, отсоедините воздушный шланг прибора от углового патрубка.

1. Расстегните крепежные застёжки на верхних ремешках головного фиксатора. Извлеките ремешки из корпуса.

**Совет.** Не отсоединяйте зажимы маски от нижних ремешков головного фиксатора, чтобы при повторной сборке было легко различать верхние и нижние ремешки головного фиксатора.

2. Снимите угловой патрубок с маски — нажмите на боковые кнопки и вытяните его.
3. Держите боковую часть корпуса между верхней и нижней планками. Осторожно извлеките уплотнитель из корпуса.

## Повторная сборка

1. Прикрепите уплотнитель к каркасу, совместив круглые отверстия и сдвигая части, пока они не зафиксируются.
2. Проденьте верхние ремешки головного фиксатора в прорези корпуса с внутренней стороны, так чтобы логотип ResMed на головном фиксаторе было обращен наружу и располагался вертикально. Загните их для закрепления.

## Чистка маски в домашних условиях

Для наилучшего функционирования маски важно следовать нижеприведенным шагам.

### ВНИМАНИЕ!

- Для соблюдения гигиены всегда следуйте инструкции по очистке и применяйте мягкое жидкое моющее средство. Некоторые чистящие средства могут повредить маску или ее части, повлиять на их функционирование или оставить вредные остаточные пары, которые могут попасть внутрь при дыхании, если не будут тщательно смыты.
- Регулярно чистите маску и ее компоненты, чтобы поддерживать качество вашей маски и предотвращать размножение патогенных микроорганизмов, которые могут нанести вред вашему здоровью.
- Критерии для проверки внешнего вида продукта: если на продукте видны какие-либо повреждения компонентов

системы (трещины, обесцвечивание, разрывы и т. д.), компонент следует отсоединить и заменить.

#### **Ежедневно/после каждого использования:**

1. Разберите маску в соответствии с инструкциями по разборке.
2. Вымойте корпус, угловой патрубок и уплотнитель под проточной водой. Чистите мягкой щеткой до тех пор, пока не удалите загрязнения.
3. Замочите компоненты в теплой (примерно 30 °С) воде с мягким жидким моющим средством до 10 минут.
4. Поболтайте компоненты в воде.
5. Почистите щеткой подвижные части углового патрубка и вокруг вентиляционных отверстий.
6. Почистите щеткой места присоединения планок, а также внутреннюю и наружную поверхность корпуса в местах соединения с угловым патрубком.
7. Прополощите компоненты под проточной водой.
8. Дайте компонентам просохнуть на воздухе, не допуская попадания на них прямых солнечных лучей. Обязательно выжмите планки корпуса, чтобы удалить излишнюю воду.

#### **Еженедельно:**

1. Разберите маску. Во время чистки зажимы маски могут оставаться пристегнутыми к головному фиксатору.
2. Вымойте головной фиксатор вручную в теплой (примерно 30 °С) воде с мягким моющим средством.
3. Сполосните головной фиксатор проточной водой. Проведите осмотр головного фиксатора, чтобы убедиться, что на нем не осталось следов загрязнений и моющего средства. Если необходимо, снова вымойте и сполосните его.
4. Для удаления излишков воды выжмите головной фиксатор.
5. Оставьте головной фиксатор для высыхания на воздухе вдали от прямых солнечных лучей.

## Обработка маски перед использованием ее другим пациентом

Перед использованием этой маски другим пациентом проведите ее обработку. Инструкции по чистке и дезинфекции маски можно найти по адресу: [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). При отсутствии доступа к интернету обратитесь к региональному представителю компании ResMed.

## Устранение неисправностей

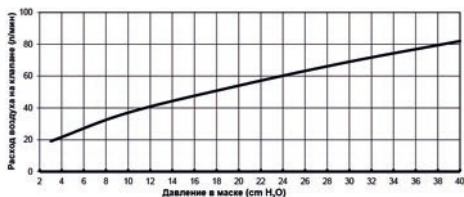
Проблема/возможная причина	Решение
<b>Маска неудобная.</b> Ремешки головного фиксатора затянуты слишком туго.	Мембрана уплотнителя должна увеличиваться в объеме, чтобы обеспечить удобное прилегание маски при небольшом натяжении головного фиксатора. Равномерно отрегулируйте ремешки. Не затягивайте ремешки головного фиксатора слишком туго и не допускайте образования складок на уплотнителе.
Возможно, размер маски выбран неправильно.	Обратитесь к своему врачу, чтобы подобрать правильный размер маски. Имейте в виду, что размеры у различных масок не всегда одинаковы.
<b>Маска производит слишком сильный шум.</b> Неправильная установка углового патрубка или неправильная сборка системы маски.	Снимите угловой патрубок с маски, затем вновь соберите в соответствии с инструкцией. Убедитесь, что маска собрана правильно в соответствии с инструкцией.
Вентиляционное отверстие загрязнено.	Для очистки вентиляционного отверстия используйте щетку с мягкой щетиной.

Проблема/возможная причина	Решение
Утечка воздуха из маски в районе лица.	
На мембране уплотнителя есть складки. Маска неправильно установлена или отрегулирована.	Вновь установите маску в соответствии с инструкциями. Перед тем как надеть головной фиксатор, правильно расположите на лице уплотнитель. Во время подгонки маски не двигайте ее вниз по лицу, так как это может привести к образованию складок на уплотнителе.
Возможно, размер маски выбран неправильно.	Обратитесь к своему врачу, чтобы подобрать правильный размер маски. Имейте в виду, что размеры у различных масок не всегда одинаковы.

## Технические характеристики

**Кривая зависимости скорости потока от давления**

Маска имеет отверстие для пассивного отвода воздуха, предотвращающее его повторное вдыхание. В результате незначительных вариаций при изготовлении скорость потока воздуха, проходящего через отверстие, может варьироваться.



Давление (см вод. ст.)	Скорость потока (л/мин)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

<b>Лечебное давление:</b>	от 3 до 40 см вод. ст.
<b>Сопротивление при антиасфиксийном клапане (ААК), закрытом в атмосферу:</b> Снижение измеряемого давления (номинального)	
при 50 л/мин	0,2 см вод. ст.
при 100 л/мин	0,6 см вод. ст.
<b>Сопротивление при антиасфиксийном клапане (ААК), открытом в атмосферу:</b>	
Вдох при 50 л/мин:	0,6 см вод. ст.
Вдых при 50 л/мин:	0,8 см вод. ст.
<b>Давление при антиасфиксийном клапане (ААК), открытом в атмосферу:</b>	≤ 3 см вод. ст.



**Давление при антиасфиксционном клапане (ААК), закрытом в атмосферу:**

≤ 3 см вод. ст.

**Шум:** ЗАЯВЛЕННАЯ ДВУЗНАЧНАЯ ВЕЛИЧИНА ШУМОВОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТАМИ ISO 4871:1996 И ISO 3744:2010. Приведены скорректированные по шкале А уровни звуковой мощности и звукового давления маски на расстоянии 1 м с показателем неопределенности 3 дБ(А)

уровень звуковой мощности (со стандартным угловым патрубком) 30 дБА

Уровень звуковой мощности (с угловым патрубком QuietAir) 21 дБА

Уровень давления (со стандартным угловым патрубком) 22 дБА

Уровень давления (с угловым патрубком QuietAir) 13 дБА

<b>Условия окружающей среды</b>	Рабочая температура: от +5 °С до +40 °С Рабочая влажность: от 15 % до 95 % (без конденсации) Температура хранения и транспортировки: от -20 °С до +60 °С Влажность при хранении и транспортировке: до 95 % без конденсации
---------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Срок службы</b>	Срок службы системы маски AirFit F20 Non Magnetic зависит от интенсивности ее использования, обслуживания и условий окружающей среды, в которых маска используется или хранится. Так как эта система маски и ее компоненты являются модульными, пользователю рекомендуется регулярно проводить ее обслуживание и осмотр и заменять систему маски или любые компоненты, если это представляется необходимым или на основании «визуальных критериев для осмотра изделия», приведенных в разделе «Чистка маски в домашних условиях» этого руководства. Информация о порядке заказа запасных частей приведена в разделе «Компоненты маски» этого руководства.
--------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Параметры настройки маски</b>	При использовании AirSense, AirCurve или S9: выберите «Full Face» (Оронозальная). При использовании других устройств: выберите «MIR FULL» (если имеется), в противном случае в качестве варианта маски выберите «FULL FACE» (Оронозальная).
----------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Device Setting  
Full Face

## Хранение

Перед тем как поместить маску на хранение, убедитесь в том, что она тщательно очищена и высушена. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

## Утилизация

Данная маска и упаковка не содержат никаких опасных веществ и могут утилизироваться вместе с бытовыми отходами.

## Условные обозначения

На изделие или его упаковку могут быть нанесены следующие символы:

 Full Face Mask	Ороназальная маска	 Device Setting Full Face	Настройка прибора — Ороназальная маска
	Размер — малый		Размер — средний
	Размер — большой	 QuietAir	Вентиляционное отверстие QuietAir
<b>LATEX?</b> NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX	При изготовлении не использовался натуральный каучуковый латекс		

См. словарь условных обозначений на странице [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Гарантия для потребителей

Компания ResMed признает права всех потребителей, предоставленные на основании Директивы ЕС 1999/44/ЕС и соответствующего национального законодательства стран ЕС, в отношении продукции, реализуемой в пределах Европейского союза.

この度は AirFit™ F20 Non Magnetic フルフェイスマスクをお選びいただき、誠にありがとうございます。

### ガイドの使用方法

ご使用前に本書全体をお読みください。説明に従って使用する際は、必ず本書の巻頭に掲載されている説明図を参照してください。

### 用途

AirFit F20 Non Magnetic マスクは、持続的気道陽圧（CPAP）または二層式気道陽圧システムなどの気道陽圧（PAP）装置から患者に（補助酸素の使用、不使用を問わず）気流を送る際に使用する非侵襲的付属品です。

AirFit F20 Non Magnetic マスクを使用する際は、次の点に注意してください。

- 気道陽圧法を処方された患者(体重 30 kg 超)のみにご使用ください。
- 単一患者への在宅環境での再使用、および複数患者への病院/医療機関の環境での再使用を目的としています。

### QuietAir エルボー

QuietAir エルボーは、単一患者への在宅環境および病院/医療機関の環境での再使用を目的としています。

### 臨床効果

ベント付きマスクの臨床効果は、治療装置による患者の治療を効果的なものにするという点にあります。

### 対象とする患者/疾患

閉塞性睡眠時無呼吸（慢性閉塞性肺疾患など）、拘束性肺疾患（実質性肺疾患、胸壁に関する疾患、神経筋疾患など）、中枢性呼吸調節疾患、閉塞性睡眠時無呼吸（OSA）、肥満低換気症候群（OHS）。

## 一般的な警告事項

- マスクを自力で外すことができない患者にマスクを使用する場合は、有資格者がその使用を監督する必要があります。誤嚥の傾向がある患者に本製品を使用するのは適切でない場合があります。
- マスクは、別途指定のない限り、安全で機能的な使用のために、付属のエルボー(バルブおよびベント組立品付き)を取り付ける必要があります。バルブやベント組立品が損傷していたり、取り付けられていないマスクは使用しないでください。
- マスクには正常な呼吸および排出される呼気のための安全機能として、エルボーにバルブとベントが備わっています。治療の安全性および治療の質への悪影響を避けるために、バルブとベントが閉塞しないようにする必要があります。定期的にバルブとベントを点検し、清潔で損傷がなく詰まりがないことを確認してください。バルブが損傷すると安全機能が損なわれますので、その場合はマスクを使用しないでください。バルブに損傷、歪み、裂けがある場合は、エルボーを交換してください。ベントホールとバルブが塞がらないよう常にご注意ください。
- このマスクは、医師または呼吸療法士が推奨した CPAP/バイレベル装置とのみ併用してください。
- 本製品のどの部位にもフレキシブル PVC 製品 (PVC チューブなど) を直接接続しないでください。フレキシブル PVC に含まれる成分が本製品の素材に悪影響を与え、構成部品の亀裂や破損の原因となる可能性があります。
- 本製品は、装置の電源が入っていない限り使用しないでください。本製品を装着後、装置からの送気を確認してください。  
説明：CPAP 装置および二層式気道陽圧装置は、マスクから呼吸を継続して排出できるベント付きの特殊マスク(またはコネクタ)と併用してください。電源投入後、装置が正しく機能し始めると、新鮮な気流が送り込まれ、マスクの穴から呼吸を排出します。装置の電源を切ると、マスクのバルブが大気に開放され、新鮮な空気を呼吸することができるようになります。しかし、装置をオフにすると、高いレベルの呼吸を再呼吸する可能性があります。これは CPAP 装置および二層式気道陽圧装置に使用するほとんどのフルフェイスマスクに適用されます。

- 補助酸素を使用する場合にはあらゆる予防措置を取ってください。
- CPAP/バイレベル装置が動作していない状態では、装置内に酸素が蓄積し、火災発生の原因となる可能性があるため、必ずすべての酸素気流を切ってください。
- 酸素は燃焼を助けます。喫煙中あるいは火気のある場所では、酸素を絶対に使用しないでください。酸素供給は、必ず通気の良い部屋で行ってください。
- 補助酸素が定流量の場合、圧力設定、患者の呼吸パターン、マスク、吸入点、リーク率などにより、吸入される酸素濃度は変わります。この警告は、ほとんどのCPAP/バイレベル装置に該当します。
- 医療スタッフがマスクとCPAP/バイレベル装置との対応性を確認できるよう技術仕様情報を記載しています。技術仕様外の方法により、または対応しない装置で使用すると、マスクの密閉性や快適性が損なわれ、最適な治療効果をあげられなかったり、リークやリーク率の変動によって、CPAP装置やバイレベル装置の機能に影響を及ぼしたりすることがあります。
- マスクの使用により、何らかの悪影響が出た場合は使用をいったん中止し、医師または睡眠療法士にご相談ください。
- マスクの使用によって、歯や歯茎、あるいはあごに痛みを感じたり、口腔疾患を悪化させたりすることがあります。これらの症状が出た場合は、医師または歯科医へご相談ください。
- フルフェイス CPAP マスクの F20 は、マスク/チューブのエア経路に吸入薬を入れた状態で使用するためのものではありません。
- どのようなマスクでも、CPAP 圧が低いと再呼吸を生じる場合があります。
- 設定および動作情報の詳細については、CPAP 装置、またはバイレベル装置のマニュアルを参照してください。
- 必ず、すべての包装材を取り外した上で使用してください。
- 本装置に関連して重大な事故が発生した場合、かかりつけの医療機関および在宅医療会社に報告してください。

## マスクの使用

マスク設定オプションがあるレスメドのCPAP装置または二層式気道陽圧装置でマスクを使用する際は、本書「技術仕様」の項のマスク選択オプションを参照してください。

このマスクに適合する装置については、  
[www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) ページのマスク/装置対応一覧をご覧ください。インターネットにアクセスできない場合は、レスメド担当者までお問い合わせください。

圧力の読み取り値および/または補助酸素が必要な場合は、標準の円錐コネクタを使用してください。

## 装着

1. 両側のマスククリップを持ちフレームから引き出します。
2. ヘッドギアのResMedロゴが外側にあり、上下が逆になっていないことを確認します。ヘッドギアの下部両側のストラップを外した状態で、顔にマスクを当て、ヘッドギアを頭からかぶります。
3. 下部のストラップが耳の下に来るようにし、マスククリップをフレームに取り付けます。
4. ヘッドギアの上部ストラップにあるファスナータブを外します。マスクが安定して図のような位置に来るまで、ストラップを均等に引きます。ファスナータブを再度取り付けます。
5. ヘッドギアの下部ストラップにあるファスナータブを外します。マスクが安定してあごに快適に当たるよう、ストラップを均等に引きます。ファスナータブを再度取り付けます。
6. 装置のエアチューブをエルボーに接続します。サイドボタンを押し、両側とも「カチッ」と音がするまでエルボーをマスクに押し込んで、エルボーをマスクに取り付けます。
7. マスクとヘッドギアは図に示す位置に取り付けてください。

## 調節

適宜マスクの位置を微調整して、最も快適に装着できるようにします。クッションにしわができたり、ヘッドギアがよじれたりしないようにしてください。

1. 装置の電源を入れ、送気を開始します。

### 調整のヒント：

- ✓ 加圧された状態でマスクを顔から離し、クッションが膨らんだところで顔に合わせます。
- ✓ マスク上部のリークをなくすには、ヘッドギア上部のストラップを調節します。下部のリークをなくすには、下部のストラップを調節します。
- ✓ 快適に密閉されたところで調節をやめます。絞め過ぎると快適さが失われる場合があります。

## 取り外し

1. 両側のマスククリップを持ちフレームから引き出します。
2. マスクを顔から離し、頭から外してください。

## 分解

マスクが装置に接続されている場合は、エルボーから装置のエアチューブを外します。

1. ヘッドギアの上部ストラップにあるファスナータブを外します。フレームからストラップを引き離します。

**ポイント：**マスククリップは下部ストラップに付けたままにしておくと、組立て直しの際に上部ストラップと下部ストラップを区別しやすくなります。

2. サイドボタンを押し、エルボーを引き離すようにしてエルボーをマスクから取り外します。
3. 上下のアームの間のフレームの側面部分を持ちます。クッションをフレームからそっと抜き取ります。

## 組み立て

1. クッションを円形の開口部に合わせて外れなくなるまでしっかり押さえ、フレームに取り付けます。
2. レスメドのロゴが外向きになっており、かつ上下が逆になっていない状態で、上部ストラップを内側からフレームのスロットに差し込みます。折り返してしっかり止めます。

## 家庭でのマスクのクリーニング

マスクが性能を最大限に発揮できるよう、必ず以下の手順を守ってください。

### 警告

- マスクを清潔に保つため、常にお手入れの手順に従い低刺激性の液体洗剤を使用してください。一部のクリーニング製品は使用により、マスクやマスクの部品および機能が損傷を受けることがあったり、または、完全にすすがないと吸入してしまう恐れがある有害な蒸気が残留物として残ったりすることがあります。
- マスクの品質を保ち、健康に悪影響を及ぼす細菌の繁殖を防ぐため、マスクと部品類は頻繁に洗浄してください。
- 製品の目視点検基準：システム部品に明らかに劣化が見られる場合（ひび割れ、変色、裂け目など）は、その部品を取り外して交換する必要があります。

### 毎日あるいは使用後のクリーニング：

1. 分解の手順に従ってマスク部品を分解します。
2. フレーム、エルボー、クッションを流水ですすぎます。毛先の柔らかいブラシで汚れを落とします。
3. 低刺激性の液体洗剤の入ったぬるま湯（約 30°C）にマスク部品を 10 分以内で浸します。
4. 各部品をぬるま湯に浸したまま揺すります。
5. エルボーの可動部とベントホール周囲をブラシで洗います。



6. アームがフレームに接続する部分と、エルボーがフレームに接続する部分の内側と外側をブラシで洗います。
7. 各部品を流水ですすぎます。
8. 直射日光の当たらない場所で各部品を自然乾燥させます。フレームのアームはよく絞って、余分な水分を取り除きます。

## 週1回のクリーニング：

1. マスクを分解します。お手入れ中、マスククリップはヘッドギアに付けたままで構いません。
2. ヘッドギアを低刺激性の液体洗剤の入ったぬるま湯（約30°C）で手洗いします。
3. 流水でよくすすぎます。ヘッドギアに汚れや洗剤が残っていないか確認します。適宜手洗いとすすぎを繰り返します。
4. ヘッドギアを絞って余分な水分を取り除きます。
5. 直射日光の当たらない場所で自然乾燥させます。

## 複数の患者が使用するマスクの再処理

複数の患者間で使用する場合は、マスクを再処理します。洗浄、消毒に関する詳細は弊社ウェブサイト（

[www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks)）をご覧ください。インターネットにアクセスできない場合は、レスメド担当者までお問い合わせください。

## トラブルシューティング

問題/考えられる原因

解決法

### マスクの装着感が不快。

ヘッドギアのストラップを締め付け過ぎている。

顔に当たるクッションメンブレンは、膨らむことによって快適な密閉性とヘッドギアによる締め付け感の緩和を実現するように設計されています。ストラップの締めまり具合を均一に調整してください。ヘッドギアのストラップがきつ過ぎて、クッションがつぶれていたり、皺が寄ったりしていないか確認してください。

## 問題/考えられる原因

## 解決法

マスクのサイズが合っていない。

医師に相談し、顔の大きさを確認します。マスクの種類によってサイズが異なる場合がありますので、ご注意ください。

マスクからひどい雑音がある。

エルボーが正しく取り付けられていないか、マスクシステムが正しく組み立てられていない。

マスクからエルボーを外し、本書の説明に従って組立て直してください。マスクが本書の説明どおりに正しく組み立てられているか確認してください。

ベントが汚れている。

ベントは毛先の柔らかいブラシで洗浄します。

顔の周りでマスクに漏れがある。

クッションメンブレンにしわがある。マスクが正しく装着・調節されていない。

説明に従ってマスクを再装着します。ヘッドギアを頭にかぶる前に、クッションが顔の正しい位置に当たっているかを確認してください。クッションが折れ曲がったり、丸まったりしないよう、装着中にマスクを顔からずり下ろさないでください。

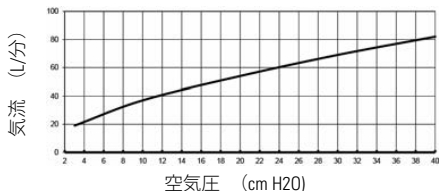
マスクのサイズが合っていない。

医師に相談し、顔の大きさを確認します。マスクの種類によってサイズが異なる場合がありますので、ご注意ください。

## 技術仕様

### 圧力-流量曲線

マスクには、再呼吸防止のためのパッシブ換気機能が備わっています。製造上のばらつきにより、空気排出量は変動する場合があります。



空気圧 (cm H <sub>2</sub> O)	気流 (L/分)
3	19
13	42
22	57
31	70
40	82

<b>治療圧力：</b>	3～40 cm H <sub>2</sub> O
<b>窒息防止バルブ（AAV）を大気に開放しない場合の抵抗：</b>	
圧力低下計測値（公称）	
50 L/分：	0.2 cmH <sub>2</sub> O
100 L/分：	0.6 cmH <sub>2</sub> O
<b>窒息防止バルブ（AAV）を大気に開放した場合の抵抗：</b>	
吸気：50L/分	0.6 cmH <sub>2</sub> O
呼気：50L/分	0.8 cmH <sub>2</sub> O
<b>窒息防止バルブ（AAV）を大気に開放した場合の圧力：</b>	≤3 cmH <sub>2</sub> O
<b>窒息防止バルブ（AAV）を大気に開放しない場合の圧力：</b>	≤3 cmH <sub>2</sub> O
<b>音：</b> 騒音放射値は、ISO 4871:1996およびISO 3744:2010に準拠して います。1mの距離でのマスクのA特性音響パワーレベルとA特性 音圧レベルを表示しています（±3 dBA）。	
音響出力レベル（標準エルボー）	30 dBA
音響出力レベル（QuietAirエルボー）	21 dBA
音圧レベル（標準エルボー）	22 dBA
音圧レベル（QuietAirエルボー）	13 dBA
<b>環境条件</b>	動作温度条件：5°C～40°C 動作湿度条件：15%～95% 結露なし 保管および輸送温度条件：-20°C～+60°C 保管・輸送湿度条件：95%まで結露なし
<b>耐用期限</b>	マスクシステムAirFit F20 Non Magneticマスクの耐用期限は、 使用度、メンテナンス、マスクを使用・保管する環境条 件などにより異なります。 マスクシステムとその構成部 品はモジュール式のため、定期的にメンテナンスと確認 を行い、本書「家庭でのマスクのお手入れ」の項で説明 されている確認方法に従い、適宜交換してください。 交 換部品のご注文方法は本書「マスク部品」を参照してく ださい。

## マスク設定オプション



Device Setting  
Full Face

AirSense、AirCurve、またはS9の場合：「フルフェイス」を選択してください。

その他の装置の場合：マスクオプションに「MIR FULL（選択可能な場合）」、または「フルフェイス」を選択してください。

## 保管

保管に当たっては、その期間の長短に関わらず、マスクを十分に洗浄、乾燥してあることを確認します。マスクは、直射日光の当たらない乾燥した場所に保管します。

## 廃棄

このマスクとパッケージは有害物質を含まないため、通常の家庭廃棄物と一緒に処分できます。

## 記号

製品あるいはパッケージには次の記号が表示されている場合があります。



Full Face Mask

フルフェイスマスク



Device Setting  
Full Face

装置設定—フルフェイス



サイズ—S



サイズ—M



サイズ—L



QuietAir

QuietAir ベント

LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

天然ゴムラテックス不使用

記号の意味は、[ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols) に記載の一覧をご覧ください。

## 消費者保証

ResMed は、EU 指令 1999/44/EC および EU 圏内の販売製品に関して EU 諸国の法律で認められている消費者の権利を認めています。

Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / Maskeronderdelen / Maskkomponenter / Maskin osat / Maskedele / Maskens komponenter / Maski osad / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara / Εξαρτήματα της μάσκας / Maske bileşenleri / Elementy maski / A maszk részei / Componente mască / Компоненти на маската / Součásti masky / Komponente maske / Grimueiningar / Maskas komponenti / Kaukės sudedamosios dalys / Komponenty masky / Sestavni deli maske / Компоненты маски / ماسک کے اجزاء / רכיבי המסכה / مكونات القناع / マスク構成部品

		AirFit F20 Non Magnetic
<b>A</b>	<b>QuietAir - Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht / Knärör / Kulmakappale / Vinkelstykke / Kneledd / Torupölv / Codo / Cotovelo / Γωνία / Dirsek / Kolanko / Könyökídom / Cot / Коляно / Rameno / Koljeno / Hné / Likums / Alkūnē / Kolenno / Kolenno / Угловой патрубков / エルボ / ایلبو / מרפק / مرفق کوایت ایر / 静音肘管</b>	63494
1	Valve (AAV) / Ventil (AAV) / Valve (VAA) / Valvola anti asfissia / Klep (AAV) / Ventil (AAV) / Venttiili (AAV) / Ventil (AAV) / Ventil (AAV) / Klapp (AAV) / Válvula (VAA) / Válvula (VAA) / Βαλβίδα (AAV) / Valf (AAV) / Zawór (AAV) / Szelep (AAV) / Valvã (AAV) / Kļana (AAV) / Ventil (AAV) / Ventil (AAV) / Loki (AAV) / Vārsts (AAV) / Vožtuvas (AAV) / Ventil (AAV) / Ventil (AAV) / Антиасфиксционный клапан / AA安全弁 / صمام (AAV) / שסתום (AAV) / والو (AAV)	
2	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening / Ventilöppning / Ilma-aukko / Lufthul / Ventileringssåpning / Óhuava / Orificios de ventilación / Respiradouro / Άνοιγμα εξαερισμού / Hava deliği / Odpowietrznik / Szellőzőnyílás / Orificio / Отдушник / Ventilacítní otvor / Odušnik / Loftop / Ventilācijas atvere / Oro anga / Vetrací otvor / Izhod za zrak / Вентиляционное отверстие / 呼吸氣排出孔 / ثقوب التهوية / פתח אוורור / سوراخ	
3	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Zijknoppen / Sidoknapper / Sivupainikkeet / Sideknapper / Sideknapper / Nupud / Botones laterales / Botões laterais / Πλευρικά κουμπιά / Yan düğmeler / Przyciski boczne / Oldalsó gombok / Butoane laterale / Странични бутони / Postranní tlačítka / Bočni gumbi / Hnappar á hliðum / Sānu pogas / Šoniniai mygtukai / Bočné tlačidlá / Stranski gumb / Боковые кнопки / サイドボタン / סאייז'בטן / כפתורי צד / الزرآن الجانبيان	

4	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop / Svängbar koppling / Pyörivä liitin / Drejestuds / Sivel / Pöörel / Pieza giratoria / Peça giratória / Στροφέας / Halka / Złącze obrotowe / Forgó csukló / Articulație / Шарнир / Kloubové upevnění / Okretna spojka / Sveiflutengi / Šarnīrsavienojums / Lankstas / Klb / Vrtljiva spojka / Поворотный соединитель / スイベレ / الوصلة الدوارة / סביבול / کنڈا /	
<b>B</b>	<b>Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Frame / Maskram / Runko / Ramme / Ramme / Raam / Armazón / Armação / Πλαίσιο / çerçeve / Ramka / Keret / Cadru / Стойка / Telo masky / Umgjörð / Okvir / Rāmis / Rēmelis / Rām / Okvir / Каркас / Маскфреъм / الإطار / מסגרת / فریم</b>	64044
<b>C</b>	<b>Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje / Mjukdel / Pehmeike / Pude / Pute / Pehmendus / Almohadilla / Almofada / Μαξιλάρι / Yastık / Uszczelka / Pärna / Perniță / Възглавничка / Polštářek / Jastuk / Púði / Polsteris / Pagalvėlė / Poduška / Blazinica / Уплотнитель / Маскукц Шюн / الوسادة / כרית / كُشن</b>	63467 (S) 63468 (M) 63469 (L)
<b>D</b>	<b>Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband / Huvudband / Päremmit / Hovedbånd / Hodestropper / Pearihm / Arnés / Arnès / Ιμάντες κεφαλής / Başlık / Cześć nagłowna / Fejránt / Ham / Приспособление за закрепване към главата / Náhlavní souprava / Naglavna traka / Höfuðfestingar / Galvas stiprinājums / Galvos dirželiai / Náhlavná súprav / Naglavni komplet / Головной фиксатор / ヘッドギア / כיסוי ראש / غطاء الرأس / بيڈ گيئر</b>	64040 (S) 64041 (Std) 64042 (L)
5	Mask clips / Maskenclip / Clip du masque / Fermaglio della maschera / Maskerklem / Maskspänne / Maskin kiinnike / Maskeclip / Maskeklemme / Maski klamber / Pinza de la mascarilla / Presilha da máscara / Κλιπ / Maske klipsi / Zatrask maski / Maszkkarocs / Clemă / Закопчалка на маската / Klip masky / Kopča maske / Klemma grímunnar / Maskas skava / Kaukės spaustukas / Spona masky / Sponka maske / Зажим маски / Маскуклип / ماسک کپ / משכך / مشبك القناع	63335

6	<p>Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Onderste banden van de hoofdband / Nedre huvudbandsremmar / Pääremmien alahihnat / Nederste hovedbåndstropper / Nedre hodestropper / Pearihma alumised rihmad / Correas inferiores del arnés / Correas inferiores do arnês / Κάτω λουράκια ιμάντων κεφαλής / Alt başlık bantları / Dolne paski części naglownej / Alsó fejpántszíjak / Curele inferioare ham / Долни ремъци на приспособлението за закрепване към главата / Spodní pásky náhlavní soupravy / Donja naglavna traka / Neđri ólar höfuðfestinga / Galvas stiprinājuma apakšējās siksnaš / Apatiniai galvos dirželiai / Dolné náhlavné popruhy / Spodnji naglavni trakovi / Нижние ремешки головного фиксатора / 下部ヘッドギアストラップ / רצועות כיסוי ראש תחתונות / شريطا غطاء الرأس السفليان / بیڈ گیٹر کی نچلی پٹیاں</p>	
7	<p>Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Bovenste banden van de hoofdband / Övre huvudbandsremmar / Pääremmien ylähihnat / Øverste hovedbåndstropper / Øvre hodestropper / Pearihma ülemised rihmad / Correas superiores del arnés / Correas superiores do arnês / Πάνω λουράκια ιμάντων κεφαλής / Üst başlık bantları / Górne paski części naglownej / Felső fejpántszíjak / Curele suport de cap superioare / Горни ремъци на приспособлението за закрепване към главата / Horní pásky náhlavní soupravy / Gornja naglavna traka / Efri ólar höfuðfestinga / Galvas stiprinājuma augšējās siksnaš / Viršutiniai galvos dirželiai / Horné náhlavné popruhy / Zgornji naglavni trakovi / Верхние ремешки головного фиксатора / 上部ヘッドギアストラップ / רצועות כיסוי ראש עליונות / شريطا غطاء الرأس العلويان / بیڈ گیٹر کی اوپری پٹیاں</p>	
E	<p><b>Standard Elbow / Standard Kniestück / Coude Standard / Gomito Standard / Standaard Boch / Standard knärör / Vakio kulmakappale / Standard vinkelstykke / Standard kneledd / Torupõlv standard / Codo estándar / Cotovelo padrão / Γωνία Τυπικό / Standart dirsek / Kolanko standardowy / Normál könyökídom / Cot standard / Коляно Стандартен / Rameno standardní / Standardno koljeno / Staðlað hné / Standarta likums / Standartiné alküné / Štandardné koleno / Standardno kolen / Угловой патрубкок Стандартный / エルボ — / معيارى ايلبو / מרפק סטנדרטי / المرفق القياسي</b></p>	63476



**A+B+C**

**Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Sistema a telaio / Framesysteem / Maskramssystem / Maskin koko runko / Rammesystem / Rammesystem / Raami komplekt / Sistema del armazón / Sistema da armação / Σύστημα πλαισίου / çerçeve sistemi / Ramka z osprzętem / Keretrendszer / Sistem cadru / Система със стойка / Têlo masky / Sustav okvira / Umgjarðarkerfi / Rāmja sistēma / Rémelio sistema / Systém rámu / Sistem okvirja / Система каркаса / フレームシステム / فريم سسٲم / מערכת מסגרת / نظام الإطار**

64045 (S)  
64046 (M)  
64047 (L)**A+B+C+D**

**Complete system / Komplettes System / Système complet / Sistema completo / Volledig systeem / Komplett system / Maski täydellisenä / Komplet maske / Fullstendig system / Maski komplekt / Sistema completo / Sistema completo / Πλήρες σύστημα / Komple sistem / Kompletny system / A teljes rendszer / Sistem complet / Цяла система / Kompletní systém / Potpuni sustav / Heildarkerfi / Visa sistema / Kompletný systém / Celotni sistem / Visa sistēma / Полная система / コンプリートシステム / فريم سسٲم / מערכת מלאה / النظام الكامل**

EU:  
64031 (S)  
64032 (M)  
64033 (L)  
JPN:  
64034 (S)  
64035 (M)  
64036 (L)  
ANZ:  
64037 (S)  
64038 (M)  
64039 (L)

S: Small / Small / Small / Piccolo / Small / Small / Pieni / Small / Small / Väike / Pequena / Pequena / Μικρό / Küçük / rozmiar mały / Kicsi / Mic(ă) / Малък / Malá / Mala / Lítill / Mazs / Maža / Malý / Majhna / Маленький / スモール / صغير / קטן / چھوٹا

M: Medium / Medium / Medium / Medio / Medium / Medium / Keskikokoinen / Medium / Medium / Keskmine / Mediana / Média / Μεσαίο / Orta / rozmiar średni / Közepes / Medium(e) / Среден / Střední / Srednja / Miðlungs / Vidējs / Vidutinė / Stredný / Srednja / Средний / Ʃディアム / درميانه / בינוני / وسط

L: Large / Large / Large / Grande / Large / Large / Suuri / Large / Large / Suur / Grande / Grande / Μεγάλο / Büyük / rozmiar duży / Nagy / Mare / Голям / Velká / Velika / Stór / Liels / Didelė / Velký / Velika / Большой / ラージ / كبير / גדול / بڑا

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Vakio / Standard / Standard / Standard / Estándar / Padrão / Τυπικό / Standart / rozmiar standardowy / Normál / Standard / Стандартен / Standardní / Standardna / Stöðluð / Standarta / Standartinė / Štandardný / Standardna / Стандартный / 標準 / معياري / סטנדרטי / قياسي

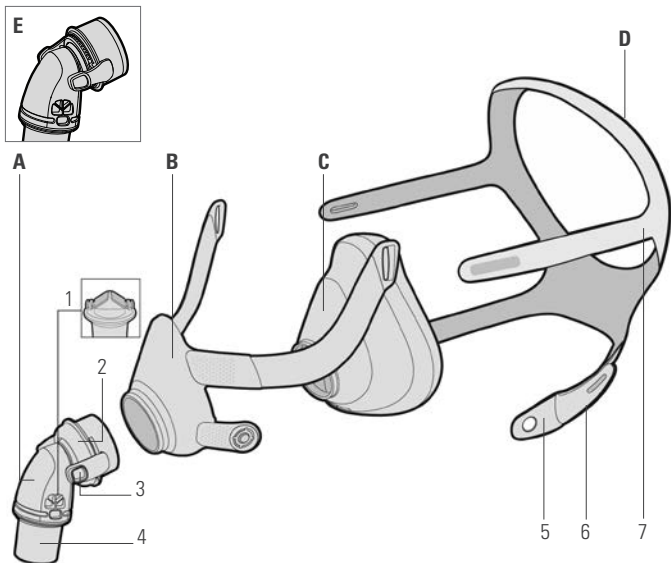


**ResMed**

**AirFit™**

**F20**

NON MAGNETIC



**ResMed Pty Ltd**

1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

**MANUFACTURER**

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirSense, AirCurve, and S9 are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip.

© 2023 ResMed. 638418/1 2023-08

ResMed.com

**CE** 0123



638418